

TERMINOLOGIA AMENAJĂRII PĂDURILOR

Termeni și definiții în limba română

Echivalențe ale termenilor în: germană, engleză,
franceză, spaniolă, italiană, portugheză, maghiară
și japoneză

Filimon CARCEA, Radu DISSESCU

IUFRO 4.04.07 SilvaPlan și SilvaVoc





International Union of Forestry Research Organizations
Union Internationale des Instituts de Recherches Forestières
Internationaler Verband Forstlicher Forschungsanstalten
Unión Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal

ISSN 1016-32C2

IUFRO World Series Vol. 9-ro
IUFRO Secretariat Vienna 2014

TERMINOLOGIA AMENAJĂRII PĂDURILOR

**Termeni și definiții
în limba română**

Echivalențe ale termenilor în: germană, engleză, franceză,
spaniolă, italiană, portugheză, maghiară și japoneză

Filimon CARCEA, Radu DISSESCU

IUFRO 4.04.07 SilvaPlan și SilvoVoc

Recommended catalogue entry:

Terminologia amenajării pădurilor Termeni și definiții în limba română. Echivalențe în germană, engleză, franceză, spaniolă, italiană, portugheză, maghiară și japoneză. F. Carcea, R. Dissescu. IUFRO 4.04.07 SilvaPlan and IUFRO's Terminologie-Project SilvaVoc. Vienna

ISSN 1016-3263

FDC: 6—(038):5—(038)

Published and available from:

IUFRO Secretariat, Marxergasse 2, A-1030 Vienna, Austria

Tel.: +43-1-877 01 51

Fax: +43-1-877 93 55

E-mail: office@iufro.org

Website: <http://iufro.boku.ac.at>

© Copyright 2014, IUFRO Secretariat, Vienna

Project Coordinator: Renate Prüller

PREFAȚĂ

Othmar Griess

Primul volum al IUFRO WORLD SERIES a fost prezentat la Montreal în 1990, cu ocazia celui de al XIX-lea Congres Mondial IUFRO. Se împlinesc atunci 18 ani de la apariția primei idei referitoare la realizarea unui dicționar privind amenajarea pădurilor și nimeni nu s-ar fi așteptat la interesul deosebit al acestui eveniment.

Am semnalat la vremea respectivă că înțelegerea mutuală nu se poate realiza doar pe baza unui dicționar și am exprimat speranța că va urma o lucrare care să includă atât termenii de specialitate și definițiile corespunzătoare pentru a verifica echivalențele lor în diferite limbi, cât și explicarea semnificațiilor unor termeni neutilizați într-o limbă sau alta. Acest deziderat s-a născut din faptul că termenul german „Forsteinrichtung” (amenajarea pădurilor, amenajament), care are echivalent în majoritatea limbilor europene, a fost întotdeauna tradus în mod inadecvat în engleză, fapt care a generat interpretări necorespunzătoare și uneori chiar eronate. Termenul „forest management planning” folosit în prezent, care are un sens general, ar fi trebuit să însemne „regulation of the forests according to the principle of sustained yield”, pentru a exprima aproximativ ceea ce reprezintă conceptul „Forsteinrichtung” cu peste 200 de ani în urmă.

În aprilie 1955. Secretariatul IUFRO m-a invitat să colaborez – cu specialiști – cu pregătire de bază și cunoștințe asemănătoare, și selecția de mine – în cadrul unui nucleu informațional pentru terminologia forestieră. Acest colectiv de specialiști a fost încorporat în 1996 în structura IUFRO, sub denumirea de Grup de Lucru 4.04.07 SilvaPlan, creindu-se astfel condiții pentru dezvoltarea proiectului SilvaVoc în domeniul amenajării pădurilor (Forsteinrichtung).

La început, sarcina cea mai dificilă a constituit-o alegerea colaboratorilor, care – experți în materie de amenajament practic – pe lângă limba lor oficială, să cunoască în suficientă măsură limba germană, astfel încât să poată aprecia la justa valoare sensurile unei definiții într-o limbă sau alta. Rațiunea pentru care s-a atribuit o asemenea atenție limbii germane rezultă din faptul istoric că o gospodărire bazată pe ideea continuității și, odată cu aceasta, amenajamentul silvic s-au dezvoltat pentru cea mai mare parte a regiunii germanofone a Europei Centrale încă din a doua jumătate a secolului al XVIII-lea; urmare a acestui fapt în limba germană există o literatură forestieră foarte bogată.

O altă dificultate a constat în selectarea termenilor tehnici. Amenajamentul tinde la implementarea unei gestionări durabile a pădurilor bazându-se, în principal, pe inventariere, planificare și control.

Realizarea continuității impune, printre altele, cunoștințe temeinice de ordin ecologic și silvicultural. Reglementarea implică observarea tendințelor de dezvoltare a ecosistemelor forestiere în raport cu influențele factorilor biotici și abiotici, precum și reacția lor la schimbarea acestor factori; ea se bazează pe cunoștințele de fitopatologie și entomologie și de protecție a pădurilor, precum și pe cele de statistică și – de curând – pe cele de control continuu (controlling). Gospodărirea pădurilor se sprijină pe cunoștințe privind gestionarea întreprinderilor și contabilitatea. De asemenea, un factor indispensabil îl constituie întocmirea planurilor topografice și hărților tematice; deci amenajamentul impune cunoștințe din domeniul științelor măsurătorilor terestre, mergând până la cele specifice teledetecției, precum și stăpânirea legăturilor digitale între informațiile/datele geografice, statistice și descriptive. În acest fel, el este un rezultat al unor științe aplicative care au adesea dicționare și definiții proprii. De aceea, prin dezbateri prelungite, grupul de lucru a realizat o selecție a termenilor tehnici frecvent utilizați în cadrul amenajamentului. Nu este de omis pătrunderea unor termeni tehnici din alte domenii, și, - mai ales - adoptarea unor asemenea termeni în practica amenajării pădurilor. Apelăm deci la înțelegerea necesară pentru faptul că grupul de lucru SilvaPlan s-a extins, marginal, și în domeniul de specialitate adiacente.

Pentru realizarea terminologiei pădurilor în limbile incluse inițial în cadrul lucrării, au activat următorii specialiști:

Germană	<i>Othmar GRIESS</i>	at
	Coordonator	
	<i>Horst KURTH</i>	de
Engleză	<i>Maarten NIEUWENHUIS</i>	ie
	Deputy Coordonator	
Franceză	<i>Pierre SCHRAM, 2014</i>	lu
	Deputy Coordonator	
Rusă	vacant	
Spaniolă	<i>Herbert SIEBERT</i>	cl
Italiană	<i>Mario BROLL</i>	it
	<i>Günther UNTERTHINER</i>	

și apoi :

Japoneză	<i>Kenji NAITO</i>	jp
Maghiară	<i>Geza GASPARGANTOS</i>	hu

Din 1998, s-a luat în considerare includerea limbii portugheze și, ulterior, a limbii române și celei chineze, lărgindu-se astfel echipa de lucru:

Portugheză	<i>Andre GIACINI de FREITAS</i>	br
Română (2002)	<i>Filimon CARCEA</i> <u><i>Radu DIJSESCU, 2008</i></u>	rm
Chineză (2003)	<i>Shuen Chao WU</i>	ch

În cursul elaborării Terminologiei, colaboratorii de mai sus au beneficiat și de sprijinul amabil al altor persoane. Numele acestora figurează pe lista inclusă în capitolul „Mulțumiri”.

Versiuni complete ale Terminologiei – cuprinzând termeni, definiții și echivalențe în celelalte limbi – au fost realizate și publicate în limbile oficiale IUFRO (germană, engleză, franceză, spaniolă), precum și în alte patru limbi (chineză, italiană, japoneză și română). Versiunile respective au apărut după cum urmează :

*Germană Vol. 9-de: 1998; Franceză Vol. 9-fr: 2003;
Spaniolă Vol. 9-es: 1999; Chineză Vol. 9-ch: 2003;
Engleză Vol. 9-en: 2000; Italiană Vol. 9-it: 2007;
Japoneză Vol. 9-jp: 2000; Română Vol. 9-ro 2014.*

Deși în maghiară și portugheză nu au fost publicate asemenea versiuni, termenii de specialitate din limbile respective sunt incluși în baza de date comună a Terminologiei amenajării pădurilor).*

Este de subliniat că principalii toți colaboratorii și-au adus contribuția de o manieră onorifică. Ei nu au fost recompensați nici pentru timpul și nici pentru cunoștințele lor, puse la dispoziția acestui proiect. Pentru aceasta aș dori să le mulțumesc în mod cordial.

Mulțumesc, de asemenea, tuturor organizațiilor care au contribuit financiar la acest proiect, în special ODA (Oficiul Dezvoltare Asistență) din Japonia.

**) Textul în caractere italice a fost adăugat pentru a se marca stadiul actual al proiectului (Notă a coordonatorului SilvaVoc).*

Exprim recunoștința mea față de IUFRO, care prin Doamna Renate PRÜLLER (coordonare lingvistică, legături cu SilvaVoc) și Domnul Niels BRUUN DE NEERGAARD (gestionarea datelor și suport electronic), au contribuit în mod esențial la realizarea logistică a proiectului. Fără sprijinul lor, finalizarea acestei lucrări tehnice nu ar fi fost posibilă.

În final este de menționat că în diverse limbi apar schimbări inevitabile. Ne vom strădui să actualizăm datele de o manieră continuă și ne propunem ca, după publicarea lucrărilor în limbile oficiale ale IUFRO, să realizăm un CD-ROM care să conțină, de asemenea, termenii și definițiile în celelalte limbi menționate.

Vom fi recunoscători pentru orice recomandări și sugestii care ar rezulta din utilizarea practică a acestei terminologii. Secretariatul IUFRO va transmite toate propunerile privind ameliorarea lucrării.

Sperăm că această lucrare va contribui la o mai bună înțelegere reciprocă în lumea noastră cu interconectări multiple.

Raaba, 1998

Othmar Griess
Coordonator 4.04.07

PREFACE

Othmar Griess

When I wrote the preface of the dictionary "Vocabulary of Forest Management", which could be presented as the first volume of the IUFRO World Series on the occasion of the XIX. IUFRO World Congress in 1990 in Montreal, 18 years had passed since the idea of publishing such a dictionary was first conceived and nobody expected the interest it was eventually to meet with.

I have already then pointed out that mutual understanding cannot be guaranteed with a dictionary alone and have expressed my hope that it would be succeeded by a book in which also the definitions of the technical terms are included in order to additionally verify the translations on the one hand and, if there are no corresponding terms, in order to clarify the meaning in the source language on the other hand. One reason for this desire is that the German technical term "Forsteinrichtung", which has an equivalent in most European languages, as it includes the practical side of forestry, has been translated completely inadequately into English some time ago. This resulted in a lot of misunderstanding. The term currently in use, which has to be understood in a very general sense, "forest management", should have been translated correctly by "regulation of forests according to the principle of sustained yield", to express at least roughly what the core idea of "Forsteinrichtung" has been encompassing for more than 200 years.

In April 1995 I was asked by the IUFRO Secretariat to collaborate - with colleagues with an appropriate background and knowledge who I was to select - in elaborating definitions within the framework of an information service for forest terminology. This group of persons was incorporated as Working Party 4.04.07 SilvaPlan in the IUFRO structure in 1996, thus creating also the link to the project SilvaVoc for the subject area "Forsteinrichtung".

The most difficult task in the beginning was to find suited collaborators. They had to be familiar with the practice of Forsteinrichtung and needed a good knowledge of their respective language and had to understand German sufficiently to be able to judge if the definitions in the individual languages are identical or largely similar. With the exception of the Japanese and the Portuguese languages this was accomplished. Why so much emphasis was placed on the German in this connection is rooted in the historical fact that sustainable forestry, and, originating from this, the field Forsteinrichtung, have since the second half of the 18th century developed primarily in the German-speaking part of Central Europe, so that there is also plenty of German technical literature on this subject.

Another difficulty represented the selection of the technical terms to be included. Forsteinrichtung deals with the sustained yield regulation in forest management, based on the following classic division: Inventory - planning - control. "Sustained yield" encompasses among other aspects ecological and silvicultural knowledge, "regulation" means observation of trends in growth, in development of biotic as well as abiotic influences and the corresponding reaction to changes; it is thus based on phytopathology, entomology, and forest protection, but also on statistic bases and other areas, such as forest growth and now also controlling. Forest management is based on the findings of applied economics and accountancy. Also cartography is an indispensable factor; therefore surveying, including the current state of knowledge in remote sensing, as well as digital linking of geographic, statistic and verbal data have up to today been part of Forsteinrichtung. Forsteinrichtung is thus a product of applied sciences, which today often have their own dictionaries and definitions. The Working Party has therefore in extensive discussions made a selection of technical terms frequently occurring in the area of Forsteinrichtung. Thus the inclusion of technical terms from other fields as well as the adaptation of such terms to the practice of Forsteinrichtung were not generally excluded. We therefore ask for your understanding that the Working Party SilvaPlan has also dealt with marginal areas of other scientific fields.

The following persons were working on the language parts originally included in the Terminology of Forest Management from the very beginning:

German:	<i>Othmar GRIESS</i>	at
	Coordinator	
	<i>Horst KURTH</i>	de
English:	<i>Maarten NIEUWENHUIS</i>	ie
	Deputy Coordinator	
French:	<i>Pierre SCHRAM, 2014</i>	lu
	Deputy Coordinator	
Russian:	not filled up to now	
Spanish:	<i>Herbert SIEBERT</i>	cl
Italian	<i>Mario BROLL</i>	it
	<i>Günther UNTERTHINER</i>	

Later Japanese. and Hungarian were added:

Japanese: Kenji NAITO jp
Hungarian: Geza GÁSPÁR HANTOS hu

Since 1998 it has also been considered to include Portuguese and - later - Romanian and Chinese. Thus more persons joined:

Portuguese: Andre GIACINI DE FREITAS br
Romanian (2002): Filimon CARCEA rm
Radu DISSESCU, 2008
Chinese (2003): Shuen Chao WU ch

In the course of the work further persons were asked for their support by the individual collaborators. The names of these persons are listed in the chapter Acknowledgements.

Complete versions of the Terminology (that include terms, definitions and equivalent terms in the other languages) have been prepared and published in the IUFRO official languages (German, English, French, Spanish), as well as in other four languages (Chinese, Italian, Japanese and Romanian), as follows:

*German Vol. 9-de: 1998; French Vol. 9-fr: 2003;
Spanish Vol. 9-es: 1999; Chinese Vol. 9-ch: 2003;
English Vol. 9-en: 2000; Italian Vol. 9-it: 2007;
Japanese Vol. 9-jp: 2000; Romanian Vol. 9: 2014.*

Even though such versions have not been published in Hungarian and Portuguese, the specialty terms of these languages can be found in the general database of the Terminology).*

Basically it is to be emphasized that all collaborators have worked in an honorary capacity. So they have not received any compensation for their time or the knowledge they invested. I would therefore like to express my heartfelt thanks to all of them

I would also like to thank all organizations that have supported this project financially, especially the Official Development Assistance (ODA) Japan.

I also do not want to miss the opportunity to thank IUFRO, which through Ms. Renate PRÜLLER (coordination of the languages, link to SilvaVoc) and Mr. Niels BRUUN DE NEERGAARD (data administration and electronic support),

**) The text with italic characters was added to indicate the current stage of the project (Note of the SilvaVoc Coordinator).*

has provided valuable assistance in the logistic part of this task. Without them the documentation of this technical work would not have been possible.

Finally it has to be pointed out that languages are subject to constant change. We will make every effort to put our work continually up to date and are planning to produce a CD-ROM after the publication of the book in the official IUFRO languages. This CD-ROM will also contain definitions and remarks in all the other languages mentioned.

I shall be grateful for any suggestions which arise from the use of the book in practice. Suggestions for additions can be sent to the Secretariat in Vienna.

May this work contribute to a better mutual understanding in our increasingly interlinked world.

Raaba, 1998

Othmar GRIESS
Coordinator 4.04.07

CUPRINS

Prefața	iii
Cuprins	v
Mulțumiri	viii
Ghidul utilizatorului	1
Terminologia amenajării pădurilor:	3
1. Termeni generali	3
1.1. Gospodărirea pădurilor	3
1.2. Continuitate	19
1.3. Orânduire în timp și spațiu	23
1.4. Pădure reală; pădure normală	35
2. Inventariere; control; aplicare	39
2.1. Suprafețe	39
2.1.1. Proprietate	39
2.1.2. Funcții	41
2.1.3. Împărțirea în unități	45
2.2. Stațiune	50
2.3. Populație de arbori	56
2.3.1. Arbore	56
2.3.2. Arboret	78
2.4. Procedee de lucru	102
2.5. Aplicare; control	114
3. Obiective; țeluri; planificare	118
3.1. Obiective ecologice și social-economice; țeluri de gospodărire	118
3.2. Planificare la nivel de arboret	125
3.2.1. Regenerare	126
3.2.2. Ingrijire	134
3.2.3. Recoltă; exploatare	140
3.3. Planificare generală; reglementarea producției	149
3.4. Planificare tehnologică	156
4. Evaluarea pădurilor	160
5. Documentele de bază ale amenajamentului	164
5.1. Document scrise	164
5.2. Baza cartografică	168
Bibliografie	171
Indicele alfabetic al termenilor din limba română	173

MULȚUMIRI

Recunoștință tuturor celor care – prin atitudini, acțiuni sau propuneri – au contribuit la realizarea Terminologiei amenajării pădurilor :

Nobuyuki ABE (japoneză)
Ovidiu BADEA (română)
Maurice BONNEAU (franceză)
Armin BONNEMANN (portugheză)
Niels BRUUN DE NEERGAARD
asistență electronică :
Ronnie de CAMINO VELOSO (spaniolă)
Kálmán FADGYAS (maghiară)
Florica FARCAS (română, imprimare)
Jack GARDINER (engleză)
Raul GAYOSO (spaniolă)
Ingeborg GRIES (germană)
Mirjam FREUND,
lectura publicației în ansamblul ei :
Taneo HIRATA (japoneză)
Toshiro IEHARA (japoneză)
Hiroshi IIZUKA (japoneză)
Shinji INOUE (japoneză)
Satoshi ISHIBASHI (japoneză)
Sachiko ITO (japoneză)
Padraic JOYCE (engleză)
Shigetaka KAI (japoneză)
Masami KITAMURA (japoneză)
Hiroshi KONDO (japoneză)
Hirofumi KUBOYAMA (japoneză)
Mairtin MacSIURTAIN (engleză)
Gheorghe MARIN (română)
Naoto MATSUMURA (japoneză)
Ricardo MERINO (spaniolă)
Mitsuhiro MINOWA (japoneză)
Asako MIYAMOTO (japoneză)
Kyoei NISHIKAWA (japoneză)
Yoshihiro NOBORI (japoneză)

Hwao NODA (japoneză)
Eiji ODANI (japoneză)
Hiroyasu OKA (japoneză)
Benjamin OLIVARES (spaniolă)
Jiro OHTSUKA (japoneză)
Ruben PENALOZA (spaniolă)
Octavian POPESCU (română)
Victor SANDOVAL (spaniolă)
Junji SANO (japoneză)
Makoto SANO (japoneză)
Juan SCHLATTER (spaniolă)
Ioan SECELEANU (română)
Norihiko SHIRAIISHI (japoneză)
José Luis STAPE (portugheză)
Gen TAKAO (japoneză)
Fumitoshi TAKAHASHI (japoneză)
Masayoshi TAKAHASHI (japoneză)
Norio TAKAHASHI (japoneză)
Yuichi TAKAHASHI (japoneză)
Kimio TAKEUCHI (japoneză)
Satoshi TATSUHARA (japoneză)
Ewald TITSCH-NUOFER

Transcriere în caractere japoneze :

Tomomi TOKIWA (japoneză)
Margarida TOME (portugheză)
Guillermo TRINCADO (spaniolă)
Nobuyuki TSUZUKI (japoneză)
Graham WHYTE (engleză)
Shigeki YAMADA (japoneză)
Takashi YOSHIYA (japoneză)

Cu referire la versiunea română – alese mulțumiri colegilor Ioan Seceleanu și Ovidiu Badea pentru diverse comentarii și sugestii competente și utile.

GHIDUL UTILIZATORULUI

Filimon Carcea, Renate Prüller

Terminologia Amenajării Pădurilor – versiunea în limba română – cuprinde 760 termeni, 163 sinonime, inclusiv cele semnalate prin bară separatoare (exemplu: tăiere definitivă/ tăiere de racordare) și 64 referiri la alți termeni nedefiniți, dar menționați sau explicați în text.

Acest volum – **IUFRO World Series Vol. 9-ro.** – cuprinde termenii și definițiile în limba română și termenii echivalenți/corespunzători din limbile: germană, engleză, franceză, spaniolă, italiană, portugheză, maghiară, japoneză. În cadrul aceleiași serii a Terminologiei este publicat câte un volum separat pentru fiecare din aceste limbi, cuprinzând termenii și definițiile din limba respectivă, precum și menționarea termenilor corespunzători din celelalte limbi. Este de subliniat ca **termenii germani din domeniul amenajării pădurilor (De: Forsteinrichtung) au constituit punctul de plecare** pentru publicarea acestei serii a Terminologiei, fapt reflectat de modul în care s-a făcut selecția termenilor incluși în lucrare. În versiunea română s-au introdus și câțiva termeni necuprinși în versiunea de referință, unii din ei fiind de importanță deosebită pentru înțelegerea specificului amenajamentului românesc.

Obiectivul principal al publicației este prezentarea termenilor tehnici din amenajarea pădurilor într-o manieră comprehensivă și explicativă. Dat fiind că în domeniul respectiv se produc schimbări rapide și importante, lucrarea încearcă să aducă unele clarificări în legătură cu premisele și bazele noilor orientări și dezvoltări.

Selecția termenilor s-a făcut inițial pornind de la lista termenilor cuprinși în lucrarea „Vocabulary of Forest Management” (IUFRO World Series Vol. 1), dar acest mod de abordare a suferit schimbări pe parcursul elaborării, urmărindu-se, pe cât posibil, evidențierea și sublinierea aspectelor noi menționate (abordarea sistemică, aspecte privind conducerea structurală a pădurilor etc.).

Intrările principale sunt ordonate după criteriile tematice și prezentate pe următoarele cinci categorii, constituind capitole distincte:

1. Termeni generali;
2. Inventarieri, control, aplicare;
3. Obiective, țeluri, planificare;
4. Evaluarea pădurilor;
5. Documentele de bază ale amenajamentului.

Subdiviziunile avute în vedere în cadrul fiecărui capitol sunt cele din cuprinsul aflat la începutul lucrării. Pentru fiecare subdiviziune, termenii sunt prezentați în ordine alfabetică. Utilizatorul poate găsi cu ușurință

oricare termen, consultând **indicele alfabetic** de la sfârșitul lucrării. În toate limbile menționate mai sus – pentru facilitarea căutării – a fost respectat cuprinsul din versiunea germană.

Fiecare intrare principală poartă un număr și redă un termen, cu eventuale sinonime (dacă este cazul). Numărul din paranteză reprezintă trimiterea la termenul echivalent din versiunea de referință, (germană) a acestei serii (IUFRO World Series Vol. 9–de). Sub fiecare termen se află definiția acestuia și apoi, dedesubt (cu caractere mici italice), anumite comentarii sau note explicative.

În situațiile în care în limba română există doi termeni cu același conținut, unul folosit în trecut și altul în prezent, pentru o înțelegere corectă – inclusiv a literaturii de specialitate vechi – în lucrare sunt prezentați ambii termeni (exemple: *constituția pădurii*; *structura pădurii* – pentru De: Waldbau sau *înșiruire de tăieri*; *succesiune de vârste* – pentru De: Schlagreihe), făcându-se precizările necesare în legătură cu modul de utilizare.

Unii termeni germani fără corespondent în limba română (dar care pot prezenta interes pentru înțelegerea unor texte în limba respectivă) au fost traduși în mod corespunzător; în aceste cazuri, în dreptul termenilor în cauză s-a adăugat remarcă: (trad.).

Definițiile formează partea cea mai importantă a lucrării. S-a urmărit ca acestea să fie, pe cât posibil, scurte, concise și clare. O mare atenție s-a acordat redactării definițiilor pentru fiecare limbă în parte, în vederea înțelegerii corecte a diverselor particularități. Dată fiind importanța istorică a limbii germane în domeniul amenajării pădurilor (*Forsteinrichtung*), alegerea ei ca limbă a versiunii de referință a Terminologiei este justificată. Cu toate acestea, în multe situații, definițiile din celelalte versiuni diferă de cele din versiunea germană. În versiunea română, diferențele semnificative sunt prezentate în notele explicative și sunt evidențiate, de regulă, și prin semne convenționale adecvate (>),(>),(.).

Notele de sub definiții pot fi de natură tehnică sau pot constitui informații utile pentru o înțelegere deplină a definiției. De asemenea, notele respective pot conține informații asupra unor particularități lingvistice sau clarificări privind sensurile atribuite într-o limbă sau alta unor anumiți termeni.

Semnele convenționale și abreviațiunile folosite sunt prezentate la sfârșitul acestui ghid.

Indicele alfabetic prezintă – în scriere boldată – toate intrările principale (prime), cu numerele lor din

versiunea română și (în paranteză) cu cele ale corespondenților lor din versiunea germană, precum și cu indicarea paginii la care se află (exemplu: **amenajament 732(741)**, p. 164). Sinonimele sunt prezentate în scriere normală, de rând, cu trimitere la intrarea principală (primă) corespunzătoare și la numărul și pagina la care se află (exemplu: monocultură = cultură pură **561(583)**, p. 127). Unii termeni nedefiniți, dar la care se face referire în cadrul definițiilor prezentate sau al notelor explicative din lucrare, sunt imprimați cu caractere italice, făcându-se trimiteri la intrarea principală corespunzătoare (exemplu: grădinărit în buchete și grupe -> tratamentul codului grădinărit **69(50)**, p. 17).

Bibliografia – aceiași în toate limbile de lucru – este cea avută în vedere la selectarea termenilor incluși în versiunea de referință (germană). La elaborarea versiunii de față au fost

consultate și principalele publicații românești din domeniul amenajării pădurilor și din domenii de activitate adiacente, cu implicații în practica amenajării pădurilor (dendrometrie, silvicultură, inventarieri, legislație și economie forestieră, cadastru etc.). S-au avut în vedere și lucrări speciale referitoare la terminologie (dicționare, standarde etc.).

Secretariatul IUFRO este recunoscător pentru toate sugestiile privind ameliorarea și completarea acestei publicații.

Filimon Carcea
Coordonator al versiunii române

Renate Prüller
Coordonator al Proiectului SilvaVoc

Simboluri utilizate:

:	separare între sinonime (la intrările principale); în rest – sens obișnuit
(>)	semnificație mai largă
(<)	semnificație mai restrânsă
()	echivalență dar nu identitate deplină
(->)	referință la o altă intrare principală
(/)	semnifică: sau (la intrările principale); în rest – sens obișnuit
(d)	Germania
(ö)	Austria
De	Germană
En	Engleză
Fr	Franceză
Es	Spaniolă
It	Italiană
Pt	Portugheză
Hu	Maghiara
Jp	Japoneză
Ch	Chineză
Ro	Română

I. TERMENI GENERALI

1.1. Gospodărirea pădurilor

1(17) amenajarea pădurilor

Disciplina științifică și activitatea practică având ca obiect organizarea pădurilor și reglementarea conducerii structurale a acestora, cu scopul de a le asigura o gestionare durabilă, în concordanță cu obiectivele ecologice și social-economice ale -> gospodăriei silvice.

-> *amenajament*; -> *proiect de amenajare a pădurilor*

De: Forsteinrichtung; Forstbetriebs-einrichtung; Betriebsregelung
En: forest management [>]; forest management planning [neol.]
Fr: aménagement (forestier); aménagement des forêts
Es: ordenación forestal; ordenación de montes
It: assestamento forestale; regolamentazione della gestione forestale
Pt: manejo florestal; ordenação florestal
Hu: erdőrendezés
Jp: shinrin keiri (gaku); shinrin keiei (gaku); 森林経営(学)

2(35) aprovizionarea cu lemn

Acțiunea de procurare/achiziționare a lemnului în raport cu necesitățile consumului.

De: Holzversorgung
En: wood procurement
Fr: approvisionnement en bois
Es: abastecimiento de madera
It: approvvigionamento di legname
Pt: abastecimento de madeira
Hu: faellátás
Jp: mokuzai kyōkyū; 木材供給

3(62) ciolpănire

Exploatare combinată – forestieră și agricolă – caracterizată prin tăierea ramurilor la arborii în picioare, în scopul de a se obține așternut și furaje pentru animale (în special pentru perioada de iarnă).

Practică zonală, restrânsă în prezent doar la unele vegetații forestiere de pe terenuri de pășune sau fâneață.

De: Schneitelbetrieb; Schnaitelbetrieb
En: no English term
Fr: terme non usité
Es: término no usado
It: trattamento a capitozza; trattamento a sgamollo
Pt: talhadia alta [>]
Hu: lombtakarmány termelés
Jp: sesshirin sagyō; 截枝林作業

4(28) codru

Pădure ai cărei arbori se exploatează la vârste înaintate și a cărei regenerare se asigură din sămânță.

Termenul de codru se folosește și pentru definirea stadiului de dezvoltare a unui arboret, distingându-se în acest sens: arboret în stadiu de „codru mijlociu” (cu diametru mediu de 36-50 cm) și arboret în stadiu de „codru bătrân” (cu diametru mediu de peste 50 cm).

De: Hochwald
En: high forest
Fr: futaie
Es: monte alto
It: fustaia; bosco di alto fusto
Pt: floresta de alto fuste
Hu: szálerdő
Jp: kōrin; 高林

5(66) codru cu rezerve; sistem de exploatare în parchete cu seminceri

Modalitate de exploatare în păduri de codru prin care, în fiecare parchet, era menținut un anumit număr de arbori, în scopul asigurării regenerării din sămânță.

În prezent, practic neutilizat.

De: Überhaltbetrieb
En: high forest with reserves (system); high forest with standards
Fr: traitement avec surréserves
Es: monte alto con reservas
It: taglio con riserve
Pt: manejo por alto fuste com árvores remanescentes
Hu: hagyásfás üzemmód
Jp: hozamboku sagyō: 保残木作業

6(56) codru grădinărit

Pădure de codru cu structură pluriennă, apropiată de cea naturală, dar obținută prin aplicarea îndelungată a tratamentului codrului grădinărit, tratament caracterizat prin tăieri repetate și regenerare continuă.

De: Plenterwald
En: selection forest; plenterwald
Fr: futaie jardinée
Es: bosque manejado con entresaca selectiva controlada; [Es] monte entresacado
It: bosco disetaneo
Pt: floresta manejada através do sistema de corte seletivo
Hu: szálalóerdő
Jp: takubatsu rin: 択伐林

7(34) consumul de lemn

Transformarea lemnului brut prin utilizare, ardere sau uzare.

În sens mai restrâns : utilizarea lemnului în scopuri industriale sau domestice.

De: Holzverbrauch
En: wood/timber consumption
Fr: consommation de bois
Es: uso de madera; consumo de madera
It: consumo di legno
Pt: consumo de madeira
Hu: fafelhasználás
Jp: mokuzai-shōhi; 木材消費

8(8) control continuu

Instrument de conducere a gospodăriei, care, prin planificare sistematică și controale/verificări, ajută să se atingă obiectivele socio-economice și țelurile de gospodărire urmărite.

De: Controlling
En: control
Fr: terme non usité
Es: controlling
It: controlling
Pt: controle
Hu: nincs pontos magyar megfelelője
Jp: [~] shōsa: 照査

9(16) control forestier

Supraveghere statală vizând cu precădere respectarea măsurilor legale în gospodărirea pădurii.

De: Forstaufsicht; (d) Forsthoheit
En: forest inspection
Fr: police forestière
Es: control forestal
It: sorveglianza forestale
Pt: policia florestal
Hu: erdőfelügyelet
Jp: eirin no kantoku: 営林の監督

10(50) crâng

Pădure care se exploatează la vârste relativ reduse și care se regenerează pe cale vegetativă.

De: Niederwald
En: coppice forest; sprout forest
Fr: taillis
Es: monte bajo
It: ceduo
Pt: floresta de talhadia
Hu: sarjerdő
Jp: teirin; 低林

11(45) crâng compus

Pădure cu un etaj superior constituit, predominant, din elemente din sămânță provenind din două sau mai multe generații și un etaj inferior echien, instalat prin regenerare mixtă, din sămânță și din lăstari / drajoni.

În România, s-a aplicat mai mult sub forma „crângului cu rezerve”, în cadrul căruia rezervele respective făceau parte, de regulă, dintr-o singură generație. În practică a fost restrâns sau chiar abandonat.

De: Mittelwald
En: coppice with standards; coppice with reserves
Fr: taillis sous futaie
Es: monte medio
It: ceduo composto
Pt: floresta de talhadia composta
Hu: középerdő
Jp: chūrin; 中林

12(51) crâng grădinarit

Formă de gospodărire în crâng prin care se extrag, de regulă, din fiecare cioată, exemplare corespunzătoare țelurilor urmărite.

De: Niederwald mit Zielstärkennutzg.
En: coppice selection system
Fr: taillis fureté
Es: monte bajo con entresaca de diámetros mayores; [Es] monte bajo huroneado
It: ceduo a sterzo
Pt: sistema de talhadia com cortes sucessivos
Hu: sarjerdő célátmérő szerinti használattal
Jp: takubatsu teirin sagyō; 択伐低林作業

13(23) domeniu/sector forestier

Domeniu de activitate însumând ansamblul preocupărilor privind pădurea și gospodărirea ei.

De: Forstwesen
En: forestry
Fr: foresterie
Es: [-] actividad forestal;
It: settore forestale
Pt: temática florestal
Hu: erdőszet
Jp: ringyō; 林業、

14(36) economia lemnului; gospodărirea lemnului

Ansamblul activităților privind exploatarea, prelucrarea industrială și meșteșugărească a lemnului și valorificarea acestuia.

De: Holzwirtschaft
En: timber industry
Fr: économie du bois
Es: sector maderero; industria de la madera
It: economia del legno
Pt: indústria madeireira
Hu: fagazdaság
Jp: rin sangyō; 林業・林産業

15(72) ecosistem forestier

Unitate naturală alcătuită din organismele biocenozelor forestiere (cu predominanța arborilor) și din mediul de viață al acestora.

De: Waldökosystem
En: forest ecosystem
Fr: écosystème (forestier)
Es: ecosistema forestal; ecosistema boscoso
It: ecosistema bosco; foresta
Pt: ecossistema florestal
Hu: erdei ökoszisztéma; erdőtársulás
Jp: shinrin seitaiki: 森林生態系

16(12) exploatare fără continuitate

Exploatarea pădurilor fără preocupări pentru asigurarea continuității producției și a celorlalte funcții ale arboretelor.

De: Exploitation
En: exploitation
Fr: surexploitation
Es: explotación
It: esploitazione
Pt: exploração (>)
Hu: rablógazdálkodás
Jp: ryakudatsuteki bassai: 略奪的伐採

17(71) exploatarea/utilizarea pădurii

Recoltarea, prelucrarea și întrebuințarea bunurilor și produselor pădurii: lemnul ca produs principal, iar celelalte – scoarță, rășină, fructe, ciuperci, plante medicinale etc. – ca produse accesorii.

De: Waldbenutzung; Forstbenutzung
En: forest utilization; forest utilisation
Fr: exploitation des forêts
Es: utilización; utilización de bosques
It: utilizzazioni forestali
Pt: utilização da floresta
Hu: erdőhasználat
Jp: shinrin riyō gaku: 森林利用学

18(-) fond forestier

Totalitatea pădurilor, a terenurilor destinate împăduririi, a celor care servesc nevoilor de cultură, producție sau administrație silvică, a iazurilor, a albiilor pâraielor, a altor terenuri cu destinație forestieră și neproductive, cuprinse în amenajamentele silvice, indiferent de natura proprietății.

De: Forstgrundfläche
En: forest land; forest area
Fr: surface soumise au régime forestier
Es: superficie forestal total (trad.)
It: superficie forestale totale (trad.)
Pt: área florestal total
Hu: erdőállomány
Jp: shinrin iki

19(-) gospodăria silvică

Sistem de activități și mijloace destinat producției de bunuri specifice pădurilor și terenurilor aferente, precum și de servicii specifice ecosistemelor forestiere, servicii de importanță deosebită pentru menținerea și ameliorarea condițiilor de mediu și de viață.

-> *gospodărirea pădurilor*

De: Forstwirtschaft (System)
En: forest management (system)
Fr: gestion forestière (système)
Es: gestión forestal (sistema)
It: gestione forestale (sistema)
Pt: manejo florestal (sistema)
Hu: erdőgazdaság
Jp: shinrin kanri sisutemu

20(24) gospodărirea pădurilor; gestionarea pădurilor

Totalitatea acțiunilor privind regenerarea, conducerea, exploatarea și valorificarea rațională a pădurilor, în interesul proprietarilor și al societății.

Ambii termeni ai intrării corespund termenului din versiunea de referință (De - Forstwirtschaft). „Gospodărirea pădurilor” a fost folosit în amenajamentul românesc cu un conținut ceva mai larg decât cel de „gestionarea pădurilor”, căruia i se atribuiau în principal valențe de ordin economic. După anul 1993, termenii respectivi sunt considerați din ce în ce mai frecvent ca având înțeles identic.

De: Forstwirtschaft, Waldbewirtschaftung
En: forest economics
Fr: économie/gestion forestière
Es: economía forestal; gestión/ [~] manejo forestal
It: gestione forestale
Pt: engenharia florestal
Hu: erdőgazdálkodás
Jp: ringyō keiei; ringyō keizai; 林業、林学、林業経営

21(38) gospodărire bazată pe tăieri rase

Formă de gospodărire în cadrul căreia exploatarea se face prin tăieri rase, suprafețele exploatare fiind regenerate pe cale artificială. Ea trebuie să fie evitată în toate cazurile în care acest lucru este posibil.

De: Kahlschlagwirtschaft
En: clearcutting system; clearfelling system; [Ca] clearcutting method
Fr: gestion par coupes rases; exploitation par coupes à blanc; exploitation par coupes rases
Es: [LA] gestión forestal con cortas a tala rasa; [Es] gestión por cortas a hecho
It: gestione a taglio a raso
Pt: manejo por corte raso
Hu: tarvágásos üzemmód
Jp: kaibatsu sagyō; 皆伐作業

22(3) gospodărire cu exploatări intermitente; exploatare intermitentă

Formă de gospodărire în cadrul căreia exploatarea lemnului se realizează doar sporadic, fără continuitate anuală.

De: aussetzender Betrieb; Wald mit aussetzendem Betrieb
En: intermittent production
Fr: exploitation intermittente
Es: producción discontinua; producción intermitente
It: utilizzazione sporadica; foresta ad utilizzazione discontinua
Pt: produção intermitente
Hu: fahasznalat szüneteltetése
Jp: kandan keiei; kandan sagyō; 間断経営、間断作業

23(43) gospodărire/gestionare a pădurilor cu funcții multiple

Formă de gospodărire forestieră în cadrul căreia, prin amenajament, se atribuie arboretelor și pădurii funcții multiple (în raport cu însușirile lor productive și protective și cu obiectivele ecologice și social-economice urmărite), iar îndeplinirea funcțiilor respective se asigură printr-o conducere structurală adecvată a arboretelor și a pădurii în ansamblul ei.

De: Mehrzweckforstwirtschaft
En: multiple-use management; multi-use management
Fr: forêt à fonction multiple
Es: [LA] manejo forestal de uso múltiple; gestion forestal de objetivos múltiples
It: gestione forestale multiobiettivo
Pt: manejo florestal para usos múltiplos
Hu: többcélú erdőgazdálkodás
Jp: tamokuteki ringyō; 多目的林業

24(53) gospodărire/gestionare a pădurilor pe bază de amenajament

Formă de gospodărire bazată pe reglementările amenajamentului, cu respectarea continuității funcțiilor atribuite arboretelor și pădurii în ansamblul ei și urmărind realizarea structurilor optime corespunzătoare funcțiilor respective.

De: ordnungsgemäße Forstwirtschaft
En: regulated forest management
Fr: terme non usité
Es: gestión forestal ordenada
It: gestione forestale ordinaria
Pt: manejo florestal ordenado
Hu: szabályozott erdőgazdálkodás
Jp: [-] gōhōteki ringyō;

25(11) gospodărire pe arbore

Formă de gospodărire în cadrul căreia se acordă atenție îngrijirii și exploataării arborelui individual.

Se realizează, în special, în cazul aplicării tratamentului tăierilor grădinarite.

De: Einzelstammwirtschaft
En: single tree forest management; forest management by individual trees
Fr: exploitation jardinatoire
Es: gestión/manejo por árbol individual
It: trattamento per pedali
Pt: manejo florestal por árvores individuais
Hu: faegyedekre alapozott erdőgazdálkodás
Jp: tamboku sagyō; 単木施業

26(4) gospodărire pe arborete

Formă de gospodărire în cadrul căreia arboretul constituie unitate de planificare, de lucru și, în special, de gospodărire și de înregistrare.

De: Bestandeswirtschaft
En: stand management; management on a stand basis
Fr: aménagement par peuplement
Es: gestión por rodales; manejo por rodales
It: gestione per singolo popolamento
Pt: manejo por povoamento
Hu: állománygazdálkodás
Jp: rinbunkanri; 林分管理

27(39) gospodărire pe suprafețe mici (trad.)

Formă de gospodărire pe suprafețe restrânse.

În România, ar putea fi avute în vedere unele păduri private cu suprafețe mici, adesea sub un hectar. Amenajarea acestora trebuie să se facă în cadrul unor asociații incluzând mai multe proprietăți de acest fel, iar administrarea și gestionarea lor să se realizeze, pe cât posibil, pe bază de contracte/convenție, de către unități silvice autorizate. O soluție spre care se tinde este amenajarea pe -> unități de producție, indiferent de natura proprietății, dar cu extrase separate pentru fiecare proprietar.

De: Kleinflächenwirtschaft
En: small-scale forestry
Fr: traitement par petites surfaces
Es: manejo forestal en superficies reducidas
It: gestione su piccole superfici
Pt: manejo florestal por áreas reduzidas
Hu: kisterületi erdőgazdálkodás
Jp: no Japanese term

28(19) inspecție forestieră

Acțiune de control executată de autoritățile silvice superioare asupra modului de gospodărire a pădurilor.

De: Forstinspektion
En: forest inspection
Fr: inspection forestière
Es: inspección forestal
It: sorveglianza forestale
Pt: inspeção florestal
Hu: erdőfelügyelet
Jp: [-] eirin no kantoku;

営林の監督

29(37) interzicerea tăierilor rase

Măsură legală de interzicere a tăierilor rase (oriunde este posibilă aplicarea altor tratamente și în special în cazul unor păduri cu funcții deosebite).

De: Kahlschlagverbot
En: clear fell ban; prohibition of clearcutting
Fr: interdiction de coupe rase
Es: [LA] prohibición de corta a tala rasa; [Es] prohibición de cortas a hecho
It: divieto di taglio raso
Pt: proibição de corte raso
Hu: tarvágási tilalom
Jp: hikaibatsu; kaibatsu no kinshi;
非皆伐、皆伐の禁止

30(68) îngrijirea fondului de producție

Ansamblul măsurilor silviculturale care contribuie la ameliorarea continuă a volumului lemnos pe picior destinat asigurării producției/protecției, în raport cu țelurile de gospodărire.

De: Vorratspflege
En: management of the growing stock
Fr: amélioration du matériel sur pied
Es: cuidados culturales
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: práticas silviculturais
Hu: gyérités; fakészlet gondozás
Jp: chikuseki hoiku; 蓄積保育

31(40) îngrijirea peisajului

Acțiune de protejare, de gospodărire și de dezvoltare a peisajului, pentru ca acesta să corespundă în măsură maximă exigențelor societății.

De: Landschaftspflege
En: landscape management
Fr: conservation du paysage
Es: cuidado del paisaje
It: conservazione del paesaggio; cura del paesaggio
Pt: manejo de paisagem
Hu: tájapolás
Jp: fūchi sagyō; 景観施業

32(18) legislație forestieră; lege forestieră

Totalitatea reglementărilor legale referitoare la păduri. În România, reglementările respective își găsesc o exprimare sintetică în Codul silvic.

Termenul de „lege forestieră” are un conținut mai restrâns; o lege poate cuprinde reglementări vizând doar un aspect sau anumite aspecte privind apărarea și gospodărirea pădurilor.

De: Forstgesetz; Waldgesetz
En: forest act; forest law
Fr: législation forestière
Es: ley forestal; ley de montes
It: legge forestale
Pt: legislação florestal
Hu: erdőörvény
Jp: shinrin hō; 森林法

33(54) lignicultură

Formă de cultură silvică specifică plantațiilor de specii repede crescătoare și caracterizată prin prelucrarea atentă a solului, folosirea de material genetic ameliorat, lucrări de îngrijire intensive, precum și prin durată de producție relativ scurtă.

Fără adoptarea unor măsuri speciale, această formă de cultură poate genera inconveniente sub raportul protejării mediului. Nu este indicat a se realiza pe seama restrângerii suprafeței pădurilor.

34(30) nevoia/cerința de lemn

Solicitarea consumatorilor pentru lemn necesar diverselor utilizări.

35(74) obligația legală de reîmpădurire

Obligație statornicită prin lege sau prin amenajamentele silvice de a se împăduri – într-un interval de timp stabilit – suprafețele de pe care a fost înlăturată vegetația forestieră.

36(69) pădure

Formă de vegetație naturală în care predomină arborii și în care se realizează un climat propriu, specific ecosistemelor forestiere.

În România, pentru a fi considerată pădure, suprafața ocupată cu asemenea formă de vegetație trebuie să aibă o suprafață de cel puțin 0,25 hectare și să fie cuprinsă în amenajamentele silvice, potrivit legii. Toate pădurile fac parte din fondul forestier național.

-> fond forestier

37(15) pădure cultivată

Pădure gospodărită de multe generații pentru producția de lemn și alte bunuri și/sau pentru servicii de ordin protectiv, recreativ, etc.

De: Plantagenwirtschaft
En: plantation management
Fr: culture d'essences à croissance rapide; ligniculture
Es: gestión forestal con especies de crecimiento rápido
It: arboricoltura
Pt: manejo de plantações florestais
Hu: ültetvény üzem; plantázs
Jp: jinkōrin keiei: 人工林経営

De: Holzbedarf
En: demand for timber; demand for wood
Fr: besoin en bois
Es: demanda de madera
It: domanda di legname
Pt: demanda de madeira
Hu: faszükséglet
Jp: mokuzai juyō: 木材需要

De: Wiederaufforstungspflicht
En: reforestation duty; legal obligation to reforest
Fr: obligation légale de reboiser
Es: obligación de repoblar/reforestar
It: obbligo di rimboschire
Pt: reposição florestal; reflorestamento obrigatorio
Hu: erdőfelújítási kötelezettség
Jp: sai zōrin gimu: 再造林義務

De: Wald
En: forest
Fr: forêt; bois
Es: bosque; monte
It: foresta; bosco
Pt: floresta; mata
Hu: erdő; termézetserű erdő
Jp: shinrin: 森林

De: Forst; Kulturwald
En: managed forest/- forest land
Fr: forêt
Es: monte; bosque manejado
It: bosco
Pt: floresta manejada
Hu: kezelt erdő; művelt erdő
Jp: seisan rin; eirin: 生産林、営林

38(48) pădure cu structură relativ naturală

Pădure căreia i s-a aplicat timp îndelungat o silvicultură apropiată de natură (eventual, cu regenerări/tăieri de tip grădinărit).

De: naturgemäßer Wald; naturnaher Wald
En: near-to-nature forest; naturally managed forest
Fr: forêt traitée par une sylviculture proche de la nature [trad.]
Es: manejo cercano a la naturaleza: monte tratado con una selvicoltura próxima a la naturaleza
It: bosco a selvicoltura naturalistica
Pt: manejo florestal aplicando principios naturais [trad.]
Hu: természet szerű erdő; természetközeli erdő
Jp: gō shizenteki shinrin;

39(44) pădure de amestec

Pădure în care predomină arborete amestecate (constituite din două sau mai multe specii forestiere).

De: Mischwald
En: mixed woodland; mixed forest; [Ca] mixedwood(s)
Fr: forêt mixte; forêt mélangée
Es: bosque/monte mixto; monte mezclado
It: bosco misto
Pt: floresta mista
Hu: elegyes erdő
Jp: konkōrin; 混交林

40(42) pădure de foioase

Pădure alcătuită din specii de arbori foioși în proporție de cel puțin 80%.

De: Laubwald
En: broadleaf forest; broadleaved forest; hardwood forest
Fr: forêt feuillue
Es: bosque latifoliado
It: bosco di latifoglie; foresta di latifoglie
Pt: floresta latifoliada; floresta de folhosas
Hu: lombos erdő; lomberdő
Jp: kōyō jurin; 広葉樹林

41(25) pădure de munte

Pădure situată în zonă montană și specifică acestei zone.

De: Gebirgswald
En: mountain forest
Fr: forêt de montagne
Es: bosque/monte de montaña
It: bosco di montagna
Pt: floresta de montanha
Hu: hegyvidéki erdő; dombvidéki erdő
Jp: sangaku rin; 山岳林

42(47) pădure de rășinoase

Pădure alcătuită în proporție de cel puțin 80% din specii de arbori de rășinoase.

De: Nadelwald
En: coniferous forest
Fr: forêt résineuse
Es: bosque de coníferas
It: bosco di conifere
Pt: floresta de coníferas
Hu: tullelu erdő
Jp: sinyō jurin; 針葉樹林

43(49) pădure naturală

Pădure dezvoltată în condiții naturale, fără intervenția omului, și care își păstrează caracteristicile originare.

De: Naturwald
En: natural forest
Fr: forêt naturelle
Es: bosque natural; [L.A.] bosque nativo
It: bosco naturale
Pt: floresta natural; mata nativa
Hu: természetes erdő
Jp: tennen rin; jisei rin; shizen rin:
天然林、自生林、自然林

44(9) pădure permanentă

Ecosistem forestier bine structurat, asigurând acoperirea și protejarea continuă a terenului, și cuprinzând arbori din specii corespunzătoare stațiunii și aflați în diferite stadii de dezvoltare.

Structura pădurii permanente sugerează ideea de „durabilitate” la nivelul ecosistemelor forestiere.

De: Dauerwald
En: continuous cover forest
Fr: terme non usité
Es: bosque (bajo cubierta) permanente; cubierta boscosa permanente
It: foresta permanente
Pt: cobertura florestal permanente
Hu: örökerdő
Jp: kōzoku rin; 恒続林

45(65) pădure puternic (ideal) structurată

Pădure de amestec, plurienă, multietajată, cu dezvoltare corespunzătoare condițiilor staționale; poate fi considerată ca țel de gospodărire al unei silviculturi apropiate de natură și cu preocupări accentuate pentru aspectele de ordin ecologic.

De: strukturreiche Wälder; stark strukturierte Wälder
En: highly structured forests
Fr: peuplement à structuration fortement développée [trad.]
Es: bosques marcadamente/muy estructurados
It: boschi strutturati; boschi articolati
Pt: floresta bem estruturada
Hu: gazdag szerkezetű erdő
Jp: no Japanese term

46(1) pădure structurată pe clase de vârstă

Pădure de codru constituită din arborete echiene și relativ echiene care se găsesc într-o anumită ordine spațială unul față de altul și care – după atingerea exploatabilității – sunt exploatate și regenerare în perioade de timp care conduc în continuare la obținerea de arborete cu structuri similare, specifice codrului regulat.

Codru regulat: pădure de -> codru cuprinzând arborete care, sub raportul vârstelor, se caracterizează prin structuri echiene și/sau relativ echiene.

De: Altersklassenwald
En: forest consisting of even-aged stands (trans.)
Fr: terme non usité; forêt répartition en classes d'âge (trad.)
Es: bosque/monte de clases de edad
It: fustaia coetanea
Pt: não termo em português
Hu: egykorú; vágásos erdő
Jp: reikyū rin; 齡級林

47(67) pădure virgină

Pădure primară-originară, neinfluențată semnificativ de intervenția omului.

Suprafețele de pădure virgină sunt în continuă scădere.

De: Urwald
En: virgin forest; primary forest
Fr: forêt vierge
Es: bosque virgen; [Es] selva virgen; bosque natural no alterado
It: foresta vergine
Pt: floresta virgem; floresta primaria
Hu: őserdő
Jp: gensei rin; 原生林

48(73) pășunatul în pădure

Formă veche de exploatare secundară a pădurii prin activitate pastorală.

Practică dăunătoare și din ce în ce mai restrânsă; animalele domestice constituie un element străin ecosistemelor forestiere. În România, pășunatul în pădure este interzis prin lege.

De: Weidewirtschaft
En: range management
Fr: économie pastorale
Es: [LA] régimen de pastoreo; [Es] ordenación pascícola
It: alpicoltura; gestione del pascolo; pianificazione del pascolo
Pt: manejo de pastagens
Hu: erdei legeltetés
Jp: bokuyakanri; sōchikanri; 牧野管理、草地管理

49(21) politică forestieră

Ansamblul orientărilor, strategiilor și principalelor măsuri de adoptat în vederea dezvoltării domeniului/sectorului forestier în concordanță cu obiectivele gospodăriei silvice.

De: Forstpolitik
En: forest policy
Fr: politique forestière
Es: política forestal
It: politica forestale
Pt: política florestal
Hu: erdészeti politika
Jp: shinrin seisaku gaku; 森林政策学

50(5) populație de arbori

Vegetația forestieră de pe o suprafață de teren, constituită predominant din arbori.

De: Bestockung
En: stocking
Fr: peuplement (=d)
Es: masa boscosa (=d); masa forestal
It: grado di densità (=d)
Pt: cobertura florestal (=d)
Hu: sűrűség
Jp: ryūboku chikuseki; ryūbokudo; naegi mitsudo; 立木蓄積 ; 立木度, 苗木密度

51(31) pregătirea lemnului în vederea valorificării (trad.)

Recoltarea (doborârea, fasonarea, scoaterea, depozitarea) lemnului ca materie primă, în vederea acoperirii cerințelor pieții.

De: Holzbereitstellung
En: timber supply
Fr: terme non usité
Es: oferta de maderas
It: nessun corrispondente en italiano
Pt: abastecimento de madeira
Hu: faszükséglet fedezése
Jp: mokuzai no nyūshyu hanbai; 木材の入手・売買

52(32) producție de lemn

Obținerea de lemn ca rezultat al folosirii factorilor naturali, a muncii și a capitalului.

Producția respectivă poate fi exprimată în metri cubi pe an și pe hectar.

De: Holzproduktion; Holzerzeugung
En: timber production; wood production
Fr: production ligneuse
Es: producción de madera
It: produzione di legno
Pt: produção de madeira
Hu: fatermesztés
Jp: mokuzai seisan; 木材生産

53(57) producție forestieră; producție

Totalitatea bunurilor/produselor forestiere obținute din pădure prin folosirea factorilor naturali, a muncii și a capitalului.

Un sens mai restrâns: -> producția de lemn.

Un sens mai larg: producția de bunuri forestiere și exercitarea de servicii de ordin social/protectiv etc.

De: (Forst)Produktion
En: production; forest production
Fr: production forestière
Es: producción forestal
It: produzione forestale
Pt: produção florestal
Hu: termék
Jp: shinrin seisambutsu; 森林生産物

54(22) produse ale pădurii

Bunuri destinate consumului, care constituie producția/folosința principală sau secundară a unei păduri/unități silvice (în principal lemnul, scoarța, semințele, dar și fructele, ciupercile, ș.a.).

De: Forstprodukt; Forsterzeugnis; Walderzeugnis
En: forest products; forest commodities
Fr: produits de la forêt
Es: productos forestales
It: prodotti forestali
Pt: produtos florestais
Hu: erdei termék
Jp: rinsan butsu; 林産物

55(41) protecția peisajului

Componentă a protecției naturii și mediului înconjurător vizând conservarea structurii și particularităților peisajului din anumite zone de interes deosebit.

De: Landschaftsschutz
En: landscape protection
Fr: protection des sites; protection du paysage
Es: protección del paisaje
It: protezione del paesaggio
Pt: proteção da paisagem
Hu: tájvédelem
Jp: keikan hogo; 景観保護

56(59) regenerări/tăieri progresive în margine de masiv

-> regenerări progresive (în ochiuri) care se aplică pe câte o zonă în formă de fâșie, denumită „margine de masiv” (De: Saum). Zonele respective se succed – paralele – de la o limită la alta a arboretului, până la regenerarea totală a acestuia sau până la limita „succesiunii de tăieri” preconizate prin amenajament.

-> *tratamente cu regenerări/tăieri în margine de masiv*

De: Saumfemel
En: strip and group felling [>]
Fr: terme non usité
Es: clareo progresivo en huecos alineados (trad.)
It: tagli successivi ad orlo; tagli marginali di Wagner
Pt: cortes sucessivos em faixas
Hu: vonalas felújítóvágás
Jp: taijō kakubatsu; 帯状画伐

57(13) regenerări/tăiere progresive-sucesive

Regenerări/tăieri combinate – cu deschideri uniforme (specifice tratamentului regenerărilor succesive) și în ochiuri (specifice tratamentului regenerărilor progresive, în ochiuri).

De: Femelschirmschlag
En: shelterwood group system
Fr: coupe d'abri progressive
Es: término no usado
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: sistema de cortes sucessivos em grupos
Hu: ernyös felújítóvágás
Jp: no Japanese term

58(6) regim

- În sens amenajistic: ansamblul condițiilor care caracterizează reglementarea procesului de producție a unei păduri a cărei gospodărire este axată/orientată în raport cu modul de regenerare a arboretelor componente ale pădurii respectiv: din sămânță, din lăstari sau mixt (din sămânță și lăstari).
- În sens silvicultural: modul general în care se realizează regenerarea unei păduri: din sămânță, din lăstari, sau mixt (din sămânță și lăstari).

De: Betriebsart; Waldbausystem
En: silvicultural system; forest system
Fr: régime
Es: tratamiento si(e)lvícola; [LA] sistema silvícola; [Es] (método de) beneficio
It: governo; forma di governo
Pt: sistema de manejo
Hu: üzemmód
Jp: [-] sagyō shu; 作業種

59(29) regim de codru; regimul codrului

Regim în care arboretele se exploatează, de regulă, la vârste înaintate și sunt regenerare pe cale germinativă (din sămânță, inclusiv prin plantație).

De: Hochwaldbetrieb
En: high forest system
Fr: régime de la futaie
Es: gestión silvícola de monte alto; tratamiento de monte alto; regimen de monte alto
It: governo a fustaia
Pt: manejo por alto fuste
Hu: szálerdő üzemmód
Jp: [-] kōrin sagyō; 高林作業

60(52) regim de crâng; regimul crângului

Regim în care arboretele se exploatează la vârste relativ reduse și sunt regenerare pe cale vegetativă (din lăstari, drajoni).

De: Niederwaldbetrieb; Niederwaldwirtschaft
En: simple coppice system
Fr: régime du taillis
Es: [LA] gestión de monte bajo; empresa con gestión de monte bajo
It: governo a ceduo
Pt: sistema de talhadia
Hu: sarjerdő üzemmód
Jp: [-] teirin sagyō; 低林作業

61(46) regim de crâng compus; regimul crângului compus

Regim în care regenerarea arboretelor se produce atât pe cale vegetativă, din lăstari și drajoni, cât și pe cale germinativă, din sămânța unor arbori menținuți în acest scop din generațiile precedente și constituind un etaj superior (al așa ziselor „rezerve”).

De: Mittelwaldbetrieb; -wirtschaft
En: coppice with standards system; [UK] storied coppice system
Fr: régime du taillis sous futaie
Es: gestión/régimen de monte medio;
It: governo a ceduo composto
Pt: talhadia composta
Hu: középerdő üzemmód
Jp: chūrin sagyō; 中林作業

62(20) reglementare forestieră

Reglementare cu privire la gospodărirea pădurilor, inclusă în acte normative sau/și în amenajamentele silvice aprobate potrivit legii.

De: Forstordnung; Waldordnung
En: forest ordinance
Fr: règlement forestier
Es: ordenanzas forestales
It: regolamentazione forestale
Pt: veja legislação
Hu: erdőrendtartás
Jp: shinrin hō; 森林法

63(70) silvicultură

• Știința care are ca obiect studierea legilor și proceselor de viață ale pădurilor și stabilirea măsurilor necesare pentru gospodărirea și valorificarea lor rațională.
• Ramură a economiei având ca obiect cultura, protejarea și exploatarea pădurilor, în scopul valorificării judicioase și continue a produselor și serviciilor acestor. Activitățile desfășurate în acest sens se apropie sau chiar se suprapun cu cele specifice unei modalități raționale de -> gospodărire a pădurilor.

În România termenul „silvicultură” este folosit și cu un conținut mai larg, atunci când – pe lângă preocupările menționate sunt vizate și activități privind organizarea (inclusiv prin amenajament) și administrarea procesului gospodăresc.

-> gospodăria silvică

De: Waldbau
En: silviculture
Fr: sylviculture
Es: [LA] silvicultura; [Es] selvicultura
It: selvicoltura
Pt: silvicultura
Hu: erdőművelés
Jp: zōringaku; 造林学

64(10) sistem de gestionare specific pădurii permanente

Formă de gospodărire care vizează menținerea sau realizarea structurii specifice -> pădurii permanente.

De: Dauerwaldbetrieb; - wirtschaft
En: continuous cover forest management system
Fr: traitement de la forêt permanente
Es: gestión en cubiertas boscosas permanentes
It: gestione del bosco permanente
Pt: sistemas de manejo florestal com cobertura continua
Hu: faegyedekre alapozott erdőgazdálkodás
Jp: kōzokurin segyō;
恒続林施業

65(63) sistemul răriturilor intensive (după Gehrhardt)

Sistem de rărituri datorat lui Gehrhardt; în cadrul acestui sistem se urmărește dezvoltarea coroanelor prin rărituri timpurii și tari, cu scopul stimulării creșterii arborilor în diametru.

De: Schnellwuchsbetrieb
En: free growth management
Fr: régime de la futaie par éclaircies intensives
Es: gestión con raleos intensivos; [LA] manejo por raleos intensivos
It: trattamento celeroincrementale
Pt: manejo por crescimento livre
Hu: gyorsan növé fatermesztő
Jp: no Japanese term

66(33) sortiment de lemn

Categorie de clasificare a lemnului brut în raport cu calitățile și dimensiunile proprii unei anumite întrebuințări.

De: Holzsortiment; Sortiment; (d) Holzsorte
En: timber assortment
Fr: assortiment de bois
Es: clasificación de trozas
It: assortimento legnoso
Pt: sortimento de madeira
Hu: erdei faválaszték; választék
Jp: zai shu; 材種

67(7) tratament

Tehnologia de regenerare prin care se asigură reînnoirea arboretelor ajunse la exploatabilitate. Se are în vedere atât permanența pădurii, cât și asigurarea funcțiilor atribuite arboretelor.

În sens larg și amenajistic, prin tratament se înțelege ansamblul de măsuri silviculturale prin care arboretele sunt conduse – de la întemeierea și până la exploatarea și regenerarea lor – spre structurile optime, corespunzătoare funcțiilor ce le sunt atribuite.

De: Betriebsform; Bewirtschaftungsform
En: silvicultural system
Fr: mode de traitement
Es: forma de gestión silvícola
It: sistema selviculturale
Pt: sistema silvicultural
Hu: üzemmód forma
Jp: sagyō kei; 作業型

68(61) tratamente cu regenerări/tăieri în margine de masiv

Denumire generică pentru tratamente de codru regulat bazate pe regenerări naturale obținute prin tăieri de regenerare – de regulă succesive sau progresive – aplicate pe fâșii relativ înguste (De: Saum), situate de-a lungul „marginii” arboretului. Tăierile respective se succed pe fâșii paralele, înaintând – de regulă împotriva direcției vântului dominant – până la parcurgerea (și regenerarea) întregului arboret sau până la limita înșiruirii de tăieri preconizate prin amenajament.

De: Saumschlagbetrieb
En: strip cutting system; strip felling system
Fr: traitement par coupes en lisière
Es: tratamiento de klareo de bordes
It: trattamento a tagli a strice
Pt: sistema de corte de regeneração em faixas
Hu: szegélyvágásos üzemmód
Jp: tajjō sagyō; 带状作業

69(55) tratamentul codrului grădinarit; tratamentul regenerărilor/tăierilor grădinarite

Cel mai intensiv tratament aplicat în pădurile de codru. Se caracterizează prin tăieri repetate și prin proces de regenerare continuu. Rezultatul este un ansamblu de arbori de diferite vârste și dimensiuni, din speciile corespunzătoare stațiunii și țelurilor urmărite. Prin structura verticală a arboretului rezultat, tratamentul asigură cea mai eficientă valorificare a spațiului vital.

După natura intervențiilor, este cunoscut „grădinaritul pe fir (arbore)” și „grădinaritul în buchete și grupe”. Posibilitatea, stabilită pe fiecare arboret, poate fi recoltată anual, sau – de regulă – cumulat pe rotații de 10 ani.

De: Plenterbetrieb
En: selection system; single tree selection system
Fr: jardinage
Es: gestión de entresaca selectiva controlada; entresaca pie a pie
It: trattamento a taglio a scelta; trattamento a taglio saltuario
Pt: sistema de corte seletivo
Hu: szálalásos üzemmód
Jp: takubatsu sagyō; 択伐作業

70(14) tratamentul regenerărilor/tăierilor progresive, în ochiuri

Tratament cu tăieri repetate și cu regenerare sub masiv, realizate progresiv pe parcursul unei perioade de 15-30 de ani, în ochiuri de mărimi variabile, funcție de temperamentul speciilor și de condițiile staționale. Îi sunt caracteristice: tăierile de deschidere a ochiurilor pentru instalarea semințisului și, eventual, pentru favorizarea dezvoltării semințisului utilizabil preexistent; tăierile de lărgire a ochiurilor și de punere în lumină a semințisului, în vederea dezvoltării corespunzătoare a acestuia; tăierea de racordare, constând în extragerea arborilor rămași între ochiurile/zonile regenerare.

În prezent, este tratamentul cu cea mai largă aplicare în pădurile din România.

71(60) tratamentul regenerărilor/tăierilor progresive în margine de masiv

Tratament de codru regulat bazat pe regenerări naturale care sunt obținute prin aplicarea de -> tăieri progresive în margine de masiv.

În situațiile în care deschiderea treptată a arboretului din fâșiile respective se realizează prin tăieri uniforme (nu în ochiuri), este vorba de aplicarea „tratamentului regenerărilor/tăierilor succesive în margine de masiv”.

72(64) tratamentul regenerărilor/tăierilor succesive

Tratament cu regenerare sub adăpost, caracterizat prin 3 sau mai multe intervenții succesive (tăiere de însămânțare, tăieri la dezvoltare și tăiere definitivă) desfășurate pe parcursul unei perioade de 10-20 (30) ani, în funcție de formația forestieră.

În România, tratamentul se aplică de regulă în păduri echiene de fag fără funcții speciale de protecție, precum și în cazul unor arborete de pin și larice.

De: Femelschlagverfahren
En: group selection system; group selection management
Fr: coupe par trouées
Es: sistema de corta y regeneración en huecos; clareo progresivo en huecos
It: tagli successivi a gruppi
Pt: sistema de cortes seletivos em grupos
Hu: felújítóvágás
Jp: kakubatsu sagyō (hō); 画伐作業 (法)

De: Saumfemelschlagbetrieb; Femelsaumschlagbetrieb
En: strip-and-group felling system
Fr: traitement par coupes progressives en lisière; traitement par coupes progressives en bouquets en lisière
Es: gestión con clareo progresivo en huecos alineados
It: trattamento a tagli successivi ad orlo; trattamento a tagli marginali
Pt: sistema de cortes sucessivos em faixas e grupos
Hu: szegélyvágásos-, vonalás felújítóvágásos üzem
Jp: taijō kakubatsu sagyō; 带状画伐作業

De: Schirmschlagverfahren; - betrieb
En: shelterwood method; shelterwood system
Fr: traitement par coupes d'abri
Es: gestión de protección uniforme
It: trattamento a tagli successivi uniformi
Pt: manejo por cortes sucessivos
Hu: emyösvágásos módszerek
Jp: sanbatsu sagyō (hō); 傘伐作業 (法)

1.2. Continuitate

73(76) amenajist

Specialist în -> amenajarea pădurilor. În sens restrâns: specialist care lucrează în domeniul întocmirii amenajamentelor.

De: Forsteinrichter; Taxator
En: forest management planner; forest planner
Fr: aménagiste
Es: ordenador forestal
It: assestatore
Pt: especialista em inventário florestal
Hu: erdőrendező; erdőtervező; üzemtervező
Jp: shinrinkeiri tantō shusa;
森林経理担当主査

74(90) certificare

Atestarea că bunurile/produsele și serviciile pădurii se realizează în condiții ecologice corespunzătoare, respectiv fără impact negativ asupra mediului.

Gospodărirea pădurilor pe bază de amenajament, cu respectarea principiului continuității, înlesnește substanțial condițiile de certificare.

De: Zertifizierung
En: (forest/timber) certification
Fr: certification
Es: certificación de productos
It: certificazione
Pt: certificação
Hu: származásigazolás
Jp: ninshō; 認証

75(81) continuitate; principiul continuității

Unul din principiile de bază ale amenajării pădurilor. Potrivit principiului continuității, pădurile trebuie să fie gospodărite în așa fel, încât ele să-și îndeplinească în permanență și în condiții optime funcțiile ecologice, sociale și economice care le sunt atribuite prin amenajament.

Deși are o aplicare de peste 200 de ani, cu îmbunătățirile succesive ce i-au fost aduse, principiul continuității corespunde conceptului actual al -> gestionării durabile a pădurilor.

De: Nachhaltigkeit
En: sustainability
Fr: développement durable; soutenabilité
Es: sostenibilidad; durabilidad
It: durevolezza
Pt: sustentabilidade
Hu: tartamosság
Jp: hozoku; 保続

76(78) controlul dezvoltării pădurii

Controlul exercitat prin amenajament asupra modului în care se asigură continuitatea funcțiilor atribuite pădurii/arboretelor.

De: Kontrolle der Waldentwicklung
En: control of forest growth (trans.)
Fr: contrôle de la forêt
Es: control del desarrollo del bosque
It: controllo dell'evoluzione del bosco
Pt: controle do desenvolvimento da floresta
Hu: erdőfelügyelet
Jp: shinrin seichō no monitoring;
モニタリング

77(85) criterii și indicatori ai continuității/durabilității

Criterii și indicatori – bazați pe anumite caracteristici de ordin cantitativ și calitativ – prin care se poate exprima/evalua continuitatea/durabilitatea în gestionarea pădurilor.

De: Nachhaltskriterien; Nachhaltsbedingungen
En: sustainability criteria
Fr: critères de soutenabilité
Es: criterios de sustentabilidad
It: criteri per una produzione sostenibile
Pt: critérios de sustentabilidade
Hu: tartamossági feltételek
Jp: hozoku kijyun; hozoku jōken;

基準と指標

78(80) gestionarea durabilă a pădurii

Formă de gospodărire/gestionare prin care îngrijirea și exploatarea/regenerarea pădurilor și terenurilor forestiere se realizează în așa fel încât acestea să-și mențină biodiversitatea, productivitatea, capacitatea de regenerare, vitalitatea și potențialul de a exercita în permanență funcții multiple care să răspundă necesităților de ordin social, economic, cultural și spiritual ale generațiilor actuale și viitoare, fără a se aduce prejudicii altor ecosisteme.

Potrivit definiției Conferinței ministeriale pentru protejarea pădurilor Europiei, 1993.

De: nachhaltige Forstwirtschaft; nachhaltige Waldbewirtschaftung
En: sustainable forest management (SFM)
Fr: gestion durable de la forêt; aménagement forestier durable
Es: gestión forestal sostenible; manejo forestal sustentable
It: selvicoltura durevole
Pt: manejo florestal sustentável
Hu: tartamos erdőgazdálkodás
Jp: hozokuteki shinrin keiei; 保続的森林経営

79(87) interzicerea exploatării

Decizia autorității forestiere superioare de a sista tăierile, luată în cazul în care este periclitată gestionarea durabilă.

De: Nutzungsverbot
En: preservation order; exploitation ban
Fr: interdiction d'abattage
Es: prohibición de corta
It: divieto di taglio
Pt: proibição de corte
Hu: fahasználati tilalom
Jp: kinbatsurei; 禁伐令

80(82) întreprindere/unitate silvică durabilă

Unitate silvică cu suprafață apreciabilă pentru a putea fi considerată de sine stătătoare și în cadrul căreia se aplică principiul continuității și conceptul gestionării durabile.

De: Nachhaltsbetrieb; -wirtschaft
En: sustained-yield management
Fr: traitement selon le rendement soutenu
Es: manejo sustentable
It: gestione sostenibile
Pt: manejo florestal com rendimento sustentável
Hu: tartamos erdőgazdálkodási üzemmód
Jp: hozokusagyō; hozokukeiei; 保続作業, 保続経営

81(77) metode inductive și deductive de amenajare a pădurilor (trad.)

În cadrul metodelor inductive, deciziile luate rezultă din situația individuală, specifică, a fiecărui arboret (cazul metodei controlului). În metodele deductive, în centrul atenției stă situația de ansamblu, deciziile rezultând dintr-o privire strategică și vizând cu prioritate îmbunătățirea situației de ansamblu (cazul metodei claselor de vârstă).

În amenajamentul românesc, termenii „deductiv” și „inductiv” sunt utilizați uneori în legătură cu anumite procedee de stabilire a posibilității.

De: induktive und deduktive Planungs-
methoden der Forsteinrichtung
En: indicative and deductive forest
management methods
Fr: terme non usité
Es: metodos inductivos y deductivos
de la ordenación
It: metodi induttivi e deduttivi
nell'assestamento forestale
Pt: métodos de manejo florestal
indutivos e dedutivos
Hu: induktív és deduktív erdőtervezési
módszerek
Jp: shinrinkeiri no kinōteki oyobi
enekiteki hōhō;
森林經理の帰納的および演繹的の
方法。

82(86) reglementarea continuității producției

Reglementarea, prin amenajament, a producției forestiere după principiile și criteriile continuității.

Pentru sensul larg al reglementării continuității, a se vedea -> continuitate.

De: Nachhaltsregelung
En: sustained yield
Fr: rendement soutenu
Es: rendimiento sostenido
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: rendimento sustentável
Hu: tartamos hozadék szabályozás
Jp: hozoku shūkaku kisei;
保続收穫規整

83(88) reproducție (trad.)

Înnoirea neîntreruptă și menținerea producției prin mijloacele silvo-tehnice.

Este necesar sa se aibă în vedere, după caz, menținerea sau ameliorarea structurii și mărimii fondului de producție, în așa fel încât funcțiile arboretelor/pădurii să fie îndeplinite în condiții optime.

De: Reproduktion
En: reproduction
Fr: reproduction
Es: reproducción
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: reprodução
Hu: megújítás; reprodukálás
Jp: sai seisan; 再生産

84(89, 2) supraexploatare; exploatare în exces

Exploatare de material lemnos în cantități care depășesc prevederile amenajamentului; asemenea exploatare constituie abateri de la principiul continuității și împiedică gospodărirea/gestionarea durabilă a pădurilor.

De: Übernutzung; Mehrnutzung;
Mehreinschlag
En: overcut(ting); overfelling
Fr: surexploitation
Es: exceso de corta; corta excesiva
It: utilizzazione eccessiva; taglio
eccessivo
Pt: exploração excessiva
Hu: túlhasználat
Jp: kabatsu; 過伐

85(75) unitate de gospodărire

Unitate teritorială de amenajament pentru care se stabilesc -> baze de amenajare comune (fără diferențieri semnificative) și pentru care se reglementează în mod distinct procesul de producție/protecție.

Pentru unitățile de gospodărire constituite la nivelul unităților de producție se folosește și termenul de „subunitate de producție”, iar pentru cele constituite la nivel de ocol silvic, termenul de „serie”. Pot fi identificate mai multe tipuri de unități de gospodărire (circa-15), cum ar fi unități de gospodărire de tip: codru regulat, sortimente obișnuite (A); codru regulat, sortimente superioare (B); codru grădinarit (G); crâng (Q); păduri supuse regimului de conservare (M); păduri supuse regimului de ocrotire integrală (E); rezervații semincere (K) etc.

86(83) unitate de gospodărire durabilă

Unitate de gospodărire în care se aplică în mod consecvent reglementări specifice -> gestionării durabile.

87(-) unitate de producție

Unitate teritorială de bază în cadrul căreia pădurile formează obiect independent de organizare și control și pentru care se elaborează un amenajament silvic distinct.

88(84) unitate silvică durabilă

Unitate silvică gestionată în mod durabil (cu respectarea principiului continuității/durabilității).

Durabilitatea poate fi urmărită la diverse categorii de unități de amenajament sau de administrație silvică: unitate de gospodărire, unitate de producție, ocol silvic etc.

89(79) verificarea rezultatelor

Verificarea și evaluarea schimbării celor mai importanți indicatori ai pădurii prin compararea periodică a situației acestora.

Verificarea și evaluarea se face în special cu ocazia revizuirii amenajamentelor.

De: Betriebsklasse
En: working circle; [Ca] working group; [Ca] operational group
Fr: série d'aménagement
Es: cuartel de ordenación
It: compresa; classe economica
Pt: compartimento florestal
Hu: üzemosztály
Jp: sagyōkyū; 作業級

De: Nachhaltsbetriebsklasse
En: no English term
Fr: terme non usité
Es: clase de gestión sustentable
It: compresa; classe economica
Pt: compartimento florestal
Hu: tartamos üzemosztály
Jp: hozoku sagyōkyū; 保続作業級

De: Ertragseinheit
En: yield management unit (trad.)
Fr: unité de production (trad.)
Es: unidad de producción (trad.)
It: unità di produzione (trad.)
Pt: unidade de produção
Hu: üzemosztály
Jp: jigyouku;

De: Nachhaltsbezirk; Nachhaltigkeit
En: sustained yield management unit
Fr: canton du rendement soutenu
Es: unidad de rendimiento sostenido
It: unità di produzione sostenibile
Pt: não termo em português
Hu: tartamossági körzet; egység
Jp: hozoku tan'i; 保続単位

De: Leistungsprüfung
En: performance test
Fr: test de performance
Es: test de resultados
It: verifica
Pt: teste de performance
Hu: teljesítmény vizsgálát
Jp: no Japanese term;

1.3. Orânduire în timp și spațiu

90(130) arborete în curs de regenerare

Totalitatea arboretelor în care trebuie să înceapă sau să continue lucrări de regenerare în perioada de aplicare a amenajamentului. Arboretele respective sunt incluse în planul de recoltare a produselor principale și/sau în planul lucrărilor de regenerare din amenajament.

Până la nivelul anului 1960, termenul de „clasă de regenerare” era folosit pentru suprafețele goale și pentru arboretele tinere cu consistența sub 0,4 în care se prevedeau lucrări de regenerare și care nu erau luate în considerare la stabilirea posibilității. Evident, el nu corespundea termenului german de „Verjüngungsklasse”.

De: Verjüngungsklasse
En: regeneration class
Fr: quartier de régénération
Es: clase de regeneración
It: classe di rinnovazione; insieme di rinnovazione
Pt: classe de regeneração
Hu: felújítás alatt álló állományok
Jp: kōshinkyū; 更新級

91(105) bloc de tăieri; grup de protecție (~)

Grup de arborete cuprinzând una sau mai multe -> succesiuni de vârste și având spre exterior -> margini consolidate/întărite (situat de-a lungul unor linii somiere sau drumuri cu lățimi apreciabile). În special pentru unitățile de molid, se asigură - împotriva vântului - atât protecție prin acoperire, cât și protecție laterală.

Deoarece sugerează mai bine structura de protecție urmărită, în ultimul timp, în amenajamentul românesc este utilizat preponderent termenul de „grup de protecție”.

De: Hiebszug
En: no English term
Fr: organisation des travaux de coupe
Es: coordinación de cortas (trad.)
It: serie dei tagli
Pt: não termo em português
Hu: vágás sor; vágás sorozat
Jp: (-) bassai rekku; 伐採列区

92(120) capacitate internă de apărare

Capacitatea unui arboret de a atenua posibilele vătămări - pentru el și pentru mediu - prin realizarea unei stabilități individuale (pe arbore) și colective (de ansamblu), pe calea alegerii corespunzătoare a speciilor și fenotipurilor, a creării spațiului de creștere, a reglării structurii verticale etc.

Se realizează în special prin aplicarea susținută a lucrărilor de conducere și de îngrijire a arboretelor.

De: Stützgemeinschaft; (inneres) Stützgefüge
En: ecological stability
Fr: autoréglementation (trad.)
Es: término no usado
It: struttura interna
Pt: resiliência estrutural do povoamento
Hu: kölcsönös védelem; vedő állományszerkezet
Jp: no Japanese term

93(124) ciclu

Norma de timp stabilită de amenajament pentru realizarea de arborete exploatabile într-o unitate de gospodărire de codru regulat sau de crâng.

Ca principală -> bază de amenajare, ciclul determină structura pe clase de vârstă a fondului de producție normal pentru unitatea de gospodărire respectivă.

De: Umtrieb; Umtriebszeit; Umtriebszeitraum
En: rotation; rotation length
Fr: révolution
Es: rotación; turno
It: turno
Pt: rotação
Hu: vágásforduló (tartama, ideje)
Jp: (-) rinbakki; 輪伐期

94(128) ciclu corespunzător celui mai mare venit net (trad.)

Ciclu determinat în funcție de momentul culminării venitului net.

Termen neutilizat în practica amenajării pădurilor din România: criteriile de stabilire a ciclului sunt mai ample.

De: Umtrieb des höchsten Geldertrages; Umtrieb des absoluten Geldertrages
En: rotation of maximum income; rotation of the highest net income
Fr: révolution à la production maximale en argent; révolution du meilleur rendement net en production ligneuse
Es: turno/rotación de la máxima renta en dinero
It: turno economico
Pt: rotação economicamente ótima
Hu: legnagyobb pénzügyi eredménnyel célzó vágásforduló
Jp: shinrin junshūeki saidai no rimbakki; 森林純収益最高の輪伐期

95(125) ciclu corespunzător producției maxime în volum (trad.)

Ciclu determinat în funcție de momentul culminării creșterii medii anuale a producției totale.

Termen practic neutilizat în amenajamentul românesc. Ar putea fi vorba de media vârstei exploatabilității absolute a arboretelor și ar putea servi, în unele cazuri, doar ca reper pentru limita inferioară a ciclului de adoptat.

De: Umtrieb der höchsten Massenertrages/Volumenertrages
En: rotation of maximum volume production
Fr: révolution au meilleur rendement en matière
Es: turno/rotación de la máxima producción en volumen
It: turno fisiocratico; turno della massima produzione legnosa
Pt: rotação da máxima produção volumétrica
Hu: legnagyobb fatérfogatot célzó vágásforduló
Jp: zaiseki shūkaku saita no rimbakki; 材積収穫最多の輪伐期

96(126) ciclu corespunzător producției valorice maxime (trad.)

Ciclu determinat în funcție de momentul culminării creșterii medii anuale în valoare.

Termen neutilizat în practica amenajării pădurilor din România: criteriile de stabilire a ciclului sunt mai ample.

De: Umtrieb der höchsten Wertleistung
En: rotation of maximum cash flow; maximum cash flow rotation
Fr: révolution du rendement le plus élevé en argent
Es: turno/rotación de la máxima renta en valor
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: rotação de máximo valor líquido
Hu: a legnagyobb értékkel célzó vágásforduló
Jp: kininshoshūeki saikō no rimbakki; 金員総収益最高の輪伐期

97(127) ciclu corespunzător rentei maxime a solului (trad.)

Ciclu ce se determină în raport cu renta maximă a solului și este aproape identic cu ciclul financiar.

Termen neutilizat în practica amenajării pădurilor din România: criteriile de stabilire a ciclului sunt mai ample.

De: Umtrieb des höchsten Bodenreinertrages
En: rotation of maximum soil rent
Fr: révolution du rendement net le plus élevé du sol
Es: turno/rotación de máxima renta neta del suelo
It: turno del massimo reddito fondiario
Pt: rotação de máximo valor esperado da terra
Hu: legnagyobb tiszta földértékét célzó vágásforduló
Jp: tochi junshūeki saita no rimbakki; 土地純収益最高の輪伐期

98(101) ciclu financiar (trad.)

Ciclu determinat în raport cu exploatabilitatea financiară, adică după momentul celei mai mari rente a solului.

Termen neutilizat în practica amenajării pădurilor din România: criteriile de stabilire a ciclului sunt mai ample.

De: finanzieller Umtrieb
En: financial rotation
Fr: révolution financière
Es: rotación financiera; turno financiero
It: turno finanziario
Pt: rotação econômica; rotação financeira
Hu: pénzügyi vágásforduló
Jp: rizaiteki rimbakki; 理財的輪伐期

99(121) ciclu tehnic (trad.)

Ciclu de producție determinat după dimensiunile cerute de piața lemnului și de calitatea acestuia la vârsta exploatării.

Termen neutilizat în amenajamentul românesc. Ar putea fi considerat ciclul corespunzător exploatabilității tehnice, dar la adoptarea ciclului sunt luate în considerare și aspecte complexe privind funcțiile pădurii/arboretelor, structura acestora și posibilitățile ameliorării ei etc.

De: technischer Umtrieb
En: technical rotation
Fr: révolution technique
Es: rotación/turno técnico
It: turno tecnico
Pt: rotação técnica
Hu: műszaki vágásforduló
Jp: kōgeiteki rimbakki; 工芸的輪伐期

100(117) conducerea tăierilor

Modul în care se desfășoară/succed tăierile într-un arboret sau într-o pădure/unitate de gospodărire, în o anumită perioadă de timp.

În mod restrâns, pot fi avute în vedere succesiunile de tăieri organizate în păduri de codru regulat în care se aplică tăieri rase (vezi termenul german).

-> înșiruire de tăieri

De: Hiebsführung, Schlagführung
En: harvest management
Fr: conduite des coupes
Es: régimen de cortos
It: ordinamenti dei tagli
Pt: controle de exploração
Hu: vágás vezetés
Jp: bassai kanri; 伐採管理

101(134) constituția pădurii; structura pădurii

Alcătuirea pe orizontală și pe verticală a pădurii în ansamblul ei și a arboretelor componente.

În prezent, termenul utilizat este „structura pădurii”. Celălalt termen s-a folosit până spre mijlocul secolului trecut, uneori, chiar concomitent cu cel de structură. Structura pădurii și preocupările din amenajament pentru conducerea acesteia sunt de importanță deosebită pentru îndeplinirea în condiții optime a funcțiilor ecologice și social-economice atribuite pădurii și arboretelor care o compun.

-> structura arboretului

De: Waldaufbau
En: forest structure; - composition
Fr: structure de la forêt
Es: estructura del bosque
It: struttura della foresta; struttura del bosco
Pt: estrutura florestal; composição florestal
Hu: erdőszerkezet
JP: shinrin kōzō; 森林構造

102(119) data intrării în vigoare (a amenajamentului)

Data de la care începe aplicarea prevederilor unui amenajament. De cele mai multe ori, data respectivă este 1 ianuarie a anului următor celui în care au fost culese datele de teren necesare întocmirii amenajamentului.

De: Stichtag
En: starting date of a management plan
Fr: date de l'échéance
Es: día clave
It: giorno di entrata in vigore
Pt: data do plano de manejo
Hu: az érvényességi idő kezdete; fordulónap
JP: no Japanese term

103(103) direcția/orientarea tăierilor

Direcția în care se succed/se desfășoară tăierile; aceasta trebuie să fie împotriva principalei direcții a vântului dominant.

Direcția respectivă are o importanță deosebită în cazul tăierilor rase și a tăierilor în margine de masiv aplicate în molidșuri.

De: Hiebsrichtung
En: felling direction
Fr: direction de progression des coupes
Es: dirección de avance de cortas
It: direzione di avanzamento dei tagli
Pt: direção de corte
Hu: vágás haladás iránya
JP: [~] bassai hōkō; 伐採方向

104(142) estimarea dezvoltării în timp

Reprezentare a dezvoltării arboretelor sau a fondului de producție pe mai multe decenii, prin valorificarea seriilor temporale.

De: Zeitreihenwertung
En: time series analysis
Fr: analyse des séries chronologiques
Es: análisis de series cronológicas
It: rappresentazione dell'evoluzione nel tempo
Pt: análise de séries temporais
Hu: korszak értékelés
JP: no Japanese term

105(-) exploatabilitate

Calitatea arborilor sau a arboretelor de a fi exploatabile în raport cu obiectivele urmărite prin gospodărirea pădurii/unității de gospodărire din care fac parte.

De: Haubarkeit
En: exploitability; maturity
Fr: exploitabilité
Es: madurez
It: maturità
Pt: maturidade
Hu: vágáserettség
JP: seijukuki
成熟した

106(139) exploatabilitate economică

Exploatabilitate orientată în exclusivitate sau preponderent pe aspecte de ordin economic.

De: wirtschaftliche Hiebsreife
En: economic maturity
Fr: exploitabilité économique
Es: madurez económica
It: maturità economica; turno economico
Pt: maturidade economica
Hu: gazdasági vágáskor
Jp: keizaiteki-bakki;
經濟的伐期

107(108) exploatabilitate fizică/fiziologică

Exploatabilitate orientată după starea fiziologică a arborilor sau a arboretului.

Se stabilește, de regulă, în raport cu momentul în care începe declinul fiziologic al arboretelor.

De: physiologische Hiebsreife
En: physiological maturity
Fr: maturité physiologique
Es: madurez fisiológica
It: turno fisiologico; turno fisico
Pt: maturidade fisiológica
Hu: élettani-fiziológiai vágáskor
Jp: seiritekibakki; 生理的伐期

108(107) fazele pădurii naturale

Categoriile de dezvoltare structural-dinamică ale unei asociații naturale de pădure (juvenilă, inițială, optimală, terminală, de regenerare, de degradare); sunt utilizate frecvent în aprecierea stării/structurii pădurii permanente.

De: Phasen/Stadien des Naturwaldes
En: development phases of (natural) forests
Fr: phases de développement
Es: fases de dinámica en bosques naturales
It: fasi di sviluppo del bosco naturale; fasi evolutive del bosco naturale
Pt: fases de desenvolvimento de florestas naturais
Hu: természetes erdők fejlődési szakasza
Jp: tennenrin no seikudankai; tennenrin no sen-i so;
天然林の生育段階
天然林の遷移相

109(93) grupare pe clase de vârstă

Gruparea arboretelor după vârstă pe intervale, respectiv, pe „clase de vârstă”, de regulă de 10, 20, sau 30 de ani în cazul pădurilor de codru regulat și de 5 sau 10 ani în cazul pădurilor de crâng.

Cunoașterea structurii reale pe clase de vârstă este importantă; ea permite comparații pertinente prin raportare la păduri-model, caracterizate printr-o distribuție normală a arboretelor pe clasele de vârstă corespunzătoare ciclului adoptat.

De: Altersabstufung; Altersklassenabstufung
En: age gradation
Fr: gradation des classes d'âge
Es: gradación de clases de edad
It: graduazione di età; graduazione delle classi di età
Pt: gradação de classes de idade
Hu: korfok; korosztály fok
Jp: reikyū; 齡級区分

110(118) înșiruire de tăieri; succesiune de vârste (~)

Cei doi termeni sunt asemănători, dar nu identici.

„Înșiruirea de tăieri” corespunde termenului din versiune de referință (De: Schlagreihe) și reprezintă o succesiune de tăieri (cu sens de desfășurare spațială) prin care se urmărește obținerea de protecție contra vântului, în special în pădurile de molid; tăierile/exploatarea încep din partea opusă direcției vântului și înaintea în contra direcției acestuia.

„Succesiunea de vârste” constituie rezultatul obținut prin aplicarea înșiruirii de tăieri și reprezintă – în final – o succesiune de arborete în trepte, care prin vârstele și înălțimile lor gradate creează efectul de protecție prin „acoperire” pentru marginea expusă a arboretelor mai în vârstă.

În ultimele decenii, în amenajamentul românesc este utilizat frecvent cel de al doilea termen, care corespunde structurii de protecție urmărite.

111(135) limita pădurii

- Din punctul de vedere al folosirii terenurilor: linia de separare dintre pădure și alte moduri de folosință a terenului.
- Din punct de vedere pedo-climatic: linia de delimitare în afara căreia, sub raport pedo-climatic, dezvoltarea arboretelor/pădurii nu este posibilă.

112(95) limita vegetației forestiere

Linie de delimitare în afara căreia, sub raport climatic, nu mai este posibilă dezvoltarea unei vegetații arborescente.

113(136) lizieră

Zonă îngustă de pădure situată la limita cu alte moduri de folosință a solului. Beneficiind de luminare laterală, este relativ densă și atractivă sub raport ecologic.

114(122) margine consolidată/întărită; manta protectoare

Margine de arboret care, prin alcătuirea sa orizontală și verticală (număr mare de specii de arbori și arbuști, densitate ridicată și mod de stratificare), ca și prin rămurozitatea arborilor marginali, protejează interiorul arboretului împotriva influențelor vătămătoare ale vremii.

De: Schlagreihe
En: felling series
Fr: organisation des coupes
Es: línea de cortas
It: serie dei tagli
Pt: não termo em português
Hu: vágás sorrend
Jp: bassai rekku; bakkuretsu;
伐採列区、伐区列

De: Waldgrenze
En: forest boundary; forest limit
Fr: limite de forêt
Es: limite de bosque
It: limite della foresta; limite del bosco
Pt: limite da floresta
Hu: erdőhatár
Jp: shinringenkai; 森林限界

De: Baumgrenze
En: timber line; tree line
Fr: limite de la végétation forestière
Es: limite arbóreo
It: limite della vegetazione arborea
Pt: altitude limite para vegetação arborea
Hu: felső erdőhatár
Jp: jumoku genkai; kōkoku genkai;
樹木限界、高木限界

De: Waldrand
En: forest edge; forest border
Fr: lisière
Es: borde del bosque
It: margine del bosco
Pt: borda da floresta
Hu: erdőhatár
Jp: rin'en; 林縁

De: Trauf; Bestandes-/Waldmantel
Fr: lisière
Es: manto del bosque
It: orlo del bosco
Pt: borda da floresta; orla da floresta
Hu: erdőszegély
Ro: margine consolidată; manta
Jp: rin'i; rintō; 林衣、林套

115(97) margine de arboret

Fâșie marginală, situată de-a lungul liniei care delimitează un arboret de celelalte arborate sau de alt gen de -> unitate amenajistică din interiorul pădurii (poieni, drumuri ș.a.).

În situațiile în care asemenea margini sunt de lungă durată și expuse acțiunii vântului, este indicat ca în ele să se realizeze - inclusiv prin intervenții de gospodărire - structuri de -> manta protectoare.

116(114) margine de masiv

Fâșia – cuprinzând două sau mai multe benzi – pe care se execută tăieri/lucrări de regenerare în cadrul -> tratamentelor cu regenerări/tăieri în margine de masiv.

Lățimea fâșiei respective diferă în raport cu natura și numărul intervențiilor.

117(113) orânduire în spațiu

Reglementare vizând – cu precădere la întocmirea amenajamentelor din trecut – organizarea teritorială și realizarea (la nivelul arboretelor și al întregii pădurii) a unor structuri corespunzătoare obiectivelor gospodărești.

Principalele elemente ale orânduirii în spațiu erau: organizarea teritoriului și constituirea unităților de producție și de gospodărire, regimul și tratamentul și așezarea tăierilor etc.

118(140) orânduire în timp

Reglementare din trecut vizând cu precădere elemente ale planificării și desfășurării în timp a măsurilor preconizate prin amenajament.

Principalele elemente ale orânduirii în timp erau: exploatabilitatea, ciclul, clasa de vârstă, eșalonarea în timp a lucrărilor în raport cu obiectivele urmărite.

119(106) orânduire în timp și spațiu

Orânduire înseamnă reglementare, punere în ordine. În amenajamentul din trecut conceptul viza reglementări oarecum separate: pe de-o parte, o -> orânduire în timp, iar pe de altă parte, o -> orânduire în spațiu, care să asigure atingerea obiectivelor gospodărești.

Începând cu mijlocul secolului trecut, conceptul a fost abandonat. În condițiile unei gospodăririi funcționale, separarea orânduirii în timp de orânduirea în spațiu nu este oportună și de fapt, nici posibilă. Regimul sau tratamentul, de exemplu, nu vizează doar aspecte de structură spațială, ci și aspecte de durată privind modificările structurale avute în vedere. Tot așa, clasa de vârstă, considerată ca element al orânduirii în timp, are și implicații importante privind distribuția spațială ș.a.m.d.

De: Bestandesrand
En: stand edge; edge of a stand
Fr: limite de peuplement
Es: borde de rodal/masa
It: margine del popolamento
Pt: borda do povoamento
Hu: állomány szegény
Jp: rin-en: 林縁

De: Saum
En: edge; border
Fr: lisière
Es: borde
It: margine esterno; striscia
Pt: borda; bordadura
Hu: szegély; pászta
Jp: rin-en: 林縁

De: räumliche Ordnung
En: spatial order
Fr: ordre spatial
Es: ordenación espacial
It: ordine spaziale
Pt: organização espacial
Hu: térbeli rend
Jp: shūkaku basho yotei;
収穫場所予定

De: zeitliche Ordnung
En: temporal order
Fr: ordre chronologique
Es: ordenación en el tiempo
It: ordine temporale
Pt: organização temporal
Hu: időbeli rend
Jp: shūkaku junjyo yotei;
収穫順序予定

De: Ordnung
En: order
Fr: terme non usité; réglementation
Es: orden
It: ordine
Pt: ordem
Hu: rend; rendszer
Jp: chitsujo; 秩序

120(116) organizare de lucrări cu protecție mixtă

Orânduire de lucrări în cadrul căreia – pentru unitățile de gospodărire cu tăieri rase – în scopul realizării unei stabilități/rezistențe eficiente împotriva vântului, sunt folosite concomitent și corelat următoarele modalități de protecție: i) protecția prin acoperire (pe calea -> succesiunilor de vârstă), ii) protecția laterală (prin -> consolidarea marginilor, inclusiv prin constituiri de -> grupuri de protecție), iii) protecția internă (prin măsuri de sporire a -> capacității interne de apărare a arboretelor).

De: Schlagfolgeordnung
En: cutting order; felling order
Fr: suite des travaux de coupe
Es: plan de secuencia de cortas
It: successione delle tagliate
Pt: não termo em português
Hu: vágás vezetés
Jp: no Japanese term

121(109) perioadă de planificare amenajistică

Durata de aplicare a măsurilor de gestionare prevăzute prin amenajament. În general, aceasta este de 10 ani; pentru unele păduri de crâng se iau în considerare și perioade de 5 ani.

Perioade mai lungi au fost folosite în trecut, în special în cazul metodelor de amenajare bazate pe afectatii, dar și atunci se recurgea adesea la revizuri intermediare.

De: Planungsperiode; Forsteinrichtungszeitraum
En: planning period; working plan period
Fr: durée du plan d'aménagement
Es: período de planificación; período de ordenación
It: periodo di validità del piano di assestamento
Pt: periodo de planejamento
Hu: tervezési időszak; erdőrendezési periódus; erdőtervi időszak
Jp: keikakukikan; 計画期間

122(131) perioadă de regenerare

Intervalul de timp în care se realizează regenerarea integrală a unui arboret.

De: Verjüngungszeitraum; -periode
En: regeneration interval; - period
Fr: période de régénération
Es: periodo de regeneración
It: periodo di rinnovazione
Pt: periodo de regeneração
Hu: felújítási időtartam; időszak
Jp: kōshin kikan; 更新期間

123(104) periodicitate

În sens larg „periodicitatea” este intervalul de timp (în ani) dintre două intervenții de același gen prevăzute prin amenajament pentru aceeași unitate amenajistică, respectiv pentru același arboret. În sens restrâns, în amenajamentul românesc termenul se folosește cu precădere pentru lucrările de îngrijire.

În cazul intervențiilor specifice aplicării tratamentului codrului grădinarit este folosit termenul de -> rotație.

De: Hiebturnus
En: felling cycle; cutting cycle; felling rotation; cutting rotation
Fr: périodicité des coupes
Es: ciclo de corta; periodos de corta; turnos de corta
It: periodicità dei tagli; ciclo dei tagli
Pt: ciclo de corte
Hu: vágás sorrend
Jp: bassai shūki; kaikinen; 伐採周期、回帰年

124(133) procent de împădurire

Proporția exprimată în procente – a suprafeței ocupate de pădure în cuprinsul unei anumite zone sau unități teritoriale.

De: Waldanteil; Bewaldungsprozent
En: percent forest cover
Fr: taux de boisement
Es: porcentaje boscoso
It: indice di boscosità
Pt: porcentagem de cobertura florestal
Hu: erdőszültség
Jp: shinrin ritsu; 森林率

125(132) prognoză

Prevedere a desfășurării în timp a fenomenelor și proceselor din domeniul gospodăririi pădurilor. Are la bază analiza situației actuale, orientările strategice din domeniu și măsurile stabilite prin amenajament.

De: Vorhersag; Prognose
En: forecast; prognosis; prediction
Fr: prévision
Es: pronóstico; predicción
It: previsione
Pt: previsão; prognose
Hu: előrejelzés; prognózis
Jp: yosoku; 予測

126(112) protecție laterală; protecție marginală

Protecție asigurată arboretelor și pădurii prin consolidarea marginii acestora la limita cu alte categorii de folosință a terenurilor sau cu suprafețele libere din interiorul pădurii. Consolidarea se realizează pe calea alegerii corespunzătoare a speciilor forestiere, prin multietajare, diversificarea structurii etc.

De: Randschutz; Seitenschutz
En: edge protection
Fr: protection par les lisières
Es: protección de borde
It: protezione del margine del bosco
Pt: bordadura protectora do povoamento
Hu: erdőszegély
Jp: rin-en hogo; 林縁保護

127(100) protecție prin acoperire

Protecția arboretelor împotriva acțiunii vântului dominant, prin instalarea în fața acestora a unor arborete mai tinere care să imprime vântului un curs ascendent.

-> *sucesiune de vârste*

De: Deckungsschutz
En: no English term
Fr: rideau de protection
Es: protección lateral
It: protezione della copertura; riparo della copertura
Pt: não termo em português
Hu: árnyalás
Jp: rinkan hogo; 林冠保護

128(94) repartiția pe clase de vârstă

Distribuția reală a arboretelor dintr-o pădure/unitate de gospodărire pe clase de vârstă. Se prezintă în valori absolute ori procentuale (în amenajament, de regulă, inclusiv cu ajutorul unei histograme).

De: Altersverteilung; Altersklassen-verhältnis
En: age class distribution
Fr: répartition des classes d'âge
Es: distribución de las clases de edad
It: distribuzione delle classi cronologiche
Pt: distribuição de classes de idade
Hu: korosztálymegoszlás
Jp: reikyū kosei; 齡級構成

129(115) revenirea cu tăieri de produse principale (trad.)

Intervalul de timp în care se succed tăierile de produse principale în cadrul aceluiași arboret.

Depinzând în mare măsură de mersul regenerării, intervalul respectiv, în special în cazul tratamentelor cu regenerare sub adăpost din pădurile de codru regulat, nu este fixat prin amenajament, făcându-se doar recomandări de principiu.

De: Schlagfolge
En: cutting sequence; felling sequence
Fr: succession des coupes
Es: sucesión de cortas
It: successione dei tagli
Pt: sucessão de cortes
Hu: vágás sorrend
Jp: bassaijunjo; 伐採順序

130(137, 434) rezistență la vânt

Capacitatea arborilor sau arboretelor de a se opune acțiunii vântului.
Rezistența sporită este conferită de o înrădăcinare adâncă și bogată, precum și de un -> coeficient de zveltețe mai scăzut.

De: Windfestigkeit; Sturmfestigkeit
En: wind resistance; wind firmness
Fr: résistance au vent
Es: resistencia al viento; estabilidad frente al viento
It: resistenza al vento
Pt: resistência ao vento
Hu: állékonyság
Jp: taifuryoku; 耐風力

131(123) rotație

Intervalul de timp la care se succed, în același arboret, tăierile prevăzute prin amenajament în cazul aplicării codrului/grădinărit.

Pentru intervalul dintre două intervenții de îngrijire a arboretelor este folosit, de regulă termenul de -> periodicitate.

De: Umlaufzeit
En: harvesting cycle; cutting cycle
Fr: rotation
Es: periodo entre intervenciones
It: periodo di ritorno; periodo di curazione
Pt: ciclo de corte; ciclo de exploração
Hu: visszatérési idő
Jp: kaikinen; 回帰年

132(141) serie temporală (trad.)

Reprezentarea situației pădurii în diferite momente, astfel încât prin aceasta să se ajungă la cunoașterea dezvoltării ei în timp. De exemplu: sub raportul structurii pe specii și vârste, sub raportul volumului lemnos pe picior etc.

De: Zeitreihe
En: time series
Fr: série chronologique
Es: serie cronológica
It: evoluzioni nel tempo
Pt: série temporal
Hu: idősor
Jp: jikeiretsu;
時系列

133(99) siguranța gestionării silvice

Gestionare forestieră cu risc redus. În sens mai larg: gestionare durabilă cu luarea în considerare a principiilor ecologice și a aplicării unor măsuri silviculturale vizând evitarea sau minimizarea eventualelor riscuri.

De: Betriebssicherheit; risikoarme
Waldbewirtschaftung
En: low-risk forest management
Fr: sécurité de gestion
Es: gestión forestal de bajo riesgo
It: gestione forestale a basso rischio
Pt: manejo florestal de baixo risco
Hu: üzembiztonság
Jp: sagyō no risuku kaihi; shinrin keiei
no risuku kaihi;

134(110) sistem grădinărit; gospodărire în grădinărit

Sistem, respectiv mod de gospodărire rezultat din aplicarea tratamentului tăierilor grădinărite.

De: Plenterwaldsystem; Plenter-
ordnung
En: forest selection system
Fr: opération de jardinage
Es: método del tipo plenterwald
It: trattamento a taglio a scelta
Pt: sistema de cortes seletivos
Hu: szálalási módszerek
Jp: [-] takubatsu sagyō;
択伐作業

135(98) stabilitatea arboretului

Capacitatea unui arboret de a face față (pe cât este posibil) acțiunilor vătămătoare ale vântului, zăpezii, emanațiilor toxice, insolației etc. Stabilitatea se obține prin promovarea unor specii și ecotipuri rezistente la adversități și prin realizarea unui raport echilibrat între înălțimea și diametrul de bază al arborilor (coeficient de zveltețe adecvat). Pe lângă acestea mai contribuie protecția prin acoperire și protecția laterală/marginală a arboretului.

De: Bestandessicherheit; Bestandesstabilität
En: stand stability
Fr: stabilité du peuplement
Es: estabilidad de un rodal/masa
It: stabilità del popolamento; sicurezza del popolamento
Pt: estabilidade de um povoamento
Hu: állomány állékonyság
Jp: rinbun anteisei; 林分安定性

136(111) timp de producție; durata producției

Timpul necesar pentru obținerea unui anumit produs (de regulă, lemnos), bine definit sub raport cantitativ, dimensional și calitativ. Depinde de stațiune, specie, țelul urmărit etc.

De: Produktionszeit; Produktionszeitraum; Produktionsdauer
En: production time; productive time
Fr: délais de production
Es: tiempo de producción; lapso de producción
It: tempo di produzione
Pt: tempo de produção
Hu: termelési időtartam
Jp: seisanjikan; 生産時間

137(138) unitate amenajistică

Unitatea elementară (cu cea mai mică întindere) luată în considerare, prin amenajament, în acțiunile de reglementare, planificare și control.

Teritorial, unitatea amenajistică se suprapune cu parcela, dacă aceasta din urmă nu este împărțită în subparcele. În cazul suprafețelor acoperite cu pădure, fiecare arboret constituie o parcelă sau o subparcelă, respectiv o unitate amenajistică.

De: Wirtschaftseinheit
En: forest management unit
Fr: unité d'aménagement
Es: unidad económica; unidad de gestión
It: unità di base per l'assestamento
Pt: unidade de manejo florestal
Hu: gazdálkodási egység
Jp: shinrin keiei tan-i; 森林経営単位

138(92) vârsta

În cazul unui arbore: timpul scurs de la data germinării/încolțirii. În cazul unui arboret: i) timpul scurs de la data întemeierii lui; ii) media vârstei arborilor componenți (pentru codru regulat se iau în considerare, de regulă arborii dominanți și codominanți).

De: Alter
En: age
Fr: âge
Es: edad
It: età
Pt: idade
Hu: kor
Jp: jurei; rinrei; 樹齡、林齡

139(129) vârsta corespunzătoare ciclului

Vârsta care corespunde numărului de ani adoptat ca ciclu. Ea are doar o valoare orientativă.

Intervențiile în arboretele intrate în rând de regenerare și incluse în -> planul de recoltare a produselor principale se fac în raport cu vârsta exploatabilității și cu urgențele de regenerare stabilite pentru fiecare arboret în parte.

De: Umtriebsalter
En: rotation age
Fr: âge de révolution
Es: edad de rotación
It: età al taglio
Pt: idade de rotação
Hu: vágásforduló
Jp: [-] rimbakki; 輪伐期

140(102) vârstă medie ponderată cu suprafața

Vârsta medie a unei păduri/unități de gospodărire de codru regulat sau de crâng obținută prin ponderarea cu suprafața a vârstelor arboretelor componente; se stabilește separat și pe principalele specii.

De: Flächendurchschnittsalter
En: weighed average age of a forest
Fr: terme non usité
Es: edad promedio compensada
It: età media ponderata rispetto alle superfici
Pt: idade média balanceada
Hu: területi átlagkor
JP: no Japanese term

141(91) vârstă tăierii

Vârsta la care are loc tăierea unui arboret de codru regulat. Ea se poate abate de la ciclu și chiar de la vârsta exploatabilității, în raport cu starea arboretului la data intervenției, cu situația spațială etc.

De: Abtriebsalter
En: felling age
Fr: âge d'exploitabilité
Es: edad de corta
It: età di utilizzazione; età del taglio
Pt: idade de corte
Hu: vágáskor
JP: [-] bassairei; 伐採齡

1.4. Pădure reală; pădure normală

142(145, 149) fond de producție normal

-> Fondul de producție al unei păduri/unități de gospodărire constituit din specii corespunzătoare condițiilor staționale și având o structură și o mărime care determină îndeplinirea continuă și cu eficiență maximă a funcțiilor atribuite prin amenajament pădurii/unității respective.

În perioada de după anul 1948, în amenajamentul românesc a fost utilizate uneori – ca înlocuitor – și termenul de „fond optim”. Dacă se ține seama de relativitatea informațiilor care stau la baza stabilirii fondului respectiv, precum și de imperfecțiunea mijloacelor utilizate în acest scop (tabele de producție locale sau chiar generale întocmite pentru arborete pure, modalități uneori imprecise de evaluare a bonităților etc.), adjectivul „optim” se dovedește pretențios, în special pentru pădurile de codru regulat și crâng. Evident, sub acest raport, termenul „fond de producție ideal” se consideră și mai puțin adecvat. În cazul codrului grădinărit, termenul „fond de producție optim” este folosit și în prezent. Justificarea constă în faptul că, aici, fondul de producție este supus – prin control – unui proces de optimizare continuă.

143(157) fond de producție țel

Fondul de producție prevăzut a fi realizat, sub raport dimensional și structural, la diverse etape stabilite prin amenajament.

144(151) model de pădure normală

Modelul teoretic al unei păduri/unități de gospodărire care îndeplinește condițiile unei continuități stricte, asigurând deci anual și permanent recolte egale de material lemnos. Aceasta presupunea o succesiune normală de vârste și realizarea unei creșteri normale.

Modelul inițial, conceput de Hundeshagen, viza exclusiv continuitatea producției și avea în vedere o pădure/unitate de gospodărire de codru regulat cu arborete pure, tratate prin tăieri rase.

De: Idealvorrat; Normalvorrat
En: ideal growing stock; normal growing stock
Fr: matériel sur pied idéal; volume sur pied normal
Es: volumen ideal; existencias normales
It: provvigione ideale; provvigione normale
Pt: volume ideal; volume normal
Hu: ideális élőfakészlet; szabaályos élőfakészlet
Jp: [-] risō chikuseki; hōsei chikuseki;
理想蓄積

De: Zielvorrat
En: target growing stock
Fr: volume sur pied idéal
Es: volumen objetivo
It: provvigione attesa
Pt: volume objetivo
Hu: cél élőfakészlet
Jp: mokuhyō chikuseki; 目標蓄積

De: Normalwaldmodell; Idealwaldmodell
En: normal forest model
Fr: terme non usité
Es: modelo de bosque normal
It: modello di stato normale; modello di stato ideale
Pt: modelo de floresta normal
Hu: normál erdőmodell; ideális erdőmodell
Jp: hōseirin moderu;
法正林モデル

145(150) pădure normală

Pădure/unitate de gospodărire care, fiind caracterizată printr-un -> fond de producție normal, asigură în permanență și în condiții de eficacitate maximă funcțiile ecologice, sociale și economice atribuite prin amenajament.

Teoria pădurii normale s-a conturat și s-a dezvoltat având la bază preocuparea de a se asigura continuitatea recoltelor de masă lemnoasă (a se vedea termenul -> Model de pădure normală). Conținutul actual al termenului de „pădure normală” este mult mai larg și în concordanță cu noul sens al conceptului de -> „continuitate” în gestionarea pădurilor.

De: Normalwald; Idealwald
En: normal forest
Fr: terme non usité
Es: bosque normal; bosque ideal
It: bosco normale; bosco ideale
Pt: floresta normal; floresta ideal
Hu: szabályos erdő
Jp: hōsei rin; 法正林、理想林

146(152) pădure reală

Pădurea existentă la un moment dat, definită prin caracteristicile de structură și mărime din momentul respectiv.

De: Realwald
En: actual forest (trans.)
Fr: forêt actuelle
Es: bosque/monte real
It: bosco attuale
Pt: não termo em português
Hu: tényleges erdő
Jp: genjitsurin; 現実林

147(158) pădure țel

Model pronosticat pentru o anumită pădure, pornind de la starea ei actuală și luând în considerare condițiile de dezvoltare până în momentul pentru care se face pronosticarea.

De: Zielwald
En: target forest (trans.)
Fr: forêt idéale
Es: bosque objetivo
It: bosco obiettivo (trad.)
Pt: floresta meta
Hu: célállomány
Jp: mokuhyō rin; 目標林

148(144) populație de arbori normală/ideală (trad.)

Populație de arbori corespunzătoare obiectivelor gospodărești.

De: Idealbestockung
En: normal stocking
Fr: peuplement idéal
Es: masa ideal
It: densità ideale; densità normale
Pt: povoamento ideal; povoamento normal
Hu: ideális sűrűség
Jp: [~] risō mitsudo; 理想蓄積

149(147) producție în volum

Rezultatul producției de material lemnos, exprimat în metri cubi.

De: Massenertrag; Volumsertrag; Volumenertrag
En: volumetric yield
Fr: rendement en volume
Es: rendimiento en volumen
It: prodotto in volume; produzione in volume
Pt: rendimento volumétrico
Hu: fatérfogathozam
Jp: (-) zaiseki shūkaku; 材積収穫

150(160) producție secundară/intermediară

Volumul arborilor extrași sau posibil de extras prin lucrări de îngrijire, cumulat de la întemeierea unui arboret sau unei păduri până la vârsta considerată.

De: Zwischennutzungsertrag; Vornutzungsertrag
En: Zwischennutzungsertrag; Vornutzungsertrag
Fr: produits intermédiaires
Es: producto de cortas intermedias
It: massa intercalare
Pt: produção de cortes intermediários; produção de desbastes
Hu: közbenső használatok hozama
Jp: [-] kan shūkaku; 間收穫

151(148) repartição normală pe clase de vârstă

Distribuția suprafeței arboretelor pe clasele de vârstă corespunzătoare pădurii normale, în cadrul ciclului adoptat prin amenajament. Este un indicator important pentru confruntarea/comparația cu situația claselor de vârstă ale pădurii reale.

De: normale/ideale Altersklassenfolge; -verteilung; ideales -verhältnis
En: normal (ideal) age class distribution
Fr: répartition des âges en fonction des tables de production (trad.)
Es: distribución normal de clases de edad
It: serie normale (ideale) delle classi cronologiche; - delle classi di età
Pt: distribuição de classes de idade normal
Hu: szabályos korosztály megoszlás
Jp: hōsei reikyū kankei; hōsei reikyū bunpai; 法正齡級關係、法正齡級分配

152(156) starea pădurii

Situația cantitativă și calitativă a pădurii la un moment dat.

Se prezintă în amenajament pe bază de inventarieri sau estimări.

De: Waldzustand
En: forest condition
Fr: état de la forêt
Es: estado del bosque/monte
It: stato del bosco
Pt: condição da floresta
Hu: erdőállapot; állomány állapot
Jp: rinkyō; 林況

153(155) suprafață teoretică de tăiere (trad.)

Cota de suprafață dintr-o pădure/unitate de gospodărire care, potrivit calculelor – și ținând seama de ciclu și de perioadele de regenerare – ar putea fi descoperită prin tăieri, într-un interval de timp dat, în cazul unui model de pădure normală.

De: theoretische Blößenfläche
En: theoretical clearfell area
Fr: vide théorique
Es: superficie de tala teórica
It: vuoto teorico
Pt: superfície teórica de corte
Hu: elméletileg üres terület
Jp: rironjō no miryūbokuchi; hōsei keisanjō nō rachi
理論上の未立木地、法正計算上の裸地

154(143) tabele de producție

Modele stohastice ale dezvoltării arboretelor. Redau – pentru arborete echiene, pure și de densitate normală – variația în raport cu vârsta a principalelor caracteristici dendrometrice, inclusiv producția secundară și producția totală realizată (de realizat), în condițiile aplicării consecvente a unui anumit tip de lucrări de îngrijire a arboretelor (operații culturale).

De: Ertragstafel
En: yield table
Fr: table de production
Es: tabla de rendimiento
It: tavola alsometrica;
tavola di produzione
Pt: tabela de rendimento
Hu: fatermési tábla
Jp: shūkaku hyō; 収穫表

155(146) tabelă de producție locală

Tabelă de producție întocmită și aplicabilă pentru un spațiu geografic limitat.

De: Lokalertragstafel
En: local yield table
Fr: table de production locale
Es: tabla de rendimiento local
It: tavola di produzione locale;
tavola alsometrica locale
Pt: tabela de rendimento local
Hu: helyi fatermési tábla
Jp: chihō rimbun shūkaku hyō;
地方収穫表

156(153) tabelă de producție pe sortimente

Lucrare tabelară care, pe lângă datele specifice -> tabeli de producție obișnuite, cuprinde și defalcarea volumului lemnos pe sortimente.

De: Sortenertragstafel
En: assortment yield table
Fr: table de production établie en fonction des assortiments (trad.)
Es: tabla de rendimiento con clasificación de trozas
It: tavola alsometrica con ripartizione in assortimenti mercantili
Pt: tabela de rendimento com informações sobre o sortimento de toras
Hu: választék tábla
Jp: riyōzaiseki syūkakuhyō;
zaishubetsu shūkakuhyō;
利用材積収穫表, 材種別収穫表

157(159) tabel/evidență de creșteri

Lucrare tabelară care prezintă – pe baza tabelelor de producție sau pe calea unor cercetări directe – creșterea unui arboret sau unei păduri, cu diferențieri corespunzătoare în raport cu diverse caracteristici (specii, consistențe, mod de conducere etc.).

De: Zuwachstafel
En: increment table
Fr: table d'accroissement
Es: tabla de incrementos
It: tavola incrementale
Pt: tabela de incremento
Hu: növedéktábla
Jp: no Japanese term

158(154) tabel/evidență de sortimente

Lucrare tabelară cuprinzând serii de valori dendrometrice care redau, în metri cubi sau procentual, defalcarea pe sortimente a volumului unui arbore/arboret, în raport cu principalele lui caracteristici (specie, calitate etc.).

De: Sortimentstafel; Sortimentafel
En: assortment table
Fr: table d'assortiments
Es: tabla de clasificación por dimensiones
It: tavola degli assortimenti ricavabili
Pt: tabela de sortimento (volume)
Hu: választék táblázat
Jp: no Japanese term

2. INVENTARIERE/CONTROL/APLICARE

2.1. Suprafete

2.1.1. Proprietate

159(164) drept de servitute

Drept de folosință asupra unor produse sau servicii ale unui bun imobiliar (de ex. teren forestier, pădure) aparținând altui proprietar.

De: Forstberechtigung; Servitut;
Forstgerechsam (hist.)
En: forest right; right of forest use;
(forest privilege)
Fr: droit d'usage forestier
Es: servidumbre
It: diritto d'uso forestale; uso civico
Pt: direitos de uso florestal; direitos
de acesso
Hu: erdészeti szolgalmi jog
Jp: shinrin shiyō ken; 森林使用権

160(167) fărâmițarea pădurii (sub raportul proprietății)

Fragmentarea teritorială a pădurii, de obicei prin vânzări sau mosteniri; fărâmițarea reduce substanțial posibilitățile unei gestionări eficiente a pădurii, precum și ale valorificării adecvate a funcțiilor acesteia.

De: Waldzerstückelung
En: forest fragmentation; fragmentation
of forest holdings
Fr: morcellement de la forêt
Es: parcelación del monte/bosque
It: frammentazione della proprietà
forestale
Pt: fragmentação florestal
Hu: erdőmegosztás
Jp: shinrin no bunkatsu;
森林所有の分割

161(161) forme de proprietate (forestieră)

Categorie de stăpânire legală a unui bun forestier (teren, pădure, etc.) stabilită în raport cu statutul de drept al proprietarului.

Sub raportul principalelor forme de proprietate, pădurile din România, sunt categorisite astfel: 1. Păduri proprietate publică aparținând: i) statului; ii) autorităților administrativ-teritoriale. 2. Păduri proprietate privată aparținând: i) persoanelor juridice; ii) persoanelor fizice. 3. Păduri proprietate asociativ-indiviză, de tip composesoral, cooperativ etc.

De: Besitzarten; Eigentumsarten
En: types of ownership
Fr: catégories de propriétés
Es: formas de propiedad
It: categorie di proprietà
Pt: tipos de propriedade
Hu: tulajdonformák
Jp: shoyu keitai; 所有形態

162(165) întreprindere forestieră

Unitate economică aparținând unei persoane fizice sau juridice al cărei țel este producerea și valorificarea lemnului și a altor produse forestiere, precum și valorificarea serviciilor indirecte (de protecție ecologică, socială etc.) specifice ecosistemelor forestiere.

De: Forstbetrieb; Betrieb
En: forest enterprise
Fr: entreprise forestière
Es: empresa forestal
It: impresa forestale; azienda forestale
Pt: empreendimento florestal
Hu: erdészeti üzem, erdőgazdaság
Jp: ringyo jigyotai; 林業事業体

163(162) modul de folosința a solului

Caracterizarea/clasificarea unităților teritoriale (de exemplu, a unităților amenajistice) în raport cu modul de utilizare/întrebuințare: pădure, arabil, grădină, iaz, drum etc.

De: Bodennutzungsart; Kulturart
En: land-use classification
Fr: nature de culture
Es: forma/tipo de uso del suelo
It: tipo di cultura: forma di utilizzazione del suolo
Pt: classes de uso de solo
Hu: művelési ág: földhasználati mód
Jp: tochi riyo kubun; 土地利用区分

164(163) parcelă cadastrală

Suprafață evidențiată distinct în registrul și harta cadastrală, cu indicații asupra poziției, conturului, mărimii, apartenenței/prorietății etc.; are număr special atribuit în urma măsurătorilor și înregistrărilor cadastrale.

De: Flurstück
En: parcel; land parcel
Fr: parcelle (catastrale)
Es: término no usado
It: particella catastale
Pt: propriedade registrada
Hu: helyi elnevezés
Jp: no Japanese term

165(166) proprietate forestieră

Stăpânirea deplină a unui bun forestier (teren, pădure etc.) în baza unui drept recunoscut de lege.

De: Waldbesitz; Waldgut
En: forest estate
Fr: propriété forestière
Es: finca forestal; predio forestal
It: proprietà boschiva
Pt: propriedade florestal
Hu: erdőtulajdon; erdőbirtok
Jp: shinrin jisho; 森林地所

2.1.2. Funcții

166(176) documentul de bază al unei păduri de protecție

Document legal privind delimitarea, stabilirea obiectivelor urmărite și precizări referitoare la modul de gospodărire a unei păduri de protecție.

În România, se constituie și se declară prin lege specială pădurile care fac parte din ariile naturale protejate. Celelalte păduri cu funcții de protecție se constituie prin amenajament, potrivit prevederilor Codului silvic și a legislației referitoare la zonarea funcțională a pădurilor.

De: Schutzwalderklärung
En: forest protection act
Fr: déclaration en forêt protectrice
Es: declaración de bosque/monte de protección
It: dichiarazione di messa in bando
Pt: reserva averbada
Hu: véderdővé nyilvánítás
Jp: no Japanese term

167(177) funcțiile pădurii

Rol/destinație funcțional(ă) stabilit(ă) pentru o pădure sau un arboret, potrivit obiectivelor ecologice și social-economice ale gospodăriei silvice. Adesea, funcțiile pot fi multiple și se atribuie prin amenajament, cu luarea în considerare a însușirilor și valențelor fiecărui arboret în parte.

De: Waldfunktion
En: forest (land) use; forest function
Fr: fonction de la forêt
Es: funciones del bosque
It: funzione del bosco
Pt: funções da floresta
Hu: rendeltetés
Jp: shinrin kinō; 森林機能

168(185) funcții speciale ale pădurii

Ansamblul funcțiilor decurgând din influențele benefice ale pădurii asupra mediului înconjurător.

-> pădure cu funcții speciale de protecție.

De: Wohlfahrtswirkungen des Waldes
En: social benefits of forests
Fr: fonctions sociales de la forêt
Es: beneficios sociales del bosque
It: funzioni sociali della foresta;
Pt: funções sociais das florestas
Hu: az erdő közjóléti szerepe
Jp: shinrin no kōekiteki kinō;
森林の公益的機能

169(178) grupă funcțională

Diviziune principală în sistemul de clasificare a pădurilor în raport cu natura funcțiilor social-economice și ecologice.

În sistemul zonării funcționale a pădurii din România se disting două mari grupe funcționale: Grupa I – păduri cu funcții speciale de protecție (cu 5 subgrupe funcționale) și Grupa a II-a – pădurii cu funcții de protecție și producție (cu 2 subgrupe funcționale); în cadrul acestora sunt identificate peste 50 de categorii funcționale. Încadrarea pe categorii, subgrupe și grupe funcționale se face în raport cu funcția prioritară a fiecărui arboret.

De: Waldfunktionengruppe
En: forest (land) use class
Fr: classement des fonctions de la forêt
Es: grupos de funciones del bosque
It: gruppo di funzioni del bosco
Pt: grupos de funções florestais
Hu: elsődleges rendeltetés csoport
Jp: shinrin kinō kubun;
森林機能区分

170(181) pădure cu exploatare/utilizare restricționată

Pădure supusă unor restricții de gospodărire cum ar fi: interzicerea totală sau vremelnică a exploataării, acces limitat etc.

De: Wald mit beschränkter Nutzung
En: limited use forest (trans.)
Fr: forêt à exploitation restreinte
Es: bosque/monte con aprovechamiento restringido
It: bosco a utilizzazione limitata
Pt: floresta com uso restringido
Hu: használatban korlátozott erdő
Jp: seigenrin; 制限林

171(170) pădure cu funcții de recreere; pădure de recreere

Pădure de interes social destinată recreerii populației.

De: Erholungswald
En: recreational forest
Fr: forêt de récréation
Es: bosque/monte de recreación
It: bosco ricreativo
Pt: floresta recreacional
Hu: üdülőerdő
Jp: rekurieshon no mori;
レクリエーション林

172(169) pădure cu funcții speciale de protecție

Pădure destinată să îndeplinească, în principal sau exclusiv, una sau mai multe funcții de protecție

În România, pădurile cu asemenea destinație sunt incluse în Grupa I – păduri cu funcții speciale de protecție, în următoarele cinci subgrupe: păduri cu funcții de protecție a apelor; păduri cu funcții de protecție a solului și terenurilor; păduri de protecție contra factorilor climatici și industriali dăunători; păduri cu funcții de recreere; păduri cu funcții de interes științific și de ocrotire a genofondului și ecofondului forestier.

-> pădure de protecție

De: Bannwald
En: protected/protective forest
Fr: forêt mise en défends; forêt mise à ban
Es: bosque/monte de protección de otros objetos
It: bosco in bando; bosco al bando
Pt: [-] floresta de proteção
Hu: véderdő; védelmi rendeltetésű erdő
Jp: no Japanese term

173(175) pădure de protecție

Pădure care îndeplinește funcții preponderent de protecție sau constituie ea însăși obiect al protecției.

-> pădure cu funcții speciale de protecție.

De: Schutzwald
En: protection forest
Fr: forêt de protection
Es: bosque de protección
It: bosco protettivo; bosco di protezione; foresta di protezione
Pt: floresta de proteção
Hu: véderdő
Jp: hoanrin; 保安林

174(172) pădure didactică

Pădure care servește unei instituții de învățământ, în scopuri didactice.

De: Lehrwald; Lehrforst; Schulwald
En: demonstration forest
Fr: forêt d'enseignement
Es: bosque didáctico
It: foresta didattica
Pt: floresta didática
Hu: tanulmányi erdők
Jp: tenjirin; mihonrin; enshūrin;
展示林、見本林、演習林

175(168) pădure în afara producției; pădure de protecție absolută

Pădure în care este interzisă desfășurarea oricăror activități umane, cu excepția celor de cercetare, educație și ecoturism. Este vorba de păduri incluse în zone de protecție strictă sau în zone de protecție integrală din cadrul ariilor naturale protejate. În unele din aceste păduri, cu aprobări speciale, sunt admise doar acțiuni de prevenire și de stăvilirea a unor calamități (incendii, înmulțirea în masa a dăunătorilor forestieri etc.), precum și pentru înlăturarea eventualelor efecte ale calamităților respective.

Terminii din limba română corespund termenului german "Schutzwald ausser Ertrag".

De: [d] Ausschlusswald; Schutzwald außer Ertrag
En: non-productive forest [trans.]
Fr: forêt hors-cadre
Es: bosque/monte excluido
It: bosco fuori produzione; bosco di protezione fuori produzione
Pt: floresta de proteção não utilizada para produção
Hu: termelésből kivont véderdő
Jp: [-] hi-seisan rin: 非經營林

176(184) pădure în circuit economic

Pădure supusă exploatării economice. Sunt avute în vedere, în primul rând, pădurile din grupa a II-a funcțională (subgrupa pădurilor cu funcții de producție a lemnului și subgrupa pădurilor cu funcții prioritare pentru producție cinegetică). Exploatare de material lemnos pot fi prevăzute prin amenajament și în unele păduri din grupa I funcțională, dar numai cu restricții speciale, stabilitate în raport cu funcțiile pe care le îndeplinesc.

De: Wirtschaftswald
En: commercial forest
Fr: forêt d'exploitation
Es: bosque en producción
It: foresta utilizzabile
Pt: floresta comercial
Hu: vágásérett
Jp: seijuku shita: 經濟林

177(173) pădure negospodărită (trad.)

Pădure aflată în afara preocupărilor gospodărești, ca urmare a producției necorespunzătoare determinate de condițiile staționale.

Potrivit legii, în România toate pădurile constituie obiect al gospodăririi; chiar și cele cu productivitate foarte scăzută îndeplinesc funcții de protecție, care impun măsuri de apărare și de gospodărire.

De: Nichtwirtschaftswald
En: unmanaged forest
Fr: forêt hors-cadre
Es: bosque sin producción económica
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: floresta nao manejada
Hu: termelésből kivont erdő
Jp: [-] hi-keiei rin: 非經營林

178(174) pădure parc

Pădure cu funcții de recreere având – în anumite zone – unele amenajări și dotări specifice parcurilor.

De: Parkwald
En: forest park; park forest
Fr: forêt-parc
Es: bosque de parque
It: bosco a parco; bosco nel parco
Pt: parque florestal
Hu: parkerdő
Jp: shinrin kōen: 森林公園

179(183) perdea antieoliană

Banda împădurită în scopul reducerii vitezei vântului și protejării terenurilor agricole, căilor de comunicații etc.

-> perdea forestieră de protecție.

De: Windschutzstreifen
En: shelterbelt; wind break
Fr: rideau-abri; rideau brise-vent
Es: cortina cortavientos; de protección
It: frangivento; fascia frangivento
Pt: quebra-vento
Hu: szélvédő erdősáv
Jp: bōfū tai: 防風帯

180(179) perdea forestieră de protecție

Banda/fâșie forestieră, creată de regulă în mod artificial, în zone lipsite de păduri, în scopuri protective (pentru protecția culturilor agricole, a căilor de comunicații, pentru prevenirea eroziunii solului, pentru reducerea poluării etc.).

De: Waldgürtel
En: forest belt; woodland belt
Fr: ceinture de forêt
Es: franja boscosa; cortina de protección
It: fascia boscata; fascia di bosco
Pt: faixa arborea; cinturão florestal
Hu: erdösáv
Jp: jurin tai; 樹林帶

181(180) potecă forestieră cu caracter instructiv/didactic

Cale îngustă, amenajată în interiorul pădurii, cu scopul informării publicului/vizitatorilor asupra mediului forestier și asupra modului de gospodărire a pădurilor.

De: Waldlehrpfad
En: forest nature trail
Fr: sentier didactique
Es: sendero forestal didáctico
It: sentiero didattico
Pt: trilha educativa (>)
Hu: erdei tanösvény
Jp: shinrin yūhodō; 森林遊歩道

182(182) rezervație forestieră strictă

Suprafața de pădure supusă protecției absolute (cu interzicerea oricărei recoltări de bunuri).

-> *Pădure în afara producției; pădure de protecție absolută.*

De: Waldreservat
En: forest reserve; reserved forest
Fr: réserve forestière
Es: reserva boscosa; reserva forestal; monte acotado
It: riserva integrale forestale
Pt: reserva florestal
Hu: erdőrezervátum
Jp: hogo rin; 予備林

183(171) tufăriș; mișilic

Asociație de plante alcătuită predominant din arbori și arbuști cu înălțimi reduse (sub 5 m) și ocupând suprafețe restrânse; fără valoare economică semnificativă, dar atractive sub raport ecologic, mai ales în zonele lipsite de păduri.

De: Gehölz; Flurgehölz; [d] Holzung
En: copse
Fr: bosquet
Es: bosquete
It: boschetto
Pt: bosque; meta de pequena extensão;
Hu: bozót
Jp: no Japanese term

2.1.3. Împărțirea în unități

184(190) arbore de colț

Arborele care determină colțul unei parcele.

Dacă în colțul respectiv există o bornă parcelară, numărul acesteia este înscris și pe arborele de colț (pentru semnalare).

De: Eckbaum
En: no English term
Fr: pied comier
Es: (~) árbol hito
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: árvore angular
Hu: tagot jelző fa
Jp: kyokai boku
境界木

185(188) arboret

Porțiune de pădure distinctă, omogenă sub raportul condițiilor staționale, de vegetație și de structură. Trebuie să fie suficient de mare pentru a forma obiect independent de gospodărire (minimum 0,25 ha), dar fără a depăși limitele unei -> parcele.

În cadrul unei parcele, fiecare arboret constituie -> subparcelă distinctă.

De: Bestand; Waldbestand
En: stand
Fr: peuplement (forestier)
Es: rodal; masa (forestal)
It: popolamento/soprassuolo forestale
Pt: povoamento florestal
Hu: állomány; erdőállomány
Jp: rimbun; 林分

186(203) bandă protectoare

Cultură forestieră sub forma unei benzi de apărare a unor zone sau obiective din fondul forestier împotriva unor inconveniente sau prejudicii cauzate de: zgomot (prin culturi dese) furtună (prin plantare de arbori cu înrădăcinare puternică) etc.

De: Schutzstreifen; (d) Schutzriegel
En: protection belt; protection strip; buffer strip
Fr: ceinture/bande de protection
Es: franja de protección; cortina de protección
It: fascia di protezione; striscia di protezione
Pt: faixa de proteção
Hu: védősáv; védőpászta
Jp: hogo jutai; hozan tai;
保護樹帯、保残帯

187(189) delimitarea/separarea arboretelor

Operație de marcarea a limitei dintre două sau mai multe arborete; se suprapune, de obicei, cu acțiunea constituirii de subparcele.

De: Bestandesabgrenzung
En: sub-compartment boundary; stand boundary
Fr: délimitation de peuplement
Es: límite de rodal
It: delimitazione dei popolamenti
Pt: limite do povoamento
Hu: erdőrésztlet kialakítás
Jp: shōhankai; rimbunkai;
小班界、林分界

188(200) district silvic

Unitate de administrare a pădurilor, inferioară și subordonată -> ocolului silvic. Conducerea districtului este asigurată, de regulă, de un inginer silvic.

De: Revier
En: forest range; range
Fr: triage
Es: distrito forestal; comarca forestal
It: stazione forestale
Pt: distrito florestal
Hu: erdőszkerület; védkerület
Jp: shinrin ku; 森林区

189(191) fâșie protectoare împotriva incendiilor

Zonă îngustă de teren de pe care se înlătură vegetația forestieră, cu scopul de a crea protecție împotriva incendiilor pentru anumite arborete sau porțiuni de pădure. Fâșiile respective permit ținerea focului sub control și împiedică sau fac dificilă extinderea acestuia.

De: Feuerschutzstreifen; Wundstreifen
En: fire break; fire line
Fr: pare-feu
Es: cortafuego; faja cortafuego
It: parafuoco; tagliafuoco; frangifuoco
Pt: aceiro
Hu: tuzvédelmi pászta
Jp: bōka sen; bōka tai;
防火線、防火帯

190(187) limită de parcelă

Linie permanentă de delimitare/separare a parcelelor. Delimitarea se face fie prin forme de relief (culmi, văi, etc.), fie prin linii artificiale cu caracter permanent (drumuri, căi ferate, linii deschise, etc.).

De: Abteilungsgrenze
En: compartment boundary
Fr: limite de parcelle
Es: límite de división; límite de sección; (Es) límite de cantón
It: confine di particella; confine di sezione
Pt: limite do talhão
Hu: taghatár
Jp: rimpan kai; 林班界

191(201) linie parcelară

Linie deschisă, cu lățimea de 3-4 m, care separă parcelele între ele. Liniile respective se deschid, de regulă, în zone de câmpie.

De: Schneise
En: no English term
Fr: laie; laye
Es: faja
It: viale
Pt: estrada secundária
Hu: nyiladék
Jp: no Japanese term

192(194) linie somieră

Linie lată de minimum 8m, care separă parcelele între ele și este amenajată, de regulă, ca drum forestier.

Deschise de timpuriu, liniile respective contribuie la consolidarea marginii de arboret.

De: Gestell; Flügel; Hauptschneise
En: no English term
Fr: laie; laye
Es: calle; (Es) callejón dasocrático
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: carreador
Hu: nyiladék
Jp: no Japanese term

193(193) loc/zonă de pădure

Porțiuni de pădure care poartă o denumire locală tradițională, legată de anumite particularități de ordin geomorfologic, istoric, topografic, etc. (De exemplu: „Între ape”, „La turbării”, „La trei movile” etc.).

De: Forstort; Waldort
En: forest name; forest property
Fr: lieudit; lieu
Es: localidad en el bosque/monte
It: località
Pt: localidade
Hu: helyi elnevezés; dulőnév
Jp: tantōkutō no meishō;
担当区等の名称

194(198) ocol silvic

Unitate constituită în scopul administrării pădurilor și/sau al asigurării de servicii silvice. Cuprinde mai multe districte silvice și este condus de un specialist cu studii forestiere universitare.

De: Oberförsterei; Forstamt; (ö) Forstverwaltung
En: forest district
Fr: cantonnement forestier
Es: unidad administrativa forestal
It: ufficio/ispettorato forestale
Pt: distrito forestal
Hu: erdészeti; erdőhivatal; erdőgondnokság
Jp: eirinsho; 営林署

195(186) parcelă

Subdiviziune cu caracter permanent a unei păduri/unități de producție, constituită în scopul de a se asigura – în pădurea/unitatea respectivă – organizarea teritorială și condiții corespunzătoare de orientare și de desfășurare a acțiunilor de gospodărire.

Parcellele sunt delimitate, fie prin forme de relief ale terenului (văi, culmi etc.), fie prin linii artificiale cu caracter permanent (drumuri, căi ferate, linii deschise etc.). De regulă, la constituirea lor nu se ține seama de categoria de folosință a terenurilor, ori de funcțiile și structura arboretelor.

De: (Wald)Abteilung; (d) Jagen
En: (forest) compartment
Fr: parcelle
Es: división; (LA) sección; tramo; (Es) cantón
It: particella (forestale); sezione
Pt: talhão; parcela (divisão da mata ou maciço florestal)
Hu: erdőtag; tag
Jp: rimpan; 林班

196(199) pepinieră

Suprafață de teren destinată, amenajată și folosită pentru producerea puieților forestieri.

De: Pflanzgarten; Forstbaumschule
En: tree nursery; forest nursery
Fr: pépinière
Es: vivero forestal
It: vivaio; vivaio forestale
Pt: viveiro; viveiro florestal
Hu: csemetekert
Jp: nachata; 苗畑

197(195) rectificarea limitelor

Corectarea unei erori de trasare a limitelor pădurii. Se realizează cu ajutorul unor planuri sau hărți corecte sau pe baza unor noi măsurători.

De: Grenzberichtigung
En: boundary correction
Fr: rectification des limites
Es: rectificación de límites
It: rettifica dei confini
Pt: correção de limites
Hu: határkiigazítás; határhelyesbítés
Ro: rectificarea limitelor
Jp: kyōkai hosei; 境界補正

198(205) subparcelă

Porțiune distinctă din cadrul unei parcele, omogenă din punct de vedere stațional, biometric, funcțional și al folosinței și care reclamă, în consecință, aceleași măsuri de gospodărire.

-> *unitate amenajistică*

199(192) suprafață forestieră

Totalul suprafeței terenurilor împădurite și neîmpădurite care fac parte din fondul forestier național sau dintr-o unitate constituind subdiviziune a acestuia.

-> *fond forestier*

200(196) suprafață de pădure; teren de pădure

Suprafața totală a pădurilor și a terenurilor destinate împăduririi sau reîmpăduririi. Potrivit zonării funcționale, acestea îndeplinesc sau urmează a îndeplini funcții de producție și/sau de protecție.

201(206) suprafață parțială (trad.); suprafață auxiliară

Subdiviziune a parcelei, respectiv a subparcelei, din punct de vedere al populației de arbori.

În amenajamentul practic românesc, acest termen nu este folosit, unitatea cea mai mică fiind -> subparcele. Poate fi considerată ca o subdiviziune ocazională și provizorie a subparcelei, în situațiile în care unele lucrări prevăzute se execută doar pe anumite porțiuni ale acesteia.

De: Unterabteilung
En: sub(-)compartment
Fr: sous-parcelle
Es: subdivisión; subtramo
It: sottoparticella
Pt: subdivisão segundo características do sítio
Hu: erdőrésztlet
Jp: shōhan; 小班

De: Forstbetriebsfläche; (d) Forstgrund
En: forest area
Fr: surface (boisée et non boisée)
Es: superficie de un predio forestal
It: superficie forestale totale
Pt: área florestal
Hu: erdőterület
Jp: shinrin iki
森林域

De: Holzboden; Holzbodenfläche
En: productive forest land; forested land [Ca]
Fr: surface boisée
Es: superficie forestal productiva; (Es) superficie poblada del monte
It: superficie produttiva forestale; superficie boscata
Pt: área florestal de produção madeireira
Hu: erdőterület
Jp: rinchi; 林地

De: Unterfläche; Teilfläche
En: [-] stand
Fr: parquet
Es: superficie parcial
It: incluso particellare
Pt: subdivisão segundo características da composição do povoamento
Hu: állományrészt
Jp: shōhan; junrinpan
小班、準林班

202(197) teren afectat gospodăririi silvice

Teren fără pădure inclus în fondul forestier și destinat nevoilor de cultură, de producție sau de administrație forestieră.

De: Nichtholzboden; Nichtholz-
bodenfläche
En: non-productive forest land; non
forested land [Ca]; unstocked area
Fr: terrain non boisé
Es: superficie forestal non productiva;
superficie rasa
It: superficie produttiva non forestale
Pt: área florestal sem produção de
madeira
Hu: egyéb részlet; földrészlet
Jp: jochi: 除地

203(204) unitate de estimare/evaluare (trad.)

Unitate amenajistică/subparcelă constituită dintr-un arboret pentru care se impune evaluarea cantitativă și calitativă (pe bază de estimări sau inventarieri), în vederea stabilirii măsurilor de gospodărire necesare.

-> *unitate amenajistică*

De: Taxationseinheit
En: survey unit; inventory unit
Fr: unité d'estimation de l'inventaire
Es: unidad de evaluación; unidad del
inventario
It: unità di tassazione
Pt: unidade amostral
Hu: erdobecslési egység
Jp: chushutsutan`i; 抽出単位

2.2. Stațiune

204(217) apropierea de natură

Aprecieri ecologică a arboretelor/pădurii prin estimarea gradului de naturalețe (De exemplu: arboret cu structură naturală: compoziție corespunzătoare tipului de pădure natural fundamental etc.). Se utilizează și pentru caracterizarea unor activități: silvicultură apropiată de natură.

-> *hemerobie*

205(229) asociație forestieră

Asociație tipică formată din populații de arbori și vegetația subarborescentă specifică pădurii (arbuști, buruieni, mușchi etc.)

206(218) asociație/vegetație forestieră cu potențial natural (trad.)

Asociație/vegetație forestieră cu posibilități de a evolua spre structuri naturale. Evaluarea potențialului respectiv se face pe baza cunoașterii condițiilor staționale și a utilizării unor chei de analogie cu arborete considerate ca fiind apropiate de natură.

207(223) bonitatea stațiunii; bonitate stațională

Aprecieri a potențialului productiv, respectiv a capacității unei stațiuni de a influența – prin condițiile edafice, climatice și de relief ce-i sunt specifice – creșterea/dezvoltarea unei anumite specii sau a unei anumite formații forestiere. Aprecierii se face, de regulă, prin expresii de genul: stațiune de bonitate superioară pentru brad, stațiune de bonitate mijlocie pentru fag etc., cu referire la specia principală sau preponderentă a formației în cauză.

În practica amenajării pădurilor s-a convenit că, pentru o specie forestieră, bonitatea superioară corespunde clasei I și clasei a II-a de producție, cea mijlocie - clasei a III-a de producție și cea inferioară - claselor a IV-a și a V-a de producție. La aprecierea bonității se ia totdeauna în considerare clasa de producție a celor mai bune arborete crescute în stațiunea în cauză și gospodărite corespunzător.
-> clasă de producție

De: Naturmähe
En: natural(ness);
close to nature
Fr: terme non usité
Es: cercanía a la naturaleza (trad.)
It: naturalità
Pt: caracterização do grau natural
Hu: természetközeli
Jp: sizendo; 自然度

De: Waldgesellschaft
En: forest plant association;
forest plant community
Fr: associations végétales (de la forêt)
Es: asociación boscosa
It: associazioni forestale
Pt: comunidade florestal (espécies)
Hu: erdőtársulás
Ro: asociație forestieră
Jp: shinrin seitai shakai; 森林生態社会

De: potentielle natürliche
Waldgesellschaft/Vegetation
En: potential natural (forest)
vegetation
Fr: terme non usité
Es: asociación boscosa natural
potencial
It: vegetazione potenziali
Pt: ecossistema florestal
potencialmente natural
Hu: potenciális természetes
erdőtársulás/növenytársulás
Jp: senzai sizen shokusei;
潜在自然植生

De: Standortsbonität
En: site index
Fr: indice de fertilité
Es: calidad de sitio;
productividad del sitio
It: indice di fertilità
Pt: índice de sitio
Hu: termöhely osztályozás
Jp: chii shisū; [-] chii shihyō;
地位指数、地位指標

208(231) brăcuire

Înrăutățirea pădurii sau a unei părți a acesteia, în special prin acțiuni umane anticulturale (tăieri neautorizate, pășunat abuziv etc.). Impune lucrări de redresare (stoparea acțiunilor distructive, eventuale completări etc.).

De: Waldverwüstung; Waldzerstörung
En: forest destruction; forest depletion
Fr: dévastation de forêt
Es: devastación del bosque/monte
It: distruzione del bosco
Pt: devastação da floresta
Hu: erdőpusztulás, erdő tönkretétel
Jp: [-] shinrin hakai; 森林破壊

209(226) cartarea biotopurilor de pădure

Identificarea, descrierea și cartografierea biotopurilor și complexelor de biotopuri existente în cadrul unui masiv forestier.

De: Waldbiotopkartierung
En: forest biotope mapping
Fr: recensement des biotopes
Es: mapeo de biótopos boscosos
It: rappresentazione cartografica dei biotopi forestali
Pt: mapeamento de biótopos florestais
Hu: erdei élőhely térképezés
Jp: no Japanese term

210(208) degradare

Înrăutățirea avansată a situației/stării arboretelor (degradarea pădurii), respectiv a solului pădurii (degradarea solului), prin culturi inadecvate condițiilor staționale sau prin tăieri neautorizate, poluare, pășunat abuziv etc. Degradarea impune lucrări urgente de reconstrucție ecologică.

De: Degradation
En: forest degradation
Fr: dégradation
Es: degradación
It: degradazione
Pt: degradação
Hu: talaj-degradáció
Jp: dojō rekka; shinrin rekka;
土壌劣化、森林劣化

211(222) descrierea stațiunii/descrierea stațională

Descrierea/înregistrarea – după procedeele specifice amenajamentului – a tuturor factorilor care caracterizează o stațiune forestieră (unitate geomorfologică, sol, expoziție, pantă, aspecte climatice etc.)

De: Standortsbeschreibung
En: site description;
description of a site
Fr: description de la station
Es: descripción del sitio/estación
It: descrizione stazionale
Pt: descrição de sítio
Hu: termőhely leírás
Jp: chikyō no kisai;
地況の記載

212(209) edafic

Adjectiv care se referă la sol, respectiv la condițiile/starea solului.

De: Boden-
En: edaphic
Fr: édaphique
Es: edáfico
It: edafico
Pt: edáfico
Hu: edaphi
Jp: dojō no; 土壌の

213(212) expoziție

Poziția unui versant în raport cu punctele cardinale.

De: Exposition; Hangrichtung;
Deklination
En: aspect; direction of slope
Fr: exposition
Es: exposición; orientación de la ladera
It: esposizione
Pt: face de exposição;
orientação da encosta
Hu: kitettség; lejtirány
Jp: shamen hōi: 斜面方位

214(224) factor stațional

Factor care contribuie în mod esențial la definirea și caracterizarea unei stațiuni, cum ar fi: clima, solul, relieful, humusul, continutul de apă al solului etc.

De: Standortsfaktor
En: site factor
Fr: facteur de station
Es: factor de sitio/estación
It: fattore stazionale
Pt: fator de sitio
Hu: termöhelyi tényezők
Jp: ritchi yōin; 立地要因

215(213) fitosociologie forestieră

Disciplina privind modul de asociere a plantelor în ecosistemele forestiere.

De: forstliche Pflanzensoziologie
En: (forest) plant sociology;
forest synecology
Fr: phytosociologie forestière
Es: fitosociología forestal
It: fitosociologia forestale
Pt: fitosociologia florestal
Hu: erdészeti növénytársulástan
Jp: shinrin shokubutsu shakai gaku:
森林植物社会学

216(216) hemerobie

Aprecierea ecologică a arboretului în ceea ce privește influențele antropice (ahemerobia indică starea naturală, iar polihemerobia – starea artificială).

-> *apropiere de natură*

De: Hemerobie
En: hemeroby [neol.]
Fr: hémerobie [neol.]
Es: hemerobia
It: emerobia
Pt: hemeróbia
Hu: no Hungarian term
Jp: no Japanese term

217(211) nivel de producție

Nivelul producției totale a speciilor forestiere calculat la aceeași înălțime superioară și la aceeași vârstă.

Comparativ, nivelul de producție a speciilor forestiere se poate exprima și prin mărimea creșterii medii în momentul culminării ei.

De: Ertragsniveau
En: yield level
Fr: niveau de production
Es: índice de productividad
It: livello di produzione
Pt: nível do produção
Hu: hozamszint
Jp: seisansuijyun: 生産水準

218(215) pantă; înclinare

Unghiul format de un anumit teren cu planul orizontal.

De: Hangneigung; Gefälle; Inklination
En: gradient; grade
Fr: pente
Es: pendiente
It: pendenza; inclinazione
Pt: pendente
Hu: terep lejtés; hajlás
Jp: keishakaku; 傾斜角

219(210) potențial productiv al stațiunii; capacitate de producție

Termenii au semnificații sensibil diferite.

- Potențialul productiv reprezintă capacitatea unei stațiuni de a asigura condiții de dezvoltare pentru anumite formații forestiere și corespunde în linii mari termenului german „Ertragsfähigkeit”, cu precizarea că producția propriu-zisă (De: „Ertrag”) nu se poate realiza decât prin arboret/vegetație forestieră. Potențialul respectiv se exprimă prin -> bonitatea stațiunii și poate fi favorabil pentru o specie forestieră sau alta. Gradul de folosire a potențialului respectiv depinde de modul de gospodărire.
- Capacitatea de producție se referă la arboret, la productivitatea acestuia și corespunde mai mult termenului german „Ertragsvermögen”. Se exprimă prin -> clasa de producție.

De: Ertragsfähigkeit; Ertragsvermögen
En: site productivity; yield potential
Fr: capacité/potentiel de production
Es: calidad de sitio/estación potencial; máxima capacidad de producción
It: produttività; capacità produttiva
Pt: capacidade de produção do sítio
Hu: fatermökéesség
Jp: chii; seisansuijun; 生産水準

220(233) regiune de creștere (trad.)

Zonă forestieră largă, incluzând mai multe -> zone/districte de creștere.

De: Wuchsgebiet
En: growth zone
Fr: région de croissance
Es: zona de crecimiento
It: zona di crescita
Pt: [~] área fitogeográfica
Hu: erdőgazdasági tájcsoport
Jp: no Japanese term

221(228) regiune forestieră

Teritoriul împădurit, cu decor natural specific și dezvoltare istorică proprie („Codrii Vlăsiei”, „Zăvoaiele Deltei Dunării” etc.).

De: Waldgebiet; Waldregion
En: forest region
Fr: région forestière
Es: región boscosa
It: zona boscata
Pt: regiao florestal
Hu: erdőség; erdőtáj
Jp: shinrin chitai; 森林地帯

222(219) relief

Forma/configurația exterioară specifică unui teritoriu, respectiv unei anumite stațiuni forestiere. În cadrul descrierii stațiunii, relieful se redă prin expresii indicând unitatea geomorfologică (versant, platou, luncă etc.), precum și prin altitudinea minimă și maximă.

De: Relief
En: relief
Fr: relief
Es: relieve
It: rilievo
Pt: relieve
Hu: domborzat
Jp: tochi no kifukudo; 土地の起伏度

223(207) sol exclusiv forestier

Sol apt numai pentru folosință forestieră.

De: absoluter Waldboden
En: [trad.] soil only suitable for forestry
Fr: sol à vocation forestière
Es: suelo de aptitud forestal
It: terreno ad esclusiva vocazione forestale
Pt: solo como aptidão florestal
Hu: feltétlen erdőtalaj
Jp: no Japanese term;

224(227) sol forestier

Sol căruia – prin permanența populației de arbori – îi sunt imprimate proprietăți și forme specifice, cum sunt: conținutul în humus, rețeaua de rădăcini, procese de eroziune relativ reduse etc.

De: Waldboden
En: forest soil
Fr: sol forestier
Es: suelo de bosque
It: terreno forestale; suolo forestale
Pt: solo florestal
Hu: erdőtalaj
Jp: shinrin dojō: 森林土壌

225(220) stațiune forestieră

Totalitatea factorilor climatici, edafici și geomorfologici care constituie habitatul unui anumit tip de biocenoză forestieră.

De: Standort
En: site
Fr: station
Es: sitio; estación
It: stazione
Pt: sítio
Hu: termőhely
Jp: ritchi; 立地

226(221) studiul stațiunii; cartare stațională

Identificarea, delimitarea, reprezentarea pe hărți și descrierea unităților/categoriilor staționale.

De: Standortsaufnahme; -kartierung; Standortserkundung
En: site survey; site mapping; site appraisal
Fr: relevé de la station; cartographie des stations
Es: reconocimiento de sitios/estaciones; expresión cartográfica de sitios/estaciones
It: cartografia stazionale; rilevamento della stazione
Pt: levantamento/mapeamento de sítio
Hu: termőhelyfeltárás
Jp: chikyō chōsa; ritchi zuka; 地況調査、立地図化

227(214) teren expus gerului

Porțiune de teren care prin poziția sa este expusă acțiunii negative a gerului. Vegetația forestieră de pe asemenea terenuri poate fi semnificativ afectată.

De: Frostlage
En: frost hollow; frost pocket
Fr: exposition au gel
Es: lugar expuesto a heladas
It: esposizione al gelo
Pt: sítio exposta à geadas
Hu: fagyzug
Jp: shimo ana; 霜穴

228(230) tip de pădure

Unitate sistematică de clasificare a pădurilor. Reunește porțiunile de pădure omogene ca vegetație și stațiune și care reacționează similar la aceleași măsuri silviculturale.

De: Waldtyp
En: forest type
Fr: type de forêt
Es: tipo forestal
It: tipo di foresta/di bosco: tipo forestale
Pt: tipo florestal: formação florestal
Hu: erdőtipus
Jp: shinrin kei: 森林型

229(225) tip de stațiune (forestieră)

Unitate sistematică de clasificare a stațiunilor. Cuprinde totalitatea ariilor staționale elementare asemănătoare (respectiv cu aceeași amplitudine de variație sub raportul specificului ecologic, al aptitudinii fitocenotice și al potentialului productiv) și pentru care se impune același gen de măsuri gospodărești.

De: Standortstyp
En: site type
Fr: type de station
Es: unidad de sitio
It: tipo stazionale
Pt: tipo de sítio
Hu: termöhelytípus
Jp: ritchikei: 立地型

230(232) zonă/district de creștere (trad.)

Zonă forestieră cu condiții relativ unitare de creștere a pădurii.

De: Wuchsbezirk
En: growth region
Fr: aire de croissance
Es: distrito de crecimiento
It: distretto di crescita
Pt: área natural
Hu: erdőgazdasági táj
Jp: no Japanese term

2.3. Populație de arbori

2.3.1. Arbore

231(273) analiza inelelor anuale

Cercetarea creșterii anuale în diametru prin măsurarea inelelor anuale pe secțiuni sau pe carote extrase cu burghiul.

De: Jahrringanalyse
En: analysis of annual rings;
tree ring analysis
Fr: analyse de(s) cerne annuels
Es: análisis de anillos de los árboles;
It: analisi degli anelli annuali
Pt: análise dos anéis de crescimento
Hu: évgyürtü elemzés
Jp: nenrin kaiseiki; 年輪解析

232(270) analiză de arbori; analiza trunchiului

Măsurători pe secțiuni ale trunchiurilor de arbori de probă doborâți, în vederea determinării creșterii în înălțime și în diametru în raport cu vârsta.

De: Höhenanalyse; Stammanalyse
En: stem analysis
Fr: analyse de tige
Es: análisis fustal; análisis del tallo
It: analisi dell'altezza;
analisi del fusto
Pt: análise do tronco
Hu: magasság elemzés; törzselemzés
Jp: jukan kaiseiki; 樹幹解析

233(241) arbore

Plantă lemnoasă cu tulpină distinctă (fus) și cu coroană formată din ramuri și frunze sau ace. Frunzele și acele constituie organe de asimilație și transpirație.

De: Baum
En: tree
Fr: arbre
Es: árbol
It: albero
Pt: árvore
Hu: fa; előfa
Jp: jumoku; 樹木

234(259) arbore de elită

Arbore cu superioritate genetică recunoscută/demonstrată.

De: Elitebaum
En: elite tree; champion tree
Fr: arbre d'élite
Es: árbol de élite
It: albero di élite; albero selezionato
Pt: árvore geneticamente superior
Hu: elit fa
Jp: seieiju; 精英樹

235(335) arbore de viitor

Arbore care, după poziția socială, starea de sănătate și calitatea sa, aparține elitei unui arboret și face obligatoriu parte din rândul arborilor care constituie -> arboretul principal.

De: Zukunftsbaum; Z-Baum
En: final crop tree; future tree; crop tree
Fr: arbre d'avenir; arbre de place
Es: árbol de provenir; árbol de futuro
It: albero d'avvenire
Pt: árvore selecionada para o corte final
Hu: java fa; V-fa
Jp: shu rimboku; 主林木

236(340) arbore înghesuit

Arbore strâmtorat, în spațiul său de dezvoltare, de prezența arborilor vecini.

De: zwischenständiger Baum
En: intermediate tree
Fr: arbre intermédiaire
Es: árbol intermedio; árbol presionado
It: albero interposto
Pt: árvore codominante
Hu: töltelékfa
Jp: kaizaiboku; 介在木

237(296) arbore plus

Arbore în vârstă selectat sub raport genetic, inclusiv în vederea obținerii de sămânță sau de altoaie.

De: Plusbaum; Auslesebaum
En: plus tree; selected tree
Fr: arbre plus
Es: árbol plus
It: albero plus
Pt: árvore plus
Hu: pluszfa; kiválasztott fa
Jp: [-] purasuboku; 精英樹、プラス木

238(338) burghiu pentru creșteri

Burghiu tubular pentru extragerea carotelor necesare în scopul determinării vârstei, creșterii radiale, lățimii inelelor anuale și al constatării zonelor cu putregai.

De: Zuwachsbohrer
En: increment borer
Fr: tarière de Pressler
Es: taladro de incremento; taladro de Pressler; [Es] barrena de Pressler
It: succhiello di Pressler; trivella di Pressler
Pt: sonda de Pressler
Hu: növedék fűró
Jp: seichōsui; 成長錐

239(305) calitatea fusului

• Însușirile fusului arborelui sub raportul rectitudinii, elagajului, lipsei nodurilor și a vătămarilor de orice fel.
• Însușirea fusului de a conține o anumită proporție de lemn pentru utilizări deosebite.

De: Schaftgüte
En: stem quality
Fr: qualité du tronc
Es: calidad de fuste
It: qualità del fusto
Pt: qualidade do fuste
Hu: törzsminőség
Jp: jukan no keishitsu; 樹幹の形質

240(313) cioată

Partea inferioară a tulpinii arborelui, rămasă după exploatarea acestuia.

De: Stock; Stubben; Baumstumpf
En: stump
Fr: souche
Es: tocón; cepa
It: ceppaia
Pt: toco; cepa
Hu: tuskó; fatörzs
Jp: kirikabu; 切り株

241(318) circumferința cu coajă

Circumferința măsurată deasupra cojii, la o anumită înălțime a fusului unui arbore.

De: Umfang mit Rinde
En: girth over bark
Fr: circonférence sur écorce
Es: perímetro con corteza
It: circonferenza sopra corteccia
Pt: circunferência com casca
Hu: kéregben mért kerület
Jp: kawatsuki shūi chō; 皮付き周囲長

242(319) circumferința fără coajă

Circumferința măsurată fără coajă (sau dedusă funcție de diametrul corespunzător), la o anumită poziție/secțiune a unui trunchi de arbore sau a unui arbore doborât și cojit.

De: Umfang ohne Rinde
En: girth under bark
Fr: circonférence sous écorce
Es: perímetro sin corteza
It: circonferenza sotto corteccia
Pt: circunferência sem casca
Hu: kéreg nélküli kerület
Jp: kawanashi shūi; 皮なし周囲長

243(317) circumferința la înălțimea pieptului

Circumferința unui arbore măsurată la 1,3 m deasupra solului.

Din cauza excentricității fusului, măsurarea cu o panglică a circumferinței este adesea mai exactă pentru determinarea suprafeței de bază, decât cluparea pe una sau două poziții.

De: Umfang in Brusthöhe
En: girth breast height
Fr: circonférence à hauteur d'homme
Es: perímetro a la altura del pecho; perímetro normal
It: circonferenza a petto d'uomo
Pt: circunferência à altura do peito
Hu: mellmagassági kerület
Jp: kyōkō shūi chō; 胸高周囲長

244(292) circumferința la mijloc

Circumferința măsurată la mijlocul lungimii unui trunchi de arbore sau a unei secțiuni a trunchiului respectiv.

De: Mittenumfang
En: mid-girth
Fr: circonférence au milieu
Es: perímetro en la mitad
It: circonferenza mediana
Pt: circunferência na metade do comprimento
Hu: átlagkerület
Jp: chūōshūi; 中央周囲

245(246) clasă de arbori

Unitate de încadrare a arborilor în raport cu poziția lor sociologică în arboret, în raport cu forma și calitatea coroanei ș.a.

Servește la categorisirea fiecărui arbore, component al arboretului (de exemplu, după clasele Kraft: predominant, dominant, codominant, dominat, coplesit) și la stabilirea măsurilor silviculturale de aplicat.

De: Baumklasse; Stammklasse
En: tree class
Fr: classe d'arbres
Es: clase arbórea
It: classe arborea
Pt: classe arbórea
Hu: faosztály
Jp: jukeikyū: 樹型級

246(306) clasă de calitate a fusului

Subdiviziune a clasificării fusului după calitatea acestuia.

De: Schaftgütekasse
En: stem quality class
Fr: classe de qualité
Es: clase de calidad de fustes
It: classe di qualità del fusto
Pt: classe de qualidade do fuste
Hu: törzsmínőségi osztály
Jp: jukan kyū: 樹幹級

247(282) clasă de coroană

Subdiviziune a clasificării coroanelor după mărime, formă, vitalitate, biomasa foliară etc..

De: Kronenklasse
En: crown class
Fr: classe de couronnes
Es: clase de copa
It: classe delle chiome
Pt: classe de copa
Hu: koronaosztály
Jp: jukankyū: 樹冠級

248(254) clasă de diametre; clasă de grosimi

Interval scalar (frecvent de 4 cm) de grupare a două sau a mai multor categorii de diametre/grosimi în care sunt încadrați arborii cu ocazia unei inventarieri.

De: Durchmesserklasse; Stärkekasse
En: diameter class
Fr: classe de diamètre
Es: clase diamétrica
It: classe diametrica
Pt: classe de diâmetro
Hu: átmérő osztály
Jp: chokkeikyū: 直径級

249(276) clupare

Operația de măsurare cu clupa a diametrelor arborilor în picioare (de regulă la 1,30 m de la sol) sau a porțiunilor din trunchiul arborilor doborâți.

De: Kluppen; Kluppung
En: diameter measurement
Fr: comptage
Es: medición con forcípula
It: cavallettamento
Pt: medição com suta
Hu: átmérő mérés; átlalás; átlalózás
Jp: chokkei sokutei:
直径測定

250(323) clupare integrală

Inventarierea, prin clupare, a tuturor arborilor unui arboret, respectiv ai unei unități de inventariere.

De: Vollkluppung; Vollkluppierung
En: complete enumeration
Fr: inventaire intégral; inventaire pied par pied
Es: medición con forcípula de todos los árboles; enumeración completa
It: cavallettamento totale
Pt: medição do DAP de todas as árvores através de suta
Hu: törzsenkénti felvétel
Jp: maiboku chosa: 毎木調査

251(275) clupă

Instrument pentru măsurarea diametrului arborilor.

De: Kluppe
En: callipers; caliper
Fr: compas forestier
Es: forcípula
It: cavalletto (dendrometrico)
Pt: suta
Hu: átlaló
Jp: rinjaku: 輪尺

252(284) clupă de cubaj

Clupa care afișează direct volumul arborelui măsurat.

De: Kubaturkluppe; Kubierungskluppe
En: volumetric callipers
Fr: terme non usité
Es: forcípula de cubicación
It: cavalletto dendrometrico
Pt: suta volumetrica
Hu: köbözőátlaló
Jp: zaiseki rinjaku;
材積輪尺

253(299) clupă înregistratoare

Clupă care înregistrează și memorează măsurătorile realizate.

De: Registrierkluppe
En: recording cal(l)iper(s)
Fr: compas enregistreur
Es: forcípula registradora
It: cavalletto registratore
Pt: suta eletrônica
Hu: regisztráló átlaló
Jp: jiki rinjaku; denshirinjaku:
自記輪尺、電子輪尺

254(339) coeficient de creștere (trad.)

Valoare relativă pentru evidențierea unei schimbări, în unitatea de timp, a unui -> parametru al creșterii.

De: Zuwachskoeffizient
En: increment coefficient
Fr: coefficient de croissance
Es: coeficiente de incremento:
[Es] coeficiente de crecimiento
It: coefficiente d'incremento
Pt: coeficiente de incremento
Hu: növedékegyüttható
Jp: [~] seichō ritsu: 成長率

**255(266) coeficient de descreștere;
indice de descreștere; indice de formă**

Raportul dintre diametrul măsurat la o anumită înălțime de pe fusul arborelui și un alt diametru considerat ca fiind de referință. Ca referință se folosesc frecvent diametrul la înălțimea pieptului (obținându-se astfel coeficienți/indici de descreștere artificiali) sau diametrul la înălțimea egală cu o zecime din înălțimea fusului (obținându-se coeficienți/indici de descreștere naturali).

Toți cei trei termeni au fost folosiți - concomitent sau alternativ - în sensul definiției. Termenul „indice de formă” este utilizat, în prezent, în special pentru coeficienții/indicii de descreștere naturali din serii de descreștere ca cele concepute de Hohenadl (1936) și de Giurgiu (1969), serii de natură a caracteriza cât mai fidel forma fusului.

256(267) coeficient de formă

Raportul dintre volumul real al fusului arborelui și volumul unui cilindru, calculat în raport cu diametrul fusului la înălțimea pieptului și cu înălțimea fusului respectiv.

Raportul menționat reprezintă -> coeficientul de formă al fusului. Dacă la numărător se ia în considerare volumul real al arborelui întreg, este vorba de -> coeficientul de formă al arborelui.

257(244) coeficient de formă al arborelui

Coeficientul de formă calculat cu luarea în considerare al întregului volum al unui arbore (inclusiv răcile).

-> coeficient de formă

258(307) coeficient de formă al fusului

Coeficientul de formă calculat pentru fusul unui arbore (fără luarea în considerare a volumului răcilor).

-> coeficient de formă

259(251) coeficientul de formă al lemnului plin

Coeficientul de formă al fusului calculat pentru porțiunea cu diametru de peste 5 cm.

-> coeficient de formă

De: Formquotient
En: form quotient; form ratio; taper factor
Fr: quotient de forme
Es: cociente de forma
It: coefficiente di rastremazione
Pt: coeficiente de forma
Hu: alakhányados
Jp: keijōshō; chokkeiritsu; sōtai chokkei; 形状商、直径率、相对直径

De: Formzahl
En: form factor (f)
Fr: coefficient de forme
Es: coeficiente mórfico
It: coefficiente di forma, coefficiente di riduzione
Pt: fator de forma
Hu: alakszám
Jp: keisū; 形数

De: Baumholzformzahl
En: tree form factor
Fr: coefficient de forme
Es: coeficiente de forma
It: coefficiente di riduzione dendrometrico
Pt: fator de forma da árvore
Hu: faalakszám
Jp: keisū; 形数

De: Schaftholzformzahl
En: stem form factor
Fr: coefficient de forme
Es: coeficiente mórfico del fuste
It: coefficiente di forma del fusto non svettato
Pt: fator de forma do fuste
Hu: törzs alakszám
Jp: no Japanese term;

De: Derbholzformzahl
En: timber form factor
Fr: coefficient de forme de bois fort
Es: coeficiente mórfico comercial
It: coefficiente di forma cormometrico
Pt: fator de forma comercial
Hu: vastagfa alakszám
Jp: no Japanese term

260(308) coeficient de zveltețe

Valoarea raportului dintre înălțimea arborelui (exprimat în metri) și diametrul lui la înălțimea pieptului (exprimat în centimetri).

Este important pentru aprecierea gradului de stabilitate.

De: Schlankheitsgrad
En: height-dbh ratio
Fr: coefficient de décroissance
Es: grado de esbeltez; esbeltez
It: rapporto di snellezza
Pt: relação hipsométrica: relação entre altura e DAP
Hu: sudarlósság
Jp: keijōhi: 形状比

261(302) cojimetru

Instrument pentru stabilirea grosimii cojii arborilor.

De: Rindenmeßgerät
En: bark gauge
Fr: mesureur d'écorce
Es: calibrador de corteza
It: misuratore di corteccia
Pt: medidor de espessura de casca
Hu: kéregmérő muszer
Jp: juhi sokuteiki: 樹皮測定器

262(260) cojire

Îndepărtarea coajei de pe trunchiul arborilor doborâți.

De: Entrindung; Entrinden
En: peeling; bark removal; debarking; barking
Fr: écorçage
Es: descortezado
It: scortecciatura
Pt: descascamento
Hu: kérgezés
Jp: hakuhi: 剥皮

263(235) conicitate

Termen de descriere a formei fusului unui arbore, cu referire specială la modul de descreștere a diametrului de-a lungul înălțimii acestuia (formă relativ conică, atunci când descreșterea respectivă este pronunțată).

Este influențată de specie și de modul de conducere a arboretului.

De: Abholzigkeit
En: high taper
Fr: défilement; décroissance métrique
Es: ahusamiento pronunciado
It: rastremazione
Pt: conicidade acentuada
Hu: sudarlósság; kúposság
Jp: uragoke: 梢殺(うらごけ)

264(279) constituția coroanei

Modul de alcătuire al coroanei arborilor după lungime, lărgime, formă, volum aparent și masă foliară.

De: Kronenaufbau
En: crown structure
Fr: structure des houppiers
Es: estructura de copa
It: struttura delle chiome
Pt: estrutura de copa
Hu: koronaszerkezet
Jp: rinkankōzō: 林冠構造

265(278) coroană

Partea rămuroasă, verde, a unui arbore, cu excepția crăcilor lacome.

De: Krone; Baumkrone
En: crown
Fr: houppier; couronne
Es: copa
It: chioma
Pt: copa
Hu: korona; fakorona
Jp: jukan; 樹冠

266(337) creștere

- Spor dimensional/cantitativ (în diametru, în înălțime, în suprafața de bază, în volum) înregistrat de un arbore sau arboret într-un interval de timp dat.
- Modificarea/sporirea unuia din -> parametrii creșterii într-un interval de timp dat.

De: Zuwachs
En: increment
Fr: accroissement
Es: incremento
It: incremento
Pt: incremento
Hu: növedék
Jp: seichōryō; 成長量

267(286) creștere curentă (în volum)

Diferența dintre volumele arborilor individuali în două momente succesive; în cazul arboretului se adaugă și volumul arborilor extrași/eliminați în intervalul de timp luat în considerare.

De: laufender Zuwachs
En: current increment (CI)
Fr: accroissement annuel
Es: [LA] incremento corriente
It: incremento corrente
Pt: incremento corrente
Hu: folyónövedék
Jp: kikan seichōryō;
 期間成長量

268(287) creștere curentă anuală

Schimbarea unei mărimi a dezvoltării în interval de un an (de exemplu, creșterea curentă anuală în volum = volumul adăugat în decurs de un an).

Deoarece valoarea acestei creșteri este relativ greu de stabilit din cauza tehnicii de măsurare, ea se determină mai degrabă ca o medie a creșterilor anuale pe o perioadă de dezvoltare de 5 sau 10 ani.

De: laufender jährlicher Zuwachs
En: current annual increment (CAI)
Fr: accroissement (annuel) courant
Es: [LA] incremento corriente anual
It: incremento corrente annuo
Pt: incremento corrente anual (ICA)
Hu: évi folyónövedék
Jp: [~] rennen seichōryō;
 連年成長量

269(252) creștere/dezvoltare în grosime

Sporirea grosimii arborilor pe măsura înaintării în vârsta (ca proces natural).

De: Dickenwachstum
En: diameter growth
Fr: croisement en diamètre
Es: crecimiento diámetro;
 crecimiento en diámetro
It: accrescimento diametrico
Pt: incremento em diámetro
Hu: vastagsági növedekés
Jp: hidai seichō
 肥大成長

270(320) creștere în circumferință

Creșterea perimetrală a unui arbore într-un punct de măsurare permanent și bine stabilit pe fusul acestuia (de exemplu, la înălțimea pieptului).

Se obține prin diferența dintre circumferința măsurată la începutul și la sfârșitul intervalului de timp luat în considerare.

De: Umfangzuwachs
En: girth increment
Fr: accroissement en circonférence
Es: incremento perimetral
It: incremento della circonferenza
Pt: incremento em circunferência
Hu: kerület növedék
Jp: shui seichō ryō:
周囲成長量

271(255) creștere în diametru/grosime

Consecința dezvoltării arborilor asupra diametrului/grosimii acestora. Creșterea respectivă se realizează prin formarea de noi inele anuale și se exprimă prin diferența dintre diametrele unui arbore măsurate la începutul și la sfârșitul unui anumit interval de timp.

De: Durchmesserzuwachs; Dickenzuwachs; Stärkenzuwachs
En: diameter increment; diameter growth
Fr: accroissement en diamètre
Es: incremento diamétrico; incremento del diámetro; (Es) crecimiento diamétrico
It: incremento diametrico
Pt: incremento em diâmetro
Hu: vastagségi növedék; átmérő növedék
Jp: chokkeiseichō(ryō):
直径成長(量)

272(272) creștere în înălțime

Variația/sporirea în timp a înălțimii unui arbore.

De: Höhenzuwachs
En: height growth
Fr: accroissement en hauteur
Es: incremento en altura
It: incremento in altezza
Pt: crescimento/incremento em altura
Hu: magassági növedék
Jp: jukō seichō; 樹高成長

273(265) creștere în înălțime redusă

Variația în timp a -> înălțimii reduse a arborelui.

De: Formhöhenzuwachs
En: form height increment
Fr: augmentation du V/G
Es: incremento del factor de forma
It: incremento dell'altezza formale
Pt: incremento do fator de forma
Hu: alakmagasság változás
Jp: keijokō seichōryō: 形状高成長

274(330) creștere în valoare

Valoarea în bani obținută ca urmare a creșterii în volum, a creșterii în calitate și a schimbării prețului lemnului pe baza criteriilor calitative și cantitative.

De: Wertzuwachs
En: value increment
Fr: accroissement en valeur
Es: incremento en valor;
It: incremento di valore
Pt: incremento em valor
Hu: értéknövedék
Jp: kachiseichō: 価値成長

275(327) creștere în volum

Sporul volumetric înregistrat, anual sau periodic, de un arbore sau de un arboret.

De: Volumenzuwachs; Volumszuwachs
En: volume increment
Fr: accroissement en volume
Es: incremento en volumen;
[Es] crecimiento en volumen
It: incremento volumetrico/di volume
Pt: incremento volumétrico
Hu: fatérfogat növedék
Jp: zaisekiseichō ryō; 材積成長量

276(256) creștere medie

Raportul dintre sporul volumetric înregistrat într-un anumit interval de timp și mărimea intervalului respectiv.

De: Durchschnittszuwachs (DZ)
En: periodic average increment
Fr: accroissement moyen
Es: incremento medio
It: incremento medio
Pt: incremento médio
Hu: átlagnövedék
Jp: teiki heikin seichō ryō;
定期平均成長量

277(295) creștere periodică

Diferența dintre volumele unui arbore sau unui arboret stabilite la începutul și la sfârșitul unei perioade (de regulă, 5 sau 10 ani). În cazul arboretelor se ține seama și de volumul arborilor extrași/eliminați în perioada respectivă.

De: periodischer Zuwachs
En: periodic increment
Fr: accroissement périodique
Es: incremento periódico
It: incremento periodico
Pt: incremento periódico
Hu: idoszaki növedék
Jp: teiki seichō ryō; 定期成長量

278(309) cubare pe secțiuni

Determinarea volumului unui trunchi pe porțiuni de diferite lungimi.

De: sektionsweise Kubierung
En: volume measurement by sections;
scaling by sections
Fr: mesurage du volume par sections
Es: cubicación por secciones/trozas
It: cubatura per sezioni; misurazione
del volume per sezioni
Pt: determinação do volume por
seções
Hu: szakaszos köbözés
Jp: kubun kyūseki; 区分求積

279(240) deformare a fusului

Deformare a fusului unui arbore care ar putea fi dedusă din raportul dintre diametrul acestuia la o anumită înălțime și un diametru considerat ca fiind de referință.

Termenul nu este folosit, cu acest înțeles, în amenajamentul românesc. Ideea de deformare este legată de traducerea în limba română a termenului german (umflare, lărgire, bombare) și a celor spaniol și portughez (arcuire, curbare). Sugestia de descreștere din versiunea franceză, deși oarecum concordantă cu definiția din limba germană, este în contradicție cu termenul din această versiune.

De: Ausbauchung
En: taper coefficient
Fr: coefficient de décroissance
Es: arquedura
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: arqueamento; curvamento
Hu: kihasasodás
Jp: no Japanese term

280(253) descreșterea diametrului

Scăderea/micșorarea diametrului fusului unui arbore de-a lungul înălțimii lui.

De: Durchmesserabnahme
En: taper; diameter decrease
Fr: décroissance du diamètre
Es: conicidad
It: riduzione diametrica
Pt: conicidade
Hu: atmérő csökkenés sudarlósság
Jp: hosori: 細り

281(234) deșeuri de lemn

Lemn doborât/tăiat și care nu se valorifică.

De: Abfallholz
En: cull; reject; cullwood
Fr: rebut; déchet de bois
Es: madera de desecho; residuo(s)
It: legno di scarto
Pt: rejeitos; madeira de rejeitos
Hu: hulladék; fekufa
Jp: furyoboku: 不良木

282(271) determinarea înălțimii

Măsurarea sau stabilirea înălțimii arborelui pe picior prin utilizarea de instrumente adecvate, concepute pe baza aplicării unor principii geometrice sau trigonometrice.

De: Höhenermittlung; Höhenmessung
En: height determination
Fr: détermination de la hauteur; mesurage de la hauteur
Es: determinación de la altura; medición de la altura
It: determinazione dell' altezza; misurazione dell' altezza
Pt: determinação de altura; medição de altura
Hu: magasságmérés
Jp: jukō sokutei; 樹高測定

283(236) determinarea vârstei

Operațiune constând din deducerea vârstei arborelui/arboretului pe baza cunoașterii datei de întemeiere, sau prin numărarea inelelor anuale (pe cioate sau pe carote extrase cu burghiul).

De: Altersermittlung
En: age determination
Fr: détermination de l' âge
Es: determinación de la edad
It: determinazione dell' età
Pt: determinação de idade
Hu: kormeghatározás
Jp: rinrei satei; 林齢査定

284(334) diametrul la capătul subțire

Diametrul unui trunchi sau al unei secțiuni de trunchi la capătul său subțire.

De: Zopfdurchmesser; Zopfstärke
En: top(end) diameter; small end diameter
Fr: diamètre au petit bout
Es: diámetro en el extremo menor; diámetro en punta delgada
It: diametro in punta; diametro di svettatura
Pt: menor diâmetro da tora
Hu: felső átmérő
Jp: suekuchi chokkei; 末口直径

<p>285(291) diametrul la mijloc</p> <p>Diametrul măsurat la mijlocul unui trunchi sau al unei secțiuni de trunchi, ori rezultat din media diametrelor superioare și inferioare.</p>	<p>De: Mittendurchmesser En: mid-diameter Fr: diamètre au milieu Es: diámetro en la mitad/en el medio It: diametro mediano Pt: diâmetro na metade do comprimento Hu: középátmérő Jp: chūō chokkei: 中央直径</p>
<p>286(321) diametrul minim utilizabil</p> <p>Cel mai mic diametru de lemn brut admis pentru un anumit sortiment (la capătul subțire).</p>	<p>De: verwertbarer Minstdurchmesser En: diameter limit Fr: le plus petit diamètre utilisable Es: diámetro mínimo utilizable It: diametro minimo di utilizzazione: diametro limite Pt: diâmetro mínimo Hu: felhasználható (értékesíthető) legkisebb átmérő Jp: saishō riyō chokkei: 最小利用直径</p>
<p>287(239) elagat</p> <p>Despre un arbore sau despre un arboret: eliberat de crăci/ramuri până la o anumită înălțime a fusului arborelui sau arborilor care compun arboretul în cauză.</p> <p><i>Înlăturarea crăcilor/ramurilor se realizează prin -> elagaj natural sau prin intervenție silviculturală (-> emondaj) și contribuie substanțial la sporirea calității lemnului.</i></p>	<p>De: Astreinheit En: knot-free Fr: élagué Es: libre de ramas; fustes sin ramas; fustes podados It: legno netto da nodi Pt: troncos livres de ramos Hu: ágtsiztaság; ágmentesség Jp: mubushi; 無節</p>
<p>288(332) energie de creștere; potențial de creștere</p> <p>Capacitatea de creștere a unui arbore, dependentă de spațiul pe care îl are la dispoziție pentru dezvoltarea sistemului radicular și a coroanei, precum și de sănătatea arborelui respectiv și de potențialul său genetic.</p>	<p>De: Wuchsennergie; Wachstumsenergie; Wachstumspotenz En: vigour Fr: vigueur de croissance Es: energía de crecimiento; vigor It: vigore vegetativo Pt: vigor Hu: növekedési erély Jp: [-] katsuryoku: 活力</p>
<p>289(301) factor de coajă [trad.]</p> <p>Valoare relativă sau absolută pentru transformarea volumului de lemn cu coajă în volum de lemn fără coajă, respectiv din diametrul cu coajă în diametru fără coajă.</p>	<p>De: Rindenabzug; Rindenfaktor En: bark deduction; - allowance/factor Fr: déduction d'écorce Es: reducción por corteza; factor de corteza It: percentuale/perdita per corteccia Pt: percentagem de casca Hu: kéreglevonás; kéregszázalék Jp: juhi ritsu: 樹皮率</p>

290(285) foios; arbore foios

Arbore ale cărui organe de asimilație și transpirație sunt frunzele late.

Inclusiv sub raport comercial se face distincție între „lemnul de foioase” și „lemnul de rășinoase”.

De: Laubbaum
En: broadleaved tree; hardwood tree
Fr: feuillu
Es: árbol latifoliado; árbol frondoso
It: latifoglia
Pt: árvore latifoliada, folhosa
Hu: lombos fa
Jp: kōyōju: 広葉樹

291(281) forma coroanei

Aspectul general al coroanei unui arbore; se definește, de regulă, prin adjective sugestive: conică, sferică, aplatizată, asimetrică etc.

De: Kronenform
En: crown form
Fr: forme de la couronne
Es: forma de la copa
It: forma della chioma
Pt: forma da copa
Hu: korona alak
Jp: jukan kei: 樹冠形

292(333) forma fusului

Caracterizare a aspectului și alierei fusului unui arbore, sugerând adesea și implicații de ordin calitativ: drept, cilindric, torsionat, bifurcat etc.

De: Wuchsform
En: growth form
Fr: forme d'un arbre
Es: forma del crecimiento
It: portamento; forma di sviluppo
Pt: forma da árvore
Hu: növekedési forma
Jp: seichōkei: 成長形

293(248) funcția volumetrică a arborelui

Modelul matematic care redă, cât mai corect posibil, volumul unui arbore în funcție de una (diametru) sau mai multe caracteristici factoriale (diametre, înălțimi etc.).

De: Baumvolumenfunktion
En: tree volume equation; tariff number
Fr: terme non usité;
Es: función de volumen
It: funzione volumetrica dell'albero
Pt: equação de volume da árvore
Hu: fatérfogat függvény
Jp: kanzaiseki shiki: 幹材積式

294(304) fus; fusul arborelui

Partea arborelui care susține coroana și care este cuprinsă între suprafața terenului și vârful arborelui sau între suprafața terenului și punctul de înfurcare în două sau mai multe ramuri de aceeași grosime.

De: Schaft; Baumschaft
En: stem; trunk; bole
Fr: tronc
Es: fuste
It: fusto
Pt: fuste; tronco
Hu: törzs; fatörzs; rönk
Jp: miki; jukan:
幹、樹幹

295(274) inel anual

Inelul de lemn format anual și identificat pe secțiunea transversală a unui fus sau a unei ramuri de arbore, ca efect al creșterii în grosime.

De: Jahresring; Jahrring
En: growth ring; annual ring
Fr: cerne annuel
Es: anillo anual de crecimiento; anillo de crecimiento
It: anello annuale; anello di accrescimento
Pt: anel de crescimento
Hu: évgyűrű
Jp: nen-rin: 年輪

296(243) înălțimea arborelui

Înălțimea corespunzătoare distanței măsurate de la suprafața terenului până la vârful (mugurele terminal) al unui arbore.

De: Baumhöhe; Scheitelhöhe
En: tree height
Fr: hauteur totale (d'un arbre)
Es: altura total del árbol; altura del fuste
It: altezza dendrometrica; altezza totale; altezza del fusto
Pt: altura da árvore
Hu: famagasság
Jp: jukō: 樹高

297(249) înălțimea pieptului

Înălțimea la care se măsoară diametrul de bază al arborilor pe picior. Ca regulă generală, această înălțime este de 1,3 m de la suprafața solului.

Pe terenurile în pantă, măsurarea se face în partea din amonte.

De: Brusthöhe
En: breast height (b.h.)
Fr: hauteur d'homme
Es: altura del pecho; [Es] altura normal
It: altezza a petto d'uomo
Pt: altura do peito
Hu: mellmagassági átmérő
Jp: kyōkō: 胸高

298(264) înălțimea redusă

Înălțimea obținută prin produsul dintre înălțimea reală a arborelui și coeficientul de formă al acestuia.

De: Formhöhe
En: form height; tree form height
Fr: hauteur de forme; coefficient V/G
Es: producto del factor de forma y altura; razón volumen/área basal
It: altezza formale; rapporto volume/area basimetrica
Pt: fator de forma
Hu: alakmagasság
Jp: keijōkō: 形状高

299(280) lărgimea coroanei

Diametrul mediu al proiecției în plan orizontal a coroanei unui arbore.

De: Kronenbreite
En: crown width
Fr: largeur de la cime
Es: ancho de copa; diámetro de copa
It: ampiezza della chioma
Pt: largura da copa; diâmetro da copa
Hu: korona átmérő
Jp: jukan chokkei: 樹冠直径

300(314) lăstar de cioată; lăstar

Lujer (vlăstar) pornit din cioata unui arbore.

Este de mare importanță pentru regenerarea vegetativă în pădurile de crâng.

De: Stockausschlag
En: coppice shoot; stool shoot; sucker; sprout
Fr: rejet de souche
Es: brote de tocón; brote de cepa
It: ricaccio di polloni
Pt: brotação da cepa
Hu: tuskósarj
Jp: bōga: 萌芽

301(303) lemn brut

Noțiune cuprinzătoare utilizată pentru arborele doborât, eventual și secționat, dar neprelucrat industrial.

De: Rohholz; unbearbeitetes Holz
En: log
Fr: bois bruts
Es: madera en trozas; troza; rollizo; rollo
It: legno grezzo; legno non lavorato
Pt: madeira cortada em toras
Hu: gömbfa
Jp: maruta: 丸太

302(237) lemn de crăci

Lemn rezultat din ramurile unui arbore.

De: Astholz
En: branchwood
Fr: bois de branche
Es: madera de rama
It: ramaglia; massa blastometrica
Pt: madeira proveniente dos galhos de uma árvore
Hu: ágfa
Jp: [-] shijōzai: 枝条材

303(300) lemn mărunț

Termen generic pentru lemnul din crăci și vârfuri, cu diametrul de până la 5 cm.

Are utilizari restrânse, pentru foc (eventual, în brichete) sau pentru plăci aglomerate; adesea rămâne în pădure, sub denumirea de „resturi de exploatare”.

De: Reisig; Kleinholz; Reisholz
En: slash; brash; brushwood; felling debris
Fr: rameaux et ramilles; menu bois
Es: leña menuda; broza; leña de ramas
It: ramaglia e cimali; legna minuta
Pt: madeira fina; madeira para lenha
Hu: gallyfa; rözse
Jp: shijōzai; [-] sodazai; 枝条材、粗朶材

304(250) lemn plin

Volumul lemnului cu diametrul la capătul subțire mai mare de 5 cm. Nu include volumul cioatei.

De: Derbholz
En: merchantable timber volume
Fr: bois fort
Es: volumen del fuste; volumen comercial
It: massa cormometrica
Pt: volume de madeira comercial
Hu: vastagfa
Jp: seizai: 成材

305(290) loc de măsurare

Locul de pe fusul arborelui la care se realizează măsurarea (de regulă la 1,3 m de la sol, dar putând fi și în alte zone ale fusului (la 7 m etc.).

De: Meßstelle
En: measurement location
Fr: emplacement de mesurage;
Es: lugar de medida
It: punto di misurazione; punto di rilievo
Pt: local de medição
Hu: mérési hely
Jp: keisoku ichi; 計測位置

306(312) lungimea trunchiului

Distanța dintre capetele unui trunchi.

De: Stammlänge
En: stem length; log length
Fr: longueur du tronc
Es: longitud del tronco
It: lunghezza del fusto
Pt: comprimento do fuste
Hu: rönk hosszúság
Jp: jukan chō; 樹幹長

307(247) măsurarea arborelui

Stabilirea – cu instrumente de măsură – a dimensiunilor unui arbore (diametru, înălțime, înălțimea inserției coroanei etc.). Măsurarea se poate realiza la arborele în picioare sau doborât.

De: Baummessung
En: mensuration
Fr: mesurage des arbres
Es: medición de árboles; mensura forestal
It: misurazione degli alberi
Pt: mensuração florestal
Hu: famérés
Jp: sokuju; 測樹

308(288) măsurare după doborâre

Măsurarea diametrelor și lungimii lemnului rotund după doborârea arborilor.

Este, oarecum, similară cu „inventariere la cioată”.

De: Liegendmessung
En: measurement of felled timber
Fr: cubage des arbres abattus
Es: medición del volteo
It: misurazione dei fusti abbattuti
Pt: medição no campo
Hu: gömbfa felmérése
Jp: battōboku no keisoku;
伐倒木の計測

309(263) metru cub

Unitate de măsură folosită pentru stabilirea volumului real al lemnului.

Termenul de -> ster este folosit pentru volumul aparent al lemnului de dimensiuni relativ mici.

De: Festmeter
En: cubic meter over bark (m³o.b.)
Fr: [-] mètre cube
Es: metro cúbico sólido
It: [-] metro cubo
Pt: metro cúbico sólido
Hu: tömör köbméter
Jp: rippō-metoru;
実積立方メートル

310(261) metru cub de lemn recoltat

Metru cub de lemn obținut prin măsurări directe după doborâre.

Măsurările sunt mai precise decât în cazul arborelui pe picior; iar volumul este stabilit, de regulă, pentru lemnul fără coajă.

De: Erntefestmeter
En: cubic meter under bark (m³u.b.)
Fr: volume abattu
Es: metro cúbico de madera en trozo sin corteza
It: metro cubo di massa cormometrica netta
Pt: metro cúbico de madeira sem casca
Hu: kitermelt fa tömör köbmétere; nettó fatérfogat
Jp: shūkaku jitsuzaiseki: 收穫実材積

311(328) parametrii creșterii

Termen utilizat pentru elementele/mărimile variabile ale arborilor avute în vedere la măsurarea/determinarea creșterii (diametru, înălțime, volum etc.).

De: Wachstumsgröße
En: growth parameters
Fr: facteurs de croissance
Es: parámetros de crecimiento
It: parametro di crescita
Pt: medidas de crescimento
Hu: növedék
Jp: sokutai yōso: 測定要素

312(262) pierderi de recoltare

Diferența dintre volumul de lemn pe picior și volumul de lemn recoltat. Se explică prin volumul de lemn rămas în cioate, coajă, pierderile cauzate de doborâre etc.

De: Ernteverlust
En: harvest loss; harvest waste
Fr: perte d'abattage
Es: pérdidas por cosecha
It: perdita per abbattimento
Pt: perda de madeira durante a exploração
Hu: apadék; kitermelési veszteség
Jp: miriyōzai; zanhaizai: 未利用材、残糜材

313(277) prag de clupare

Cel mai mic diametru (la înălțimea pieptului) care este înregistrat în cursul inventarierii arborilor.

De: Kluppschwelle; [ch] Kluppier-schwelle; Durchmessergerenze
En: minimum dbh (by inventory)
Fr: seuil d'inventaire
Es: diámetro mínimo de inventario
It: diametro minimo di inventario
Pt: DAP mínimo
Hu: átmérő felvételi határérték
Jp: sokkei genkai; 測径限界

314(297) preexistent; arbore preexistent

Arbore rămas din generația anterioară și care, având nevoie de spațiu mare de creștere, împiedică dezvoltarea arborilor din noua generație. De obicei, este rămuros și necorespunzător sub raport calitativ.

Pentru semințis, termenul de „preexistent” se folosește în situațiile în care acesta s-a instalat, de regulă parțial și accidental, înaintea începerii tăierilor/lucrărilor de regenerare. Uneori poate fi folosit cu succes în procesul de regenerare, contribuind la diversificarea structurii viitorului arboret.

De: Protz; Vorwuchs
En: wolf tree
Fr: loup
Es: árbol lobo
It: pianta dominante malformata: albero lupo
Pt: árvore vigorosa de baixo valor
Hu: böhönc
Jp: abaregi: 暴れ木

315(325) productivitate în volum

Capacitatea de producție exprimată prin volumul de lemn (în metri cubi) pe care un arbore sau arboret îl produce într-o anumită unitate de timp.

De: Volumenleistung
En: volume yield; volume production
Fr: production en volume
Es: rendimiento volumétrico
It: produzione in volumen
Pt: produção volumétrica
Hu: fatérfogat növedék
Jp: zaiseki shukaku:
材積収穫

316(283) proiecția coroanei

Proiecția în plan orizontal a conturului coroanei unui arbore.

De: Kronenprojektion
En: crown projection
Fr: projection des couronnes
Es: proyección de la copa
It: proiezione delle chiome
Pt: projeção de copa
Hu: korona vetület
Jp: jukantōei: 樹冠投影

317(238) rămurozitate

Termen folosit pentru descrierea gradului de ramificație a coroanei, (de exemplu: ramificație bogată, ramificație fină, arbore rămuros etc.).

De: Astigkeit
En: branchiness
Fr: branchu/pas branchu/non branchu
Es: nudosidad; ramosidad
It: ramosità
Pt: ramosidade
Hu: ágasság
Jp: shijōsei: 枝条性

318(294) rășinos; arbore rășinos; conifer

Arbore sau arbust din ordinul coniferelor, secretor de rășină și cu frunze aciculare sau solzoase, ca organe de asimilație și transpirație.

De: Nadelbaum
En: conifer tree
Fr: résineux; conifère
Es: árbol conífero
It: conifera
Pt: conífera
Hu: tűlevelű fa
Jp: shinyōju: 針葉樹

319(329) reprezentarea creșterii/dezvoltării [~]

Reprezentarea grafică a dezvoltării unui arbore în raport cu unul sau mai mulți parametri ai creșterii (înălțime, diametru, volum ș.a.).

Termenul diferă de cel al intrării din versiunea de referință, fiind însă apropiat de sensul definiției respective.

De: Wachstumsprozent; Wachstumsrate
En: growth percent
Fr: taux de croissance
Es: porcentaje de crecimiento
It: percentuale di accrescimento
Pt: porcentagem de crescimento
Hu: növekedési százalék
Jp: [~] seichō ritsu: 成長率

320(316) rezervă

Arbore dintr-o generație precedentă, lăsat în scopul de a produce lemn de valoare și/sau a contribui la regenerarea naturală a unui arboret.

De: Überhalt; Überhälter
En: reserving of standards
Fr: réserve sur coupe définitive
Es: resalvos; reserva de árboles; [LA] remanencia
It: matricine; riserve
Pt: manutenção de árvores remanescentes
Hu: hagyásfák
Jp: hozamboku; 保残木

321(293) semincer

Arbore ales pentru obținerea de sămânță sau pentru însămânțare naturală în suprafețele mai puțin populate.

De: Mutterbaum
En: mother tree
Fr: porte-graines; semencier
Es: árbol padre; árbol semillero; árbol portagranos
It: pianta madre
Pt: árvore porta sementes
Hu: anyafa
Jp: boju; 母樹

322(289) semn de măsurare

Marcarea durabilă a unui loc de măsurare pe arbore (de regulă, cu vopsea, în forma de T).

De: Meßmarke
En: measurement mark
Fr: marque d'inventaire
Es: marca de inventario; marca (del punto) de medición
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: marcação do local de medição; identificação do local de medição
Hu: mérési jel
Jp: keisoku mâku; 計測マーク

323(310) sortarea lemnului

Clasificarea lemnului după dimensiuni, calitate și utilizările avute în vedere.

Sortarea se face în scopul unei valorificări corespunzătoare.

De: Sortierung von Holz
En: log grading; grading of stems
Fr: classement des bois
Es: clasificación de maderas
It: classificazione degli assortimenti legnosi; assortimentazione
Pt: classificação de toras
Hu: választékolás
Jp: [~] zaishu shiwake; 材種仕分け

324(242) specie de arbore

Unitate biologică și taxonomică din regnul vegetal, subordonată genului și grupând indivizi interfertili, cu habitus de arbore și asemănători prin caracteristici esențiale comune.

De: Baumart
En: tree species
Fr: essence
Es: especie arbórea; especie forestal
It: specie arborea
Pt: espécie arborea
Hu: fafaj
Jp: jushu; 樹種

325(298) ster

Unitate de volum pentru lemnul așezat în stive de formă cubică. Stivele se realizează din bucăți de lemn rotund sau despicat, cu lungimea de 1 sau 2 metri (dublu ster).

De: Raummeter
En: cubic meter stacked
Fr: stère
Es: metro cubico estéreo
It: metro stero
Pt: metro cúbico estéreo
Hu: ürméter
Jp: sōseki rippō metoru;
 層積立方メートル

326(336) supradimensiune

O dimensiune suplimentară ce se acordă în cazul lemnului măsurat pentru comercializare, în vederea compensării eventualelor contrageri.

De: Zumaß; Zugabe; Übermaß
En: allowance
Fr: surmesure
Es: sobremedida
It: sopramisura; sovramisura
Pt: erro permitido
Hu: ráhagyás; túlméret
Jp: kyoyō gosa; 許容誤差

327(268) suprafața de bază

Suprafața secțiunii la înălțimea pieptului a unui arbore sau a tuturor arborilor dintr-un arboret. Se deduce din diametrul măsurat la înălțimea respectivă și se exprimă de regulă în metri pătrați.

De: Grundfläche; Kreisfläche
En: basal area (b.a.)
Fr: surface terrière (d'un arbre)
Es: área basal; área basimétrica (AB)
It: area basimetrica
Pt: área basal
Hu: kőrlapterület
Jp: kyōkōdanmenseki; 胸高断面積

328(269) tabela suprafețelor de bază

Lucrare tabelară care indică suprafața de bază în funcție de diametrul la înălțimea pieptului.

De: Grundflächentafel
En: table of basal areas
Fr: table des surfaces terrières
Es: tabla de áreas basales
It: tavola delle aree basimetriche
Pt: tabela de área basal
Hu: kőrlap tábla
Jp: enmensekihyō; 円面積表

329(326) tabelă de cubaj

Lucrare tabelară elaborată pentru o specie forestieră și indicând volumul arborilor în funcție de diametru la înălțimea pieptului și de înălțime.

De: Volumentafel; Volumstafel;
 Massentafel
En: volume table; log rule
Fr: table de cubage; table de volume
Es: tabla de volumen; [Es] tabla de
 cubicación
It: tavola di cubatura; tavola
 stereometrica
Pt: tabela de volume
Hu: fatérfogat tábla; fatömeztábla
Jp: zaisekihyō; 材積表

330(315) tarif

Tabelă de volume simplificată care indică volumul arborilor, de regulă, numai în funcție de specie și diametru.

De: Tarif
En: tariff table
Fr: tarif
Es: tarifa
It: tariffa
Pt: tabela de volume
Hu: fatérfogat tarifa
Jp: ichi hensū zaisekihyō:
 一変数材積表

331(257) tarif unitar

Mijloc ajutător pentru determinarea volumului unui arbore individual sau unui arboret pe baza diametrului la 1,3 m.

De: Einheitstarif
En: (uniform) tariff
Fr: tarif unitaire
Es: tarifa unitaria; tarifa de una entrada
It: tariffa unitaria
Pt: tabelas de volume
Hu: egységes fatérfogat görbe
Jp: no Japanese term

332(258) trecerea la codru

Denumire generică – folosită în special în cazul codrului grădinarit – pentru ansamblul arborilor care, în intervalul dintre două amenajări/inventarieri succesive, trec din categoria elementelor de tineret nesupuse inventarierii în categoria arborilor inventariați și luați în considerare la stabilirea structurii și mărimii fondului de producție real.

De: Einwuchs
En: ingrowth; recruitment [silv.]
Fr: passage à la futaie
Es: incorporación: (Es) paso a clase inventariable
It: passaggio alla fustaia
Pt: incremento a outra classe de diâmetro
Hu: benövés
Jp: shinkaiseichoryo: 進階成長量

333(311) trunchi

Denumire utilizată în trecut pentru fusul arborelui.
 Astăzi se folosește în mod obișnuit pentru lemnul rotund doborât.

De: Stamm; Baumstamm
En: stem
Fr: tige
Es: tronco
It: fusto
Pt: fuste
Hu: fatörzs: rönk
Jp: miki; jukan;
 幹、樹幹

334(331) vârf

Lujerul terminal al unui arbore cu fus continuu. În lucrările de exploatare, termenul este utilizat pentru partea superioară, adesea nevalorificabilă, a fusului.

De: Wipfel
En: tree top
Fr: cime
Es: ápice; cima
It: cimale
Pt: topo
Hu: facsúcs
Jp: kozue; 梢

335(322) vitalitate

Vigoarea vitală, caracterizată prin starea de sănătate și potențialul de creștere al unui arbore sau al unui arboret. Se redă prin expresii: foarte viguros, viguros, lănced etc.

De: Vitalität; Wüchsigkeit
En: vitality
Fr: bien venant
Es: vigor de crecimiento; vitalidad
It: stato vegetativo; vitalità
Pt: vitalidade
Hu: vitalitás; életképesség
Jp: [~] katsuryoku: 活力

336(324) volum de lemn

Volumul lemnului unui arbore sau al unui arboret, exprimat în metri cubi. La arborii pe picior se calculează de regulă volumul cu coajă, iar la lemnul doborât, volumul fără coajă.

De: (Holz)Volumen; (Holz)Masse
En: timber volume
Fr: volume (réel)
Es: volumen de madera; volumen real
It: volume; massa legnosa
Pt: volume de madeira
Hu: fatérfogat; köbtartalom; fatőmeg
Jp: zaiseki: 材積

337(245) volumul total al arborelui

Volumul total de material lemnos al unui arbore, inclusiv cel din ramuri.

De: Baumholzvolumen
En: total tree volume
Fr: volume total de l'arbre
Es: volumen total del árbol
It: massa dendrometrica
Pt: volume total da árvore
Hu: fatérfogat
Jp: jumoku zaiseki: 樹木材積

2.3.2. Arboret

338(358) acoperire

Măsura în care suprafața terenului pe care vegetează un arboret este acoperită de proiecția în plan orizontal a coronamentului acestuia, respectiv de proiecția ansamblului coroanelor care formează coronamentul respectiv.

-> *indice de acoperire*

De: Beschirmung; Überschirmung
En: crown cover; canopy cover; cover
Fr: couvert
Es: [LA] cobertura de copa;
[Es] cubierta de copa
It: copertura
Pt: cobertura de copa
Hu: záródás
Jp: jukan hihuku; rinkan hifuku;
樹冠被覆、林冠被覆

339(415) arbore mediu

Arborele care în raport cu anumite caracteristici corespunde mediei tuturor arborilor dintr-un arboret. De obicei, când nu se fac precizări privind alte caracteristici, este considerat ca mediu arborele având diametrul și înălțimea corespunzătoare mediilor pe arboret.

De: Mittelstamm
En: mean tree
Fr: arbre moyen
Es: árbol medio; pie medio; fuste medio
It: albero medio
Pt: árvore padrão; árvore média
Hu: átlagtörzs; átlagfa
Jp: heikinboku; 平均木

340(453) arbore mediu după creștere (trad.)

Arborele a cărui creștere corespunde mediei creșterilor tuturor arborilor din arboret.

De: Zuwachsmittelstamm
En: average growth tree
Fr: terme non usité
Es: árbol de crecimiento medio
It: albero di incremento medio
Pt: árvore de crescimento padrão
Hu: növedék átlagtörzs
Jp: heikin seichōboku; 平均成長木

341(401) arbore mediu după suprafața de bază

Arbore al cărui diametru este egal cu diametrul corespunzător suprafeței de bază medii pe arboret.

De: Kreisflächenmittelstamm;
Grundflächenmittelstamm
En: mean basal area tree
Fr: arbre de surface terrière moyenne
Es: árbol de área basal media
It: albero di area basimetrica media
Pt: árvore padrao para área basal
Hu: körlap átlagfa
Jp: dammenseki heikinboku;
断面積平均木

342(407) arboret artificial

Arboret creat pe cale artificială, prin lucrări de împădurire.

De: künstlicher Bestand; Pflanzbestand
En: plantation
Fr: peuplement artificiel
Es: rodal/masa artificial; plantación
It: soprassuolo artificiale; popolamento artificiale
Pt: plantações
Hu: mesterséges állomány
Jp: zōrinchi; 造林地

343(344) arboret bătrân

Arboret care se apropie de vârsta exploatabilității sau realizează ori depășește această vârstă. Limita inferioară pentru a fi considerat bătrân este vârsta până la care se execută rărituri cu scopul ameliorării structurii arboretelor.

Sub raportul -> stadiilor de dezvoltare, un arboret este considerat ca fiind în stadiul de „codru bătrân” după ce diametrul mediu al arborilor care îl compun depășește limita de 50 centimetri.

De: Altholz; Altbestand
En: no English term
Fr: vieux bois; vieux peuplement
Es: rodal viejo; rodal/masa adulta
It: popolamento maturo; soprassuolo maturo
Pt: povoamento da última classe de idade do povoamento
Hu: érett erdő; érett állomány
Jp: no Japanese term

344(455) arboret bietajat

Arboret care se caracterizează prin două -> etaje distincte.

De: zweistufig
En: two-storied
Fr: (peuplement) à deux étages
Es: de dos estratos; [Es] de dos pisos
It: a due piani; biplano
Pt: floresta com dois estratos arbóreos
Hu: kétszintes
Jp: nidanrin(nidankōrin sagyō); 二段林(二段高林作業)

345(353) arboret de amestec

Arboret în compoziția căruia intră două sau mai multe specii forestiere, proporția fiecăreia dintre acestea fiind de până la 85%.

De: Baumartenmischung; Mischung
En: species mixture
Fr: peuplement mélangé
Es: mezcla de especies arbóreas
It: composizione di specie; mescolanza di specie
Pt: composição de espécies
Hu: fajajösszetétel
Jp: jushu kōsei; shusosei; 樹種構成、種組成

346(389) arboret dominant (trad.)

Totalitatea arborilor care formează un strat dominant al arboretului; cuprinde, de regulă, arborii predominanți, dominanți și codominanți.

Este de preferat utilizarea termenilor de „arbori predominanți”, „arbori dominanți”, etc.

De: herrschender Bestand
En: dominant crop
Fr: peuplement dominant
Es: masa dominante
It: popolamento dominante
Pt: povoamento dominante
Hu: uralkodó állomány
Jp: yūseiboku; 優勢木

347(418) arboret dominat [trad.]

Partea din arboret formată din arborii dominați.

Este de preferat utilizarea termenului de „arbori dominați”, pentru că, de fapt, arborii respectivi nu pot constitui un „arboret”.

De: Nebenbestand
En: dominated crop; secondary crop
Fr: peuplement secondaire; peuplement accessoire
Es: masa dominada; estrato secundario
It: popolamento dominato; popolamento secondario;
Pt: povoamento dominado; povoamento secundário
Hu: mellékállomány
Jp: jun yūseiboku: 準優勢木

348(383) arboret echien

Arboret constituit din arbori având aproximativ aceeași vârstă (de regulă, cu diferențe de până la 5 ani).

De: gleichaltriger Bestand
En: even-aged stand
Fr: peuplement équienne
Es: rodal coetáneo; masa regular
It: popolamento coetáneo
Pt: povoamento coetáneo
Hu: egykorú állomány
Jp: [-] dōreirin; 同齡林

349(425) arboret exploatabil

Arboret ajuns la termenul exploatabilității sau care a depășit acest termen.

De: reifer Bestand
En: mature stand
Fr: peuplement arrivé à maturité
Es: rodal/masa maduro
It: popolamento maturo; soprassuolo maturo
Pt: povoamento maduro
Hu: vágásérett állomány
Jp: seijuku rin; 成熟林

350(379) arboret final (trad.)

Arboret aflat înaintea momentului de a fi parcurs cu tăieri de produse principale.

Termen practic neutilizat în amenajamentul românesc. Poate fi considerat ca un arboret ajuns la termenul exploatabilității.

-> arboret exploatabil

De: Endbestand
En: final crop
Fr: peuplement final
Es: masa final; rodal final
It: popolamento definitivo; soprassuolo definitivo
Pt: povoamento final
Hu: véghasználati állomány
Jp: shubatsu shūkaku; 主伐收穫

351(382) arboret închis

Arboret al cărui coronament este complet/continuu.

De: geschlossener Bestand
En: fully stocked stand
Fr: peuplement fermé
Es: rodal/masa cerrado; cobertura completa
It: popolamento denso
Pt: maciço cerrado
Hu: zárt állomány
Jp: saidai chikuseki rinbun; 最大蓄積林分

352(449) arboret martor; suprafață martor

Arboret sau porțiuni de arboret în care nu se fac intervenții silviculturale, în scopul de a se obține informații asupra efectului intervențiilor aplicate în arborete sau porțiuni de arborete similare.

De: Weiserbestand; Weiserfläche
En: index stand; indicator stand; control stand
Fr: placette témoin
Es: rodal/masa índice
It: popolamento modello; popolamento indice
Pt: povoamento padrão; povoamento representativo
Hu: minta állomány; mintaterület
Jp: shihyō rinbun; 指標林分

353(410) arboret multietajat/plurietajat

Arboret în care coroanele arborilor formează mai mult de două -> etaje.

De: mehrstufiger Bestand
En: multi-storied stand
Fr: peuplement à plusieurs étages
Es: rodal de varios estratos; rodal de varios pisos
It: popolamento a più piani; popolamento multiplano
Pt: povoamento com mais de um estrato
Hu: többszintű állomány
Jp: fukusōrin; 複層林

354(441) arboret neregulat/eterogen

Arboret cu structură neregulată, eterogenă.

De: unregelmäßiger Bestand
En: irregular stand
Fr: peuplement irrégulier
Es: rodal/masa heterogéneo; rodal/masa irregular
It: popolamento irregolare
Pt: povoamento heterogéneo
Hu: egyenetlen állomány
Jp: fusei rin; 不斉林

355(406) arboret pipernicit

Arboret slab dezvoltat, cu arbori de dimensiuni mici și, adesea, cu forme necorespunzătoare.

De: Krüppelbestand
En: scrub stand
Fr: peuplement rabougri
Es: rodal/masa achaparrado
It: bosco di piante malformate
Pt: matagal
Hu: csenevész állomány
Jp: teibokurin; 低木林

356(440) arboret plurien

Arboret constituit din arbori de vârste diferite.

De: ungleichaltriger Bestand
En: uneven-aged stand
Fr: peuplement inéquienne
Es: rodal/masa heteroetáneo/irregular
It: popolamento disetaneo
Pt: povoamento discetâneo
Hu: vegyeskorú állomány
Jp: irei rin; 異齡林

357(388) arboret principal

Partea din arboretul total care – în orice moment al existenței acestuia – cuprinde toți arborii de viitor sau care pot deveni arbori de viitor, precum și arborii care trebuie menținuți pentru rolul lor silvicultural (în dezvoltarea arborilor de viitor, în acoperirea corespunzătoare a solului etc.). Arborii constituind arboretul principal formează obiectul preocupărilor gospodărești și din rândul lor se vor selecta treptat – prin operații culturale ulterioare – arborii care vor fi conduși până la exploatabilitate și vor constitui producția principală a arboretului respectiv.

A se observa că definiția nu corespunde cu cea dată de versiunea germană, care consideră că arboretul principal (De: Hauptbestand) este format din arborii dominanți. Este știut că în rândul acestor arbori pot exista și elemente necorespunzătoare (răniți, vicioși ori din specii improprii stațiunii) care trebuie să fie eliminate. Pentru aceiași termen sunt folosite deci definiții diferite. Termenul românesc „arboret principal” este mai apropiat și compatibil cu termenul german „verbleibender Bestand” (vezi: -> arboret rămas), dar are totuși un conținut mai larg decât acesta. Definiția lui nu e legată strict de momentul unei intervenții.

358(426) arboret pur

Arboret format – în proporție de cel puțin 85% – din arbori aparținând unei singure specii.

359(443) arboret rămas (după intervenții/lucrării de îngrijire)

Totalitatea arborilor care rămân în picioare după o intervenție (răritură sau altă extragere cu caracter de îngrijire).

Poate fi considerat apropiat și compatibil cu -> arboretul principal, deoarece include, ca și acesta, arborii care, prin selecție, vor fi conduși până la exploatabilitate și vor constitui producția principală a arboretului în cauză.

360(428) arboret-rezervație semincere

Arboret care, pe bază de studii și cercetări, este inclus în catalogul oficial al „rezervațiilor semincere”.

Arboretele din această categorie sunt supuse unui regim special de conservare și sunt folosite în scopul asigurării necesarului de semințe forestiere.

De: Hauptbestand
En: main crop; principal crop
Fr: peuplement principal
Es: masa principal
It: popolamento principale; soprassuolo principale
Pt: cultura principal; povoamento principal
Hu: főállomány
Jp: shurimboku; 主林木

De: Reinbestand
En: pure stand; pure crop
Fr: peuplement pur
Es: rodal puro; masa pura
It: popolamento puro; bosco puro
Pt: povoamento puro
Hu: elegyetlen állomány
Jp: [-] junrin; 純林

De: verbleibender Bestand
En: residual stand; main crop after thinning
Fr: peuplement restant
Es: rodal residual; masa residual
It: popolamento residuale; soprassuolo residuale
Pt: povoamento residual
Hu: visszamaradó állomány
Jp: shurinboku; 主林木

De: Saatgutbestand; Mutterbestand; [ö] anerkannter Bestand
En: seed stand; parent stand
Fr: peuplement à graines
Es: rodal/masa semillero
It: bosco da seme
Pt: povoamento para a produção de sementes
Hu: magtermelő állomány
Jp: boju rin; saishu rin; 母樹林, 採種林

361(352) arboret secundar; arborii de extras (prin lucrări de îngrijire)

Totalitatea arborilor dintr-un arboret care se extrag printr-o operație culturală (lucrare de îngrijire) sau se elimină pe cale naturală în perioada de aplicare a amenajamentului.

Primul termen a fost folosit frecvent, inclusiv la întocmirea tabelelor de producție anterioare. Ce de al doilea este însă mai indicat, deoarece arborii de eliminat nu pot constitui un arboret propriu-zis.

Totalitatea arborilor extrași prin lucrări de îngrijire executate până la o anumită vârstă a unui arboret formează -> producția intermediară a acestuia până la vârsta respectivă.

362(439) arboret supraîmbătrânit

Arboret care a depășit vârsta exploatabilității într-o măsură care determină efecte negative apreciabile.

363(351) arboret-sursă de semințe

Arboret identificat ca apt pentru producția și recoltarea de semințe forestiere, dar neinclus în catalogul oficial al „rezervațiilor semincere”.

Prin lucrări speciale de pregătire și conducere, asemenea arborete pot fi trecute în rândul rezervațiilor respective.

364(377) arboret unietajat

Arboret ai cărui arbori au aproximativ aceeași înălțime și aceeași vârstă și a cărui structură verticală se caracterizează prin existența unui singur plafon (etaj).

365(384) arboret uniform

Arboret cu structură uniformă, omogenă.

De: ausscheidender Bestand
En: no English term
Fr: peuplement sortant
Es: masa a extraer
It: popolamento intercalare; massa intercalare
Pt: árvores a serem retiradas do povoamento no desbaste
Hu: mellékállomány
Jp: fuku rinboku: 副林木

De: [ö] überalteter Bestand
En: overmature stand
Fr: peuplement suranné
Es: rodal/masa sobremaduro
It: popolamento stramaturato
Pt: povoamento senescente
Hu: túltartott állomány
Jp: rōrei kajukurin: 老齡過熟林

De: Auslesebestand
En: elite stand; selected stand/crop
Fr: peuplement à grains
Es: rodal selecto; masa de selecta
It: popolamento di élite; popolamento selezionato
Pt: povoamento selecionado
Hu: magtermelő állomány
Jp: seiei rimbun; 精英林分

De: einstufiger/einschichtiger Bestand
En: single-storied stand
Fr: peuplement à un étage
Es: rodal un estrato/monoestratificado
It: popolamento monoplano: soprassuolo ad un piano
Pt: povoamento com um estrato
Hu: egyszintű állomány
Jp: tansō rin; 單層林

De: gleichförmiger Bestand
En: uniform stand
Fr: peuplement régulier
Es: rodal homogéneo; rodal uniforme
It: popolamento regolare
Pt: povoamento uniforme, homogéneo
Hu: egyenletes állomány
Jp: issei rin: 一齊林

366(438) buchet

Ansamblu omogen de arbori, de semințiș etc. diferit de restul arboretului și ocupând o suprafață de până la 100 metrii pătrați.

De: Trupp
En: small group
Fr: touffe
Es: grupo reducido
It: gruppo (>)
Pt: grupo pequeno (>)
Hu: kis facsoport
Jp: sho-gun: 小群

367(400) carnet de inventariere

Carnet de teren în care se înregistrează datele inventarierii, în principal diametrele măsurate cu clupa, dar și alte elemente, în raport cu scopul urmărit.

De: Kluppliste; Kluppierungsliste
En: tally sheet; measurement list
Fr: carnet de dénombrement
Es: lista de diámetros
It: piedilista
Pt: lista de diámetros
Hu: felvételi jegyzőkönyv
Jp: chōsahyō: 調査表

368(368) clasă de producție

Subdiviziune a ecartului productivității/capacității de producție a unei specii forestiere, într-un spațiu geografic dat. Termen specific tabelelor de producție. Poate fi exprimată în valori relative sau absolute.

În România, -> tabelele de producție sunt întocmite pe 5 clase de producție relative.

De: Bonität; Leistungsstufe; Ertragsklasse
En: site class; crop class
Fr: classe de production
Es: clase de calidad (del sitio); clase de calidad (de la estación)
It: feracità; fertilità specifica; classe di feracità
Pt: classe de sítio
Hu: minőség; jószág
Jp: chiikyu: 地位級

369(420) clasă de producție după înălțimea superioară

-> Clasă de producție definită și determinată în raport cu înălțimea superioară.

De: Oberhöhenbonität
En: productivity index
Fr: indice de productivité
Es: índice de sitio; índice de calidad de estación
It: indice di feracità sulla base dell'altezza dominante
Pt: índice de sitio
Hu: felsomagasság szerinti fatermési
Jp: [~] chii shisū: 地位指数

370(354) codrișor

Stadiu de dezvoltare a unui arboret definit prin diametru mediu (la înălțimea pieptului) de 20 – 35 cm.

De: Baumholz
En: timber stage; tree stage
Fr: futaie (jeune, moyenne et vieille f.)
Es: fustal
It: giovane fustaia
Pt: talhao de árvores con un DAP mediano de 20 cm
Hu: vastagfa
Jp: no Japanese term

371(361) coeficient de formă al arboretului (trad.)

Coeficientul de formă care corespunde mediei coeficienților de formă ai arborilor individuali din arboret.

De: Bestandesformzahl
En: stand form factor
Fr: terme non usité
Es: coeficiente mórfico de rodal/masa
It: coefficiente di forma del popolamento
Pt: fator de forma do povoamento
Hu: állomány alakszám
Jp: rinbunkeisū: 林分形数

372(403) concurența coroanelor

Interacțiune cu efecte funcțional-fiziologice (de asimilație) negative, ca efect al densității/intercalării crăcilor.

De: Kronenkonkurrenz
En: crown competition
Fr: concurrence des cimes
Es: competencia de copa
It: concorrenza delle chiome
Pt: competição de copa
Hu: korona konkurencia
Jp: jukan kyōgō: 樹冠競合

373(-) consistență

Caracteristică a arboretelor de a fi constituite din arbori apropiați între ei în așa fel încât în interior să existe mediul specific ecosistemelor forestiere, diferit de mediul exterior. Se exprimă, în mod indirect, prin:

- indicele de desime în cazul semințișurilor sau plantațiilor fără stare de masiv formată (este util pentru stabilirea măsurilor de completare);
- indicele de acoperire și gradul de închidere a coronamentului (utili pentru stabilirea lucrărilor de îngrijire și de aplicare a tratamentelor);
- indicele de densitate (utilizat pentru stabilirea volumelor și creșterilor cu ajutorul tabelelor de producție).

De: Bestockungsgrad:
Bestockungsdichte
En: stand density
Fr: densité du peuplement
Es: densidad de la masa
It: densità del popolamento
Pt: densidade do povoamento
Hu: záródás
Jp: ryūbokudo: 立木度

-> Densitatea/desimea arboretului; -> gradul de închidere a coronamentului;
-> indice de densitate

374(366) constituția/structura unei populații de arbori

Modul în care este alcătuită populația în cauză, respectiv structura sa orizontală și verticală.

De: Bestockungsaufbau
En: growing stock structure
Fr: structure du massif forestier
Es: estructura de masa
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: estrutura do povoamento
Hu: állományszerkezet
Jp: chikuseki kōzō: 蓄積構造

375(402) coronament

Ansamblul – mai mult sau mai puțin continuu și dens – format de coroanele, respectiv de ramurile și frunzișul unui arboret sau unei colectivități de arbori.

De: Kronendach
En: canopy
Fr: couvert
Es: dosel
It: copertura delle chiome
Pt: dossel
Hu: koronasátor
Jp: rinkan: 林冠

376(408) creșterea curentă anuală totală

Volumul lemnos realizat de un arboret în cursul unui an. Se stabilește, de obicei, ca medie a creșterilor anuale realizate în interval de 5 sau 10 ani, luându-se în considerare diferența dintre volumele de la sfârșitul și de la începutul intervalului, la care se adaugă – dacă este cazul – volumul extras/ eliminat în intervalul respectiv.

De: laufend jährlicher Gesamtzuwachs (LGZ)
En: total mean increment
Fr: accroissement moyen annuel
Es: incremento corriente anual total
It: incremento corrente annuo del prodotto totale
Pt: incremento médio total
Hu: évi összes növedék
Jp: rennen seichōryō: 連年成長量

377(409) creștere de lumină

Creșterea care se înregistrează ca umare a punerii în lumină a arborilor rămași după o rărire semnificativă a arboretului.

De: Lichtungszuwachs
En: no English term
Fr: terme non usité
Es: incremento por puesta en luz
It: incremento dovuto ad aumento di luce
Pt: incremento pelo aumento de luz
Hu: gyérítési növedék
Jp: jukō seichōryō: 受光成長量

378(424) creștere în calitate

Sporirea calității unui arboret prin aplicarea de măsuri silviculturale adecvate.

De: Qualitätszuwachs
En: quality increment
Fr: amélioration de la qualité
Es: incremento en calidad
It: incremento qualitativo
Pt: incremento em qualidade
Hu: minőségi növedék
Jp: keishitsuseichō(ryo): 形質成長(量)

379(369) creștere în lemn gros/plin

Sporul periodic de lemn gros/plin pe unitatea de timp (în cazul unui arbore individual ori al unui arboret).

De: Derbholzzuwachs
En: merchantable timber increment
Fr: accroissement en bois fort
Es: incremento en madera de fuste: incremento comercial
It: incremento di massa cormometrica
Pt: incremento em madeira comercial
Hu: vastagfa növedék
Jp: riyō zaiseki seichō ryō: 利用材積成長量

380(397) creștere juvenilă

Creșterea din tinerețe (până la stadiul de prăjiniș).

De: Jugendwachstum
En: juvenile wood
Fr: croissance initiale
Es: crecimiento juvenil
It: accrescimento giovanile
Pt: crescimento inicial
Hu: fiatakori növekedés
Jp: miseijukuzai: 未成熟材

**381(342) creștere (anuală) medie a producției principale;
creșterea (anuală) medie a arboretului principal**

Se obține, de regulă, prin împărțirea volumului arboretului rămas (după o răritură sau alt gen de extragere de îngrijire) la vârstă.

De: Altersdurchschnittszuwachs, ADZ
En: mean annual increment (M.A.I.)
Fr: accroissement moyen
Es: incremento medio anual
[Es] crecimiento medio anual
It: incremento medio di maturità
Pt: incremento médio anual
Hu: átlagnövedékmény
Jp: [-] sōheikin seichōryō:
総平均成長量

382(386) creștere medie la exploatabilitate

Creșterea medie calculată la vârsta exploatabilității arboretului.

Este de remarcat că, în versiunea germană, creșterea respectivă este definită ca fiind creșterea medie la vârsta tăierii (De: Abtriebsalter).

De: Haubarkeitsdurchschnittszuwachs
En: final annual increment: average yield class
Fr: accroissement moyen au moment de la réalisation
Es: incremento medio anual final
It: incremento medio di maturità
Pt: incremento médio anual final
Hu: vágásérettségi korra számított átlagnövedék
Jp: bakkiheikinseichōryō:
伐期平均成長量

383(375) creșterea medie totală

Creșterea arboretului stabilită pe baza raportului dintre volumul total realizat (volumul pe picior plus volumul arborilor extrași/eliminați) și vârstă.

De: durchschnittlicher Gesamtzuwachs
En: mean gross increment
Fr: accroissement moyen
Es: incremento medio anual bruto
It: incremento medio del prodotto
Pt: incremento médio anual
Hu: átlagos összes növedék
Jp: sōheikin seichōryō:
総平均成長量

384(346) cultură forestieră

Stadiu de dezvoltare pentru un arboret creat artificial: de la întemeierea până la închiderea stării de masiv.

De: Anwuchs: (Forst)Kultur
En: establishment
Fr: semis (>)
Es: plantación asegurada
It: rinnovazione artificiale non affermata
Pt: fase de estabelecimento; primeira classe de idade do povoamento
Hu: újulat; befejezetlen erdősités
Jp: [-] yōreirin:
幼齡林

385(394) curba înălțime-diametru

Reprezentarea grafică sau expresia matematică a relației dintre înălțimile arborilor și diametrele acestora, la nivelul arboretului considerat.

De: Höhenkurve; Bestandeshöhenkurve
En: diameter-height curve
Fr: courbe des hauteurs; courbe de croissance en hauteur
Es: curva de alturas; curva de altura del rodal
It: curva ipsometrica
Pt: curva de altura
Hu: magassági görbe
Jp: jukō kyokusen: 樹高曲線

386(343) curba înălțimilor după vârstă

Reprezentarea grafică sau expresia matematică a înălțimii arborilor în raport cu vârsta acestora, la nivelul arboretului considerat.

De: Altershöhenkurve; Höhenentwicklungskurve
En: height curve; height development curve; height average curve
Fr: courbe des hauteurs; courbe de croissance en hauteur
Es: curva de desarrollo en altura; curva altura/edad
It: curva di sviluppo in altezza
Pt: curva de crescimento em altura
Hu: magassági növekedési görbeje
Jp: jukō seichō kyokusen: 樹高成長曲線

387(376) curba unitară de înălțimi [trad.]

Curba compensată – exprimată matematic – a dezvoltării în înălțime a arboretelor, în raport cu diametrul de bază.

De: Einheitshöhenkurve
En: standard height curve
Fr: courbe unitaire des hauteurs
Es: sistema de curvas de altura; curva de alturas unitarias
It: curva ipsometrica
Pt: curvas de altura
Hu: egységes magassági görbe
Jp: hyōjunjukōkyokusen; 標準樹高曲線

388(359) densitatea/desimea arboretului

Caracteristică a arboretului redată prin intermediul numărului de arbori la hectar (desime) sau prin intermediul suprafeței de bază ori al volumului pe unitatea de suprafață (densitate).

-> *indice de densitate*

De: Bestandesdichte
En: stand density
Fr: densité d'un peuplement
Es: densidad del rodal/masa
It: densità del popolamento
Pt: densidade do povoamento
Hu: állomány sűrűség
Jp: rimbun mitsudo: 林分密度

389(370) desis; hățiș

Stadiu de dezvoltare a unui arboret (după cel de semințiș): de la închiderea stării de masiv până la începerea elagajului natural.

De: Dickung
En: thicket
Fr: gaulis
Es: brinzal
It: forteto; spessaia
Pt: não termo em português
Hu: fiatalos
Jp: sōreirin; sourin: 壯齡林、叢林

390(360) dezvoltarea/evoluția arboretului

Considerarea istorică, pe diverse etape, a dezvoltării unui arboret. Ea poate fi sprijinită și pe rezultatele diferitelor inventarieri periodice.

De: Bestandesentwicklung
En: stand development; stand history
Fr: évolution du peuplement
Es: desarrollo del rodal/masa
It: sviluppo del soprassuolo;
evoluzione del popolamento
Pt: desenvolvimento do povoamento
Hu: állomány fejlődés történet
Jp: seiiku dankai: 生育段階

391(371) diametrul arborelui cu suprafața de bază medie

Diametrul dedus din suprafața de bază medie a arborilor dintr-un arboret, respectiv din suprafața de bază a arborelui mediu.

De: Durchmesser des Grundflächen-
mittelstammes
En: quadratic mean diameter; diameter
of mean basal area tree
Fr: diamètre de l'arbre de surface
terrière moyenne
Es: diámetro cuadrático medio;
diámetro de sección normal media
It: diametro medio
Pt: diámetro médio quadrático
Hu: átlagkörlap átmérője
Jp: dammenseki heikin chokkei:
断面積平均直径

392(373) diametrul arborelui mediu după Weise

Diametrul arborelui situat la 40% din numărul arborilor, numărând de la categoriile de diametre mari spre cele mici în cadrul șirului statistic al diametrelor din arboretul luat în considerare.

De: Durchmesser des Weise'schen
Mittelstammes
En: mean dbh according to the
40% rule
Fr: diamètre de tige moyenne de Weise
Es: diámetro del árbol medio de Weise
It: diametro medio di Weise
Pt: diámetro de Weise
Hu: átlagátmérő a Weise szabály
szerint
Jp: no Japanese term

393(372) diametrul central/median al suprafeței de bază

Diametrul care împarte șirul statistic (ordonat crescător sau descrescător) al suprafețelor de bază ale arborilor dintr-un arboret în două părți cu suprafețe de bază egale.

De: Durchmesser des Grund-
flächenzentralstammes
En: median dbh
Fr: diamètre de l'arbre de surface
terrière médiane
Es: diámetro del árbol de área basal
mediana; mediana de los diámetros
It: diametro dell'albero ad area
basimetrica mediana
Pt: diámetro da árvore mediana em
área basal
Hu: körlap szerinti átlagátmérő
Jp: chūōdanmenseki chokkei;
中央断面積直径

394(412) diametrul mediu al unui arboret

Diametrul mediu al tuturor arborilor din arboretul respectiv.

Depinde de modul de determinare a valorii medii (aritmetic, după Weisse etc.)

De: Mitteldurchmesser eines Bestandes
En: mean diameter; average diameter
Fr: diamètre moyen (arithmétique)
Es: diámetro medio de un rodal
It: diametro medio di un popolamento
Pt: diâmetro médio
Hu: az állomány átlagátmérője
Jp: heikin chokkei: 平均直径

395(348) diametrul mediu aritmetic

Media aritmetică a diametrelor măsurate, la înălțimea pieptului, pentru toți arborii care îndeplinesc pragul de clupare.

De: arithmetischer Mitteldurchmesser
En: arithmetic mean diameter
Fr: diamètre moyen arithmétique
Es: diámetro aritmético medio
It: diametro aritmetico medio
Pt: diâmetro médio aritmético
Hu: számtani átlagátmérő
Jp: sanjutsu heikin chokkei: 算術平均直径

396(432) distanța între arbori

Distanța medie între arborii învecinați din cuprinsul unui arboret.

De: Stammabstand; Baumabstand
En: tree spacing; espacement
Fr: distance entre les arbres
Es: espaciamiento entre árboles/pies
It: distanza tra gli alberi
Pt: espacamento
Hu: törzstávolság
Jp: kankyo; jukan kyori: 幹距、樹幹距離

397(374) distribuția diametrelor; distribuția arborilor pe categorii de diametre

Repartizarea numărului de arbori din arboret pe categorii de diametre. Se folosesc, de regulă, categorii de doi sau de patru centimetri.

De: Durchmesservertelung; Stammzahlvertelung
En: diameter distribution
Fr: distribution des diamètres; répartition du nombre des tiges
Es: distribución diamétrica
It: seriazione/distribuzione diametrica
Pt: distribuição diamétrica
Hu: átmérőmegoszlás
Jp: [~] chokkei bumpu: 直径分布

398(433) distribuția (spațială) a arborilor

Repartiția/răspândirea arborilor, pe suprafață, în cadrul unui arboret.

Se poate prezenta grafic, după coordonate, utilizând și simboluri/semne care să sugereze modul detaliat de distribuire (pe specii, pe dimensiuni etc.).

De: Stammvertelung; Baumvertelung
En: tree distribution
Fr: distribution des arbres
Es: distribución de árboles
It: distribuzione degli alberi
Pt: distribuição das árvores
Hu: törzs megoszlás
Jp: [~] chokkei bunpu: 直径分布

399(416) elagaj natural

Curățirea fusului arborilor de crăci prin uscarea și căderea naturală a acestora.

Se produce în arboretele închise dese, ca efect a lipsei sau insuficienței luminii.

De: (natürliche) Astreimigung
En: natural pruning
Fr: élagage naturel
Es: poda natural
It: autopotatura: potatura naturale
Pt: poda natural
Hu: természetes ágiszulás
Jp: shitaeda no kareagari:
下枝の枯れ上がり

400(355) etaj; etaj de arbori

Totalitatea arborilor dintr-un arboret având poziție sociologică aproximativ egală și ale căror coroane se situează într-un strat distinct a cărui înălțime medie nu depășește 2/3 din înălțimea medie a stratului – în aceste condiții, a etajului – superior.

În cazul arboretelor bietajate sau plurietajate, fiecare etaj se caracterizează, în linii mari, prin tipul de structură specific arboretelor regulate/uniforme.

De: Baumschicht
En: tree layer
Fr: étage (d'arbres)
Es: estrato arbóreo
It: piano arboreo: strato arboreo
Pt: estrato arbóreo
Hu: szint; koronaszint
Jp: kōboku sō: 高木層

401(421) etaj superior

Etajul cu înălțimea medie cea mai mare (constituit, de regulă din arborii dominanți) al unui arboret bietajat sau plurietajat.

De: Oberschicht
En: overstor(e)y; uppermost layer:
upper stor(e)y
Fr: étage (supérieur) dominant
Es: estrato dominante; [Es] piso
dominante
It: piano di copertura
Pt: estrato superior: estrato dominante
Hu: felső szint
Jp: jōsō: 上層

402(341) factor de spațiere

Mărime numerică indicând distanța medie dintre arborii unui arboret.

De: Abstandszahl
En: spacing number
Fr: facteur d'espacement
Es: coeficiente/factor de espaciamiento
It: rapporto distanziale
Pt: coeficiente de espaçamento
Hu: törzstávolság: fatavolság
Jp: kankyosū: 幹距数

403(448) funcția matematică a creșterii

Funcție matematică ce exprimă creșterea arborilor și arboretelor în raport cu specia, vârsta, condițiile de vegetație și alte caracteristici dendrometrice ale acestora.

De: Wachstumsfunktion
En: growth function
Fr: fonctions ventillant la croissance
Es: función de crecimiento
It: funzione di accrescimento
Pt: função de crescimento
Hu: növekedési függvény
Jp: seichō kansū: 成長関数

404(363) gol în arboret

Mică suprafața din interiorul pădurii/arboretului fără vegetație forestieră și neacoperită de coroanele arborilor vecini.

Este vorba de goluri mici, a căror suprafață nu îndeplinește condiția de a fi constituite în subparcele.

De: Bestandeslücke
En: clearing
Fr: vide; trouée (du peuplement)
Es: hueco; claro
It: radura; chiara
Pt: clareira
Hu: állomány hézag
Jp: rinnai kōgeki: 林内孔隙

405(430) grad de închidere a coronamentului; indice de acoperire

Termenii respectivi sunt apropiați dar nu se suprapun.

- Gradul de închidere a coronamentului (De – Kronenschlussgrad) este dat de raportul dintre suma suprafețelor orizontale ale proiecției coroanelor care formează coronamentul arboretului și suprafața arboretului respectiv.
- Indicele de acoperire (De - Beschirmungsgrad) este dat de raportul dintre suprafața orizontală a proiecției coronamentului (respectiv a ansamblului de coroane care îl formează) și suprafața arboretului în cauză.

În literatura de specialitate, definițiile respective sunt adesea inversate (inclusiv în standardele de terminologie din România). În legătură cu aceasta sunt însa de făcut următoarele observații: i) indicele de acoperire nu poate avea valori supraunitare, deoarece acoperirea nu poate depăși suprafața arboretului; ii) eventualele intercalări sau suprapuneri de coroane nu au influență asupra proporției acoperii terenului, ci (prin desime) asupra gradului de închidere a coronamentului.

-> acoperire; -> închiderea coronamentului

De: Schlußgrad; Überschirmungsgrad
En: canopy density
Fr: degré de couverture
Es: grado de cobertura; densidad de vuelo
It: grado di copertura
Pt: grau de cobertura
Hu: a záródás mértéke
Jp: jukan somitsudo: 樹冠疎密度

406(385) grupă/grupă de arbori

Ansamblu omogen, constituit din arbori, semințiș etc., diferit de restul arboretului și acoperind 100 – 500 metri pătrați.

De: Gruppe
En: group (of trees)
Fr: groupe; groupe d'arbres
Es: grupo; grupo de árboles
It: gruppo; gruppo di alberi
Pt: grupo de árvores (>)
Hu: csoport; facsoport
Jp: gun; jugun: 群、樹群

407(367) indice de densitate

Raportul dintre suprafața de bază sau volumul determinat al unui arboret și suprafața de bază sau volumul corespunzător din tabelele de producție.

De: Bestockungsgrad; Bestockungsdichte
En: stand density index (SDI)
Fr: degré de couvert
Es: grado de densidad de masa
It: grado di densità
Pt: grau de densidade do povoamento
Hu: sűrűség százalék
Jp: ryūbokudo: 立木度

408(392) înălțimea arborelui central al suprafeței de bază

Înălțimea corespunzătoare arborelui cu diametrul egal cu diametrul central/
median al suprafeței de bază.

De: Höhe des Grundflächen-
zentralstammes
En: median height
Fr: hauteur de l'arbre à surface terrière
médiante
Es: altura del árbol de área basal
mediana
It: altezza dell'albero di area
basimetrica mediana
Pt: altura da árvore mediana da
distribuição em área basal
Hu: körlap szerinti átlagfa magassága
Jp: danmenseki chūōboku jūkō:
断面積平均樹高

409(391) înălțimea arborelui cu suprafața de bază medie

Înălțimea corespunzătoare -> arborelui mediu după suprafața de bază.

De: Höhe des Grundflächen-
mittelstammes
En: height of mean basal area tree:
mean height
Fr: hauteur de l'arbre de surface
terrière moyenne
Es: altura del árbol de área basal media
It: altezza dell'albero di area basi-
metrica media
Pt: altura da árvore padrao em
área basal
Hu: az átlagkörlapnak megfelelő fa
magassága
Jp: danmenseki heikin jūkō:
断面積中央木樹高

410(393) înălțimea arborelui mediu după Weise

Înălțimea corespunzătoare arborelui cu diametrul mediu după Weise.

De: Höhe des Weise'schen Mittel-
stammes
En: height according to the 40% rule
Fr: hauteur de la tige moyenne de
Weise
Es: altura del árbol medio de Weise
It: altezza di Weise
Pt: altura do diâmetro de Weise
Hu: Weise átlagfa magasság
Jp: no Japanese term

411(413) înălțimea medie; înălțimea arboretului

Media înălțimii arborilor unui arboret.

*În raport cu modul de calcul pot fi: înălțimea medie aritmetică; înălțimea medie după
Lorey etc.*

De: Mittelhöhe; Bestandeshöhe
En: average height; stand height
Fr: hauteur du peuplement
Es: altura media; altura del rodal
It: altezza media; altezza del
popolamento
Pt: altura média
Hu: átlag magasság; állomány magasság
Jp: rinbun heikin jūkō:
林分平均樹高

412(347) înălțimea medie aritmetică

Media aritmetică a înălțimilor măsurate într-un arboret.

De: arithmetische Mittelhöhe
En: arithmetic mean height
Fr: hauteur moyenne arithmétique
Es: altura media aritmética
It: altezza aritmetica media
Pt: altura média aritmética
Hu: számtani átlagmagasság
Jp: sanjutsu heikin jukō:
算術平均樹高

413(414) înălțimea medie după Lorey

Înălțimea ponderată prin suprafețele de bază corespunzătoare diferitelor categorii de grosimi.

De: Mittelhöhe nach Lorey
En: Lorey's mean height
Fr: hauteur moyenne de Lorey
Es: altura media de Lorey
It: altezza media di Lorey
Pt: altura média de Lorey
Hu: Lorey szerinti átlag magasság
Jp: Lōrei no heikin jukō:
ローレイの平均樹高

414(419) înălțimea superioară

- Înălțime medie a unui număr convențional de arbori, dintre cei mai groși, din arboret.
- Înălțime medie a arborilor dominanți dintr-un arboret.

De: Oberhöhe; [d] Spitzenhöhe
En: top height; height of dominant trees
Fr: hauteur dominante
Es: altura dominante
It: altezza dominante; statura
Pt: altura média das árvores dominantes
Hu: biológiai felso magasság
Jp: jōsōjukō; 上層樹高

415(405) închiderea coronamentului

Măsura în care se apropie, se întrepătrund sau se suprapun coroanele arborilor care constituie coronamentul respectiv.

-> *grad de închidere a coronamentului*

De: Kronenschluß
En: crown closure; crown cover
Fr: fermeture du couvert
Es: cierre de copas
It: grado di copertura delle chiome
Pt: fechamento de copa
Hu: koronazáródás
Jp: jukan heisa; 樹冠疎密度

416(437) lemn mort

Lemnul arborilor morți (în picioare sau căzuți) și lemnul mărunt provenit din resturi de exploatare, crăci moarte etc.

Are importanța deosebită pentru dezvoltarea biodiversității.

De: Totholz
En: dead trees
Fr: bois mort
Es: maderas muertas; árboles muertos; leñas muertas
It: necromassa
Pt: árvores mortas
Hu: elhalt fa; száradék
Jp: koshiboku; 枯死木

417(399) microarboret

Ansamblul de arbori de întindere redusă și cu structură diferită de cea a vegetației din jur, dar neîndeplinind condiția de suprafață (minim 0,30 ha) pentru constituirea unei subparcele.

De: Kleinbestand; Kleinfläche
En: Kleinbestand; substand
Fr: parquet
Es: rodal pequeño; superficie pequeña
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: povoamento pequeno
Hu: állományfolt
Jp: [~] sho-rimbun: 小林分

418(398) nuieliș

Stadiu de dezvoltare a arboretului (după cel de -> desiș/hățiș), de la începerea elagajului natural până la atingerea diametrului mediu de 5 cm.

De: Jungwuchs
En: thicket
Fr: recrû; fourrée
Es: monte bravo
It: novelleto
Pt: povoamento jovem (>)
Hu: fiatalos
Jp: [~] yōreirin: 幼齡林

419(356) număr de arbori

Indicator numeric al arborilor dintr-un arboret, dat de obicei pe unitatea de suprafață.

De: Baumzahl; Stammzahl
En: number of stems
Fr: nombre (d'arbres)
Es: número de árboles; - de pies
It: numero di alberi
Pt: número de árvores por unidade
Hu: törzsszám
Jp: ryuboku honsu: 立木本数

420(396) pâlc; pâlc de arbori

Grup/ansamblu omogen de arbori sau de semințiș care ocupă o suprafață cuprinsă între 500 – 5000 metri pătrați și se deosebește structural de restul arboretului.

Se disting: pâlc mic (500 - 1000 metri pătrați); pâlc mijlociu (1000 - 3000 metri pătrați); pâlc mare (3000 - 5000 metri pătrați). De regulă, pentru pâlcul mare este obligatorie constituirea de subparcelă.

De: Horst
En: see group
Fr: bouquet
Es: bosque
It: gruppo grande
Pt: não termo em português
Hu: tisztás; lék
Jp: dan: 団

421(357) perioadă de instalare

Intervalul de timp necesar pentru aducerea unui gol în stare de pădure. În general, se limitează la câțiva ani.

De: Begründungszeitraum
En: establishment period
Fr: durée d'installation
Es: período de establecimiento
It: periodo di ricostituzione
Pt: período de estabelecimento
Hu: átfutási idő
Jp: seirin kikan: 成林期間

422(435) prăjiniș - păriș

Stadii de dezvoltare a arboretului, definite prin diametru mediu la înălțimea pieptului: de 6-10 cm pentru prăjiniș și de 11 – 20 cm pentru păriș.

De: Stangenholz
En: pole stage; pole crop
Fr: perchis
Es: latizal
It: perticaia
Pt: povoamento jovem (>)
Hu: rudas állomány
Jp: shōkeiboku; shōkeibokurin;
 小径木、小径木林

423(454) procentul creșterii

Valoarea procentuală a sporului înregistrat – de volum, de suprafața de bază, de înălțimea redusă – într-un interval de timp, față de valoarea variabilei în cauză la începutul intervalului luat în considerare.

De: Zuwachsprozent; Zuwachsrate
En: increment percent; growth percent
Fr: taux d'accroissement
Es: tasa de incremento
It: incremento percentuale
Pt: porcentagem de incremento
Hu: növedékszázalék
Jp: seichōritsu; 成長率

424(381) producție totală în volum

Producția realizată de un arboret de la întemeiere: volumul pe picior actual plus volumul extras anterior prin lucrări de îngrijire (ca producție secundară/intermediară).

De: Gesamtwuchsleistung
En: total volume; total yield
Fr: rendement en matériel total
Es: capacidad de crecimiento total; producción total en volumen
It: accrescimento totale; massa totale
Pt: volume total
Hu: összes fatermés; összfatermés
Jp: sōshūkakuzaiseki; 総收穫材積

425(364) profilul arboretului

Conturul unui arboret (în special al coronamentului acestuia) obținut printr-o secțiune verticală.

De: Bestandesprofil
En: stand profile
Fr: profil de peuplement
Es: perfil de rodal/masa
It: profilo del soprassuolo
Pt: perfil do povoamento
Hu: állományprofil
Jp: rimbun dammen zu; 林分断面図

426(345, 349, 350) semînțiș

Stadiu de dezvoltare a arboretului: de la încheierea procesului de regenerare naturală (semînțiș natural ori lăstăriș) sau de la instalarea pe cale artificială a unei culturi forestiere (semînțiș artificial) și până la închiderea stării de masiv.

De: Anflug; Aufschlag; Aufwuchs
En: pre-thicket
Fr: [~] fourée
Es: [~] latizal
It: rinnovazione; [~] posticcia
Pt: regeneração; povoamento jovem
Hu: betelepülés; felverődés; befejezett erdősités
Jp: [~] tennensei chiju; 天然生稚樹

427(452) spațiu de creștere/dezvoltare

Spațiu disponibil pentru dezvoltarea unui arbore (pentru sistemul radicular, pentru coroană etc.).

De: Wuchsraum
En: growing space
Fr: espace
Es: espacio de crecimiento
It: spazio di crescita
Pt: área de crescimento livre de competição
Hu: növényter
Jp: seiiku kūkan: 生育空間

428(380) specie auxiliară; specie de umplere

Specie forestieră care servește temporar la acoperirea solului.

De: Füllholz
En: filler
Fr: bois de remplissage
Es: especie de relleno
It: popolamento accessorio
Pt: espécie de enchimento
Hu: töltelékfa
Jp: hoshoku boku: 補植木

429(390) specie de ajutor

Specie cu valoare economică și protectivă mai mică decât cea a -> speciei principale, dar favorizând dezvoltarea acesteia.

De: Hilfsbaumart: dienende Baumart
En: nurse species; auxiliary species; accessory species
Fr: essence accessoire
Es: especie auxiliar; especie accesoria
It: specie accessoria
Pt: espécie companheira; espécie auxiliar
Hu: segítő fafaj
Jp: konkōrin no fukujushu;
[-] hojoteki konkō jushu;
混交林の副樹種、補助的混交樹種

430(417) specie de amestec diseminată

Specie secundară de amestec cu prezență sporadică.

De: Nebenbaumart
En: secondary species; subordinate sp.
Fr: essence secondaire
Es: especie secundaria
It: specie secondaria
Pt: espécie secundária
Hu: mellékfafaj
Jp: konkōrin no fukujushu;
[-] fukujiteki konkō jushu;
混交林の副樹種、副次的混交樹種

431(423) specie pionier

Specie capabilă să colonizeze terenuri necorespunzătoare sub raportul condițiilor de sol și de climă, formând o vegetație forestieră de pionerat care favorizează instalarea/reinstalarea pădurii.

De: Pionierbaumart
En: pioneer species; pioneer
Fr: essence pionnière
Es: especie pionera; especie precursora; especie colonizadora
It: specie preparatoria; specie pioniera
Pt: espécies pioneiras
Hu: pionír fafaj
Jp: senkushu: 先駆種

432(446) specie predominantă

Specie bine reprezentată și care vegetează mai bine decât celelalte.

De: vorherrschende Baumart
En: main species; principal species
Fr: essence prépondérante; essence dominante
Es: especie predominante
It: specie prevalente
Pt: espécie principal
Hu: uralkodó fafaj; főfafaj
Jp: shuyō jushu; 主要樹種

433(387) specie principală

Specie care datorită importanței/valorii ei economice sau de protecție, are – în cazul arboretelor de amestec – un rol determinant la stabilirea măsurilor silviculturale de aplicat.

De: Hauptbaumart
En: main tree species
Fr: essence principale
Es: especie principal
It: specie principale
Pt: espécie arborea principal
Hu: főfafaj
Jp: yūsen jushu; 優占樹種

434(411) specie secundară de amestec

Specie care se asociază, în amestec viabil, speciei principale.

De: Mischbaumart
En: associated species; associates
Fr: essence secondaire
Es: especie asociada
It: specie consociata
Pt: espécie secundária/associada
Hu: elegyfafaj
Jp: konkō jushu; 混交樹種

435(451) stadii de dezvoltare

Faze de dezvoltare a arboretelor, în raport cu diverse procese specifice dezvoltării și cu diametrele medii realizate.

Exemple : -> semînțiș; -> desîș; -> nieliș; -> prăjiniș; -> păriș; -> codrișor etc.

De: Wuchsklasse; Bestandesklasse
En: stand development class
Fr: stade de développement
Es: clase de crecimiento natural; clase natural de edad
It: fasi di sviluppo
Pt: clase desenvolvimento
Hu: állományfejlődési szakasz; fatermesztési munkaszakasz
Jp: shizenteki reikyu: 自然的齡級

436(404) strat de coroane

Strat orizontal format din coroanele arborilor având o poziție sociologică comună în cadrul unui arboret.

În anumite cazuri, cum ar fi cel al unui arboret eminent echien (provenit, de exemplu, dintr-o plantație realizată cu o singură specie), termenii „strat de coroane” și -> „coronament” au practic același conținut. De asemenea, în pădurile etajate, un strat constituie, de regulă, coronamentul unui -> etaj.

De: Kronenschicht
En: crown layer
Fr: étage des couronnes
Es: estrato de copas
It: strato delle chiome
Pt: estrato de copas
Hu: koronaszint
Jp: rinkansō; 林冠層

437(422) strat dominant

Totalitatea arborilor dominanți și predominanți (de regulă din cei mai bătrâni), situat tranșant deasupra unei populații mai tinere, dar fără a forma neapărat un etaj continuu și de durată (cazul plafonului de arbori maturi, la adăpostul căruia se asigură regenerare).

De: Oberstand; Oberholz
En: overwood; upper crop
Fr: étage dominant
Es: estrato superior
It: piante dominanti
Pt: estrato superior
Hu: felső szinti állomány
Jp: jōsōboku: 上層木

438(365) structura arboretului

- Asocierea arborilor dintr-un arboret, după specii, dimensiuni și calitate, cu diferențierea lor spațială și temporală.
- Distribuția orizontală și verticală a elementelor componente ale unui arboret.

De: Bestandesstruktur; Bestandesaufbau; Bestandeszusammensetzung
En: stand structure; structure of stand
Fr: structure du peuplement;
Es: estructura del rodal; composición del rodal
It: struttura del popolamento
Pt: estrutura de um povoamento
Hu: állományszerkezet
Jp: rinbun kōzō: 林分構造

439(395) structură orizontală

Modul de constituire a arboretelor în plan orizontal, sub raportul compoziției, vârstei, dimensiunii arborilor etc.

De: horizontale Struktur
En: horizontal stand structure
Fr: étages d'un peuplement; étagement
Es: estructura horizontal
It: struttura orizzontale
Pt: estrutura horizontal do povoamento
Hu: vízszintes szerkezet
Jp: rinbun no heimen kōzō: 林分の平面構造

440(445) structură verticală

Modul de constituire a arboretului în plan vertical, în special în raport cu vârsta și înălțimea arborilor.

De: vertikale Struktur; Raumstruktur
En: vertical stand structure
Fr: structuration (en fonction de la hauteur des tiges)
Es: estructura vertical
It: struttura verticale
Pt: estrutura vertical do povoamento
Hu: függőleges szerkezet; szintezettség
Jp: suichoku kōzō: 垂直構造

441(442) subetaj

Nivel format din arborii ale căror coroane se situează evident sub coroanele arborilor care formează etajul dominant al unui arboret.

De: Unterholz; Unterwuchs
En: understor(e)y; underwood
Fr: sous-étage
Es: rebrote en monte medio; [Es] chirpial; [Es] sarda
It: popolamento dominato trattato a ceduo
Pt: sub-bosque
Hu: középerdő alsósíntje
Jp: kasōshokusei; 下層植生

442(362) suprafața de bază a arboretului

Suma suprafețelor de bază ale arborilor din cuprinsul unui arboret.

De: Bestandesgrundfläche; -kreisfläche
En: stand basal area
Fr: surface terrière du peuplement
Es: [LA] área basal del rodal; [Es] área basimétrica del rodal
It: area basimetrica del popolamento
Pt: área basal do povoamento
Hu: állomány körlelapösszeg
Jp: rinbun kyōkō; danmenseki gōkei;
林分胸高断面積合計

443(444) suprafață de cercetare

Suprafață de pădure rezervată/destinată cercetării științifice.

De: Versuchsfläche
En: experimental plot
Fr: surface expérimentale; placette d'essai
Es: parcela de ensayo; parcela experimental
It: parcella sperimentale
Pt: área experimental
Hu: kísérleti terület
Jp: shiken chi; shiken ku; purotto;
試験地、試験区、プロット

444(429) vătămare; prejudiciu; pagubă

Stricăciuni/deteriorări produse solului și vegetației de către factori biotici sau abiotici.

De: Schaden
En: damage; defect
Fr: dégât
Es: daño
It: difetto
Pt: danos
Hu: kár
Jp: songai; 損害

445(378) vătămări/prejudicii produse de gheață

Vătămări cauzate de stratul de gheață format iarna pe trunchiul și ramurile arborilor, în special ca urmare a unor deschideri în arboret provocate prin tăieri.

De: Eisbruch; Duftbruch
En: ice damage
Fr: bris de verglas
Es: quebraduras ocasionados por los hielos; daños de helada
It: danno da gelo
Pt: danos causados pelo deposição de gelo
Hu: jégnyomás; zúzmara törés
Jp: hyōsōgai; 氷霜害

446(450) vătămări/prejudicii produse de vânat

Vătămări/pagube produse de unele specii de vânat arborilor și culturilor forestiere.

De: Wildschaden
En: tree damage caused by fauna
Fr: dégât causé par le gibier
Es: daños ocasionados por fauna silvestre
It: danni da selvaggina
Pt: danos causados pela fauna silvestre
Hu: vadkár
Jp: jūgai; 獣害

447(436) vătămări/prejudicii produse de vânt

Vătămări/pagube produse de acțiunea vântului: deznădăcinări/doborâturi, rupturi etc.

De: Sturmschaden
En: wind damage; storm damage
Fr: dégâts causés par la tempête
Es: daño por temporales: daños del viento
It: schianto da vento
Pt: danos causados por ventos
Hu: viharkár
Jp: fūgai; 風害

448(431) vătămări/prejudicii produse de zăpadă

Vătămări constând în rupturi produse, în special în arborete tinere, din cauza greutății zăpezii.

De: Schneeschaden
En: snow damage
Fr: bris de neige
Es: daños ocasionados por la nieve
It: schianto da neve; danno da neve
Pt: danos causados pelo neve
Hu: hótörés; hónyomás
Jp: setsugai; 雪害

449(427) vătămări/prejudicii produse la scoaterea lemnului

Vătămări produse prin lucrările de scoatere a lemnului - arborilor rămași, tineretului și semințșului.

De: Rückeschaden
En: extraction damage
Fr: dégâts de débardage
Es: daños por madereo/de saca
It: danno da esbosco; d. da smacchio
Pt: danos causados pela extração
Hu: közelítési károk
Jp: shutsuzai sonshō; 出材損傷

450(447) volum de lemn pe picior; fond de producție

Ambii termeni corespund termenilor din varianta de referință (germană). Între ei există totuși diferențe semnificative:

- *Volumul de lemn pe picior* reprezintă volumul total al arborilor viabili dintr-un arboret sau dintr-o pădure.
- *Fondul de producție* reprezintă totalitatea arborilor (în cazul codrului grădinarit) sau arboretelor (în cazul codrului regulat și crângului) în măsura în care îndeplinesc rolul de mijloc de producție/protecție atribuit prin amenajament, în cadrul unor -> unități de gospodărire special constituite.

De: Vorrat; Holzvorrat
En: growing stock
Fr: volume sur pied; matériel sur pied
Es: volumen en pie; existencias en volumen
It: provvigione legnosa
Pt: volume em pé
Hu: élőfakészlet
Jp: ryūboku chikuseki;
立木蓄積

2.4. Procedee de lucru

451(472) aerofotointerpretare

Acțiunea de stabilire – în baza unor criterii bine definite – a conținutului fotogramelor aeriene, în vederea utilizării lor în diferite scopuri tematice.

De: Luftbildinterpretation
En: aerial photo interpretation
Fr: interprétation de photos aériennes
Es: interpretación de fotografías aéreas; foto-interpretación
It: fotointerpretazione; interpretazione di fotografie aeree
Pt: interpretação de fotos aéreas
Hu: légifelvétel értelmezése
Jp: kōkushashin handoku; 航空写真判読

452(474) aerofototriangulație

Îndesirea prin mijloace aerofotogrametrice, a rețelei statale de triangulație.

În practica din România, aerotriangulația este folosită în special pentru îndesirea rețelei punctelor de reper necesară exploatării aerofotogramelor.

De: Luftbildtriangulation
En: aerial photo triangulation
Fr: aérotriangulation
Es: triangulación aérea; triangulación fotogramétrica
It: aerotriangolazione
Pt: triangulação de fotos aéreas
Hu: légi háromszögelés
Jp: kūchūsankakusokuryō; 空中三角測量

453(509) cercetarea creșterii; studiul creșterii

Analiza/cercetarea creșterii arborilor și arboretelor prin măsurători periodice repetate ori prin analize de arbori de probă. În cazul arboretelor se ține seama și de volumul arborilor extrași/eliminați în intervalele de timp luate în considerare.

De: Zuwachsuntersuchung
En: increment study
Fr: étude de l'accroissement
Es: estudio del incremento
It: studio dell'incremento
Pt: estudo de crescimento
Hu: növedékvizsgáló
Jp: seichōryō shiken; 成長量試験

454(464) controlul suprafeței de bază

Control al dezvoltării arborilor și arboretelor realizat prin compararea suprafeței de bază determinată prin măsurători, cu suprafața de bază corespunzătoare unui model de dezvoltare (de exemplu: tabelă de producție).

Evident, controlul respectiv poate fi realizat și mai eficient prin măsurători/inventarieri repetate.

De: Grundflächenkontrolle
En: basal area regulation
Fr: contrôle de la surface terrière
Es: control de área basal, control de área basimétrica
It: controllo dell'area basimetrica
Pt: controle da área basal; monitoramento da área basal
Hu: körlapellenörzés
Jp: danmenseki kisei; 断面積規整

<p>455(466) dendrometrie</p> <p>Disciplina științifică și practica măsurării și modelării biometrice a arborilor și arboretelor.</p>	<p>De: Holzmeßkunde; Dendrometrie En: mensuration; dendrometry Fr: dendrométrie Es: dendrometría It: dendrometria Pt: dendrometria; mensuração florestal Hu: faméréstan Jp: sokujugaku: 測樹学</p>
<p>456(465) dendrometru; hipsometru</p> <p>Instrument pentru măsurarea înălțimii arborilor.</p> <p><i>Termenul de „dendrometru” are un conținut mai larg, implicând posibilitatea măsurării și ai altor parametri, cum ar fi diametrul, suprafața de bază s.a.</i></p>	<p>De: Höhenmesser; Hypsometer En: height meter Fr: hypsomètre Es: hipsómetro It: ipsometro Pt: hipsometro Hu: magasságmérő (<) Jp: no Japanese term</p>
<p>457(487) determinarea numărului de arbori</p> <p>Operație de numărare a arborilor dintr-un arboret sau dintr-o suprafață de probă.</p>	<p>De: Stammzahlbestimmung En: enumeration; tally Fr: comptage d'arbres; dénombrement d'arbres Es: conteo de árboles It: contamento/censimento degli alberi Pt: contagem de árvores Hu: törzsszámlálás Jp: no Japanese term</p>
<p>458(505) determinarea volumului arborilor; cubarea arborilor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pentru arborii în picioare, volumul se determină pe baza diametrului la înălțimea pieptului, a înălțimii arborelui și a coeficientului de formă, utilizând formule adecvate sau tabele de cubaj. • Pentru lemnul rotund doborât, se iau în considerare diametrele și lungimile pe secțiuni. 	<p>De: Volumenermittlung En: volume calculation; volume measurement Fr: détermination du volume Es: determinación del volumen; cubicación It: determinazione del volume; cubatura Pt: cálculo do volume Hu: fatérfogat meghatározás; köbözés Jp: zaiseki keisan: 材積計算</p>
<p>459(475) determinarea volumului arboretului pe picior</p> <p>Volumul arboretului se calculează cu luarea în considerare a suprafeței de bază la hectar, a înălțimii medii și a coeficientului de formă sau se stabilește cu ajutorul tabelii de producție.</p> <p><i>Pentru arbori a se vedea -> determinarea volumului arborilor.</i></p>	<p>De: Massenermittlung; -aufnahme En: volume determination; (standing) timber determination; growing stock determination Fr: cubage du peuplement Es: determinación del volumen en pie It: cubatura del soprassuolo; determinazione della massa; Pt: determinação do volume madeira em pé Hu: fatérfogat meghatározás (köbözés) Jp: zaiseki chōsa; chikuseki suitei; 材積調査 蓄積堆定</p>

460(497) distribuția eșantionului

Modelul de dispunere a unităților de eșantionaj în populația de bază.

Distribuția este stabilită prin proiectul de inventariere (de exemplu: eșantionaj aleatoriu sau sistematic, eșantionaj stratificat și pe liste etc.).

De: Stichprobenverteilung
En: sampling unit distribution
Fr: répartition des échantillons
Es: distribución de las parcelas
It: distribuzione dei campioni
Pt: distribuição amostral
Hu: minavétel eloszlás
Jp: hyōhon bunpu: 標本分布

461(496) efectivul eșantionului

Numărul unităților de eșantionaj care formează eșantionul; depinde de variația indicatorilor inventariați și de precizia dorită.

De: Stichprobenumfang
En: sample size
Fr: nombre d'échantillons
Es: cantidad de parcelas: tamaño muestral
It: intensità di campionamento; dimensione del campionamento
Pt: tamanho amostral
Hu: próbaterek mértéke
Jp: hyōhon no ōkisa: 標本の大きさ

462(457) efectivul necesar al eșantionului

Numărul necesar de unități de eșantionaj pentru a se obține rezultate care să corespundă condițiilor de precizie urmărite/impuse.

De: erforderlicher Stichprobenumfang
En: required sample size
Fr: intensité de l'échantillonnage
Es: fracción muestral
It: intensità di campionamento richiesta
Pt: tamanho mínimo amostral
Hu: próbaterek szükséges mértéke
Jp: hitsuyōna hyōhon no ōkisa: 必要な標本の大きさ

463(494) eroarea eșantionajului; precizia eșantionajului

Mărimea intervalului de încredere – exprimată, de obicei, în valori relative și stabilită în raport cu rezultatele/valorile obținute din eșantion – în care se află adevărata valoare a indicatorului statistic urmărit (pentru populația luată în considerare), la o anumită probabilitate de acoperire.

De: Stichprobenfehler; Genauigkeit der Stichprobe
En: sampling error
Fr: erreur d'échantillonnage
Es: error de muestreo
It: errore di campionamento
Pt: erro de amostragem
Hu: mintavételes eljárás hibái
Jp: hyōhon gosa: 標本誤差

464(501) eroare sistematică

Tip de eroare care nu urmează legile hazardului, astfel încât nu poate fi eliminată prin mărirea eșantionului.

Eroarea sistematică provine din erorile instrumentale, neglijența operatorului, valorile de transformare ș.a.: ea poate fi redusă pe calea unor lucrări executate cu acuratețe.

De: systematischer Fehler
En: systematic error
Fr: erreur systématique d'échantillonnage
Es: error sistemático
It: errore sistematico
Pt: erro sistemático
Hu: szisztematikuss hiba
Jp: keitō gosa: 系統誤差

465(463) estimare sumară/brută

Estimare efectuată fără a se recurge la măsurători; se bazează doar pe aprecierea vizuală și pe informații preexistente.

De: grobe Schätzung
En: rough estimate; raw estimate
Fr: estimation sommaire
Es: estimación bruta
It: stima sintetica
Pt: estimativa bruta
Hu: durva becslés
Jp: no Japanese term

466(478) estimare vizuală a volumului pe picior

Estimare a volumului bazată pe experiență, pe parcurgerea arboretului și pe luarea în considerare a speciilor, vârstei, consistenței etc. Estimarea vizuală este utilizabilă în special în arboretele echiene. Ea nu este însă de încredere, nefiind asigurată statistic.

De: Okularschätzung
En: ocular volume estimation
Fr: estimation à vue du volume
Es: estimación ocular de volumen
It: stima a vista della massa legnosa
Pt: estimativa volumétrica visual
Hu: szembecslés
Jp: ryūboku chikuseki no mokusoku:
立木蓄積の目測

467(488) eșantion

Parte selectată dintr-o populație de arbori (arboret, pădure, masiv forestier etc.), astfel încât – prin măsurători și observații efectuate asupra părții respective – să se obțină informații pertinente, cu precizie convenabilă, pentru ansamblul populației în cauză.

De: Stichprobe
En: sample
Fr: placette temporaire
Es: muestra
It: campione; area di saggio
Pt: amostra
Hu: szűrópróba; mintavételes eljárás
Jp: hyōhon: 標本

468(492) eșantionaj (forestier)

Acțiunea de a selecta -> eșantioane reprezentative și de a obține pe baza lor informații pertinente asupra unei populații de arbori (arboret, păduri, masiv forestier).

De: Stichprobenahme; Stichproben-
aufnahme; Stichprobenerhebung
En: sampling
Fr: échantillonnage
Es: muestreo; realización de parcelas
de muestreo
It: rilevazione per campionamento;
inventario per campioni
Pt: amostragem
Hu: mintavétel
Jp: hyōhon chūshutsu: 標本抽出

469(477) eșantionaj cu n – arbori

Eșantionaj în cazul căruia evaluările se fac pe baza măsurării, în fiecare punct de eșantionaj, a unui anumit număr de arbori și a distanței la care sunt acestia situați față de punctul respectiv (6 arbori, în cazul procedurii Prodan).

De: n-Baum-Stichprobe
En: no English term
Fr: terme non usité
Es: muestreo de n-arboles
It: campionamento per alberi modello
Pt: não termo em português
Hu: n-fás szűrópróba
Jp: kankyohō: 幹距法

470(491) eșantionaj cu suprafețe de probă circulare cu rază variabilă

Eșantionaj în cadrul căruia, pentru fiecare observație, respectiv pentru fiecare arbore luat în considerare, suprafața unității de eșantionaj este în mod automat ajustată în raport cu diametrul arborelui respectiv. Această ajustare se realizează prin sistemul unghiului numărător conceput de Bitterlich.

De: Stichprobe mit variablen Probekreisen: Winkelzählprobe
En: sampling using variable radius plots
Fr: échantillonnage par placettes à surface non définie
Es: muestra con parcelas de radio variable
It: metodo della numerazione angolare: metodo relascopico
Pt: amostragem com parcelas de raio variável
Hu: változó sugarú próbakörök felvétele; szögszámláló próba
Jp: kahen (hankei) purotto hō; teikaku sikutei hō; WZP hō;
 可変(半径)プロット法

471(490) eșantionaj cu suprafețe de probă de mărime definită

Eșantionaj caracterizat prin suprafețe de probă cu mărime definită și prin luarea în considerare a tuturor arborilor din suprafețele respective, independent de distribuția lor reală pe categorii de diametre.

De: Stichprobe mit Probeflächen definierter Größe
En: fixed area sampling
Fr: échantillonnage par placettes à nombre de bois fixé
Es: muestra con parcelas de tamaño definido
It: campionamento per aree di saggio a grandezza definita
Pt: amostragem com parcelas de tamanho fixo
Hu: meghatározott nagyságú próbateres mintavétel
Jp: hyōhonchihō: 標本地法

472(471) eșantionaje pe liste

Eșantionaje bazate pe probabilități inegale de selecționare a unităților de eșantionaj. În cazul lor, ordinea de mărime a unui element de inventariere este determinantă pentru selecția unităților respective. În plus, pentru obținerea cotei de selecție corespunzătoare și a mărimii efective a eșantionului, sunt utilizate și informații precedente asupra mulțimii/populației luate în considerare (liste deja existente, măsurători anterioare, rezultate al unor inventarii aeriene etc.). Între cele mai eficiente se înscriu eșantionajul cu probabilități proporționale cu mărimea eșantionului (PPS) și eșantionajul cu probabilități proporționale cu previziunea (PPP).

De: Listen-Stichprobe; APS Verfahren: 3P (PPP) Stichprobe
En: list sampling
Fr: échantillonnage par liste; échantillonnage proportionnel aux prévisions
Es: muestreo de lista; muestreo 3-P
It: campionamento a lista; metodo APS; campionamento 3P
Pt: amostragem 3P
Hu: listás szűrőpróba
Jp: 3 P sanpuringu:
 3Pサンプリング

473(461) eșantionaj în grupe

Eșantionaj în cadrul căruia unitățile de eșantionaj (respectiv suprafețele de probă care constituie eșantionul) sunt grupate sub formă de ciorchine (En: „cluster”).

Această grupare/concentrare (în jurul unor unități existente sau nou instalate) are ca scop reducerea costurilor și a timpului de lucru, în special în zone cu accesibilitate dificilă.

De: geklumpte Stichprobe: Clusterstichprobe; [d] Gruppenstichprobe
En: cluster sampling
Fr: échantillonnage à plusieurs degrés
Es: muestreo por conglomerado
It: campionamento per gruppi
Pt: amostragem por conglomerados
Hu: csoportos mintavétel
Jp: shūroku chūshutsu hō:
 集落抽出法

474(470) eșantionaj în linie (trad.)

Eșantionaj în care inventarierea se realizează în fâșii/benzi sau în suprafețe de probă amplasate de-a lungul unei linii trasate pe teren. Este o formă de eșantionaj grupat prin care se pot obtine avantaje financiare și tehnice.

De observat că, potrivit definiției, conținutul termenului din versiunea de referință (germană) este mai larg decât cel al eșantionajului specific „liniei intersectate”.

De: Linien-Stichprobe; Linienprobe; Linien-Taxation
En: line-plot survey
Fr: terme non usité; échantillonnage par lignes (trad.)
Es: muestreo de transectos
It: campione lineare; transect lineare; metodo dell'intersezione
Pt: amostragem em faixas
Hu: vonalas mintavétel; vonalas erdőleltározás
Jp: raintoransekutohō senjōchōsahō; rainsanpuringu;
ライトランセクト法、線状調査法
ラインサンプリング

475(489) eșantionaj prin suprafețe de probă circulare cu raze convenabil fixate

Prin această modalitate de eșantionaj, măsurarea arborilor se face în suprafețe de probă circulare a căror raze, fixate aprioric, sunt mai mici pentru număr mare de arbori cu diametre reduse și mai mari pentru număr de arbori mai mic, dar cu diametre mari. Se tinde astfel la o reprezentare cât mai adecvată pe diverse categorii – sau grupe mai largi de diametre.

De: Stichprobe mit konstantem Probekreisradius
En: sampling using a range of fixed radius plots
Fr: échantillonnage par placettes à surface définie
Es: muestra con parcelas circulares de radio constante
It: area di saggio a raggio costante
Pt: amostragem através de um conjunto de parcelas circulares de raio constante
Hu: állandó sugarú próbakörök felvétele
Jp: enkei hyōjunchi hō: 円形標準地法

476(484) eșantionaj proporțional

Eșantionaj în care selecția elementelor se face după importanța fiecărui parametru de inventariat, corespunzător țelului și naturii inventarierii (proba unghiului numărător, sondaje PPP ș.a.).

De: proportionale Stichprobe
En: proportional sampling; probability proportional to size (PPP)
Fr: échantillonnage de sélection à probabilité variable
Es: muestreo proporcional (3P, parcela Bitterlich)
It: campionamento proporzionale
Pt: amostragem proporcional (>)
Hu: arányos szűrőpróba
Jp: kakuritu hirei chūshutsuhō;
確率比例抽出法

477(500) eșantionaj sistematic

Eșantionaj în care amplasarea suprafețelor de probă se face după o schemă dinainte stabilită. Poate fi realizat în unu sau mai multe stadii. Unitățile de eșantionaj pot fi suprafețe de probă de aceeași mărime sau unități asociate unui punct (cum sunt cele determinate pe cale optică) sau unei linii.

De: systematische Stichprobe; Rasterstichprobe
En: systematic sampling
Fr: échantillonnage systématique
Es: muestreo sistemático; distribución sistemática de las parcelas
It: campionamento sistematico
Pt: amostragem sistemática
Hu: szisztematikusan mintavétel; rácsos mintavétel
Jp: keitōteki chūshutsuhō;
系統的抽出法

478(476) eșantionaj statistico–matematic

Eșantionaj în care unitățile de eșantionaj sunt stabilite în așa fel încât caracteristicile variabile studiate să fie determinate în concordanță cu teoria probabilităților, iar valorile obținute – extinse la nivelul întregii populații – să asigure o precizie prestabilită.

De: mathematisch-statistische Stichprobe
En: statistical analysis of inventory data
Fr: échantillonnage statistique
Es: análisis estadístico de los datos del inventario
It: campionamento matematico statistico
Pt: análise estatística dos dados de inventário
Hu: matematikai-statisztikai mintavétel
Jp: suri tōkeigakuteki hyōhon chōsa: 数理統計学的標本調査

479(462) eșantionaj stratificat; eșantionaj în straturi

Eșantionaj în care, înainte de a se stabili mărimea eșantionului, se practică – după principiile analizei variației – o stratificare în raport cu elementele luate în considerare (vârsta, tip de structură etc.). Se aplică în cazul populațiilor eterogene, în care, prin grupări în straturi, se realizează o omogenizare, sporindu-se astfel substanțial reprezentativitatea eșantionării.

De: geschichtete Stichprobe: stratenweise Stichprobe
En: stratified sample
Fr: échantillonnage stratifié
Es: estratificación del muestreo
It: campione stratificato
Pt: amostragem estratificada
Hu: rétegezett szűrőpróba
Jp: sōbetuchushūtsu hyōhon: 層別抽出標本

480(481) eșantion permanent

Eșantion constituit din unități de eșantionaj – respectiv din suprafețe de probă – a căror amplasare nu se modifică de la o inventariere periodică la alta.

Eșantion specific inventarierii continue în suprafețe de probă permanente.

De: permanente Stichprobe: Kontrollstichprobe
En: continuous forest inventory with permanent samples
Fr: échantillon permanent
Es: parcela permanente
It: campione permanente, area di saggio permanente
Pt: inventário florestal contínuo com parcelas permanentes
Hu: állandósított mintavétel
Jp: renzoku chōsahō: 連続調査法

481(504) eșantion temporar/volant

Eșantion constituit din unități de eșantionaj – respectiv din suprafețe de probă – a căror amplasare se modifică de la o inventariere periodică la alta.

Acest fel de eșantion este folosit în cadrul inventariierilor periodice în suprafețe de probă nepermanente; nu furnizează informații pertinente asupra dezvoltării arboretelor/pădurii în cauză.

De: temporäre Stichprobe
En: continuous forest inventory with changing samples
Fr: placette temporaire
Es: parcela (de muestreo) temporal
It: campionamento per aree di saggio temporanee
Pt: inventário florestal contínuo com parcelas temporárias
Hu: időszaki (nem állandósított) mintavétel
Jp: zantei purotto chōsa: 継続の森林調査

482(458) inventariere

Măsurarea, înregistrarea și prezentarea datelor relevante care să permită caracterizarea arboretelor/pădurii sub raportul proporției speciilor, volumului pe picior, stării sanitare, structurii etc., în vederea planificării, controlului și conducerii gospodăririi lor.

Inventarierea poate fi integrală (fir cu fir) sau statistică (parțială, reprezentativă sau selectivă), bazată pe modele statistice - matematice de eșantionaj.

De: Erhebung
En: inventory
Fr: enquête; relevé; inventaire
Es: muestreo; encuesta
It: rilevamento; indagine; rilievo
Pt: inventário
Hu: felvétel; adatfelvétel
Ro: relevu
Jp: teiki hyōhon chōsa: 調査

483(473) inventariere aerofotogrammetrică

Inventariere forestieră care se bazează pe informații sumare obținute din aerofotograme.

De: Luftbildinventur
En: aerial photo(graphic) survey
Fr: inventaire par photos aériennes
Es: inventario aéreo; inventario fotogramétrico
It: inventario aerofotografico; rilevamento con foto aeree
Pt: inventário por fotografias aéreas
Hu: erdőfeltározás légifelvételekkel
Jp: kūchūshasinsokuryō: 空中写真測量

484(480) inventariere periodică

Inventariere repetată la anumite intervale de timp (de regulă, la 10 ani), în scopul cunoașterii dezvoltării arboretelor/pădurii.

De: periodische Erhebung
En: multiphase sampling
Fr: relevé périodique
Es: medición periódica; encuesta periódica
It: rilevamento periodico; indagine periodica
Pt: medição periódica
Hu: időszakos felvétel
Jp: teikichōsa: 定期調査

485(506) inventariere preliminară

Inventariere prealabilă, executată de regulă printr-un eșantion restrâns, cu scopul de a stabili variabilitatea caracteristicilor studiate în cadrul populației în cauză și eventual, soluții de adoptat la inventarierea propriu-zisă (stabilirea coeficientului de variație, necesitatea unei eventuale stratificări etc.).

De: Vorerhebung
En: pilot survey; pilot inventory
Fr: enquête préalable
Es: premuestreo
It: indagine preliminare; indagine pilota
Pt: inventário piloto
Hu: elővizsgálat
Jp: yobi chōsa: 予備調査

486(507) inventarierea volumului lemnos pe picior

Înregistrarea volumului lemnos al arborilor în picioare dintr-o unitate luată în considerare (subparcelă, parcelă, unitate de gospodărire etc.).

De: Vorratsaufnahme; Vorratsinventur
En: inventory of growing stock
Fr: inventaire du matériel sur pied
Es: inventario del volumen en pie
It: inventario della massa in piedi
Pt: inventário de volume de madeira em pé
Hu: fatérfogat meghatározás
Jp: [-] chikuseki chōsa: 蓄積調査

487(483) inventariere prin suprafețe de probă

Inventariere realizată în ansamblul suprafețelor de probă care constituie eșantionul luat în considerare. Rezultatele obținute sunt extinse asupra întregii populații din care s-a extras eșantionul respectiv, cu respectarea principiilor statistico-matematice.

De: Probeflächeninventur
En: inventory by sample plots
Fr: inventaire par placettes
Es: inventario por parcelas de muestreo
It: inventario per aree campione
Pt: inventário por parcelas amostrais
Hu: próbateres leltározás (mintateres becslés)
Jp: hyōhonchōsahō: 標本調査法

488(467) inventar forestier; inventarierea arboretelor

Cei doi termeni, deși asemănători, sunt diferiți sub raportul conținutului:

- Inventar forestiere (apropiat de termenul german „forstinventur”) este o lucrare amplă, reprezentând principalul instrument de măsurare și evaluare a pădurilor la nivel național, regional sau al unor întinse și importante masive forestiere. Se realizează, ca regulă generală, prin -> inventarieri periodice bazate pe o rețea de eșantionaj alcătuită din suprafețe de probă permanentă.
- Inventarierea arboretelor (corespunzător termenului german „Bestandesaufnahme”) reprezintă -> inventarierea care se realizează la nivelul arboretelor individuale, periodic, ca în cazul amenajamentului, sau ocazional, pentru a răspunde la anumite probleme speciale (aprecieri valorice, evaluarea unor vătămări etc.).

De: Inventur: [ch] Inventar; Wald/Forstinventur; Bestandesaufnahme, Zustandserfassung
En: inventory: forest inventory/survey
Fr: inventaire
Es: inventario forestal: inventario forestal de rodal/masa
It: inventario: inventario del soprassuolo; inventario del popolamento
Pt: inventário florestal
Hu: leltározás, állomány felvétel; állapotrögzítés
Jp: [-] shinrin chōsa: 森林調査

489(508) inventar prin eșantionaj de control; inventar continuu

Inventar care recurge, de regulă, la procedee de eșantionaj adecvate cerințelor privind controlul evoluției arboretelor/pădurii (în mod frecvent, se realizează prin suprafețe de probă permanente).

De: Waldinventur mit Kontrollstichproben
En: continuous forest inventory
Fr: inventaire de contrôle par échantillons
Es: inventario forestal continuo/control parcelas permanentes
It: inventario forestale con aree di saggio permanenti
Pt: inventário florestal contínuo
Hu: erdőleltározás; mintavételes ellenőrzéssel
Jp: shinrin keizoku chōsa
森林継続調査

490(460) inventar repetat

Inventar care se repetă periodic, cu scopul de a controla evoluția și de a fundamenta planificările ulterioare.

De: Folgeinventur
En: periodic inventory
Fr: inventaires répétés
Es: inventarios sucesivos
It: inventario successivo
Pt: inventário periódico
Hu: ismétlődő leltározás
Jp: keizokuchōsahō:
継続調査法

491(486) metoda Pressler de determinare a înălțimii

Metodă istorică de determinare a înălțimii arborilor (nefolosită în prezent).

De: Richthöhenmethode nach Preßler
En: Preßler's method of height determination
Fr: méthode de détermination du volume selon Preßler
Es: método de altura directriz según Preßler
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: método de determinação da altura por Pressler
Hu: Pressler féle iránymagasság
Jp: puresura no bōkōhō:
プレスラーの望高法

492(495) metoda/procedeu de eşantionaj

Modalitatea proiectată de executare a eşantionajului. Metoda/procedeu de eşantionaj trebuie să fie stabilit(ă) odată cu ţelul inventarierii şi cu indicatorii urmăriţi.

De: Stichprobenmethoden; -verfahren: Stichprobendesign
En: sampling methods
Fr: inventaire par placettes
Es: método de muestreo
It: metodologia di campionamento; sistema di campionamento;
Pt: métodos de amostragem
Hu: mintavételi eljárások
Jp: hyōhon chōsa hō: 標本調査法

493(469) metodă de inventariere

Modalitate de a determina prin inventarieri mărimea şi structura unei colectivităţi/populaţii (arboret, pădure, masiv forestier). Modalităţile respective pot varia de la inventarierea fir cu fir până la diferite forme de inventarieri prin suprafeţe de probă (temporare ori permanente) sau prin unităţi asociate unei linii sau unui punct, cum ar fi de exemplu, suprafeţele determinate pe cale optică ş.a.

-> *inventariere*

De: Inventurmethode
En: inventory method
Fr: méthode d'inventaire
Es: método de inventario
It: metodo di inventario
Pt: método de inventário
Hu: leltározási módszer
Jp: shinrin chōsa no hōshiki:
森林調査簿

494(503) metodă de taxafie

Modalitate de înregistrare a situaţiei arboretelor în vederea planificării măsurilor de gospodărire. Se bazează, de regulă, pe cunoaşterea suprafeţelor, pe estimarea vizuală a arboretului şi pe măsurarea câtorva elemente de bază pentru caracterizarea acestuia.

De: Taxationsmethode
En: appraisal method
Fr: méthode de taxation
Es: método de tasación
It: metodo di tassazione: rilevamento del soprassuolo
Pt: método de estimativa
Hu: erdőbecslési módszer
Jp: hyōkahō: 評価法

495(479) ortofotogramă

Fotogramă aeriană transformată prin redresare diferențială (ortofotoredresare), la anumită scară, în așa fel încât deformațiile de imagine determinate de relief și de înclinatia axei de fotografiere să fie înlăturate/corectate.

Prin asamblarea și montarea fotogramelor se obține produsul fotogrametric ortofotoplan.

De: Orthophoto
En: orthophotograph
Fr: orthophotographie
Es: ortofotografía; ortofoto
It: ortofoto
Pt: ortofotografia
Hu: ortofotó
Jp: seishaei shashin: 正射影写真

496(456) procent de inventariere

Proporția, exprimată în procente, pe care o reprezintă mărimea eșantionului selecționat în mărimea populației (arboret, pădure, masiv forestier) supuse inventarierii.

De: [d] Aufnahme/s[ö]prozent
En: sampling intensity
Fr: taux d'échantillonnage; intensité d'échantillonnage
Es: intensidad de muestreo
It: percentuale di campionamento
Pt: intensidade de amostragem
Hu: felvételi százalék
Jp: chūshutsuhi: 抽出比

497(468) proiect de inventariere

Elaborat prin care se precizează procedeele de lucru, fazele și detaliile unei inventarieri pentru o pădure sau pentru o unitate forestieră dată.

De: Inventurdesign
En: inventory design
Fr: mode d'inventaire; modalité de l'inventaire
Es: diseño de inventario
It: disegno inventariale
Pt: plano de inventário
Hu: leltározási mód tervezése
Jp: shinrin chōsa no sekkei:
森林調査の設計

498(485) relascop; relascop cu oglindă; telerelescop

Instrument pentru determinarea suprafeței de bază a arboretului la hectar și a altor mărimi dendrometrice măsurabile. Are la bază sistemul unghiului numărător Bitterlich.

De: Relaskop; Spiegelrelaskop
En: relascope; relascop; relaskop
Fr: relascope à miroirs de Bitterlich
Es: relascopio de espejo; telerelescopio
It: relascopio a specchi
Pt: relascópico
Hu: relaskóp; tükrös relaskóp
Jp: rerasukōpu: レラスコープ

499(498) stratificare

Formarea de -> straturi statistice pentru reducerea cheltuielilor de inventariere și pentru mărirea puterii de informare a rezultatelor, prin reducerea substanțială a variației specifice populațiilor eterogene.

De: Stratifizierung
En: stratification
Fr: stratification
Es: estratificación
It: stratificazione
Pt: estratificação
Hu: rétegzés
Jp: sōka sōbetsuka:
層化. 層別化

500(499) strat (statistic)

Parte din populația de bază caracterizată printr-un conținut unitar (în raport cu anumiți indicatori luați în considerare).

De: Stratum
En: stratum
Fr: strates
Es: estrato
It: strato
Pt: estrato
Hu: retag
Jp: sō: 層

501(482) suprafață de probă

- Unitatea elementară de inventariat în cadrul unei inventarieri statistice.
- Suprafață de pădure considerată ca reprezentativă pentru o entitate de ordin superior.

De: Probefläche
En: sample plot
Fr: placette (échantillon)
Es: parcela de muestreo
It: area campione; area di saggio
Pt: parcela amostral
Hu: próbatér; mintaterület
Jp: hyōhonchi; hyōjunchi;
標本地、標準地

502(502) taxație forestieră

Stabilire sumară a caracteristicilor arboretelor, bazată pe estimări vizuale și pe anumite măsurători de orientare. Sunt luate în considerare și date/informații anterioare asupra arboretelor în cauză.

De: Taxation; Schätzung von Beständen
En: stand estimation
Fr: taxation; estimation
Es: tasación; valorización
It: rilievo tassatorio; stima del popolamento
Pt: estimativa do povoamento
Hu: állománybecslés
Jp: shinrin hyōka;
森林評価

503(459) teledetecție

Complex de tehnici utilizate pentru studierea/cercetarea de la distanță a unor obiecte și fenomene. În amenajament poate servi la obținerea și valorificarea de informații referitoare la păduri.

De: Fernerkundung
En: remote sensing
Fr: télédétection
Es: sensores remotos
It: telerilevamento
Pt: sensoriamento remoto
Hu: távérzékelés
Jp: rimōto senshingu;
リモートセンシング

504(493) unitate de eșantionaj

Unitate elementară de inventariat folosită în cadrul unui eșantionaj. Este reprezentată, de regulă, de fiecare -> suprafață de probă care intră în componența -> eșantionului.

De: Stichprobenelement: -einheit
En: sampling unit
Fr: échantillonnage: unité d'échantillonnage
Es: unidad de muestreo
It: unità di campionamento
Pt: unidade amostral
Hu: mintavételi egység
Jp: hyōhon chūshutsu tan-i;
標本抽出単位

2.5. Aplicare; control

505(522) aplicarea lucrărilor de gospodărire

Executarea lucrărilor prevăzute în planurile de amenajament.

De: Vollzug; Betriebsvollzug
En: plan of operations
Fr: exécution des travaux de gestion
Es: informe de realización; informe de realización de la empresa
It: applicazione dell'assestamento; attuazione dell'assestamento
Pt: registro de atividades
Hu: végrehajtás; teljesítés
Jp: keicjan no jikko: 経営案の実行

506(513) carnet/listă de inventariere a lemnului doborât

Listă (de obicei sub forma unui carnet) folosită la inventarierea materialului lemnos doborât; în raport cu scopul urmărit, în lista respectivă se evidențiază, pe unități amenajistice, diverse caracteristici ale materialului lemnos (specie, diametru, lungime, calitate etc.).

De: Holzliste
En: assortment specifications; cutting instructions
Fr: liste de cubage des bois; liste des produits
Es: registro de corta; libreta de señalamiento
It: piedilista di misurazione
Pt: registro de corte
Hu: felvételi jegyzék
Jp: haizumi no risuto; seisanzai mokuroku:
はい積みのリスト、生産材目録

507(515) controlul aplicării/realizării amenajamentului

Evidența aplicării amenajamentului se operează anual de către administrațiile silvice; control asupra modului de aplicare a prevederilor amenajamentului se realizează oricând (prin inspecții dispuse de forurile superioare) sau periodic (prin revizuirile de amenajament ori la mijlocul perioadei de aplicare a acestuia).

De: Kontrolle des Vollzuges
En: control of prescriptions
Fr: contrôle de l'exploitation
Es: control de realización
It: controllo assestamentale
Pt: seguimento da execução
Hu: véarehajtás estenőrzése
Jp: [-] nenjii keikaku no jikko shōsa:
年次計画の実行照査

508(519) controlul/bilanțul tăierilor

Compararea rezultatelor obținute în urma unor tăieri cu valorile înscrise în planurile din amenajament; se au în vedere atât volumele de material lemnos realizat, cât și suprafețele parcurse, atunci când este vorba de regenerarea sau de îngrijirea arboretelor.

De: Naturalkontrolle
En: control of forest production
Fr: bilan de l'exploitation
Es: comparación de corte
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: valorização da produção
Hu: összehasonlítás a tényszámokkal
Jp: [-] shōsa: 照査

509(517) controlul productivității; controlul rezultatelor

Examinarea și evoluarea periodică a modificării condițiilor de producție ca efect a măsurilor de gospodărire aplicate. În cazul -> codrului grădinărit, controlul respectiv – specific metodei controlului – se realizează prin stabilirea prin inventarieri a modificării, de la o amenajare la alta, a creșterii curente a arboretelor. În codru regulat – unde creșterea curentă depinde atât de măsurile de gospodărire, cât și de înaintarea în vârstă a arboretelor – în amenajamentul românesc, pentru controlul eficienței măsurilor gospodărești s-a preconizat utilizarea -> creșterii indicatoare, prin intermediul căreia se înlătură influența schimbării vârstelor.

Termenul de „controlul rezultatelor” este mai general, incluzând și alte aspecte decât cele referitoare la productivitate (exemplu: aspecte privind sănătatea, calitatea arboretelor etc.).

510(518) evidența/registru aplicării amenajamentului

Ansamblu de formulare tabelare în care se operează lucrările efectuate între două amenajări succesive; în amenajamentul românesc, atât formularele de descrieri parcelare, cât și planurile de producție și de cultură din amenajament cuprind rubrici și spații speciale pentru evidențierea lucrărilor respective.

511(523) inspectorate silvice

Unități teritoriale ale autorității centrale de stat pentru silvicultură care exercită control statal asupra modului de gospodărire a pădurilor.

512(521) măsurarea și cubarea lemnului doborât

Ațiune de măsurare și cubare a materialului lemnos al arborilor doborâți, făcută în vederea valorificării.

Rezultatele obținute se înregistrează și în evidențele aplicării amenajamentului, pentru confruntarea cu prevederile acestuia.

De: Leistungskontrolle
En: control of forest development
Fr: registre de contrôle
Es: registro de realización
It: registrazione dei tagli e dei lavori colturali
Pt: controle de operações de manejo
Hu: nyilvántartás
Jp: keieibo: 経営簿

De: Nachweisung; Vollzugsbuchung
En: work tracking
Fr: régistre de contrôle
Es: registro de realización
It: registrazione dei tagli e dei lavori colturali; libro economico
Pt: controle de operações de manejo; monitoramento e documentação
Hu: nyilvántartás
Jp: keieibo: 経営簿

De: [d] Waldinspektion
En: forest inspectorate
Fr: inspection forestière/de la forêt
Es: inspección forestal
It: ispezione
Pt: inspeção florestal
Hu: erdőfelügyeléség
Jp: shinrin tōsa: 森林踏査

De: Schlagaufnahme; Hiebsaufnahme; Liegendkontrolle; [ö] Schlagabmaß
En: timber scaling
Fr: mesurage des bois abattus; contrôle des bois abattus
Es: medición de corta
It: misurazione del legname abbattuto
Pt: medição da quantidade de madeira cortada
Hu: vágásfelvétel
Jp: kenjaku: 検尺

513 (516) metoda controlului

Metodă de amenajare a pădurilor în codrul grădinarit, bazată pe controlul permanent al măsurilor de gospodărire aplicate; controlul se realizează prin inventarieri succesive, integrale sau pe suprafețe de probă permanente, executate cu ocazia întocmirii/revizuirii amenajamentelor.

-> metoda grădinaritului funcțional

De: Kontrollmethode
En: method of control
Fr: méthode du contrôle
Es: metodo de control
It: metodo di controllo; metodo del controllo
Pt: método de controle
Hu: ellenőrző eljárás az alapuló szálaló erdogazdálkodás
Jp: shōsahō seisanchōsei; 照査法、生産調整

514(520) revizuirea amenajamentului

Acțiunea întreprinsă la expirarea -> perioadei de aplicare a unui amenajament, având ca scop: cercetarea modului în care au fost aplicate prevederile planurilor de amenajament, analiza multilaterală a stării pădurii ca efect a aplicării amenajamentului expirat, fundamentarea măsurilor de gospodărire și a reglementărilor amenajistice ce se impun pentru perioada următoare. Acțiunea respectivă se încheie cu întocmirea unui nou amenajament.

De: Revision; Betriebsplanrevision; Wirtschaftsplanrevision
En: management plan revision
Fr: révision du plan d'aménagement; révision du plan de gestion
Es: revisión; revisión del plan de la gestión; revisión del plan de administración
It: revisione del piano di assestamento; revisione del piano di gestione
Pt: revisão do plano de manejo
Hu: üzemtervi revízió
Jp: kentei; kaihen: 検訂、改編

515(524) revizuire intermediară

-> Revizuire a amenajamentului făcută la mijlocul perioadei de aplicare a acestuia; are un caracter mai sumar și se rezumă doar la modificarea unor prevederi ale planurilor de amenajament, pentru perioada de aplicare rămasă. În cazul unor evenimente deosebite (doborâturi provocate de vânt, alte calamități) sau al constatării unor neconcordanțe între prevederile din amenajament și realitățile din teren, o revedere a planurilor, poate fi solicitată oricând în perioada de aplicare; ea se realizează, de regulă, printr-un „addendum” al amenajamentului în cauză.

De: [d] Zwischenrevision; Zwischenprüfung
En: interim management plan revision
Fr: révision intermédiaire
Es: revisión intermedia
It: revisione intermedia; verifica intermedia
Pt: revisão intermédia
Hu: erdőtervi (üzemtervi) revízió
Jp: kankentei: 間検定

516(512) rezultatul unei tăieri

Materialul lemnos obținut cu ocazia unei intervenții (tăiere de îngrijire, de regenerare etc.).

De: Hiebsergebnis; Hiebsertrag; Hiebsanfall
En: felling volume
Fr: produit d'une coupe; résultat d'une coupe
Es: producto de corta
It: prodotto del taglio; risultato del taglio; volume del taglio
Pt: volume cortado
Hu: vágás eredmény
Jp: bassairyō; bassaishūkaku; 伐採量、伐採收穫

517(510) unitate de înregistrare/descriere

Unitatea elementară (cu cea mai mică întindere) care face obiectul descrierii și evidențelor din amenajament.

Fiind luată în considerare în acțiunile de reglementare, planificare și control, unitatea respectivă se suprapune, de fapt, cu -> unitatea amenajistică.

De: Buchungseinheit
En: management planning unit
Fr: unité de gestion
Es: unidad contable
It: unità di registrazione
Pt: parcela definitiva
Hu: tervezési/nyilvántartási egység
Jp: kicho tan-i: 記帳單位

518(514) volumul de exploatat anual

Volumul de material lemnos care, potrivit amenajamentului, poate fi exploatat anual într-o unitate de gospodărire, într-o unitate de producție, într-un ocol silvic, etc.

Volumul de recoltat anual se suprapune cu posibilitatea anuala atunci când este vorba de volumul de produse principale sau de produse secundare înscrise în planurile de amenajament.

De: Jahreseinschlag; jährliche Nutzungsmenge
En: annual cut; annual yield
Fr: quotité annuelle; quantité annuelle d'exploitation
Es: corta anual
It: utilizzazioni annue
Pt: volume de corte anual
Hu: éves fakitermelés
Jp: nembatsuryō: 年伐量

3. OBIECTIVE; TELURI; PLANIFICARE

3.1. Obiective ecologice și social-economice; țeluri de gospodărire

519(-) baze de amenajare

Termen de tradiție care are și în prezent o largă aplicabilitate în amenajamentul practic românesc. Bazele de amenajare – elemente tehnice fundamentale care se adoptă cu ocazia întocmirii oricărui amenajament – reprezintă mijloace esențiale de realizare a -> țăelurilor de gospodărire.

Principalele baze de amenajare sunt: alegerea și promovarea speciilor - pentru realizarea compoziției-țel; regimul - ca mod de regenerare și ca mijloc de realizare a tipului general de structură; tratamentul - ca mijloc de realizare a formei de structură și a stabilității arboretelor; vârsta exploatabilității - pentru realizarea țelurilor dimensionale; ciclul - determinant pentru distribuția arboretelor pe clase de vârstă. În codru grădinărit, pe lângă promovarea speciilor și tratament (pe fir, în grupe și pâlcuri), se au în vedere diametrul-limită și rotația.

De: Forsteinrichtungsgrundlage
En: basis of regulation
Fr: base d'aménagement forestier
Es: base de ordenación forestal
It: base del'assestamento forestale
Pt: base ordenção florestal
Hu: erdőrendezési alapelvek
Jp: shinrinkanri no kiso

520(552) conducerea întreprinderii; management

Ansamblul activităților de organizare și conducere a unei unități/întreprinderi forestiere.

De: Wirtschaftsführung; Betriebsführung
En: business management
Fr: gestion de l'entreprise
Es: gestión económica
It: gestione di una proprietà forestale
Pt: manejo duma propriedade florestal
Hu: gazdaságvezetés
Jp: shinrinkeiei (kanri):
森林経営(管理)

521(544) conversiune

Procesul de trecere a unei păduri de la forma specifică unui -> regim la forma specifică altui regim; în practică, se are în vedere, de regulă, trecerea de la regimul crâng la regimul codru.

În literatura de specialitate și în practica silvică din România, pentru trecerea de la un -> tratament la altul este utilizat termenul de „transformare”.

De: Überführung
En: conversion
Fr: conversion
Es: transformación
It: conversione; trasformazione
Pt: transformação
Hu: átállás; átvezetés
Jp: sagyōshū no tenkan; 作業種の轉換

522(554) diametru-țel

Diametrul de bază mediu pe care ar trebui să-l realizeze un arboret ajuns la exploatabilitate; acest diametru se ia în considerare la stabilirea vârstei exploatabilității în cazul arboretelor de codru regulat și de crâng.

Pentru codru grădinărit, prin amenajament se stabilește „diametru-limită”, care marchează limita superioară a diametrelor arborilor dintr-un arboret și are un rol determinant în stabilirea structurii de viitor a arboretului respectiv.

De: Zieldurchmesser; Zielstärke
En: target diameter
Fr: diamètre d'exploitabilité
Es: diámetro objetivo
It: diametro di recidibilità
Pt: diâmetro objetivo
Hu: célátmérő; célvastagság
Jp: mokuhyō chokkei:
目標直径

523(525) fasonare

Secționarea materialului lemnos după doborâre, în scopul obținerii celor mai indicate sortimente pentru valorificare.

De: Aushaltung; Ausformung
En: log sorting
Fr: classification du matériel réalisé
Es: destroce; trozado
It: depezzatura
Pt: sortimento de toras
Hu: választékolás; hossztolás
Jp: no Japanese term

524(555) funcții matematice referitoare la țel

- Funcție matematică vizând optimizarea unui țel de gospodărire.
- Funcție matematică urmărind optimizarea trecerii de la situația reală la situația corespunzătoare unui țel adoptat.

De: Zielfunktion
En: objective function
Fr: terme non usité
Es: función-objetivo
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: função objetivo
Hu: célfüggvény
Jp: mokutekikansū: 目的関数

525(547) intensificarea creșterii/dezvoltării

Grăbirea/accelerarea procesului de creștere a unui arboret; poate fi realizată prin îmbunătățirea condițiilor staționale, prin modificarea favorabilă a compoziției etc.

-> *sporirea creșterii*

De: Wachstumssteigerung
En: growth acceleration
Fr: intensification de la croissance
Es: aceleración del crecimiento
It: aumento dell'accrescimento
Pt: aumento na taxa de crescimento
Hu: növekedés fokozása
Jp: seichō ritsu zōka:
成長率増加

526(541) lemn de cherestea

Sortiment de lemn, de regulă sub formă de buștean, destinat prelucrării în cherestea și în alte produse ce pot fi obținute prin debitare.

De: Sägeholz; Sägerundholz:
[ö] Blochholz
En: sawlog
Fr: bois de sciage
Es: madera aserrable; trozos aserrables
It: legname da sega
Pt: tora para serraria
Hu: fűrészrönk
Jp: seizai yō mokuzai:
製材用木材

527(533) lemn de mină

Sortimente de lemn utilizate pentru susținerea/consolidarea galeriilor miniere.

De: Grubenholz
En: mining timber
Fr: bois de mine
Es: maderas/postes para mina
It: legname da miniera
Pt: madeira utilizada em minas
Hu: bányafa
Jp: kōboku
杭木

528(551) lemn de valoare

Sortimente de lemn cu valoare ridicată, alese – în condiții speciale – ca -> țel de producție (exemplu: lemn de rezonanță; lemn pentru furnire estetice).

De: Wertholz
En: high value assortments
Fr: bois de qualité
Es: maderas valiosas
It: legname di pregio
Pt: madeira de valor
Hu: értékfa; nagyértékű választék
Jp: kōkyu-zai: 高級材

529(543) lemn gros

Termen generic pentru lemnul de lucru rotund având diametrul la capătul subțire, fără coajă, mai mare de 20 cm la rășinoase și de 24 cm la foioase.

Lemn mijlociu: în aceleași condiții. diametre cuprinse între 10 și 20 cm la rășinoase și între 12 – 24 cm la foioase.

De: Starkholz
En: sawlog stage
Fr: bois fort
Es: madera gruesa
It: piante grosse
Pt: madeira grossa/- para serraria
Hu: vastagfa
Jp: taikeizai: 大径材

530(540) lemn rotund

Lemn cu secțiune transversală relativ circulară; termenul este utilizat și pentru trunchiul unui arbore tăiat, după înlăturarea crăcilor și vârfului; prin secționare se obțin diverse sortimente de lemn.

De: Rundholz
En: round wood; round timber
Fr: grume; bois rond
Es: madera rolliza; madera en trozo
It: tondame; legname allo stato tondo
Pt: madeira rolica
Hu: rönk; gömbfa
Jp: maruta: 丸太

531(542) lemn subțire

Termen generic pentru lemnul de lucru rotund având diametrul la capătul subțire de 5 – 10 cm la rășinoase și de 5 – 12 cm la foioase.

De: Schwachholz
En: no English term
Fr: bois faibles
Es: madera delgada
It: paleria
Pt: madeira fina (>)
Hu: vékonyfa
Jp: no Japanese term

532(-) obiective ecologice și social-economice

Obiective generale stabilite la nivelul ocolului silvic supus amenajării sau la nivelul unor unități de ordin superior. Obiectivele respective decurg din strategiile de dezvoltare a domeniului/ sectorului forestier la nivel național și teritorial/zonal. Ele sunt condiționate de cerințele social-economice, dar și de natura pădurilor din zonă și se exprimă prin principalele produse și servicii ce se cer realizate. *Exemple: producția de lemn de dimensiuni mari (preponderent pentru cherestea) și protecție antierozională; protecție socială (recreere) și producție de lemn de interes local etc.*

De: Betriebsziel
En: management objective
Fr: but/objectif de gestion
Es: objetivo de empresa
It: obiettivo gestionale
Pt: objetivo de manejo
Hu: termelési cél
Jp: keiei mokuteki; keiei mokuhyō; segyo mokuteki;
経営目的、経営目標、施業目的

<p>533(536) operațional/fezabil</p> <p>Posibil de îndeplinit, realizabil, controlabil; posibil de definit în spațiu și timp.</p>	<p>De: operational En: opreational Fr: faisable Es: operacional It: operazionale Pt: operacional Hu: mehatározható; mérhető Jp: sōsasei: 操作性</p>
<p>534(538) planificare amenajistică; planificare</p> <p>Stabilirea prin amenajament a măsurilor de gospodărire pe termen mediu (de regulă, 10 ani), în vederea ameliorării continue – pe linia obiectivelor social-economice stabilite și a Țelurilor de gospodărire adoptate – a structurii arboretelor și a pădurii de amenajat în ansamblul ei.</p> <p><i>În România, pentru perioada de aplicare, amenajamentul (respectiv proiectul de amenajare a unei păduri/unități de gospodărire) cuprinde, de regulă, următoarele planuri de amenajament: planul de recoltare a produselor principale; planul lucrărilor de îngrijire și conducere a arboretelor; planul lucrărilor de regenerare/împădurire; planul instalațiilor de transport; planul construcțiilor forestiere; planul valorificării produselor accesorii. Ultimele trei planuri au un caracter sumar și orientativ.</i></p>	<p>De: Planung (mittelfristig); Wirtschafts-/Forsteinrichtungs- planung En: (forest) management planning Fr: plan financier Es: planificación; planificación de la gestión It: pianificazione Pt: ordenamento florestal Hu: tervezés; üzemtervezés Jp: keikaku; keiei keikaku: 計画; 経営計画</p>
<p>535(531) planificare pe arborete</p> <p>Cuprinde ansamblul prevederilor din amenajament pentru un arboret individual;</p>	<p>De: Detailplanung; Einzelplanung En: stand management planning Fr: plan de coupe et de culture Es: planificación en detalle It: pianificazione di dettaglio; pianificazione di popolamento Pt: planejamento detalhado Hu: részletterv; erdőrészelt terv Jp: no Japanese term</p>
<p>536(526) planuri de gospodărire/gestionare</p> <p>Planurile pe termen mediu specifice amenajamentului forestier sau planurile pe termen scurt întocmite – pe baza planurilor de amenajament – de către unitățile/administrațiile silvice în vederea realizării -> Țelurilor de gospodărire și, în final, în vederea atingerii obiectivelor ecologice, sociale și economice ale gospodăriei silvice.</p>	<p>De: Betriebsplanung; Betriebsplan En: operational (forest) planning Fr: plan de gestion Es: planificación de empresa It: nessun corrispondente in italiano Pt: piano aziendale; pianificazione aziendale Hu: éves terv Jp: keiei keikaku: 経営計画</p>
<p>537(529) prescripții de gospodărire</p> <p>Ansamblul reglementărilor și măsurile prevăzute prin amenajament.</p>	<p>De: Bewirtschaftungsvorschriften En: management prescriptions Fr: prescriptions de gestion Es: reglas de gestión It: prescrizioni di gestione; Pt: prescrições de manejo Hu: gazdálkodási előírások Jp: keikaku no tebiki: 計画の手引き</p>

538(532) producție totală a unei unități/întreprinderi

Producția totală a unei unități forestiere, exprimată în cantități de produse sau în bani (producție valorică).

De: Gesamtertrag
En: total yield
Fr: rendement total
Es: rendimiento total
It: prodotto totale
Pt: produção total: volume total
Hu: összhozam
Jp: sō shūkaku ryō: 総収穫量

539(535) produse accesorii

Totalitatea produselor nelemnoase ale pădurii (ciuperci, fructe de pădure, rășină etc.); se includ și pomii de Crăciun, răchita și produsele din răchită.

De: Nebennutzung; Nebenprodukte
En: accessory product; by-product
Fr: produits accessoires
Es: usos/productos secundarios
It: prodotti minori/secondari
Pt: produto secundário
Hu: erdei mellékhasználat
Jp: fukusanbutsu: 副産物

540(534) sortiment principal

Sortimentul lemnos de bază realizat sau prevăzut a se realiza în cadrul unui arboret sau al unei păduri; acesta constituie, de regulă, și țelul de producție pentru arboretul sau pădurea respectivă.

De: Leitsortiment; Hauptsortiment
En: main assortment
Fr: assortiment principal
Es: despiezo de referencia: despiezo principal
It: assortimento principale
Pt: classe principal do sortimento de madeira
Hu: főválaszték; célválaszték
Jp: shubunrui; 主分類

541(556) sporirea creșterii

Sporirea volumului de material lemnos înregistrat într-un interval de timp dat, ca efect al procesului de creștere. Poate fi realizată prin măsuri silviculturale adecvate.

De reținut că în limba română termenul de „creștere” corespunde atât termenului „Wachstum”, respectiv termenului francez „croissance” (însemnând creștere ca proces), cât și termenului german „Zuwachs”, respective termenului francez „accroissement” (însemnând creștere înregistrată/acumulată).

-> intensificarea creșterii/dezvoltării

De: Zuwachssteigerung
En: increase in growth rate
Fr: augmentation de l'accroissement
Es: aceleración del incremento
It: aumento dell'incremento
Pt: aumento da taxa de crescimento
Hu: növedék fokozás
Jp: seichōryō zōka: 成長量増加

542(545) substituie

Ansamblul lucrărilor prin care un arboret format din specii necorespunzătoare se înlocuiește cu un arboret constituit din alte specii, considerate mai eficiente din punct de vedere funcțional și al valorificării potențialului productiv.

De: Umwandlung
En: transformation
Fr: conversion par substitution d'essences
Es: sustitución
It: sostituzione di specie
Pt: substituição
Hu: állomány átalakulás
Jp: sagyō tenkan: 作業転換

543(549) teoria rentei nete a pădurii

Teoria vizând maximizarea producției – în special valorice – a unei păduri.

De: Waldreinertragstheorie; Lehre vom Waldreinertrag
En: theory of forest rent(al)
Fr: terme non usité
Es: disciplina de la renta neta del bosque
It: studio del reddito boschivo netto
Pt: teoria da taxa de juros produzida pelo capital florestal
Hu: erdőértékszámítástan
Jp: shinrin junshūeki setsu:
森林純収益説

544(530) teoria rentei nete a solului

Teorie din secolul al XIX care viza ca, prin măsuri de gospodărire (schimbarea speciilor forestiere etc.), să se realizeze cele mai ridicate rente ale solului, în vederea maximizării beneficiilor.

De: Bodenreinertragstheorie; Lehre vom Bodenreinertrag
En: theory of soil rent(al)
Fr: théorie du plus grand revenu du sol
Es: teoría de la renta neta del suelo
It: teoria del massimo reddito fondiario
Pt: teoria de máximo valor esperado da terra
Hu: a termohely tiszta hozamának elmélete
Jp: [-] tochi junshūeki setsu:
土地純収益説

545(528) tipul țărilor de gospodărire

Telurile de gospodărire pot fi țeluri de producție sau/și de protecție și se stabilesc diferențiat în raport cu natura funcțiilor atribuite arboretelor și pădurii supuse amenajării.

De: Betriebszieltyp; Bestandeszieltyp
En: type of management objective
Fr: type de régime sylvicole
Es: tipo del objetivo de empresa
It: popolamento atteso
Pt: tipo de objetivo do manejo
Hu: célállománytípus
Jp: segyo mokuteki ruikei:
施業目的類型

546(553) țel de gospodărire

Caracteristică a modelului structural al pădurii supusă amenajării, model spre realizarea căruia trebuie să fie orientate toate reglementările și măsurile preconizate prin amenajament; țelurile de gospodărire, specifice pentru realizarea diverselor aspecte structurale ale modelului, se stabilesc la nivel de arboret și de unitate de gospodărire.

De: Wirtschafts-/Bewirtschaftungsziel
En: forest management objective
Fr: but de gestion forestière
Es: objetivo de gestión
It: obiettivo aziendale; obiettivo gestionale
Pt: objetivo do manejo florestal
Hu: erdőgazdálkodási cél
Jp: shinrin keiei mokuhyō:
森林経営目標

Din rândul țelurilor respective fac parte: i) la nivel de arboret: compoziția-țel, dimensiunile arborilor și arboretelor la exploatabilitate; tipul și forma de structură; ii) la nivel de unitate de gospodărire: distribuția arboretelor pe clase de vârstă (la codru regulat); condițiile orânduirii în spațiu.

547(527) țel de gospodărire la nivelul întreprinderii (trad.)

Se au în vedere -> țeluri de gospodărire stabilite pe proprietăți în cadrul unei întreprinderi/unități silvice.

*În România, țelurile de gospodărire se stabilesc la nivel de arboret și de unități de gospodărire. La nivelul ocolului silvic sau al proprietăților, suprafețe de pădure pentru care s-au stabilit țeluri comune pot fi obținute doar prin însumare.
-> obiective ecologice și social-economice la nivel de ocol silvic*

De: Betriebsziel
En: management objective
Fr: but de gestion
Es: objetivo de empresa
It: obiettivo gestionale
Pt: objetivo de manejo
Hu: termelési cél
Jp: keiei mokuteki; keiei mokuhyō; segyo mokuteki;
経営目的、経営目標、施業目的

548(539) țel de producție

Efectul economic urmărit prin gospodărirea unei păduri, exprimat prin natura și felul produselor și prin structura-țel a pădurii respective (pentru producția de lemn de cherestea, de lemn pentru furnire estetice, de lemn de rezonanță etc.).

În cazul pădurilor cu funcții speciale de protecție se stabilesc țeluri de protecție, vizând cu precădere efecte ecologice, sociale, științifice etc.; țelurile respective se exprimă prin însăși funcțiile speciale atribuite pădurilor în cauza (protecția solului, protecția unui lac de acumulare etc.).

De: Produktionsziel
En: production target
Fr: but de production
Es: objetivo de producción
It: obiettivo della produzione
Pt: meta de produção
Hu: termelési cél
Jp: seisan mokuhyō; seisan mokuteki;
生産目標、生産目的

549(546) țel de regenerare

Tel propus a fi realizat prin lucrările de regenerare; când acest țel se referă la compoziție, se folosește termenul de „compoziție-țel de regenerare”.

De: Verjüngungsziel
En: regeneration target
Fr: but du rajeunissement/régénération
Es: objetivo de regeneración
It: obiettivo di rinnovazione
Pt: meta de regeneração
Hu: felújítási cél; célállomány
Jp: kōshin mokuteki; 更新目的

550(548) țel silvicultural

Tel de atins prin lucrările silviculturale propuse (sub raportul regenerării al tipului și formei de structură etc.)

De: Waldbauziel
En: silvicultural objective
Fr: objectif sylvicole
Es: meta silvícola; objetivo silvícola
It: obiettivo selviculturale
Pt: objetivo silvicultural
Hu: erdőmuvelési cél; irányzat
Jp: ikurin mokuhyō; 育林目標

551(537) țelul îngrijirii/conducerii

Telul lucrărilor de îngrijire/conducere a arboretelor; trebuie să fie luată în considerare realizarea celei mai corespunzătoare structuri, în vedere îndeplinirea în condiții optime a funcțiilor ecologice, sociale și economice atribuite arboretelor.

De: Pflegeziel
En: tending objective
Fr: but cultural
Es: objetivo de cuidados culturales
It: scopo/obiettivo delle cure culturali
Pt: objetivo silvicultural
Hu: ápolási cél
Jp: hoiku mokuteki; 保育目的

3.2. Planificare la nivel de arboret

552(559) ameliorarea solului

Intervenții/acțiuni având ca scop sporirea calităților fizice, chimice și biologice ale solului.

De: Bodenverbesserung; Bodenmelioration
En: soil improvement
Fr: amélioration du sol
Es: mejoramiento del suelo
It: miglioramento del terreno
Pt: melhoramento do solo
Hu: talajjavítás; talajmelioráció
Jp: dojōkairyō; 土壤改良

553(560) planificarea producției

Parte a -> amenajamentului/proiectului de amenajare cuprinzând fundamentarea și întocmirea planurilor de producție și de cultură (la nivel de arboret).

-> *reglementarea producției*

De: Produktionsplanung; Produktionsregelung
En: production planning
Fr: planification de la production
Es: planificación de la producción; regulación de la producción
It: pianificazione della produzione
Pt: planejamento da produção
Hu: termelési terv
Jp: seisan keikaku; 生産計画

554(558) reconstrucție ecologică la adăpostul vechiului arboret

Reconstrucția unui arboret necorespunzător din punct de vedere funcțional, prin utilizarea adăpostului oferit de elementele componente ale vechiului arboret. Se realizează prin adaptarea – la necesitățile substituirii (sau refacerii) – a unui -> tratament cu regenerare sub adăpost.

De: Bestandesumwandlung
En: no English term
Fr: conversion par vieillissement
Es: término no usado
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: não termo em português
Hu: állománykiegészítés
Jp: rinbun henkō; 樹種轉換

555(557) tip de arboret; tip de dezvoltare a arboretului

Categoria de arboret definită prin compoziție, vârsta, structură (de exemplu: arboret echien de fag de vârstă mijlocie; arboret plurien de fag și rășinoase etc.).

A nu se confunda cu -> tipul de pădure.

De: Bestandestyp; Bestandesentwicklungstyp
En: stand type
Fr: type du peuplement
Es: tipo de rodal/masa
It: tipo di soprassuolo; tipo di popolamento
Pt: tipo de povoamento
Hu: állománytípus
Jp: rinkei; 林型

3.2.1. Regenerare

556(589) arboret de regenerat

Arboret în care trebuie început sau continuat procesul de regenerare.

De: Verjüngungsbestand
En: no English term
Fr: jeune peuplement
Es: rodal/masa en regeneración
It: popolamento in rinnovazione
Pt: povoamento em regeneração
Hu: felújítás alatt álló állomány
Jp: kōshin kyu: 更新級

557(579) certificarea calității puieților

Garantarea prin document (de exemplu: prin -> certificat de proveniență) a calității materialelor de împădurire.

De: Pflanzgut-/Saatgutenerkennung
En: certification of plants/planting stock
Fr: reconnaissance de la qualité des plants; certification
Es: certificación de semillas
It: certificazione della qualità del seme
Pt: certificação de procedência; certificação de sementes
Hu: származási igazolás
Jp: shokubutsu no ninshō: 植物の認証

558(572) certificat de proveniență

Document privind originea materialului de împădurire.

De: Herkunftsnachweis
En: certificate of origin
Fr: certificat de provenance (des plants); certificat d'origine
Es: certificado de origen
It: certificato di origine
Pt: certificado de origem
Hu: származási bizonyítvány
Jp: sanchi no ninshō: 産地の認証

559(577) completarea; lucrare de completare

Lucrare de împădurire efectuată pe suprafețe incomplet regenerate pe cale naturală sau artificială (inclusiv cu scop de ameliorare).

De: Nachbesserung; Ergänzung
En: replacement planting
Fr: regarnis
Es: replante; reposición total
It: risarcimento
Pt: replantio
Hu: pótlás
Jp: [-] hoshoku: 補植

560(596) cultură agricolă intercalată

Culturi agricole intercalate uneori, pe perioade relativ scurte, în culturi forestiere noi, în vederea folosirii eficiente a terenului sau pentru protecția puiștilor forestieri.

De: Waldfeldbau
En: agroforestry
Fr: exploitation sylvo-pastorale
Es: cultivo silvo-agricola: manejo silvo-agropecuario
It: coltura agraria intercalare
Pt: sistemas agroflorestais: agroforesteria
Hu: köztes művelés
Jp: fukugō ringyō: 複合林業

561(583) cultură pură; monocultură

Cultură forestieră formată dintr-o singură specie.

De: Reinkultur; Monokultur
En: monoculture
Fr: monoculture
Es: monocultivo
It: monocoltura
Pt: monocultura
Hu: elegyetlen állomány: monokultúra
Jp: junrin: [~] tanjunrin: 純林、單純林

562(585) curățirea locului după tăiere; curățirea parchetelor

Eliberarea terenului (locului pe care s-au executat tăieri) de resturile de exploatare, de vegetații nedorite și de orice materiale care ar împiedica/îngreuna regenerarea (naturală sau artificială).

De: Schlagräumung; Flächenräumung
En: site preparation
Fr: nettoisement du parterre de la coupe
Es: limpia del área de corta
It: sgombero della tagliata
Pt: limpeza da área de corte
Hu: vágástakarítás
Jp: jigoshirae; 地拵え

563(590) indicatori ai regenerării

Cifre prin care se exprimă situația regenerării: suprafața ocupată (în zecimi) și proporția speciilor; se indică și modul de răspândire (în grupe: preponderent în partea inferioară a versantului etc.).

De: Verjüngungsgangzahl
En: no English term
Fr: terme non usité
Es: término no usado
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: não termo em português
Hu: felújítási kód
Jp: no Japanese term

564(561) împădurire

Crearea, pe cale artificială, a unei populații forestiere (arboret/pădure, vegetație forestieră) pe un teren degradat sau pe un teren utilizat anterior în alte scopuri. Se realizează, de regulă, prin plantații.

Dacă terenul respectiv a fost cândva, în trecut, acoperit cu pădure, poate fi folosit și termenul de „reîmpădurire”.

De: Aufforstung
En: afforestation: forestation
Fr: boisement
Es: forestación
It: rimboschimento
Pt: reflorestamento
Hu: erdősités
Jp: zōrin: shokurin: 造林、植林

565(593) împădurire anticipată sub masiv

Împădurire prealabilă efectuată (de regulă, prin semănături directe) într-un arboret, în scopul regenerării lui prin aplicarea, în continuare, a unui anumit tratament.

De: Voranbau
En: advance planting
Fr: plantation anticipée; préplantation
Es: preestablecimiento
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: plantio efetuado antes que os cortes de regeneração sejam iniciados
Hu: alátelepítés
Jp: zenkō kōshin rimbun:
前更新林分

566(570) împădurirea suprafețelor libere

-> Împădurirea unor terenuri forestiere libere, inclusiv a celor de pe care vegetația forestieră a fost înlăturată prin tăieri rase. Este folosit frecvent și termenul de „reîmpădurire”.

De: Freiflächenpflanzung
En: forestation
Fr: plantation sur terrain libre: afforestation
Es: plantación en superficie limpia
It: piantagione su terreno nudo
Pt: florestamento e reflorestamento
Hu: erdőfelújítás; erdőtelepítés
Jp: jinkō zōrin: 人工造林

567(567) împădurire compensatorie

Împădurirea unui teren neforestier, în schimbul unui teren forestier care – pe baza unor aprobări speciale – este supus defrișării.

De: Ersatzaufforstung
En: compensatory planting
Fr: reboisement de compensation
Es: plantación compensatoria
It: rimboschimento di compensazione
Pt: plantios compensatorios
Hu: közérdekű erdőtelepítés
Jp: [~] hoshoku: 補植

568(587) îndesirea arboretelor prin plantații

Îmbunătățirea prin plantații a consistenței unor arborete rărite în mod neadecvat.

De: Unterbau
En: understorey management
Fr: sous-plantation
Es: plantación bajo cubierta;
It: piantagione sotto copertura: sottopiantagione
Pt: manejo do sub-bosque
Hu: alátelepítés
Jp: juka shokusai; kaboku uetsuke:
樹下植栽、下木植え付け

569(595) înnoirea pădurii

Termen folosit pentru ansamblul măsurilor de regenerare a arboretelor/pădurii.

De: Walderneuerung
En: forest renewal
Fr: régénération
Es: renovación del bosque
It: rinnovazione
Pt: regeneração
Hu: erdőfelújítás
Jp: shinrin no kōshin
森林の更新

<p>570(564) întemeierea/înființarea unui arboret</p> <p>Crearea unui arboret nou, prin lucrări de împădurire, pe un teren neacoperit anterior cu vegetație forestieră.</p>	<p>De: Bestandesbegründung En: establishment of a stand Fr: création d'un peuplement Es: plantación/establecimiento de un rodal/masa It: costituzione di un popolamento Pt: estabelecimento de um povoamento florestal Hu: erdőtelepítés Jp: seirin: 成林</p>
<p>571(568) lipsuri în regenerare</p> <p>Suprafețe de teren goale, rămase neregenerate, într-o cultură forestieră sau într-o regenerare naturală.</p>	<p>De: Fehlstelle En: blank; failure Fr: vide dans une plantation Es: falla en establecimiento It: fallanza (rinnov. artif.) (<) Pt: falha Hu: erdősítési hiány Jp: tuseiseki zōrinchi: 不成績造林地</p>
<p>572(586) pauză după tăiere</p> <p>Perioadă în care – din considerente silviculturale, cinegetice, de protecție etc. – nu se intervine cu lucrări de împădurire după executarea unei tăieri.</p>	<p>De: Schlagruhe En: reforestation interval Fr: arrêt d'exploitation/d'abattage Es: descanso de la superficie talada It: nessun corrispondente in italiano Pt: intervalo de tempo entre o corte e o reflorestamento Hu: türelmi idő Jp: kyūkanki: 休閑期</p>
<p>573(574) plan de cultură</p> <p>Plan de amenajament referitor la regenerarea arboretelor sau la îngrijirea și conducerea acestora (de exemplu: planul lucrărilor de regenerare, planul lucrărilor de îngrijire).</p>	<p>De: Kulturplan En: planting plan Fr: plan des plantations Es: plan de establecimientos It: piano delle coltivazioni Pt: plano de implantação Hu: erdősítési terv Jp: [-] zōrin keikaku: 造林計画</p>
<p>574(562) plantarea golurilor</p> <p>Acțiune de completare a unei culturi forestiere, a unei regenerări naturale sau a unui arboret tânăr, prin plantarea golurilor existente.</p>	<p>De: Ausbesserung; Lückenpflanzung En: refilling; beating up; blanking Fr: regarni Es: plantación en huecos It: risarcimento Pt: replantio Hu: pótlás Jp: [-] hoshoku: 補植</p>

575(580) plantație

Suprafață de teren plantată cu puiet forestier; cultură forestieră realizată prin plantare de puiet.

De: Pflanzung
En: planting
Fr: plantation
Es: plantación
It: piantagione
Pt: plantação florestal
Hu: ültetés
Jp: zōrin: 造林

576(576) plantație de întregire

-> Completare efectuată prin plantarea golurilor existente în arborete de vârste mijlocii, ca urmare a unor calamități, vătămări diverse etc.

De: Nachanbau
En: no English term
Fr: regarnis (>)
Es: término no usado
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: replantio em povoamentos danificados
Hu: állománykiegészítés
Jp: no Japanese term

577(571) plantație în grupe (trad.)

-> Plantație prin care se urmărește realizarea unui arboret de amestec în grupe.

De: Gruppenpflanzung
En: group planting; block planting
Fr: plantation en groupes
Es: plantación de grupos
It: piantagione a gruppi
Pt: plantio em grupos (>)
Hu: csoportos ültetés
Jp: gunjō shokusai; suue:
群状植栽、巢植え

578(592) prelucrare completă a solului

Pregătirea solului – înaintea întemeierii unui arboret – prin desfundare/ mobilizare și mărunțire (eventual, arare și discuire).

De: Vollumbruch
En: complete cultivation
Fr: labour complet
Es: cultivo completo; cultivo total
It: lavorazione andante
Pt: preparo do solo em área total
Hu: teljes talajelőkészítés
Jp: kanzen jigoshirae: 完全地拵え

579 (569) puiet forestier; puiet

Plantulă de arbore sau arbust provenind din cultură specială (pepinieră) sau extras din pădure (din regenerare naturală) în vederea plantării.

De: Forstpflanze
En: forest plants; planting stock
Fr: plants forestiers
Es: plantas forestales
It: piantina forestale
Pt: mudas florestais
Hu: erdei csemete
Ro: puiet forestier
Jp: shinrin shokubutsu:
森林植物

580(588) regenerare

Proces de înnoire a arboretelor/pădurii prin înlocuirea unei generații vechi cu una nouă; se poate realiza pe cale naturală, artificială sau mixtă.

De: Verjüngung
En: regeneration
Fr: régénération
Es: regeneración
It: rinnovazione
Pt: regeneração; reflorestamento
Hu: felújítás
Jp: kōshin: 更新

581(573) regenerare artificială

Reînnoirea arboretelor/pădurii pe cale artificială, prin semănături directe sau prin plantație.

De: künstliche Verjüngung
En: artificial regeneration
Fr: régénération artificielle
Es: regeneración artificial
It: rinnovazione artificiale
Pt: regeneração artificial
Hu: mesterséges felújítás
Jp: jinkō kōshin: 人工更新

582(582) regenerare în grădinărit

Regenerare naturală și continuă, specifică aplicării codrului grădinărit.

De: Plenterverjüngung
En: regeneration in the selection system
Fr: régénération par coupes jardinatoires
Es: regeneración por cortas de entresaca
It: rinnovazione del bosco disetaneo
Pt: regeneração no sistema de cortes seletivos
Hu: szálalófelújítás
Jp: takubatsu kōshin: 択伐更新

583(578) regenerare naturală

Proces de reînnoire a arboretelor/pădurii pe cale naturală, din sămânță (în cazul codrului) sau din lăstari și drajoni (în cazul crângului).

De: Naturverjüngung
En: natural regeneration
Fr: régénération naturelle
Es: regeneración natural
It: rinnovazione naturale
Pt: regeneração natural
Hu: természetes felújítás
Jp: tennen kōshin: 天然更新

584(594) regenerare prealabilă

Regenerarea anticipată a unor specii forestiere(de regulă, de umbră), în scopul promovării lor în compoziția viitoarelor arborete.

De: Vorverjüngung
En: advance regeneration
Fr: régénération préalable
Es: regeneración anticipada; regeneración previa
It: rinnovazione anticipata
Pt: regeneração antecipada
Hu: elő erdősités
Jp: zenkō sagyō:
前更作業

585(591) regenerare sub adăpost

Regenerare sub adăpostul vechiului arboret, specifică tratamentelor în cadrul cărora extragerea arborilor se face prin tăieri repetate (succesive, progresive, etc.); adăpostul poate fi și lateral (în cazul tăierilor în benzi și al tăierilor în margine de masiv).

De: Verjüngung unter Schirm
En: regeneration under shelterwood
Fr: régénération sous abri
Es: regeneración bajo cubierta
It: rinnovazione sotto copertura
Pt: regeneração sob cobertura
Hu: emyös felújítás
Jp: sambatsu kōshin: 傘伐更新

586(597) repetarea împăduririi

Efectuarea unei noi împăduriri, în caz de nereușită sau de calamități ulterioare.

De: Wiederholung
En: no English term
Fr: répétition
Es: replante
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: replantio
Hu: ismételt első kivitél
Jp: hanpuku: 反復

587(566) scarificare

Afânarea mecanică a stratului compact de la suprafața solului.

De: Bodenverwundung
En: scarification
Fr: amélioration du sol
Es: herido del suelo
It: rottura della cuticola
Pt: escarificação
Hu: talajelőkészítés
Jp: kakiokoshi:
かき起こし

588(581) schemă de plantare

Dispozitivul de plantare a puieților la întemeierea unui arboret (distanțe, grupare pe specii etc.).

De: Pflanzverband
En: planting space
Fr: espacement des plants
Es: espaciamiento de la plantación:
distancia de plantación
It: sesto d'impianto; spaziatura:
distanza di impianto
Pt: espacamento de plantio
Hu: ültetési hálózat
Jp: shokusaikankaku:
植栽間隔

589(563) schimbarea/înlocuirea speciilor

Substituirea unor specii forestiere cu altele mai indicate din punct de vedere al stațiunii sau sub raport funcțional.

De: Baumartenwechsel
En: change of species
Fr: changement des essences
Es: cambio de especie arborea
It: cambio di specie
Pt: modificação de espécies
Hu: fajcsere
Jp: jushu henkan:
樹種変換

590(584) suprafață parcursă cu tăiere rasă; suprafață parcursă cu tăiere finală

Suprafață de pe care s-a înlăturat – prin tăiere rasă sau prin tăieri definitive ori de racordare – toți arborii din arboretul matur, în vederea continuării și desăvârșirii procesului de regenerare.

De: Schlag; Schlagfläche; Nutzungsfläche; Hiebsfläche
En: cutting area; felling area; logging area; logging site
Fr: surface de coupe; parterre de coupe
Es: superficie talada
It: superficie del taglio; tagliata
Pt: área de corte
Hu: vágásterület
Jp: bassaikeikaku; 伐区

591(565) teren gol

Teren fără vegetație forestieră aflat în interiorul pădurii.

De: Blöße; Kahlfläche
En: unstocked area; clearing
Fr: terrain nu
Es: superficie talada
It: vuoto
Pt: área florestal desnuda
Hu: tarvágott terület
Jp: miryubokuchi; 未立木地

3.2.2. Îngrijire

592(612) curățiri

Lucrări de îngrijire a arboretelor tinere (nuieliș-prăjiniș) vizând realizarea unei selecții în masă, prin eliminarea exemplarelor necorespunzătoare din punctul de vedere al speciei sau al calității.

De: Läuterung; Durchreiserung; Säuberung
En: cleaning; release; under-scrubbing (NZ)
Fr: extraction de menus bois; nettoieiment
Es: [L.A] clareo; [Es] limpia
It: sfolli; ripulitura
Pt: desbaste inicial
Hu: tisztítás
Jp: jobatsu: 除伐

593(610) degajarea/îngrijirea coroanelor

Intervenție prin care se urmărește punerea în lumină a coroanelor arborilor seminceri, în scopul favorizării fructificației; toaletarea adecvată a coroanelor unor arbori decorativi.

De: Kronenfreihieb; Kronenpflege
En: crown thinning; free thinning (UK)
Fr: dégageiment des cimes
Es: corta de liberación de copas
It: taglio di isolamento delle chiome
Pt: desbaste de copa
Hu: fahasználat koronaszintben; koronaápolás
Jp: [-] jōsō kanbatsu: 上層間伐

594(609) depresaj; degajare

- Depresaj – operația culturală prin care se realizează rărirea și selecția în masă – în faza de desiş – a arboretelor pure;
- Degajarea se efectuează – în același scop și în același stadiu de dezvoltare – pentru arboretele de amestec, urmărind în principal evitarea copleșirii exemplarelor valoroase ca specie și conformare.

De: Jungwuchspflege; -erziehung
En: tending during the prethicket and thicket stages (trans.)
Fr: dépressage
Es: cuidados culturales en monte bravo
It: cura del novelleto
Pt: atividades em povoamentos jovens
Hu: fiatalos ápolása
Jp: yōreirin no buiku: 幼齡林の撫育

595(600) deschiderea arboretului

Reducerea densității arboretului, fie pe cale naturală, fie prin măsurile de gospodărire aplicate.

De: Bestandesauflockerung
En: opening-up of a stand
Fr: éclaircie (>)
Es: abertura de rodal/masa
It: apertura del popolamento
Pt: abertura do dossel; redução do grau de cobertura
Hu: allomány bontás
Jp: no Japanese term

596(598) emondaj/elagaj artificial

Lucrare silviculturală având ca scop curățirea de crăci a arborilor pe picior; contribuie substanțial la creșterea calității lemnului.

Se execută în situațiile în care → elagajul natural nu se realizează în mod corespunzător.

De: Ästung; Aufästung; Astung
En: pruning; artificial pruning
Fr: élagage - naturel / artificiel
Es: poda
It: potatura; spalcatura
Pt: desrama artificial
Hu: nyelés; felnyelés; ágnyelés
Jp: edauchi: 枝打ち

597(621) exploatare/tăiere intermediară

Tăiere selectivă care are ca scop îngrijirea/ameliorarea arboretelor.

De: Vornutzung; Zwischennutzung
En: intermediate felling/cutting
Fr: coupe intermédiaire
Es: corta intermedia
It: taglio intercalare
Pt: corte intermediário
Hu: előhasználat
Jp: kambatsu: 間伐

598(619) extragerea preexistențelor

Exploatarea unor exemplare provenite din semințiș/arbori preexistenți, în scopul sporirii calității arboretelor.

De: Protzenaushieb
En: felling of wolf trees; liberation felling
Fr: extraction de loups ou de préexistants mal conformés
Es: eliminación de árboles lobos
It: taglio delle piante dominanti malformate
Pt: cortes de liberação (<): eliminação de árvores lobo
Hu: böhönc kitermelés
Jp: jōboku bassai: 上木伐採

599(606) frecvența răriturii

Numărul de rărituri prevăzute sau efectuate într-o perioadă de amenajament (între două amenajări succesive).

De: Durchforstungshäufigkeit
En: thinning frequency
Fr: fréquence des éclaircies: nombre de coupes
Es: frecuencia de raleos/claras
It: frequenza del diradamento
Pt: frequência de desbastes
Hu: gyéritési gyakoriság
Jp: kanbatsuhindo: 間伐頻度

600(605) intensitatea răriturii

Gradul de tărie/intensitate a unei rărituri, definit prin expresiile: forte, moderată, slabă.

De: Durchforstungsgrad
En: thinning intensity
Fr: degré d'éclaircie
Es: término no usado
It: grado di diradamento
Pt: grau de desbaste
Hu: gyéritési erély
Jp: kambatsu ritsu: 間伐強度、間伐率

601(607) intervalul dintre rărituri

Numărul de ani dintre două rărituri succesive.

-: *periodicitatea îngrijirilor*

De: Durchforstungsintervall
En: thinning cycle; thinning interval
Fr: rotation des éclaircies
Es: intervalo de raleos/claras
It: ciclo dei diradamenti; intervallo dei diradamenti
Pt: intervalo de desbaste
Hu: gyéritési időköz
Jp: kanbatsukankaku; kanbatsushūki;
間伐間隔 間伐周期

602(611) îngrijirea culturilor

Ansamblul lucrărilor de întreținere a -> culturilor forestiere până la închiderea stării de masiv.

De: Kulturpflege
En: tending during the establishment stage (trans.)
Fr: travaux de culture
Es: cuidados culturales
It: cure di rimboschimento
Pt: trabalhos florestais culturais
Hu: mesterséges erdősités ápolása
Jp: zorin buiku sagyō;
造林撫育作業

603(601) lucrări de îngrijire a arboretelor; operații culturale

Măsuri silviculturale aplicate arboretului de la închiderea stării de masiv până la maturitate (degajări, curățiri, rărituri etc.); vizează asigurarea stabilității și sporirea calității și valorii arboretelor.

Prin lucrările respective se asigură conducerea arboretelor spre structuri corespunzătoare funcțiilor atribuite acestora.

De: Bestandserziehung
En: stand tending
Fr: éducation des peuplements
Es: cuidados culturales del rodal/masa
It: cure colturali
Pt: tratamentos silviculturais em um povoamento
Hu: allománynevelés
Jp: ikurin; 育林

604(618) periodicitatea îngrijirilor; periodicitatea lucrărilor de îngrijire

Intervalul mediu de timp la care se execută într-un arboret, lucrări de îngrijire de un anumit gen (curățiri, rărituri etc.).

De: Pflegeumlauf
En: cycle of tending operations
Fr: périodicité des soins culturaux
Es: ciclo/turno de cuidados culturales;
It: ciclo degli interventi colturali
Pt: ciclo de intervenções silviculturais
Hu: ápolási; visszatérési idő
Jp: no Japanese term

605(604) producția răriturii

Volumul de lemn recoltat printr-o răritură.

De: Durchforstungsertrag
En: thinning yield
Fr: rendement en éclaircies
Es: producción de raleo/clara
It: prodotto intercalare; massa intercalare
Pt: volume produzido por um desbaste
Hu: gyéritési hozadék
Jp: kanbatsushūkaku;
間伐収穫

606(602) răriuri

Lucrările de îngrijire a arboretelor având ca scop principal favorizarea dezvoltării exemplarelor valoroase, ameliorarea compoziției, valorificarea corespunzătoare a masei lemnoase. Răriurile încep odată cu stadiul de păriș și continuă până spre vârsta și dimensiunile corespunzătoare maturității; se sistează, de regulă, la circa $\frac{3}{4}$ din vârsta expoatabilității.

De: Durchforstung
En: thinning
Fr: éclaircie
Es: raleo/clara
It: diradamento
Pt: desbaste
Hu: gyérités
Jp: kanbatsu: 間伐

607(616) răritură de jos

Răritură în cadrul căreia se extrag cu precădere arbori/exemplare din plafonul inferior al arboretului.

De: Niederdurchforstung
En: thinning from below
Fr: éclaircie par le bas
Es: raleo por lo bajo
It: diradamento basso (tedesco);
Pt: desbaste seletivo por baixo
Hu: alsószintbeli gyérités
Jp: kasō kanbatsu: 下層間伐

608(608) răritură de sus

Tip de răritură în cadrul căreia se extrag, cu precădere, exemplare din stratul/plafonul superior al arboretului.

De: Hochdurchforstung
En: thinning from above: high thinning
Fr: éclaircie par le haut
Es: raleo por lo alto
It: diradamento alto (franceze);
Pt: desbaste seletivo por cima
Hu: felsőszintbeli gyérités
Jp: [~] jōsō kanbatsu:
 上層間伐

609(613) răritură de susținere a creșterii prin lumină (trad.)

Răritură practică în stadiu de codrișor pentru menținerea/susținerea energiei de creștere (prin punerea în lumină a coroanelor) și pentru favorizarea dezvoltării arborilor în diametru.

De: Lichtwuchsdurchforstung
En: increment thinning
Fr: terme non usité
Es: raleo para lograr el crecimiento por puesta en luz
It: diradamento incrementale
Pt: desbaste final: desbaste pré-corte
Hu: ritkító gyérités
Jp: hoiku kanbatsu: jūkō batsu:
 保育間伐、受光伐

610(623) răritură economică (trad.)

Răritură prin care se are în vedere acoperirea costurilor ocazionate de efectuarea lucrării respective.

Acest mod de abordare nu este recomandat, deoarece răriurile vizează în special aspecte privind viitorul arboretelor.

De: wirtschaftliche Durchforstung
En: commercial thinning
Fr: éclaircie guidée par des principes économiques (trad.)
Es: raleo económico
It: taglio intercalare commerciale
Pt: desbaste comercial
Hu: gazdasági gyérités
Jp: riyō kanbatsu: 利用間伐

611(599) răritură selectivă

Tip de răritură Schädelin, prin care se urmărește favorizarea arborilor de valoare ridicată, din rândul cărora, prin selecție succesivă, rămân cei ce urmează a fi conduși până la exploatabilitate.

De: Auslesedurchforstung
En: selective thinning
Fr: éclaircie sélective
Es: raleo selectivo
It: diradamento selettivo
Pt: desbaste seletivo
Hu: válogató gyértítés
Jp: buiku kanbatsu:
 撫育間伐

612(614) reglarea amestecului

Influențarea proporției speciilor în arboretele de amestec, prin extragerile practicate pe durata dezvoltării acestora, respectiv prin lucrările de îngrijire și conducere.

De: Mischwuchsregulierung
En: control of mixture (trans.)
Fr: terme non usité
Es: regulación de mezclas
It: regolazione della mescolanza
Pt: controle da composição
Hu: elegyarány szabályozás
Jp: jushu konkōwariai no chōsei:
 樹種混交割合の調整

613(615) selecție naturală

Eliminarea dintr-un arboret, prin concurență naturală, a elementelor/exemplarelor mai puțin dotate.

De: natürliche Selektion
En: natural selection
Fr: sélection naturelle
Es: selección natural
It: selezione naturale
Pt: selecção natural
Hu: természetes szelekció
Jp: sizen tōta: 自然淘汰

614(617) tăiere de îngrijire

Tăiere ce se execută în scopul îngrijirii și ameliorării arboretelor. Constituie fază a unor -> lucrări de îngrijire a arboretelor (-> rărituri, -> curățiri).

De: Pflegehieb
En: improvement felling
Fr: amélioration (travaux et coupes)
Es: corta de cuidados culturales
It: tagli culturali; tagli intercalari
Pt: corte de melhoria
Hu: ápolóvágás
Jp: [-] jobatsu: 除伐

615(603) tip de răritură

Răritură de un anumit gen; diferențierile se pot face în raport cu stratul din care se fac extragerile (răritură de sus, răritură de jos) sau după alte criterii, având în vedere selecția și asigurarea calității arboretelor.

De: Durchforstungsart; -methode
En: thinning type
Fr: type d'éclaircie
Es: método de raleo/clara
It: tipo di diradamento
Pt: tipo de desbaste
Hu: gyértési mód
Jp: kanbatsu hōhō:
 間伐方法

616(622) volumul exploatării intermediare

Volumul obținut prin exploatări/tăieri intermediare, respectiv prin lucrări de îngrijire a arboretelor.

De: Vornutzungsmenge; Zwischen-nutzungsmenge
En: intermediate yield
Fr: possibilité des produits inter-médiaires; possibilité en produits d'éclaircie
Es: volumen de corta intermedia
It: massa intercalare
Pt: volume produzido por desbastes
Hu: előhasználati hozam; előhasználat mértéke
Jp: zenbatsu zaiaseki:
前伐材積

3.2.3. Recoltă; exploatare

617(634) costuri de recoltare

Cheltuielile ocazionate de doborârea, fasonarea, scosul și apropiatul lemnului.

De: Erntekosten
En: harvesting costs
Fr: frais d'abattage
Es: costos de cosecha
It: costi di abbattimento: allestimento ed esbosco
Pt: custos de colheita: custos de exploração
Hu: fakitermelési költségek
Jp: basshutsuhi: 伐出費

618(659) defrișare

Tăiere/exploatare prin care, de pe un teren împădurit, se exploatează toți arborii, cu tot cu cioate; operația are de regulă ca scop schimbarea folosinței terenului respectiv; se poate executa numai cu aprobări legale.

De: Rodung
En: forest clearing
Fr: défrichement
Es: tala con destronco
It: disboscamento
Pt: deflorestamento: desmatamento
Hu: irtás
Jp: [-] shinrin hakai: 森林破壊

619(635) direcție de doborâre

Direcția convențională de cădere a arborilor în lucrările de exploatare a lemnului; se are în vedere evitarea/minimizarea prejudicierii semințișurilor și arborilor rămași pe picior.

De: Fällrichtung
En: felling direction
Fr: direction de chute (à l'abattage)
Es: dirección de caída; - de volteo
It: direzione di caduta
Pt: direção de derrubada/- de queda
Hu: döntési irány
Jp: battōhōkō; [-] bassaihōkō: 伐倒方向、伐採方向

620(631) doborârea arborilor

Acțiunea de tăiere a arborilor în cadrul procesului de exploatare a lemnului.

De: einschlagen: fällen
En: to fell
Fr: couper; abattre: réaliser
Es: cortar; voltear
It: abbattere; tagliare
Pt: derrubar: cortar
Hu: kitermelni; kivágni
Jp: [-] bassai: 伐採

621(636) epocă de tăiere

Sezon/perioadă de timp în care este admisă tăierea/exploatarea; se are în vedere evitarea/minimizarea prejudicierii semințișurilor, solului, arborilor rămași.

De: Fällungszeit
En: felling season: cutting season
Fr: époque d'abattage
Es: época de corta/volteo
It: epoca di taglio
Pt: época de corte: período de corte
Hu: kitermelési időszak
Jp: batsubokukisetu: 伐木季節

622(641) exploatabil

Despre arbore și arboret: care îndeplinește condițiile de a fi supus acțiunii de exploatare și regenerare.

De: haubar; hiebsreif
En: exploitable; mature
Fr: exploitable
Es: maduro; cortable
It: utilizzabile; maturo
Pt: explorável
Hu: vágásérett
Jp: seijukushita: 成熟した

623(628) exploatare extraordinară

Exploatare/tăiere efectuată în afara prevederilor planurilor de amenajament (calamități, urgențe de interes public etc.). Se execută în baza unor aprobări speciale.

De: außerordentliche Nutzung
En: extraordinary felling
Fr: exploitation/coupe extraordinaire
Es: corta extraordinaria; utilización casual
It: taglio straordinario
Pt: corte extraordinário: corte não incluso no plano de manejo
Hu: rendkívüli használat
Jp: rinjibassai: 臨時伐採

624(668) exploatare obligată

Exploatare necuprinsă în planurile de amenajament, dar impusă de evenimente neprevăzute (doborâturi și rupturi provocate de vânt și de zăpadă, alte genuri de vătămări, etc.).

-> *exploatare extraordinară*

De: Zufallsnutzung; Zwangsnutzung
En: unregulated felling
Fr: exploitation intempestive: exploitation forcée
Es: utilización casual; utilización obligada
It: utilizzazione accidentale
Pt: recuperação de madeira: produção marginal utilização imprevista
Hu: egészségügyi kitermelés
Jp: rinjibassai: 臨時伐採

625(633) exploatări/tăieri de produse principale

Exploatări/tăieri (începute sau continuate) în arborete exploatabile, în scopul regenerării acestora.

La nivel de pădure/unitate de gospodărire, volumul lemnos realizat prin exploatări/tăieri de produse principale într-un interval de timp dat (de exemplu, în perioada de aplicare a amenajamentului) reprezintă producția pentru intervalul respectiv. În cazul unei gospodăririi normale, acest volum trebuie să fie egal cu -> posibilitate de produse principale prevăzută prin amenajament pentru intervalul luat în considerare.

De: Endnutzung; Hauptnutzung
En: preparatory felling
Fr: coupe définitive
Es: corta final; corta principal
It: taglio principale
Pt: corte final; corte principal
Hu: főhasználat
Jp: [-] shubatsu: 終伐

626(644) frontul tăierii

Linia care separă porțiunea de pădure parcursă cu tăieri de pădurea intactă/n eparcursă cu tăieri.

De: Hiebsfront; Schlagfront
En: felling face; felling front
Fr: front de coupe
Es: frente de avance de la corta
It: fronte della tagliata
Pt: frente de corte
Hu: vágáshatár
Jp: bassai zenmen: 伐採前面

627(656) grădinărit

Măsuri/acțiuni, ținând de tratamentul codrului grădinărit (de exemplu: marcări sau regenerări/tăieri de tip grădinărit, stabilirea posibilității în grădinărit etc.).

De: plentem; plenterartig
En: no English term
Fr: (coupe) jardinatoire
Es: tipo "plenterung"
It: disetano
Pt: não termo em português
Hu: szálalásszerű
Jp: takubatu no: 採伐の

628(627) grifare/însemnare

Marcarea cu grifa sau printr-un semn cu vopsea a arborilor; se aplică de regulă arborilor ce urmează a fi extrași prin lucrări de curățire.

Însemnarea arborilor se poate face și în alte scopuri (în cadrul unor experimentări, semnalarea unei anumite destinații etc.).

De: Anreißen; Anzeichnen
En: tree marking
Fr: griffage
Es: señalamiento; marcación
It: martellata; assegno
Pt: marcação de árvores
Hu: jelölés
Jp: bassaiboku hyōji:
 伐採木の印付け

629(629) marcarea

Lucrare constând în alegerea și însemnarea arborilor ce urmează a fi extrași în scopul îngrijirii și regenerării arboretelor. Se realizează, de regulă, prin folosirea unor ciocane cu însemne speciale.

De: Auszeige; Auszeichnen; Hiebsauszeichnung; [ö] Schlagauszeige
En: tree marking; timber marking
Fr: balivage (taillis sous futaie); griffage (taillis); martelage
Es: demarcación de la corta
It: martellata; assegno
Pt: marcação de árvores
Hu: jelölés
Jp: [-] bassaiboku no shirushizuke:
 伐採木の印付け

630(653) modalitate de exploatare; tip de tăiere

Modalități de intervenție în vederea tăierii/exploatării de material lemnos dintr-o pădure/dintr-un arboret; când vizează asigurarea regenerării sau îngrijirea ori conservarea arboretelor, intervențiile respective au un caracter silvicultural complex: tratamente, lucrări de îngrijire/operații culturale, lucrări de conservare, tăieri de igienă, etc.

De: Nutzungsart; Nutzungsverfahren
En: exploitation method
Fr: mode d'exploitation
Es: tipo de corta; tipo de utilización
It: metodo di trattamento
Pt: método de exploração; método de colheita
Hu: használati mód
Jp: bassaishū: 伐採種

631(654) procent de utilizare

Cotă procentuală – anuală sau decenală, după caz – pe care o reprezintă recolta, respectiv volumul lemnos exploatat (sau de exploatat) din volumul lemnului pe picior.

De: Nutzungsprozent
En: harvest percent
Fr: quantité (de la coupe)
Es: porcentajes de utilización
It: percentuali di utilizzazione
Pt: porcentagem de exploração
Hu: használati százalék
Jp: riyōritsu: 利用率

632(624) producție principală

Material lemnos obținut prin tăieri de produse principale (în arborete exploatabile incluse în rând de exploatare și regenerare).

A se observa că nu s-a făcut referire la o tăiere (ö - Schlägerung) sau la tăiere rasă (d - Kahlhieb). Se are în vedere materialul lemnos obținut prin orice tăiere executată în arborete exploatabile incluse în planul de recoltare a produselor principale.

De: Abtriebsertrag
En: final yield
Fr: rendement de la coupe définitive
Es: producción de la corta final
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: produção do corte final
Hu: fakitemelési hozadék
Jp: shu shūkaku; shubatsu shūkaku:
 主収穫、主伐収穫

633(645) recoltă de lemn

Lemn tăiat/recoltat în scopul valorificării.

De: Holzernte; Holznutzung
En: timber harvest
Fr: récolte des bois
Es: cosecha de madera
It: raccolta del legname
Pt: colheita de madeira
Hu: fakitemelés
Jp: batsuboku shūzai; batsuboku shū
 unzai; bassai hanshutsu basshutsu:
 伐木集材、伐木集運材、伐採搬出、伐出

634(625) suprafața tăierii finale

Suprafața de pe care se exploatează toți arborii maturi (prin tăiere rasă sau prin ultima tăiere din cadrul tratamentelor cu regenerare sub adăpost).

De: Abtriebsfläche
En: felling area
Fr: surface de la coupe (rase): surface de la coupe définitive
Es: superficie de corta final
It: superficie della tagliata finale; superficie del taglio definitivo
Pt: área de corte raso
Hu: vágásterület; véghaszánlati terület
Jp: shubatsu menseki:
 主伐面積

635(642) tăiere

Prima operație vizând extragerea arborilor destinați exploatării.

-> doborârea arborilor

De: Hieb
En: harvest felling; harvest cutting
Fr: coupe
Es: corta
It: taglio
Pt: exploração; corte
Hu: vágás; kitemelés
Jp: [-] bassai: 伐採

636(626) tăiere de deschidere (a masivului)

Intervenție prin care se rărește arboretul în vederea promovării regenerării.

De: Anhieb
En: no English term
Fr: coupe préparatoire à la régénération
Es: término no usado
It: taglio iniziale
Pt: corte inicial
Hu: nyitó vágás; első belenyúlás
Jp: [-] ribatsu: 離伐

637(657) tăiere de dezvoltare a nucleelor de regenerare

Tăiere prin care se urmărește lărgirea punctelor/nucleelor de regenerare, cu scopul de a crea condiții de dezvoltare semințurilor instalate.

-> taiere de punere în lumina

De: Rändelungshieb; Umsäumungshieb
En: group advancement felling
Fr: coupe de dégagement des lisières
Es: corta periférica de apertura
It: taglio a macchia d'olio
Pt: cortes periféricos de regeneração
Hu: szegély vágás
Jp: kojo kakubatsu: 孔状面伐

638(658) tăiere definitivă/tăiere de racordare

Ultima tăiere din cadrul tratamentelor cu tăieri localizate repetate și cu regenerare sub masiv/adăpost.

Termenul de „tăiere definitivă” este folosit în cazul tratamentului regenerărilor tăierilor succesive, iar cel de „tăiere de racordare” în cazul tratamentului regenerărilor tăierilor progresive (în ochiuri) și al tratamentului tăierilor jardinatorii.

De: Räumungshieb; Räumung
En: final cutting; final felling
Fr: coupe définitive
Es: corta definitiva
It: taglio di sgombero
Pt: corte final
Hu: végvágás; végső felszabadító vágás
Jp: shingaribatsu: [~] shubatsu: 殿伐

639(639) tăiere de izolare

Tăierea unei benzi/fâșii înguste între două arborete similare, cu scopul de a favoriza formarea de margini consolidate pentru -> stabilitatea arboretelor.

Consolidarea respectivă poate fi utilă și pentru apărare laterală în eventualitatea unor tăieri ulterioare.

De: Freihieb
En: severance felling
Fr: terme non usité
Es: corta de formación de borde
It: taglio di isolamento
Pt: corte de delimitação
Hu: felszabadítóvágás
Jp: jiyūbatsu: 自由伐

640(660) tăiere de însămânțare

Tăiere prin care se urmărește deschiderea unui arboret cu scopul de a crea condiții pentru regenerarea lui; ca regulă generală, este vorba de prima tăiere în cadrul tratamentelor cu regenerare sub adăpost.

De: Samenrieb; Besäumungshieb
En: seed cutting; seed felling
Fr: coupe d'ensemencement
Es: corta de semillación; corta de regeneración
It: taglio di sementazione
Pt: corte de regeneração; corte sementeira
Hu: vetővágás
Jp: [~] kashubatsu: 下種伐

641(630) tăiere de însămânțare slabă

Tăiere prudentă de deschidere a masivului cu scopul de a provoca însămânțarea sau de a crea condițiile necesare în acest sens.

-> tăiere de însămânțare

De: Dunkelschlag; Dunkelrieb
En: no English term
Fr: coupe sombre
Es: corta preparatoria
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: primeiro corte de regeneração
Hu: előkészítő vágás; sötétvágás
Jp: [~] yobi batsu: 予備伐

642(650) tăiere de punere în lumină

Tăiere prin care se urmărește crearea condițiilor de dezvoltare a semințișurilor instalate în cadrul tratamentelor cu regenerare sub adăpost.

Este utilizat și termenul de „tăiere de dezvoltare”, în special în cazul tratamentului regenerărilor tăierilor succesive.

De: Lichtungshieb; Lichtung;
Nachlichtung
En: overhead release felling
Fr: coupes secondaires
Es: corta de puesta en luz
It: taglio secondario; taglio di luce
Pt: corte de incremento em luz
Hu: világítóvágás
Jp: jukōbatsu: 受光伐

643(646) tăiere finală/rasă

Tăiere prin care se înlătură integral arboretul matur de pe o anumită suprafață în vederea regenerării; este vorba de tăiere rasă, în cazul în care întregul arboret sau porțiuni din acesta se lichidează printr-o singură intervenție și de tăiere definitivă/de racordare, în cazul ultimei tăieri/intervenții din tratamentele cu regenerare sub adăpost.

De: Kahlhieb
En: clearcutting; clearfelling
Fr: coupe définitive
Es: corta final de regeneración
It: taglio a raso; taglio raso
Pt: não termo em português
Hu: tarvágás
Jp: kaibatsu: [-] kōbatsu:
皆伐、後伐

644(665) tăiere pe sortimente

Tăiere prin care se urmărește recoltarea de arbori pentru anumite sortimente; practică neadmisă în prezent.

De: Sortimentshieb
En: selective cutting; selective felling
Fr: coupe sélective
Es: entresaca por dimensiones
It: taglio a scelta commerciale
Pt: corte seleção em classe determinada de madeira
Hu: választék szerinti szálalás
Jp: nukigiri: 抜き切り

645(638) tăiere pe suprafață

Tăiere definită prin suprafața de parcurs; constă, de regulă, în exploatarea tuturor arborilor de pe suprafața respectivă (cazul tăierilor în crâng).

De: flächenweiser Hieb
En: area-wise felling
Fr: coupe par contenance
Es: corta por superficie
It: taglio planimetrico particellare
Pt: corte raso (>)
Hu: tarvágás
Jp: bakkushiki bassai (kaibatsu):
伐区式伐採(皆伐)

646(667) tăiere preparatorie

Tăiere prin care se urmărește pregătirea arboretului pentru fructificație și pregătirea solului în vederea instalării corespunzătoare a semințișului.

Se impune prudență, pentru că fără măsuri adecvate, poate favoriza instalarea în exces a unor specii nedorite.

De: Vorbereitungshieb; -schlag
En: preparatory cutting; -felling
Fr: coupe préparatoire
Es: corta preparatoria
It: taglio di preparazione
Pt: corte preparatório
Hu: előkészítővágás
Jp: [-] yobi batsu:
更新伐

647(647) tăiere rasă

Tăiere prin care se înlătură integral, printr-o singură intervenție, arboretul matur exploatabil de pe o anumită suprafață, în vederea regenerării.

În România sunt admise numai -> tăieri rase în parchete mici (sub 3 hectare) și -> tăieri rase în benzi, în situații în care aplicarea unor tratamente cu regenerare sub adăpost nu este posibilă.

De: Kahlschlag
En: clearcut area; clearfell area
Fr: coupe à blanc; coupe à blanc-estoc; coupe rase
Es: tala rasa; corta a hecho
It: tagliata a raso
Pt: corte raso
Hu: tarvágás
Jp: [-] kaibatsu: 皆伐

648(664) tăieri cu regenerare sub adăpost

Tăieri prin care se urmărește extragerea parțială treptată a arborilor, așa încât regenerarea naturală să beneficieze de adăpostul arborilor rămași pe picior; sunt tăieri specifice unei mari grupe de tratamente, cum ar fi: -> tratamentul regenerărilor/tăierilor progresive, -> tratamentul codrului grădinarit, etc.

De: Schirmhieb
En: shelterwood felling
Fr: coupe d'abri
Es: corta de protección uniforme
It: taglio successivo uniforme
Pt: cortes sucessivos
Hu: emyös felújítovágás
Jp: sanbatsu: 傘伐

649(640) tăieri cu regenerare sub adăpost, în grupe

Modalitate de tăieri vizând regenerarea în grupe mai mici sau mai mari, în raport cu specificul arboretelor și cerințele dezvoltării semințișului; este specifică tratamentelor regenerărilor/tăierilor progresive, dar și altor tratamente cu regenerare sub adăpost.

De: Gruppenschirmschlag
En: group shelterwood system
Fr: coupe d'abri par groupes
Es: corta de protección uniforme diferenciada
It: tagli successivi uniformi in gruppi
Pt: sistema de cortes sucessivos em grupos
Hu: csoportos emyösvágás
Jp: gunjō sanbatsu: 群状傘伐

650(648) tăieri cu regenerare sub adăpost, în pană

Modalitate de tăieri vizând regenerarea sub adăpost prin deschideri sub formă de pană; prezintă doar interes istoric.

De: Keilschirmschlag; Keilschirmhieb
En: shelterwood wedge system
Fr: coupe d'abri en coin
Es: corta de protección uniforme en cuña
It: tagli successivi a cunco o a ventaglio
Pt: sistema de cortes sucessivos em cunha
Hu: kiscsoportos emyösvágás
Jp: kikkei sanbatsu: 楔形傘伐

651(666) tăieri de regenerare

Tăieri practicate într-un arboret exploatabil, în scopul regenerării lui; pot fi tăieri de însămânțare, tăieri de punere în lumină/dezvoltare, tăieri definitive/de racordare, tăieri rase cu restricții (în molidișuri), tăieri specifice codrului grădinarit ș.a.

De: Verjüngungshieb
En: regeneration cutting; - felling
Fr: coupe de régénération
Es: corta de regeneración
It: taglio di rinnovazione
Pt: corte de regeneração
Hu: felújítovágás
Jp: kōshin batsu: 更新伐

652(655) tăieri grădinărite

Tăieri specifice -> tratamentului codrului grădinărit.

De: Plenterhieb
En: selection cutting
Fr: coupe jardinatoire
Es: corta por entresaca selectiva controlada
It: taglio saltuario
Pt: corte no sistema seletivo
Hu: szálalóvágás
Jp: takubatsu: 択伐

653(663) tăieri în benzi marginale

Termen similar cu termenul de -> tăieri în margine de masiv.

Cu referire la suprafața tăiată, ar putea fi considerate ca rezultat al tăierilor în margine de masiv.

De: Saumschlag; Streifenschlag
En: strip felled area
Fr: coupe en lisière
Es: termino no usado
It: nessun corrispondente in italiano
Pt: área resultante do corte em faixas
Hu: szegélyvágás
Jp: taijō bassai: 带状伐採

654(651) tăieri în benzi succesive

Tăieri în benzi prin care se urmărește asigurarea unei protecții laterale, din partea arboretului rămas pe picior și protecție prin acoperire pentru arboretele din benzile anterior regenerate.

-> tăieri în margine de masiv

De: Loshieb
En: no English term
Fr: terme non usité
Es: corta de protección en fajas progresivas
It: taglio di isolamento
Pt: não termo em português
Hu: elkülönítő vágás
Jp: [-] ribatsu: 離伐

655(649) tăieri în culise

Tăieri în benzi/fâșii înguste (30-40 m lățime) care alternează cu porțiuni netăiate; regenerarea se realizează natural, la adăpostul lateral al arboretului rămas, sau artificial, prin lucrări de -> împădurire/completare.

De: Kulissenschlag;-hieb; Wechselhieb
En: alternate clear-strip felling
Fr: coupe en coulisses
Es: corta de protección en fajas: corta por fajas alternas
It: taglio raso a strisce alterne: taglio raso a quinte
Pt: corte raso em faixas alternadas
Hu: kulisszavágás
Jp: kogo taijo kaibatsu: 交互带状皆伐

656(661) tăieri în margine de masiv

Tăieri în benzi/fâșii înguste, practicate la marginea arboretului cu scopul de a se asigura o protecție laterală convenabilă regenerării naturale și protecție prin acoperire pentru arboretele din fâșiile/benzile deja regenerate.

De: Saumbieb
En: strip felling
Fr: terme non usité
Es: corta de bordes
It: tagli a strisce
Pt: corte de regeneração em faixas
Hu: szegély vágás
Jp: taijō bassai: 带状伐採

657(662) tăieri în margine de masiv cu regenerare sub adăpost

Tăieri în margine de masiv care urmăresc – în cadrul benzilor/fâșiilor respective – asigurarea regenerării prin extragerea parțială și treptată a arborilor, ca în cazul -> tratamentului tăierilor/regenerărilor succesive sau al -> tratamentului tăierilor/regenerărilor progresive.

De: Saum-Schirmhieb
En: shelterwood strip felling
Fr: terme non usité
Es: corta combinada
It: tagli successivi a strisce; tagli marginali
Pt: cortes sucessivos em faixas
Hu: emyös szegélyvágás
Jp: taijō sanbatsu: 帯状傘伐

658(637) tăieri în ochiuri

Tăieri de regenerare în arborete mature, constând în deschideri de ochiuri în scopul favorizării instalării semințișului; sunt specifice tratamentului regenerărilor/tăierilor progresive (în ochiuri), dar și altor tratamente, cum ar fi cel al regenerărilor/tăierilor cvasigrădinate ș.a.

De: Femelhieb; Femelschlag
En: progressive shelterwood felling
Fr: coupe de régénération par trouées
Es: corta progresiva en huecos
It: tagli successivi a gruppi
Pt: cortes sucessivos em grupos
Hu: szálaló vágás
Jp: kakubatsu; shobatsu:
画伐、抄伐

659(643) vârsta exploatabilității; vârsta de tăiere

Vârsta la care un arbore/arboret devine exploatabil în raport cu funcțiile ce-i sunt atribuite.

De: Hiebsalter; Haubarkeitsalter
En: felling age
Fr: âge d'exploitation
Es: edad de corta
It: età di utilizzazione
Pt: idade de corte
Hu: vágáskor
Jp: [~] bassairei; bakkirai
伐採齡 伐期齡

660(632) volum de exploatat

Volumul de lemn prevăzut a fi exploatat/recoltat într-un anumit interval de timp.

De: Einschlag; Holzeinschlag
En: harvest volume
Fr: volume exploité; volume réalisé; exploitation du bois
Es: volumen de corta
It: massa prevista o realizzata
Pt: volume total explorado
Hu: kitermelt fatérfogat
Jp: shūkakuryō: 收穫量

661(652) volum exploatat; recoltă

Volum de lemn obținut prin operații de exploatare/recoltare.

De: Nutzung
En: utilization
Fr: exploitation; récolte
Es: utilización; aprovechamiento
It: utilizzazione
Pt: exploração florestal; utilização florestal
Hu: fakitermelés; fahasználat
Jp: riyō: 利用

3.3. Planificare generală; reglementarea producției

662(673) creșterea după evoluția istorică a producției (trad.)

Creșterea anuală corespunzătoare anumitor perioade îndelungate de timp (de peste 5 decenii), calculată pe baza volumului actual, a volumului inițial și a recoltelor realizate în perioada respectivă.

Practic. neutilizat în amenajamentul românesc (caracter - orientativ).

De: ertragsgeschichtlicher Zuwachs
En: no English term
Fr: terme non usité
Es: incremento del rendimiento histórico
It: serie storica dell'incremento
Pt: não termo em português
Hu: hozamtörténeti növedék
Jp: heikin sōshūkakuryō:
平均総収穫量

663(-) creșterea indicatoare

Creșterea curentă a unei păduri-model, respectiv a unei păduri constituite din arborete de aceeași compoziție, aceleași clase de producție și aceleași densități ca cele reale ale pădurii supuse amenajării, dar având clase de vârstă egale ca întindere.

De: Weiserzuwachs
En: indicator increment
Fr: accroissement indicateur
Es: incremento indicador
It: incremento indicatore
Pt: incremento indicadore
Hu: mérvadó növedék
Jp: seicheiryō shisū:

664(680) determinarea posibilității

Acțiune prin care se calculează -> posibilitatea și se iau decizii asupra mărimii/cuantumului ei.

De: Holztragsermittlung; Hiebs-satzherleitung; -bestimmung
En: yield determination
Fr: calcul de la possibilité
Es: determinación de posibilidad
It: determinazione della ripresa
Pt: determinação da possibilidade de corte
Hu: hozadékszabályozás
Jp: shūkaku-satei; 収穫査定

665(681) fond de rezervă

Volum lemnos neluat în considerare la stabilirea posibilității și care, în caz de necesitate, ar putea fi utilizat fără a determina tulburări/dereglări asupra reglementărilor din amenajament.

De: Holzvorrats/forstliche -reserven:
En: timber reserves; forest reserves
Fr: matériel sur pied; fonds de réserve
Es: reservas maderables; reservas forestales
It: riserve di provvigione
Pt: reserva florestal
Hu: erdészeti tartalék
Jp: [-] yobi rin: 予備林

666(692) fond de rezervă mobil

Fond de rezervă constituit nu prin păstrarea/rezervarea unei părți din fondul lemnos pe picior (arborete sau părți de arborete), ci prin subestimarea voită a fondului lemnos, respectiv printr-o dimensionare prudentă a posibilității.

De: stille Reserve; fliegende Reserve
En: mobile reserve
Fr: fonds de réserve à assiette mobile
Es: reserva desapercibida
It: riserva mobile
Pt: não termo em português
Hu: rejtett tartalék
Jp: idō yobirin: 移動予備林

667(689) formarea fondului de rezervă

Măsură prin care se constituie o rezervă de material lemnos pe picior, în vederea acoperirii unor necesități stringente; se realizează, de regulă, prin excluderea unor arborete/părți de arborete de la calculul -> posibilității.

De: Reservebildung
En: creation of volume reserve (trans.)
Fr: mise en réserve
Es: formación de reservas en volumen
It: costituzione di riserve
Pt: criação de reservas estratégicas
Hu: tartalékolás
Jp: yobirin no settei:
予備林の設定

668(679) indicatori de posibilitate

Criterii/varianțe de calcul – adesea bazate pe formule – luate în considerare (într-o măsură mai mare sau mai mică) la stabilirea -> posibilității definitive a unei păduri/unități de gospodărire.

De: Hiebsweiser; Nachhaltsweiser
En: sustained yield determination methods
Fr: terme non usité
Es: indice de corta
It: indicatori della ripresa
Pt: métodos de determinação de rendimento
Hu: tartamossági feltételek
Jp: hyōjun bassairyō; bassai kjunryō:
標準伐採量、伐採基準量

669(669) metoda de amenajare a claselor de vârstă

Metodă de amenajare pentru pădurile de codru regulat, bazată pe ideea normalizării fondului de producție din cadrul unei păduri/unități de gospodărire, pe calea normalizării claselor de vârstă ale fondului respectiv.

De: Altersklassenverfahren
En: yield regulation by age classes
Fr: méthode des classes d'âge
Es: método de clases de edad
It: metodo planimetrico organico
Pt: não termo em português
Hu: korosztály módszer
Jp: reikyūho: 齡級法

670(-) metoda de amenajare a creșterii indicatoare

Metodă de amenajare a pădurilor de codru regulat în cadrul căreia creșterea indicatoare este utilizată ca element de bază pentru determinarea posibilității de produse principale și pentru controlul eficacității măsurilor de gospodărire aplicate.

Din 1960, metoda se aplică pentru toate pădurile de codru regulat din România. La calculul posibilității sunt luați în considerare, pentru confruntări, și unii indicatori specifici metodei claselor de vârstă.

-> creșterea indicatoare: -> controlul productivității

De: Forsteinrichtungsmethode des Weiserzuwachses
En: yield regulation method by indicator increment
Fr: méthode d'aménagement fondée sur l'accroissement indicateur
Es: método de incremento indicador
It: metodo dell'incremento indicatore
Pt: não termo em português
Hu: mérvadó növedek módszere
Jp: seichoryō shisū nimotozokushukaku ki seichō:

671(-) metoda/procedeu de reglementare pentru grădinaritul funcțional

Procedeu de reglementare pentru păduri de codru grădinarit bazat pe principiile metodei lui Biolley, dar, în cadrul căruia, la stabilirea posibilității se utilizează diametre-limită și volume normale diferențiate în raport cu funcțiile arboretelor.

De: Regelungsverfahren des funktionalen Plenterwalds
En: yield regulation method of functional selection system
Fr: procédé de réglementation du jardinage fonctionnel
Es: método de reglamentación plenterwald funcional
It: regolamentazione per bosco disetaneo funzionale
Pt: processo de regulamentação para sistema de corte seletivo – funcional
Jp: kinouteki takubatsu shuukakukiseihou

672(682) metoda saxonă a arboretelor, după Judeich

Metodă care, pentru reglementarea producției, ia în considerare atât planificarea la nivel de arboret, cât și preocuparea normalizării fondului de producție prin normalizarea claselor de vârstă.

De: Judeichs Sächsische Bestandeswirtschaft
En: combined area and volume control method
Fr: terme non usité
Es: gestión de rodal segun Judeich
It: metodo dello Judeich
Pt: não termo em português
Hu: Judeich-féle állománygazdálkodás
Jp: rinbun keizaihō; 林分経済法

673(674) metode de amenajare pe afectării

Metode de amenajare care, în scopul asigurării continuității recoltelor de lemn, recurg la repartizarea arboretelor pădurii/unității de gospodărire pe diverse perioade ale -> ciclului.

Afectație = partea de pădure destinată a se exploata în una din perioadele ciclului. Unele din aceste metode (exemplu, metoda afectațiilor permanente) au fost aplicate în România până la mijlocul secolului trecut.

De: Fachwerksmethoden
En: yield regulation methods
Fr: méthodes par affectation
Es: término no usado
It: metodi dei comparti
Pt: não termo em português
Hu: szakozásos módszer
Jp: heibunhō; 平分法

674(671) parchet de produse principale

Suprafață parcursă cu tăieri de produse principale (în -> arborete exploatabile). Are semnificații deosebite în cazul unităților de gospodărire de crâng, unde parchetul mediu anual (suprafața unității de gospodărire împărțita la ciclu) este luată în considerare la stabilirea posibilității. Pentru codru regulat, unde posibilitatea se stabilește în toate cazurile pe baza volumelor și creșterilor, un asemenea indicator ar putea servi – cu totul orientativ – doar la aprecierea suprafețelor de regenerat într-un anumit interval de timp.

În practică, termenul simplu de „parchet” este folosit și pentru indicarea unui șantier de exploatare (exemplu: parchetul din parcela 8).

De: Endnutzungsfläche
En: final yield area; regeneration area
Fr: parterre de la coupe
Es: superficie de corta final
It: superficie della tagliata finale
Pt: área de corte final
Hu: véghasználati terület
Jp: shūbatsu menseki; 主伐面積

675(687) perioadă de amenajament

Subdiviziune a ciclului folosită – în metodele bazate pe repartiții, aplicate în trecut – ca element de bază pentru stabilirea posibilității și pentru întocmirea planurilor de amenajament. A se vedea -> suprafață periodică.

De: Wirtschaftsperiode; Nutzungsperiode
En: period
Fr: période d'aménagement
Es: período; periodo de gestión
It: periodo; periodo di validità
Pt: período de manejo
Hu: időszak; gazdasági
Jp: bunki: 分期

676(670) perioadă de tranziție/reglare

Intervalul de timp necesar pentru trecerea unui arboret, a unei păduri/unități de gospodărire etc. de la starea de fapt la starea corespunzătoare țelului urmărit.

De: Ausgleichszeitraum
En: regulation period
Fr: période de transition
Es: período de regulación
It: periodo di conguaglio
Pt: período regulatório
Hu: kiegyenlítési idő
Jp: kairyōki: 改良期

677(676) plan general

Documentul din amenajament prin care se face orânduirea în timp și spațiu a exploatarei -> produselor principale din pădurea amenajată pe durata ciclului sau pe durata unor perioade ale ciclului respectiv; era propriu, în special, metodelor pe afecțaii, care nu se mai aplică în prezent în România.

De: Gesamtplanung
En: integrated planning
Fr: plan de gestion global
Es: plan maestro
It: pianificazione generale (trad.)
Pt: planejamento global: marco lógico global
Hu: átfogótervezés
Jp: zentai keikau: 全体計画

678(678) posibilitate

Volumul de material lemnos care, potrivit amenajamentului, urmează a fi recoltat dintr-o pădure/unitate de gospodărire; la stabilirea posibilității se are în vedere normalizarea fondului de producție și asigurarea -> continuității, pe termen lung, a funcțiilor atribuite arboretelor și pădurii în ansamblul ei.

Posibilitatea anuală = volum de recoltat anual; posibilitate periodică = volum de recoltat într-o anumită perioadă (de exemplu: posibilitate decenală).

-> posibilitate de produse principale; -> posibilitate de produse intermediare/secundare

De: Hiebssatz; Nachhaltschiebssatz
En: prescribed yield; prescribed cut
Fr: possibilité (annuelle)
Es: posibilidad; posibilidad de corta
It: ripresa; massa da utilizzare; massa prevista al taglio; utilizzazione ordinaria
Pt: volume de corte
Hu: tartamos hozam; tervezett fahasználat
Jp: hyōjun bassai ryō:
標準伐採量

679(693) posibilitatea de produse intermediare/secundare

Recolta prevăzută a se realiza prin lucrările de îngrijire a arboretelor; volumul ei este orientativ, dar este obligatorie parcurgerea tuturor arboretelor care necesită lucrări de îngrijire.

De: Vomutzungshiebssatz
En: intermediate felling yield
Fr: possibilité en produits intermédiaires;
Es: posibilidad en productos intermedios; posibilidad de raleos/claras
It: ripresa intercalare
Pt: volume produzido por desbastes
Hu: előhasználati tervezett hozam
Jp: [-] kan shūkaku: 間收穫

680(672) posibilitatea de produse principale

Volumul de material lemnos care, potrivit amenajamentului, poate fi recoltat din arborete exploatabile, prin tăieri de regenerare.

Termenul are conținut mai larg decât cel din versiunea de referință (germană), deoarece, spre deosebire de acesta, el nu se referă doar la pădurile de codru și nici nu are în vedere un anumit mod de determinare a posibilității.

-> posibilitate

681(694) posibilitate inductivă

Indicator de posibilitate care se obține prin însumarea cantităților de material lemnos care, potrivit aprecierii amenajistului, ar putea fi recoltat în raport cu starea arboretelor. Poate avea doar un caracter orientativ.

682(675) posibilitate pe suprafață

Se utilizează în cazul pădurilor/unităților de gospodărire de crâng și reprezintă suprafața medie ce urmează a fi parcursă cu tăieri și regenerată anual în perioada de aplicare a amenajamentului.

683(684) procedee bazate pe normalizarea mărimii fondului de producție

Procedee în cadrul cărora -> reglementarea producției are la bază ideea normalizării mărimii -> fondului de producție; la stabilirea posibilității se iau în considerare creșterea și diferența dintre fondul de producție real și fondul de producție normal.

Este cazul procedurii specifice metodei cameraleste, procedurii specifice formulei Gerhard ș.a..

684(685) procedee bazate pe procent/factor de exploatare

Procedee în cadrul cărora la reglementarea producției se ia în considerare fondul real de producție și raportul dintre creșterea și mărirea fondului de producție normal, raport considerat ca procent (impropriu) sau factor de recoltare/exploatare (procedeele specifice metodei raționale, procedeele Mantel, etc.).

De: Endnutzungshiebssatz
En: final yield
Fr: possibilité en produits principaux
Es: posibilidad de corta final
It: ripresa finale; ripresa principale
Pt: rendimento final
Hu: véghasználati fatérfogat
Jp: shūbatsu shukaku; 主伐收穫

De: waldbaulicher Hiebssatz;
induktiver Hiebssatz
En: silvicultural yield
Fr: terme non usité
Es: posibilidad de corta silvícola
It: ripresa selvicolturale
Pt: não termo em português
Hu: erdőművelési használat
Jp: no Japanese term

De: Flächenhiebssatz; Flächenhiebssatz
En: yield regulation by area
Fr: possibilité par surfaces
Es: posibilidad por cabida
It: ripresa planimetrica
Pt: volume de corte anual por área
Hu: területegységre eső vágáső előirányzat
Jp: hyōjun bassai menseki;
標準伐採面積

De: Normalvorratsverfahren; Vorrats-
differenzverfahren
En: volume and increment control
Fr: terme non usité
Es: método de existencias normales
It: metodi provvigionali
Pt: método de regulação por
incremento
Hu: szabályos élőfakészleten alapuló
hozamszabályozás
Jp: hōseichikuseki hō;
法正蓄積法

De: Nutzungsprozentverfahren
En: yield determination using harvest
percent
Fr: terme non usité
Es: método del porcentaje de
utilización
It: metodi del tasso di utilizzazione
Pt: não termo em português
Hu: használati százalékos módszer
Jp: riyōritsu hō; 利用率法

685(690) procedeuul claselor de grosime [trad.]

Procedeu de reglementare vizând o normalizare pe clase de grosimi. Este specific codrului grădinărit sau transformărilor spre codru grădinărit. Nu se separă produsele principale de produsele secundare; în previziunile ce se fac, defalcarea riguroasă pe clase de diametre este greu de realizat, în special în faza transformărilor spre structuri grădinărite/neregulate.

De: Stärkeklassenverfahren
En: yield regulation by diameter classes (trans.)
Fr: exploitation économique
Es: método de clases diamétricas
It: metodo delle classi diametriche
Pt: método de classes diamétricas
Hu: átmérősoportos módszer
Jp: no Japanese term

686(683) raport sustinut

Termen care exprimă condiția asigurării unui echilibru echitabil, pe o lungă perioadă de timp a rezultatelor/efectelor unei activități economice; în trecut a fost folosit în sensul asigurării egalității stricte a recoltelor anuale de lemn pe durata ciclului sau a unor alte intervale de timp semnificative.

De: Nachhaltsertrag
En: sustained yield
Fr: rendement soutenu
Es: rendimiento sostenido
It: produzione sostenibile
Pt: rendimento sustentável
Hu: tartamos hozadék
Jp: hozokushūkaku;
保続収穫、保続生産

687(686) reglementarea producției

Reglementare, specifică -> amenajamentului, prin care se urmărește ca – în cazul fiecărei păduri sau porțiune de pădure constituită în unitate de gospodărire – să se realizeze un fond de producție/protecție care să asigure exercitarea cu continuitate, pe termen lung, a funcțiilor de producție și protecție ale pădurii, precum și creșterea stabilității ecologice și eficacității funcționale a ecosistemelor forestiere care o compun.

De: Nutzungsregelung; Ertragsregelung
En: yield regulation
Fr: régulation de la production
Es: regulación del aprovechamiento; regulación de la utilización
It: determinazione della ripresa
Pt: regulação do incremento
Hu: hozamszabályozás
Jp: shūkaku kisei; shūkaku tōsei; shūkaku yotei;
収穫規整、収穫統制、収穫予定

688(688) suprafață periodică

Suprafața arboretelor prevăzute a fi exploatate și regenerate într-o anumită -> perioadă de amenajament.

În România, suprafața respectivă s-a numit „afecțatie” în cazul -> metodelor de amenajare pe afecțatii și „suprafață periodică” în cazul variantei românești a metodei claselor de vârstă, aplicată în special între 1948 și 1960.

De: Periodenfläche
En: periodic bloc
Fr: terme non usité
Es: superficie de período
It: presa
Pt: área de um período
Hu: időszaki terület
Ro: suprafața periodică
Jp: bunki menseki: 分期面積

689(677) volum total de exploatat

Volumul de recoltat ca -> produse principale și ca -> produse intermediare; este, în general, echivalent cu posibilitatea (de produse principale și de produse intermediare/secundare). La acesta se adaugă, dacă este cazul, volumul de recoltat prin lucrări de conservare și de igienă.

De: Gesamtnutzung
En: total yield
Fr: rendement total
Es: utilización total
It: utilizzazione totale/complessiva
Pt: volume total; rendimento total
Hu: összes fahasználat
Jp: sō shukaku: 総收穫

690(691) volumul fondului de rezervă

Cuquantumul în volum realizat prin -> constituirea fondului de rezervă.

De: stehende Reserve
En: standing reserve
Fr: réserve sur pied
Es: reserva en pie
It: riserva in piedi
Pt: reserva de madeira em pé: reserva estratégica
Hu: állandó tartalék: folyamatos tartalék
Jp: kotei yobirin: 固定予備林

3.4. Planificare tehnologică

691(698) bazin de recepție/colectare

Hidrologic: suprafața teritorială străbătută și drenată de un curs de apă și de afluenții lui;

Forestier (cu caracter tehnic și economic): zona de pe care se colectează, spre un punct de interes, materialul lemnos sau alte produse ale pădurii.

De: Einzugsgebiet
En: catchment area
Fr: bassin de réception; bassin versant
Es: cuenca
It: bacino imbrifero
Pt: bacia hidrográfica (<)
Hu: gyűjtőterület
JP: ryūiki; shūsuiiki: 流域, 集水域

692(703) depozitarea intermediară a lemnului

Depunerea/stocarea materialului lemnos – în locuri potrivite și convenabil amenajate – fie în vederea sortării și secționării, fie în vederea încărcării pentru transport la utilizatori/beneficiari etc.

De: Holzlagerung
En: timber storage
Fr: stockage
Es: acopio de madera
It: imposto
Pt: pátio de madeira
Hu: rakodói felkészítés
JP: choboku; chozai: 貯木, 貯材

693(707) distanța de scos-apropiat; distanța de colectare

Distanța de la locul de tăiere a arborilor până la rampa sau -> locul de încărcare într-un mijloc de transport.

De: Rückedistanz; Rückentfernung
En: extraction distance; yarding dist.
Fr: distance de débardage
Es: distancia de madereo; - de arrastre
It: distanza di smacchio; - di esbosco
Pt: distância de extração; - de arraste
Hu: közelítési távolság
JP: shūzaikyori; hanshutsu kyori: 集材距離、搬出距離

694(713) distanța de transport

Distanța dintre pădure (rampa sau locul de încărcare) până la utilizator/beneficiar.

De: Transportstrecke; Transport-entfernung
En: hauling distance; transport dist.
Fr: distance de transport
Es: distancia de transporte
It: distanza di trasporto
Pt: distância de transporte
Hu: szállítási távolság
JP: unzai kyori: 運材距離

695(708) drum de colectare

Cale existentă sau amenajată în vederea aducerii lemnului la rampă sau locul de încărcare într-un mijloc de transport. Colectarea se realizează în special cu tractoare forestiere.

Intrarea tractoarelor în pădure trebuie să se facă numai pe căile de transport și pe drumurile de colectare stabilite cu acordul ocolului silvic și amenajate corespunzător. Adunatul și scosul lemnului până la aceste drumuri trebuie să se facă în mod dirijat cu ajutorul -> trolieilor.

De: Rückelinie; Rückeschneise; - gasse
En: extraction rack; skid road
Fr: laie de débardage
Es: vía de saca; faja de madereo
It: vía di esbosco; - di smacchio
Pt: trilha de arraste; trilha de transporte primário
Hu: közelítő nyom; közelítő út
Ro: drum de scoatere
JP: shuzairo; hanshutsuro: 集材路、搬出路

<p>696(699) drum de pamânt</p> <p>Drum nepietruit, utilizabil, de regulă, în perioade fără ploi. Sunt folosite adesea ca drumuri de colectare.</p>	<p>De: Erdweg En: earth road; dirt road Fr: chemin de terre; piste Es: camino de tierra It: pista forestale Pt: estrada de terra Hu: földút Jp: doshadō: 土砂道</p>
<p>697(695) drum forestier</p> <p>Drum amenajat – de regulă, pietruit sau asfaltat – în vederea transportării lemnului și a altor produse ale pădurii.</p>	<p>De: Abfuhrweg; Abfuhrstraße En: forest road; haul road Fr: chemin de vidange; chemin de transport; voie de transport Es: camino forestal It: strada forestale; via di trasporto: Pt: estrada florestal; estrada de extração Hu: erdészeti szállító út Jp: rindō: 林道</p>
<p>698(711) funicular (forestier)</p> <p>Funicular utilizat la scosul/adunatul și apropiatul, respectiv la colectarea lemnului la rampa sau -> locul de încărcare într-un mijloc de transport.</p>	<p>De: Seilbahn En: skyline system Fr: téléférique Es: teleférico It: teleferica; gru a cavo pesante Pt: teleférico; cabo aéreo Hu: kötélpálya; drótkötélpálya Jp: sakudō: 索道</p>
<p>699(714) lemn nescos</p> <p>Lemn tăiat și rămas în pădure (abandonat sau urmând a fi vândut pe loc).</p>	<p>De: ungerückt; frei Schlag En: timber felled, but not extracted Fr: non débardé Es: sin maderear It: sul letto di caduta Pt: no talhao Hu: tömelletti készlet Jp: no Japanese term</p>
<p>700(706) loc de depozitare intermediară</p> <p>Amplasament pentru -> depozitarea intermediară a lemnului exploatat.</p>	<p>De: Lagerplatz En: landing Fr: place de stockage Es: lugar de acopio It: deposito di legname Pt: pátio de carregamento; área de carregamento Hu: közbenső rakodóhely Jp: [-] doba: 土場</p>

701(705) loc de încărcare

Loc amenajat pentru încărcarea lemnului în mijloace de transport.

De: Ladeplatz
En: loading area
Fr: place de chargement
Es: lugar de carguio; estación de carga
It: piazzale di carico
Pt: pátio de carregamento
Hu: rakodóhely
Jp: [~] doba: 土場

702(701) planificare-cadru forestieră

Planificare prin care se realizează punerea de acord a intereselor specifice domeniului/sectorului forestier cu interesele generale din teritoriul studiat (economice, sociale, de mediu, etc.).

De: forstliche Rahmenplanung
En: forest land use planning
Fr: plan directeur
Es: planificación forestal integral
It: pianificazione forestale sovraziendale
Pt: ordenamento territorial florestal
Hu: erdészeti kerettervezés
Jp: shinrin tochi riyō keikaku:
森林土地利用計画

703(700) rețea de transport

Totalitatea căilor de transport (drumuri, căi ferate, etc.) care deserveșc o zonă (forestieră) luată în considerare.

De: Erschließungsnetz; (Wald)Straßen-
netz; (Wald)Wegenetz
En: road network; forest road system
Fr: voies de desserte; réseau routier
Es: red de accesibilidad; sistema de
accesibilidad
It: rete dei trasporti forestali; rete di
strade forestali; viabilità
Pt: malha viária florestal
Hu: feltáráhálózat
Jp: rindō mō: 林道網

**704(710) scos/adunat și apropiat cu cablu; colectarea
lemnului cu cablu**

Scoaterea lemnului cu ajutorul funicularelor și troliilor.

Practică avantajoasă sub raport silvicultural.

De: Rücken mit Seilzug
En: cable logging
Fr: débardage par câble
Es: saca por cable rastrero; madereo
con cable
It: esbosco a cavo
Pt: extração por cabo
Hu: csörlős közelítés
Jp: kasen shūzai;
架線集材

**705(709) scosul/adunatul și apropiatul lemnului; colectarea
lemnului**

Operație constând în deplasarea lemnului exploatat, fie până de la locul de depozitare intermediară, fie până la rampa sau locul de încărcare într-un mijloc de transport.

De: Rücken; Bringen; Bringung
En: extraction; yarding
Fr: débardage; débusquage
Es: madereo; saca; arrastre
It: esbosco; smacchio
Pt: extração
Hu: közelítés
Jp: shūzai; hanshutsu:
集材、搬出

706(715) studiu de dotare a pădurilor cu drumuri

Elaborat prin care se prevede dotarea cu drumuri a unei păduri sau a unei zone forestiere, în vederea accesibilizării ei.

Prin amenajament se fac, de regulă, doar propuneri sumare privind dezvoltarea rețelei de transport forestier.

De: Wegebauplan; Aufschließungsplan
En: forest road construction plan
Fr: plan de construction des routes
Es: plan de construcción de caminos
It: piano di costruzione delle strade
Pt: plano de construção de estradas
Hu: erdőfeltárási alapterv
Jp: rindō keikaku; 林道計画

707(696) șantier/zonă de lucru

Zonă forestieră în care se concentrează – sezonier sau ocazional – lucrări cu un anumit specific, în scopul unei eficiențe sporite (șantier pentru construcția unui drum forestier, zonă de lucru pentru înlăturarea efectului unei calamități).

De: Block; Arbeitsblock
En: block
Fr: bloc
Es: bloque de actividad
It: blocco
Pt: bloco de atividade
Hu: tömb; munkatömb
Jp: no Japanese term

708(702) tipizare tehnologică

• Grupări realizate pe diverse criterii (condiții staționale și de vegetație, funcții ale arboretelor, condiții de lucru în exploatare – relativ apropiate), care fac posibilă adoptarea de soluții/tehnologii similare, contribuind la simplificarea/ameliorarea condițiilor de planificare/reglementare. Exemple: tipuri de stațiuni, tipuri de ecosisteme forestiere etc.

• Stabilirea de soluții tehnico-economice cu aplicabilitate practică în situații asemănătoare și repetabile (sub raport tehnic, sub raportul condițiilor de lucru etc.). Exemple: tipuri de infrastructuri la drumurile forestiere, tipuri de podețe pentru drumurile respective ș.a.

De: Geländetypisierung
Fr: terme non usité
Es: tipificación técnica
It: tipizzazione territoriale
Pt: não termo em português
Hu: technológiai tipizálás
Ro: tipizare tehnologică
Jp: no Japanese term

709(697) transport direct

Transport, fără transbordări, de la depozitele intermediare sau de la rampa/locul de încărcare din pădure până la utilizator/beneficiar.

De: direkter Transport
En: direct haulage
Fr: transport direct
Es: transporte directo
It: trasporto diretto
Pt: transporte direto
Hu: közvetlen szállítás
Jp: no Japanese term

710(704) transportul lemnului

Deplasarea lemnului cu diverse mijloace de transport de la pădure (rampă sau loc de încărcare) la utilizator/beneficiar.

De: Holztransport; Holzabfuhr
En: timber transport
Fr: transport de bois
Es: transporte de la madera
It: trasporto di legname
Pt: transporte de madeira
Hu: szállítás
Jp: shūzai; unzai; 集材, 運材

711(712) troliu

Dispozitiv format dintr-o tobă rotativă acționată mecanic, pe care este înfășurat un cablu și care servește la scosul/adunatul, respectiv deplasarea dirijată a materialului lemnos de la locul tăierii la drumul de colectare. Dispozitivul respectiv este atașat, de regulă, tractoarelor utilizate pentru apropiatul lemnului.

De: Seilkran
En: cable system
Fr: câblage
Es: cable cran; grua de cable
It: gru a cavo; gru a cavo leggera
Pt: sistema de extração por cabo aéreo
Hu: kötélدارu
Jp: sukairain shisutemu;
スカイラインシステム(架空線式)

4. EVALUAREA PADURILOR

712(727) capital forestier

Valoarea totală a bunurilor aparținând unei unități/întreprinderi forestiere.

De: Forstvermögen; Waldkapital
En: forest capital
Fr: capital forestier
Es: patrimonio forestal
It: capitale forestale; capitale legnoso
Pt: património florestal; capital florestal
Hu: erdővagyon
Jp: shinrin shihon; shinrin shigen;
森林資本、森林資源

713(722) capital-sol

Cota-parte pe care o reprezintă valoarea solului în -> capitalul forestier al unei unități silvice.

De: Bodenskapital
En: land value
Fr: capital foncier
Es: capital suelo
It: capitale fondiario
Pt: valor da terra
Hu: földtöke
Jp: chika; 地価

714(719) evaluarea arboretului

Acțiunea de stabilire a -> valorii financiare a arboretului, prin metodologii specifice -> evaluării pădurii.

De: Bewertung von Beständen
En: stand valuation
Fr: estimation de la valeur des peuplements
Es: tasación de rodales en pie
It: stima di popolamenti in piedi
Pt: valoração de povoamento
Hu: előfaállományok értékelése
Jp: rinboku hyōka;
林木評価

715(734) evaluarea pădurii

Acțiunea de stabilire a -> valorii financiare a pădurii, incluzând atât valoarea vegetației forestiere, cât și valoarea solului/terenului pe care îl ocupă. Evaluarea se face în baza unor metodologii specifice, ținând seama de amplasare, specii, vârstă, funcții, stare de vegetație etc.

De: Waldwertrechnung
En: forest appraisal
Fr: estimation forestière
Es: valuación forestal
It: estimo forestale
Pt: valoração florestal
Hu: erdőértékszámítás
Jp: shinrin hyōka gaku;
森林評価学

716(720) evaluarea terenului

Stabilirea valorii financiare a terenului, ca principală componentă a valorii pădurii.

De: Bodenschätzung
En: land appraisal
Fr: estimation en fonds
Es: valuación/tasación del suelo
It: stima dei terreni
Pt: valoração da terra
Hu: földérték (aranykorona)
Jp: dojō chōsa; 土壤調査

717(730) impozitarea pădurii

Stabilirea impozitului (cu pronunțat caracter funciar) asupra pădurii.

De: Waldbesteuerung
En: forest taxation
Fr: imposition de la forêt
Es: impuesto forestal: impuesto al bien raiz forestal
It: imposta fondiaria forestale
Pt: impostos relacionados à floresta e aos produtos florestais
Hu: adóztatás
Jp: shinrin zeisei: 森林税制

718(729) prețul lemnului pe picior

Valoarea de piață a lemnului nedoborât, respectiv a lemnului „pe picior”.

De: Stockpreis; Preis auf dem Stamm
En: stumpage; stumpage value
Fr: prix de bois sur pied
Es: precio en pie
It: valore di macchiatico: prezzo di macchiatico
Pt: valor da madeira em pé
Hu: tőár; lábon álló fa értéke
Jp: ryūboku kakaku: 立木価格

719(728) producție valorică

Exprimarea în bani a producției realizate.

De: Geldertrag
En: financial value; monetary value
Fr: rendement en argent
Es: rendimiento en dinero; renta en dinero; ingresos monetarios
It: ricavo finanziario
Pt: valor monetário; valor financeiro
Hu: pénzügyi hozam
Jp: kin'inshūkaku: 金員收穫

720(731) rentabilitatea pădurii

Însușirea/capacitatea pădurii de a genera profit. Se exprimă, de regulă, prin raportul dintre venituri și cheltuieli și depinde de particularitățile pădurii în cauză și de modul de administrare/gospodărire a acesteia.

Nivelul rentabilității depinde substanțial de modul în care sunt utilizați factorii naturali, munca și capitalul.

De: Waldrentabilität
En: forest profitability
Fr: rentabilité de la forêt
Es: rentabilidad del bosque
It: redditività del bosco
Pt: rentabilidade da floresta
Hu: erdő jövedelmezősége
Jp: shinrin no shūekisei: 森林の収益性

721(732) renta pădurii

Venitul net anual al unei păduri (mediu pe un anumit interval de timp).

De: Waldrente
En: forest rent(al); forest returns
Fr: rente forestière
Es: renta forestal; renta del bosque
It: reddito forestale
Pt: renda florestal
Hu: erdő járadék
Jp: shinrin dai: 森林代

722(723) renta solului

Cota din renta pădurii corespunzătoare solului/terenului forestier aferent.

De: Bodenrente
En: soil rent(al)
Fr: revenu du sol; rente foncière
Es: renta del suelo
It: reddito fondiario
Pt: valor anual equivalente
Hu: földjáradék
Jp: chidai: 地代

723(725) rezultatul financiar al exploatării de produse principale

Venitul/beneficiul realizat din vânzarea lemnului obținut prin exploatare de produse principale.

De: finanzieller Abtriebsertrag
En: financial returns from final felling
Fr: rendement financier de la coupe définitive
Es: ingresos de la corta final
It: ricavo del taglio principale; ricavo del taglio definitivo
Pt: capital gerado pelo corte final
Hu: pénzügyi hozadék
Jp: shübatsushünyu: 主伐収入

724(726) rezultatul financiar al răriturilor

Venitul/beneficiul realizat din vânzarea lemnului obținut prin rărituri.

De regulă, se ia în considerare venitul fecărei rărituri. Beneficiul răriturilor, cu anumite implicații asupra evoluției arboretelor, este foarte important, dar greu de evaluat.

De: finanzieller Durchforstungsertrag
En: financial returns from thinning
Fr: rendement financier des éclaircies
Es: ingresos por raleo/claras/cortas intermedias
It: ricavo dei diradamenti
Pt: capital gerado por desbastes
Hu: gyérítések pénzügyi hozadéka
Jp: kanbatsushünyu: 間伐収入

725(717) valoarea arboretului

Valoarea de piață a volumului lemnos pe picior al unui arboret (eventual și a altor produse/bunuri ce-i sunt specifice).

De: Bestandeswert
En: stand value
Fr: valeur de la superficie
Es: valor del rodal/masa en pie
It: valore di un popolamento
Pt: valor do povoamento
Hu: allományérték
Jp: [-] ryübokuka: 立木価

726(716) valoarea de așteptare a arboretului

Valoarea de viitor a arboretului stabilită cu luarea în considerare a valorii actuale și a tuturor sporurilor de valoare ce se înregistrează până la momentul exploatabilității.

De: Bestandserwartungswert
En: stand expectation value
Fr: valeur d'attente du peuplement
Es: valor potencial del vuelo
It: valore di aspettazione del popolamento; valore di aspettazione del soprassuolo
Pt: valor líquido esperado do povoamento
Hu: állomány várható értéke
Jp: rinboku kibōka: 林木期望価

727(724) valoarea dedusă a lemnului pe picior

Valoarea lemnului pe picior determinată pornind de la prețul de vânzare stabilit într-un moment dat, la locul de desfacere sau de utilizare/procesare. Se obține prin scăderea din prețul respectiv a tuturor cheltuielilor (de înființare a arbore-tului/pădurii, de îngrijire, de recoltare/exploatare și de transport până la locul respectiv.

De: erntekostenfreier Ertrag
En: net timber value
Fr: revenu net
Es: retorno de conversión
It: valore di macchiatico
Pt: receita líquida
Hu: lábonálló fa-állomány hozadéka
Jp: [-] ryūbokuka: 立木価

728(735) valoarea de reinstalare

Valoarea cheltuielilor necesare pentru reconstrucția/înlocuirea unei păduri afectate de calamități grave sau supuse tăierii ori defrișării.

De: Wiederherstellungswert
En: replacement value
Fr: valeur de reconstitution
Es: valor de restitución
It: valore di ricostituzione
Pt: valor de reposição
Hu: helyreállítási érték
Jp: sai-shutoku-ka:
再取得価

729(736) valoarea de viitor

Valoarea unui arboret calculată în raport cu vârsta exploatabilității lui.

De: Zukunftswert; Prolongierungswert
En: future value
Fr: valeur d'avenir
Es: valor futuro
It: valore di avvenire
Pt: valor futuro
Hu: jövő érték, várható érték
Jp: koka: 後価

730(733) valoarea pădurii

Valoarea totală în bani a unei pădurii, stabilită pe baza metodologiilor specifice privind -> evaluarea pădurii.

-> *valoarea de așteptare a arboretului*

De: Waldwert
En: forest assets
Fr: valeur forestière
Es: valor del bosque/monte
It: valore del bosco
Pt: ativos florestais
Hu: erdőérték
Jp: shinrin shisan:
森林資産、森林価

731(721) valoarea solului/terenului

Valoarea terenului forestier stabilită prin metodologii specifice -> evaluării pădurii (ca parte din valoarea acesteia) sau prin diferite modalități de stabilire a valorii solului/terenului, în raport cu folosința actuală sau de viitor.

De: Bodenwert
En: soil expectation value
Fr: valeur d'attente du fonds
Es: valor potencial del suelo
It: valore del suolo nudo forestale
Pt: valor esperado da terra
Hu: földhozamérték
Jp: tochi kibōka:
土地期望価

5. DOCUMENTELE DE BAZA ALE AMENAJAMENTULUI

5.1. Documente scrise

**732(741) amenajament; proiect de amenajare a pădurilor;
amenajament silvic**

Elaborat tehnic de importanță deosebită pentru asigurarea gestionării durabile a pădurilor; cuprinde reglementări și măsuri menite să asigure pădurii supuse amenajării și arboretelor ei componente structuri care să le permită exercitarea – continuă și în cele mai bune condiții – a funcțiilor ecologice, sociale și economice atribuite lor în raport cu obiectivele gospodăriei silvice. Reglementările și măsurile respective sunt fundamentate pe analiza informațiilor asupra pădurii în cauză și asupra condițiilor social-economice ale dezvoltării ei.

În România, pădurile se gospodăresc pe bază de amenajamente; acestea sunt întocmite de regulă, pe perioade de 10 ani - prin unități specializate, autorizate de autoritatea publică centrală care răspunde de silvicultură.

De: Betriebswerk; Forsteinrichtungs-
werk; [ö] Operat; [ö] (Wald)Wirt-
schaftsplan; Forsteinrichtungsplan
En: forest management plan; forest
working plan
Fr: plan d'aménagement forestier
Es: plan de ordenación; - de la gestión
It: piano d'assestamento forestale;
piano di gestione forestale.
piano economico
Pt: relatorio de inventário florestal
Hu: erdoterv; üzemterv
Jp: shinrin shigen chōsa hōkoku:
索引番号、コード番号

733(743) controlul exploatărilor

Verificarea lucrărilor de exploatare, în special sub raportul concordanței dintre prevederile amenajamentului și modul în care sunt puse în practică (sub raport cantitativ și calitativ).

De: Einschlags-; Nutzungskontrolle
En: cutting control; felling control
Fr: contrôle des exploitations
Es: control de corta
It: controllo assestamentale
Pt: controle de corte
Hu: fahasználatok ellenorzése
Jp: shūkakukisei: 収穫規整

734(738) descrierea arboretelor

Descrierea stării actuale a fiecărui arboret, cu eventuale evaluări asupra evoluției și cu recomandări pentru viitor.

De: Bestandesbeschreibung; taxa-
torische Zustandsbeschreibung
En: stand description
Fr: description des parcelles
Es: descripción de rodal/masa
It: descrizione del soprassuolo
Pt: descrição do povoamento
Hu: allományleírás; állapotleírás
Jp: sinrinbo; sinrinchōsabo:
森林簿、森林調査簿

735(745) evidenta suprafețelor

Prezentare tabelară (detaliată), pe unități amenajistice, a suprafețelor din pădurea supusă amenajării.

De: Flächenverzeichnis
En: stand register
Fr: registre foncier
Es: registro de superficies
It: prospetto delle superfici
Pt: cadastro florestal
Hu: területkimutatás
Jp: rimbun tōki: 林分登記

736(739) fișa arboretului

Fișă tipizată în care se înregistrează datele -> descrierii arboretului, în cadrul acțiunii de amenajare a pădurilor.

De: Bestandesblatt
En: stand record
Fr: fiche descriptive
Es: hoja de rodal/masa
It: descrizione particellare
Pt: registo do povoamento
Hu: erdőrésztlet lap
Jp: shinrin bo; 森林簿

737(747) indicatori de caracterizare [trad.]

Combinăție de cifre care servește – convențional – la caracterizarea situației unei unități de amenajament și la a o face comparabilă cu o altă unitate de același gen.

De: Kenngrößen; Kennzahlen
En: indicators
Fr: terme non usité
Es: índices
It: indici caratteristici
Pt: não termo em português
Hu: jelzőszámok; mutatószámok
Jp: sakuin bangō; kōdo bangō:
索引番号、コード番号

738(740) istoria arboretului

Descrierea dezvoltării unui arboret de la înființarea până la stadiul lui actual.

De: Bestandesgeschichte
En: history of stand
Fr: chronique du peuplement
Es: crónica del rodal/masa
It: storia del popolamento
Pt: histórico de um povoamento florestal
Hu: allomány történet
Jp: rinpan enkakubo;
林班沿革簿

739(746) plan de recoltare; plan de tăiere

Oricare din planurile din -> amenajament în care sunt prevăzute volume de material lemnos ce urmează a fi recoltate în perioada de aplicare (exemple: plan de recoltare a produselor principale; plan de îngrijire a arboretelor).

De: Hauungsplan; Nutzungsplan
En: cutting budget
Fr: plan de coupe; plan d'exploitation
Es: plan de cortas/aprovechamiento
It: piano dei tagli; - delle utilizzazioni
Pt: plano de exploração
Hu: vágásterv; fahasználati terv
Jp: bassaikeikaku; 伐採計画

740(748) plan de lucrări silviculturale

Oricare din planurile incluse în -> amenajament cuprinzând prevederi referitoare la aspecte silviculturale (tratamente, îngrijiri de arborete, împăduriri, etc.).

De: Plan der waldbaulichen Arbeiten
En: plan of silvicultural operations
Fr: plan des travaux sylvicultraux
Es: plan de trabajos silvícolas
It: piano degli interventi selvicoltrali
Pt: plano de operações silviculturais
Hu: erdomuvelési terv
Jp: [-] zōrin keikaku;
造林計画

741(744) plan financiar

Programul financiar al unei unități/întreprinderi forestiere.

În România, amenajamentul nu cuprinde un asemenea plan.

De: Finanzplan
En: financial plan
Fr: plan financier
Es: plan financiero
It: bilancio economico
Pt: planejamento financeiro
Hu: pénzügyi terv
Jp: shikin keikaku: 資金計画

**742(742) proces verbal al Conferinței I de amenajare;
proces verbal introductiv**

Documentul de bază al Conferinței I de amenajare, prin care se avizează și se adoptă – cu eventuale modificări justificate – tema de proiectare depusă de beneficiar/administrator și se consemnează principalele probleme care urmează a fi rezolvate cu ocazia amenajării pădurii în cauză.

La Conferința I de amenajare participă un reprezentant al autorității publice centrale care răspunde de silvicultură, precum și reprezentanți ai tuturor factorilor interesați de modul de gospodărire a pădurilor în cauză.

De: Einleitungsbesprechung
En: no English term
Fr: procès verbal de reconnaissance
Es: conversación introductoria
It: sopralluogo di verifica preliminare
Pt: não termo em português
Hu: előzetes tárgyalás
Jp: kihonhōshin no kakunin;
基本方針の確認

743(749) proces verbal de recepție

Document prin care sunt însușite/recepționate, de către beneficiar, informațiile și soluțiile din amenajament.

Recepțiile pot fi finale sau parțiale (pe diverse faze de elaborare).

De: Schlußverhandlung
En: no English term
Fr: procès verbal de réception
Es: negociación final
It: verifica finale
Pt: [-] documentação de manejo florestal
Hu: zárótárgyalás
Jp: no Japanese term

744(751) raport preliminar; soluții preliminare

Informarea de ansamblu și propunerile de soluții tehnice pe care amenajistul le prezintă beneficiarului proiectului de amenajare, înaintea definitivării acestuia: prezentarea se face, de regulă, cu ocazia Conferinței a II-a de amenajare, care avizează soluțiile tehnice respective.

La conferință participă un reprezentant al autorității publice centrale care răspunde de silvicultură, precum și reprezentanți ai factorilor interesați de soluțiile tehnice adoptate prin amenajamentul pădurilor în cauză.

De: Vorbericht
En: no English term
Fr: rapport préliminaire
Es: informe preliminar
It: relazione tecnica: -preliminare:
Pt: relatório preliminar
Hu: elorejelzés
Jp: yobi hōkoku: 予備報告

745(752) registru/evidențe de aplicare/control

Evidența aplicării se operează chiar în interiorul amenajamentului (exemplarul ocolului silvic). Fiecare plan din amenajament are coloane/spații pentru înscrierea lucrărilor executate.

De: Wirtschaftsbuch; [ch, d] Kontrollbuch; [ö] Wirtschaftsplan
En: management records; control book
Fr: sommier de contrôle
Es: libro de gestión; libro de control
It: piano di gestione: - economico
Pt: registros de inventário
Hu: üzemterv; erdoterv
Jp: segyōbo: 森林資源調査報告

746(737) situatia/tabelul claselor de vârstă

Piesă a amenajamentului în care se prezintă evidența arboretelor pe -> clase de vârstă, însoțită de un text cu prezentări și comentarii adecvate.

De: Altersklassentabelle
En: age class distribution
Fr: tableau des classes d'âge
Es: tabla de clases de edad
It: tabella delle classi cronologiche
Pt: tabela de classes de idade
Hu: korosztálytáblázat
Jp: reikyu hyo: 齡級表

747(750) textul amenajamentului

Partea scrisă a amenajamentului, cuprinzând prezentări și informații referitoare la: situația actuală a pădurii supusă amenajării, modul de gospodărire din trecut, considerații privind funcțiile arboretelor/pădurii și bazele de amenajare adoptate, justificări ale soluțiilor tehnice promovate prin reglementările și planurile din amenajament etc.

De: Schriftsatz
En: no English term
Fr: terme non usité
Es: información verbal
It: fascicolo
Pt: não termo em português
Hu: szöveges rész
Jp: no Japanese term

5.2. Baza cartografică

748(764) cadastrul pădurii; cadastru forestier

Ansamblul lucrărilor tehnice privind stabilirea precisă a suprafețelor forestiere, pe proprietăți, folosințe, etc., precum și evidența lor, în vederea adoptării măsurilor adecvate de gospodărire și valorificare.

Potrivit legislației în vigoare, cadastrul (în general) reprezintă „un sistem unitar și obligatoriu de evidență tehnică și juridică, prin care se realizează identificarea, înregistrarea, descrierea și reprezentarea pe hărți și planuri cadastrale a tuturor terenurilor și a celorlalte bunuri imobiliare”, inclusiv cele forestiere.

De: Waldkataster
En: forest cadastre
Fr: cadastre forestier
Es: catastro forestal
It: catasto forestale
Pt: cadastro florestal
Hu: erdökataszter
Jp: shinrin chiseki bo:
森林地籍簿

749(753) harta arboretelor

Hartă cu tematică silvica în care se prezintă arboretele pădurii amenajate, cu informații succinte asupra principalelor lor caracteristici (compoziție, vârstă, clasa de producție etc.).

De: Bestandeskarte; Forstgrundkarte
En: forest stand map
Fr: carte des peuplements
Es: carta de rodiales
It: carta dei popolamenti
Pt: mapa de povoamentos
Hu: erdőgazdasági üzemi térkép
Jp: [-] rinsōzu: 林相図

750(755) harta forestieră generală

Hartă de orientare, la scări relativ mici și cuprinzând informații forestiere de ordin general: împărțirea în unități de producție, unități de gospodărire, vecinătăți importante, etc.

De: forstliche Übersichtskarte
En: large-scale forest map
Fr: carte d'ensemble
Es: carta forestal general
It: carte sinottiche forestali
Pt: mapas florestais em escala pequena
Hu: erdészeti áttekinő térkép
Jp: no Japanese term

751(763) harta funcțiilor pădurii

Hartă tematică în care se prezintă distribuția arboretelor în raport cu funcțiile prioritare (ecologice, economice și sociale) pe care le îndeplinesc.

De: Waldfunktionenkarte
En: forest land use mapping
Fr: recensement des fonctions de f.
Es: cartografía de las funciones del b.
It: cartografia delle funzioni del bosco
Pt: mapeamento de áreas com uso da terra florestal
Hu: rendeltetés szerinti térkép
Jp: shinrin kinō no wariate:
森林機能の割り当て

752(758) harta lucrărilor de exploatare

Hartă în care sunt prezentate lucrările de exploatare prevăzute prin amenajament.

Când în amenajament nu este inclusă o asemenea hartă, lucrările respective sunt prezentate în -> harta lucrărilor propuse.

De: Hiebsplankarte
En: map of harvest operations
Fr: carte des coupes
Es: plano de planificación de cortas
It: mappa del piano dei tagli
Pt: mapa de colheita florestal
Hu: vágásterv térkép
Jp: bassai keikakuzu: 伐採計画図

<p>753(765) harta lucrărilor propuse</p> <p>Hartă cu tematică silvică/forestieră în care sunt figurate, prin culori și simboluri, lucrările prevăzute în amenajament pentru perioada aplicării lui.</p>	<p>De: Wirtschaftskarte En: management map Fr: carte d'aménagement Es: plano de manejo forestal It: carta di piano d'assestamento Pt: mapa do manejo florestal Hu: tematikus térkép Jp: segyōzu: jigyōzu: 施業図、事業図</p>
<p>754(754) harta solurilor</p> <p>Reprezentare cartografică a distribuției teritoriale a diferitelor tipuri și subtipuri de sol din pădurea amenajată.</p>	<p>De: Bodenkartierung; Bodenkarte En: soil map Fr: carte des sols; carte pédologique Es: carta de suelos It: carta del suolo: carta pedologica Pt: mapa de solos Hu: talajtérképezés: talajtérkép Jp: dojōzu: 土壤図</p>
<p>755(762) harta stațiunilor</p> <p>Reprezentarea cartografică a distribuției -> stațiunilor forestiere.</p>	<p>De: Standortskarte En: site map Fr: carte des stations Es: mapa de sitios It: carta stazionale Pt: mapa de sitios Hu: termöhely térkép Jp: ritchizu: 立地図</p>
<p>756(756) hărți cu tematică silvică/forestieră</p> <p>Hărți forestiere întocmite în raport cu diferite aspecte sau teme de gospodărire silvică (specii, clase de vârstă, stațiuni forestiere, lucrări prevăzute etc.).</p>	<p>De: Forstkarte; Waldkarte; Revierkarte En: forest map Fr: carte forestière; plan forestier Es: carta forestal; carta de distrito It: carta forestale; carta tematica Pt: mapas florestais Hu: erdészeti térkép Jp: [-] rinsōzu: 林相図</p>
<p>757(757) material cartografic</p> <p>Ansamblul planurilor topografice și a hărților tematice forestiere folosite și întocmite cu ocazia elaborării -> amenajamentelor.</p>	<p>De: Forstkartenwerk En: no English term Fr: partie cartographique Es: carpeta de planos forestales It: cartografia forestale Pt: mapas do manejo florestal Hu: térképmelléletek Jp: no Japanese term</p>

758(761) ortofotoplan

Fotoplan obținut prin asamblarea și montarea -> ortofogramelor. Se utilizează în cazul terenurilor accidentate.

De: Orthophotokarte
En: orthophoto map
Fr: orthophotocarte
Es: ortofotocarta
It: ortofotocarta
Pt: mapa ortofotos
Hu: ortofotó térkép
Jp: seishaei zu:
正射影図

759(760) plan realizat prin metode fotogrammetrice

Plan întocmit pe baza utilizării fotogramelor aeriene.

De: Luftbildkarte
En: photographic map
Fr: photoplan
Es: carta de fotografías aéreas
It: carta aereofotografica
Pt: mapa feito através de fotos aéreas
Hu: fotótérkép
Jp: kŭchŭ shasin chizu:
空中写真地図

760(759) plan cadastral

Reprezentare grafică a unei porțiuni de teren, redată pe o foaie de desen la scară mare (1 : 100 – 1 :10 000) și care cuprinde în principal limitele de proprietate ale diferitelor parcele din zona respectivă, precum și natura proprietății.

De: Katasterkarte: [d] Flurkarte
En: cadastral map
Fr: plan cadastral
Es: carta catastral
It: mappa catastale
Pt: mapa cadastral: - da propriedade
Hu: kataszteri térkép
Jp: tochi daichō: 土地台帳

BIBLIOGRAFIE

- Abetz, K.; Mantel, W.: 1954: Die Festlegung von Forsteinrichtungsbezeichnungen. Allgemeine Forstzeitschrift. 9. Jg., Nr. 20, München. S. 217-218.
- Allgemeine Forstzeitung: 1970: Fachausdrücke auf dem Gebiet der Forsteinrichtung. Allgemeine Forstzeitung. Jg. 81, Folge 8, Wien. S. 218 – 220
- Arbeitskreis Zustandserfassung und Planung in der Arbeitsgemeinschaft Forsteinrichtung: 1997: Forsteinrichtung in strukturreichen Wäldern. Niedersächsisches Forstplanungsamt D-38302 Wolfenbüttel
- Bernetti, G.; Manolacu, G.; Nocentini, S.: 1980: Terminologia forestale.
- Bick, U.; Cejchan, St.; Filiptschuk, A.N.: 1994: Terminologie Forsteinrichtung/Waldinventur mit Deutsch-Russischem und Russisch-Deutschem Fachwörterbuch. Mitteilungen der Bundesforschungsanstalt für Forst- und Holzwirtschaft Hamburg Nr. 177. ISSN 0368-8798. 117 S.
- Bruenig, E.F.; Mayer, H.: 1980: Waldbauliche Terminologie. Fachwörter der forstlichen Produktion. Universität für Bodenkultur, Wien. 207 p.
- Bruenig, E.F.: 1986: Terminologie für Forschung und Lehre in den Fachgebieten und Vorlesungen. Max Wiedebusch Kommiss.-Verlag. Mitteilungen der Bundesforschungsanstalt für Forst- und Holzwirtschaft Hamburg, Nr. 152. Hamburg, 213 S.
- Canadian Forest Inventory Committee: 1978: A Guide to Canadian Forest Inventory: Terminology and Usage. 2nd Edition. ISBN 0-662-10184-7
- Carcea, F. (Koordinator): 1983: Forest Management in Various Countries of the World. Forsteinrichtung in verschiedenen Ländern der Welt. Aménagement des forêts en différents pays du monde. IUFRO. S.4.04 Forest Management Planning and Managerial Economis. Bucharest, Romania.
- Deutsche Waldjugend (Hrsg.): 1991: Das kleine Waldlexikon. 2. Auflage, in: Fang43/91. Bonn. Deutsche Waldjugend, Bundesverband e.V. 47 p.
- Dominik, K. (ed.): 1995: Lexikon für den Waldbau. Mülheim an der Ruhr. ISBN 3-7843-2751-6. 395 p.
- Dubourdiou, J.: 1997: Manuel d'aménagement forestier. Office National des Forêts. Paris, Technique & Documentation. Lavoisier. ISBN: 2-7430-0195-X. 244 p.
- Dunster, J. & K.: 1996: Dictionary of Natural Resource Management. Wallingford, UK. CAB International. UBC Press. ISBN 0-85199-148-3
- Dogiotti, M.; Rosiello, L.: 1991: Il nuovo Zingarelli.
- Empire Forestry Association: 1953: British Commonwealth Forest Terminology. Part I. London, The Royal Empire Forest Association
- Ford-Robertson, F.C. (ed.): 1971: Terminology of Forest Science. Technology, Practice and Products. English Language Version. Washington D.C., Society of American Foresters. 349 p.
- Förderverein "Lexikon silvestre" e.V.: 1995: Lexicon silvestre. Prima pars. Dictionary of Forest Affairs. English Part (I en) with definitions.
- Hart, C.: 1995: Alternative Silvicultural Systems to Clear Cutting in Britain: A Review. London, Forestry Commission Bulletin 115, HMSO. ISBN 0 11 710334 9.
- Helms, J. (ed.): The Dictionary of Forestry. The Society of American Foresters. CAB International. USA. 1998. 210 pp.
- Kaennel, M.; Schweingruber, F.H. (comp.): 1995: Multilingual Glossary of Dendrochronology. Terms and Definitions in English, German, French, Spanish, Italian, Portuguese, and Russian. Birmensdorf, Swiss Federal Institute for Forest, Snow and Landscape Research. Berne, Stuttgart, Vienna. Haupt. 467 pp.
- Kramer, H.: 1985: Begriffe der Forsteinrichtung. 3. Auflage. J.D. Sauerländer's Verlag. Schriftenreihe der Forstlichen Fakultät der Universität Göttingen.
- Kramer, H.; Akça, A.: 1995: Leitfaden zur Waldmeßlehre. 3. erw. Auflage. Frankfurt a.M., Sauerländer. 266 p.
- Kurth, H.: 1994: Forsteinrichtung
- Lanier, L.: 1986: Précis de Sylviculture. Nancy, ENGREF

- Mantel, W.: 1959: Forsteinrichtung. J.sD. Sauerländer's Verlag, Frankfurt/Main, 270 S.
- Martinot-Lagarde, P.: 1967: Lexique de Sylviculture. Nancy, ENGREF
- Oregon State University Extension Service: 1994: Glossary of Woodland Words. The Woodland Workbook. Extension Circular 1155.
- Pardé, J.; Bouchon, J.: 1988: Dendrométrie. 2ème édition. Nancy, ENGREF. 328 p.
- Price, C.: 1989: The Theory and Application of Forest Economics. Basil Blackwell. Oxford UK, ISBN 0-631-15365-9.
- Rondeux, J.: 1993: Mesure des Arbres et des Peuplements Forestiers. Gembloux, Presses Agronomiques.
- Schmid-Haas, P. (ed.): 1990: Vocabulary of Forest Management. Vienna, IUFRO: Birmensdorf, WSL. (IUFRO World Series Vol. 1). 316 p.
- Soest, J. von; Ayrat, P.; Schober, R.; Hummel, R.: 1959: The Standardization of Symbols in Forest Mensuration. IUFRO.
- Thomasius, H.; Schmidt, P.: 1996: Wald, Forstwirtschaft und Umwelt. Umweltschutz – Grundlagen und Praxis; 10. Economia-Verlag, Bonn, 435 S.
- UN-ECC (United Nations Economic Commission for Europe; FAO (Food and Agriculture Organization of the United Nations) (Hrsg.). 1996: European Timber Trends and Prospects /Into the 21st Century. Geneva Timber and Forest Study Papers. Nr. 11. New York, 103 S.
- USDA (United States Department of Agriculture) Forest Service: 1989: Interim Resource Inventory Glossary
- Vodak, M.C.; Leuschner, W.A.; Navon, D.I. (eds.): 1981: Proceedings of the IUFRO Symposium on Forest Management Planning: Present Practice and Future Decisions. Sponsored by IUFRO Units S4.04.04, P4.08.10 and the School of Forestry and Wildlife Resources Virginia Polytechnic Institute and State University. Publication FWS-1-81. 228 S.
- Von Laer, W.; Speidel, G.: 1959: Forsteinrichtung- Leitsätze und Zahlengrundlagen. In: Müller, R. (Hrsg.) Grundlagen der Forstwirtschaft. Hannover, Sharper. S. 517-596
- Von Laer, W.: 1959: Holzmeßkunde. In: Müller, R. (Hrsg.) Grundlagen der Forstwirtschaft. Hannover, Sharper. S. 569-583
- Waldbauer, H.: 1961: Grundbegriffe der Forsteinrichtung und forstlichen Betriebswirtschaftslehre. In: Weber, H. (Hrsg.). Der Forstbetriebsdienst. BVC Verlagsgesellschaft, München. S. 584-609
- Winters, R.K. (ed.): 1977: Terminology of Forest Science, Technology Practice and Products. English Language Version. Addendum Number One. Washington D.C., Society of American Foresters.

INDICE ALFABETIC

<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>	<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>
A		C	
acoperire	338(358), p. 78	<i>cadastru</i>	=> cadastrul pădunii 748(764), p. 168
aerofotointerpretare	451(472), p. 102	cadastru forestier	= cadastrul pădunii 748(764), p. 168
aerofototriangulație	452(474), p. 102	cadastrul pădurii	748(764), p. 168
ameliorarea solului	552(559), p. 125	calitatea fusului	239(305), p. 57
amenajament	732(741), p. 164	capacitate de producție	~ potențial productiv al stațiunii 219(210), p. 53
amenajament silvic	= amenajament 732(741), p. 164	capacitate internă de apărare	92(120), p. 23
amenajarea pădurilor	1(17), p. 3	capital forestier	712(727), p. 160
amenajist	73(76), p. 19	capital-sol	713(722), p. 160
analiză de arbori	232(270), p. 56	carte de inventariere	367(400), p. 84
analiza inelelor anuale	231(273), p. 56	carte/listă de inventariere a lemnului	
analiza trunchiului	= analiză de arbori 232(270), p. 56	doborât	506(513), p. 114
aplicarea lucrărilor de gospodărire	505(522), p. 114	cartarea biotipurilor de pădure	209(226), p. 51
apropierea de natură	204(217), p. 50	cartare stațională	~ studiul stațiunii 226(221), p. 54
aprovizionarea cu lemn	2(35), p. 3	<i>categorie funcțională</i>	-> grupă funcțională 169(178), p. 41
arbore	233(241), p. 56	cercetarea creșterii	453(509), p. 102
arbore de colț	184(190), p. 45	certificare	74(90), p. 19
arbore de elită	234(259), p. 56	certificarea calității puieților	557(579), p. 126
arbore de viitor	235(335), p. 57	certificat de proveniență	558(572), p. 126
arbore foios	= foios 290(285), p. 68	ciclu	93(124), p. 23
arbore înghesuit	236(340), p. 57	ciclu corespunzător celui mai mare venit	
arbore mediu	339(415), p. 78	net (trad.)	94(128), p. 24
arbore mediu după creștere (trad.)	340(453), p. 78	ciclu corespunzător producției maxime în	
arbore mediu după suprafața de bază	341(401), p. 78	volum (trad.)	95(125), p. 24
arbore plus	237(296), p. 57	ciclu corespunzător producției valorice	
arbore preexistent	= preexistent 314(297), p. 72	maxime (trad.)	96(126), p. 24
arbore rășinos	= rășinos 318(294), p. 73	ciclu corespunzător rentei maxime a solului	
arboret	185(188), p. 45	solului (trad.)	97(127), p. 25
arboret artificial	342(407), p. 79	ciclu financiar (trad.)	98(101), p. 25
arboret bătrân	343(344), p. 79	ciclu tehnic (trad.)	99(121), p. 25
arboret bietajat	344(455), p. 79	cioată	240(313), p. 58
arboret de amestec	345(353), p. 79	ciolpănire	3(62), p. 3
arboret de regenerat	556(589), p. 126	circumferința cu coajă	241(318), p. 58
arboret dominant (trad.)	346(389), p. 79	circumferința fără coajă	242(319), p. 58
arboret dominat (trad.)	347(418), p. 80	circumferința la înălțimea pieptului	243(317), p. 58
arboret echien	348(383), p. 80	circumferința la mijloc	244(292), p. 58
arborete în curs de regenerare	90(130), p. 23	clasă de arbori	245(246), p. 59
arboret exploatabil	349(425), p. 80	clasă de calitate a fusului	246(306), p. 59
arboret final (trad.)	350(379), p. 80	clasă de coroană	247(282), p. 59
arboret închis	351(382), p. 80	clasă de diametre	248(254), p. 59
arboret martor	352(449), p. 81	clasă de grosimi	= clasă de diametre 248(254), p. 59
arboret multietajat/plurietajat	353(410), p. 81	clasă de producție	368(368), p. 84
arboret neregulat/heterogen	354(441), p. 81	clasă de producție după înălțimea superioară	369(420), p. 84
arboret pipernicit	355(406), p. 81	<i>clasă de regenerare</i>	-> arborete în curs de regenerare 90(130), p. 23
arboret plurien	356(440), p. 81	clupare	249(276), p. 59
arboret principal	357(388), p. 82	clupare integrală	250(323), p. 60
arboret pur	358(426), p. 82	clupă	251(275), p. 60
arboretul rămas (după o lucrare de îngrijire)	359(443), p. 82	clupă de cubaj	252(284), p. 60
arboret-rezervație semincă	360(428), p. 82	clupă înregistratoare	253(299), p. 60
arboret secundar	361(352), p. 83	codrișor	370(354), p. 84
arboret supraîmbătrânit	362(439), p. 83	codru	4(28), p. 3
arboret-sursă de semințe	363(351), p. 83	<i>codru bătrân</i>	-> codru 4(28), p. 3
arboret unietajat	364(377), p. 83	<i>codru mijlociu</i>	-> codru 4(28), p. 3
arboret uniform	365(384), p. 83	<i>codru regulat</i>	-> grupare pe clase de vârstă 109(93), p. 27
arborii de extras (prin lucrări de îngrijire)	= arboret secundar 361(352), p. 83	codru cu rezerve	5(66), p. 4
asociație forestieră	205(229), p. 50	codru grădinarit	6(56), p. 4
asociație/vegetație forestieră		coeficient de creștere	254(339), p. 60
cu potențial natural (trad.)	206(218), p. 50	coeficient de descreștere	255(266), p. 61
B		coeficient de formă	256(267), p. 61
bandă protectoare	186(203), p. 45	coeficient de formă al arborelui	257(244), p. 61
baze de amenajare	519(-), p. 118	coeficient de formă al arboretului (trad.)	371(361), p. 85
bazin de recepție/colectare	691(698), p. 156	coeficient de formă al fusului	258(307), p. 61
biocenoză forestieră	-> ecosistem forestier 15(72), p. 6	coeficient de formă al lemnului plin	259(251), p. 61
bloc de tăieri	91(105), p. 23	coeficient de zveltețe	260(308), p. 62
bonitatea stațiunii	207(223), p. 50	<i>coeficienți/indici de descreștere artificiali</i>	-> coeficient de descreștere 255(266) p. 61
bonitate stațională	= bonitatea stațiunii 207(223), p. 50	<i>coeficienți/indici de descreștere naturali</i>	-> coeficient de descreștere 255(266) p. 61
brăcuire	208(231), p. 51	<i>cod silvic</i>	-> legislație forestieră 32(18), p. 9
buchet	366(438), p. 84		
burghiu pentru creșteri	238(338), p. 57		

<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>	<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>
cojimetru	261(302), p. 62	cultură forestieră	384(346), p. 87
cojire	262(260), p. 62	cultură pură	561(583), p. 127
colectarea lemnului	= scosul/adunatul și apropiatul lemnului 705(709), p. 158	curățirea locului după tăiere	562(585), p. 127
	= scos/adunat și apropiat cu cablu 704(710), p. 158	curățirea locului după tăiere	= curățirea locului după tăiere 562(585), p. 127
colectarea lemnului cu cablu		curățiri	592(612), p. 134
completarea	559(577), p. 126	curba înălțime-diametru	385(394), p. 88
concurența coroanelor	372(403), p. 85	curba înălțimilor după vârstă	386(343), p. 88
conducerea arboretelor	-> lucrări de îngrijire a arboretelor 603(601), p. 136	curba unitară de înălțimi (trad.)	387(376), p. 88
conducerea întreprinderii	520(552), p. 118	D	
conducerea structurală a pădurilor	-> amenajarea pădurilor 1(17), p. 3	data intrării în vigoare (a amenajamentului)	102(119), p. 26
conducerea tăierilor	100(117), p. 25	deformare a fusului	279(240), p. 65
conicitate	263(235), p. 62	defrișare	618(659), p. 140
conifer	= rășinos 318(294), p. 73	degajarea/îngrijirea coroanelor	593(610), p. 134
consistență	373 (-), p. 85	degajare	~ depresaj 594(609), p. 134
constituția pădurii	101(134), p. 26	degradare	210(208), p. 51
constituția coroanei	264(279), p. 62	delimitarea/separarea arboretelor	187(189), p. 45
constituția/structura unei populații de arbori	374(366), p. 85	dendrometrie	455(466), p. 103
consumul de lemn	7(34), p. 4	dendrometru	456(465), p. 103
continuitate	75(81), p. 19	densitatea/desimea arboretului	388(359), p. 88
continuitatea funcțiilor	-> amenajament 732(741), p. 164	depozitarea intermediară a lemnului	692(703), p. 156
control continuu	8(8), p. 4	depresaj	594(609), p. 134
control forestier	9(16), p. 4	deschiderea arboretului	595(600), p. 134
controlul aplicării/realizării amenajamentului	507(515), p. 114	descreșterea diametrului	280(253), p. 66
controlul/bilanțul tăierilor	508(519), p. 114	descrierea arboretelor	734(738), p. 164
controlul dezvoltării pădurilor	76(78), p. 19	descrierea stațiunii/descrierea stațională	211(222), p. 51
controlul exploatărilor	733(743), p. 164	desiș	389(370), p. 88
controlul productivității	509(517), p. 115	deșeuri de lemn	281(234), p. 66
controlul rezultatelor	≥ controlul productivității 509(517), p. 115	determinarea înălțimii	282(271), p. 66
controlul suprafeței de bază	454(464), p. 102	determinarea numărului de arbori	457(487), p. 103
conversiune	521(544), p. 118	determinarea posibilității	664(680), p. 149
coroană	265(278), p. 63	determinarea vârstei	283(236), p. 66
coronament	375(402), p. 85	determinarea volumului arboretului pe picior	459(475), p. 103
costuri de recoltare	617(634), p. 140	determinarea volumului arborilor	458(505), p. 103
crâng	10(50), p. 5	dezvoltarea/evoluția arboretului	390(360), p. 89
crâng compus	11(45), p. 5	diametrul arborelui cu suprafața de bază medie	391(371), p. 89
crâng grădinărit	12(51), p. 5	diametrul arborelui mediu după Weise	392(373), p. 89
creștere	266(337), p. 63	diametrul central/median al suprafeței de bază	393(372), p. 89
creșterea anuală medie a arboretului principal	= creștere (anuală) medie a producției principale 381(342), p. 87	diametrul la capătul subțire	284(334), p. 66
creșterea (anuală) medie a producției principale	381(342), p. 87	diametrul la mijloc	285(291), p. 67
creștere curentă anuală	268(287), p. 63	diametru-limită	-> diametru-țel 522(554), p. 132
creșterea curentă anuală totală	376(408), p. 86	diametrul mediu al unui arboret	394(412), p. 90
creștere curentă în volum	267(286), p. 63	diametrul mediu aritmetic	395(348), p. 90
creșterea după evoluția istorică a producției (trad.)	662(673), p. 149	diametrul minim utilizabil	286(321), p. 67
creșterea indicatoare	663 (-), p. 149	diametru-țel	522(554), p. 118
creștere de lumină	377(409), p. 86	direcție de doborâre	619(635), p. 140
creștere/dezvoltare în grosime	269(252), p. 63	direcția/orientarea tăierilor	103(103), p. 26
creștere în calitate	378(424), p. 86	distanța de colectare	= distanța de scos-apropiat 693(707), p. 156
creștere în circumferință	270(320), p. 64	distanța de scos-apropiat	693(707), p. 156
creștere în diametru/grosime	271(255), p. 64	distanța de transport	694(713), p. 156
creștere în înălțime	272(272), p. 64	distanța între arbori	396(432), p. 90
creștere în înălțime redusă	273(265), p. 64	distribuția arborilor pe categorii de diametre	= distribuția diametrelor 397(374), p. 90
creștere în lemn gros/plin	379(369), p. 86	distribuția diametrelor	397(374), p. 90
creștere în valoare	274(330), p. 64	distribuția eșantionului	460(497), p. 104
creștere în volum	275(327), p. 65	distribuția (spațială) a arborilor	398(433), p. 90
creștere juvenilă	380(397), p. 86	district silvic	188(200), p. 46
creștere medie	276(256), p. 65	doborârea arborilor	620(631), p. 140
creștere medie (anuală) la exploatabilitate	382(386), p. 87	documentul de bază al unei păduri de protecție	166(176), p. 41
creștere medie totală	383(375), p. 87	domeniu/sector forestier	13(23), p. 5
creștere periodică	277(295), p. 65	drept de servitute	159(164), p. 39
criterii și indicatori ai		drum de colectare	695(708), p. 156
continuității/durabilității	77(85), p. 20	drum de pământ	696(699), p. 157
cubarea arborilor	~ determinarea volumului arborilor 458(505), p. 103	drum forestier	697(695), p. 157
		durabilitate la nivelul ecosistemelor forestiere	-> pădure permanentă 44(9), p. 12
cubare pe secțiuni	278(309), p. 65	durata producției	= timp de producție 136(111), p. 33
cultură agricolă intercalată	560(596), p. 127		

<i>Intrări</i>	<i>Număr. pagina</i>
E	
economia lemnului	14(36), p. 5
ecosistem forestier	15(72), p. 6
edafic	212(209), p. 51
efectivul eşantionului	461(496), p. 104
efectivul necesar al eşantionului	462(457), p. 104
elagaj natural	399(416), p. 91
elagat	287(239), p. 67
emondaj/elagaj artificial	596(598), p. 135
energie de creştere	288(332), p. 67
epocă de tăiere	621(636), p. 140
eroarea eşantionajului	463(494), p. 104
eroare sistematică	464(501), p. 104
estimarea dezvoltării în timp	104(142), p. 26
estimare sumară/brută	465(463), p. 105
estimare vizuală a volumului pe picior	466(478), p. 105
eşantion	467(488), p. 105
eşantionaj cu n - arbori	469(477), p. 105
<i>eşantionaj cu probabilităţi proporţionale cu mărimea eşantionului (PPS)</i>	-> eşantionaj pe liste 472(471), p. 106
<i>eşantionaj cu probabilităţi proporţionale cu previziunea (PPP)</i>	-> eşantionaj pe liste 472(471), p. 106
eşantionaj cu suprafeţe de probă circulară cu rază variabilă	470(491), p. 106
eşantionaj cu suprafeţe de probă de mărime definită	471(490), p. 106
eşantionaje pe liste	472(471), p. 106
eşantionaj (forestier)	468(492), p. 105
eşantionaj în grupe	473(461), p. 106
eşantionaj în linie (trad.)	474(470), p. 107
eşantionaj în straturi	= eşantionaj stratificat 479(462), p. 108
eşantionaj prin suprafeţe de probă circulară cu raze convenabil fixate	475(489), p. 107
eşantionaj proporţional	476(484), p. 107
eşantionaj sistematic	477(500), p. 107
<i>eşantionaj specific liniei intersectate</i>	-> eşantionaj în linie (trad.) 474(470), p. 107
eşantionaj statistico-matematic	478(476), p. 108
eşantionaj stratificat	479(462), p. 108
eşantion permanent	480(481), p. 108
eşantion temporar/volant	481(504), p. 108
etaj	400(355), p. 91
etaj de arbori	= etaj 400(355), p. 91
etaj superior	401(421), p. 91
evaluarea arboretului	714(719), p. 160
evaluarea pădurii	715(734), p. 160
evaluarea terenului	716(720), p. 160
evidenţa/registru aplicării amenajamentului	510(518), p. 115
evidenţa suprafeţelor	735(745), p. 164
exploatabil	622(641), p. 141
exploatabilitate	105(-), p. 26
<i>exploatabilitate absolută</i>	-> ciclul corespunzător producţiei maxime în volum 95(125), p. 24
exploatabilitate economică	106(139), p. 27
exploatabilitate fizică/fiziologică	107(108), p. 27
<i>exploatabilitate tehnică</i>	-> ciclul tehnic (trad.) 99(121), p. 25
exploatarea/utilizarea pădurii	17(71), p. 6
exploatare extraordinară	623(628), p. 141
exploatare fără continuitate	16(12), p. 6
exploatare intermitentă	= gospodărire cu exploatări intermitente 22(3), p. 7
exploatare în exces	= supraexploatare 84(89, 2), p. 21
exploatare obligată	624(668), p. 141
exploatare/tăiere intermediară	597(621), p. 135
exploatări/tăieri de produse principale	625(633), p. 141
expoziţie	213(212), p. 52
extragerea preexistenţilor	598(619), p. 135

<i>Intrări</i>	<i>Număr. pagina</i>
F	
factor de coajă	289(301), p. 67
factor de spaţiere	402(341), p. 91
factor staţional	214(224), p. 52
fasonare	523(525), p. 119
fazele pădurii naturale	108(107), p. 27
fărămiţarea pădurii (sub raportul proprietăţii)	160(167), p. 39
fâşie protectoare împotriva incendiilor	189(191), p. 46
fişa arboretului	736(739), p. 165
fitosociologie forestieră	215(213), p. 52
foios	290(285), p. 68
fond de producţie	~ volum de lemn pe picior 450(447), p. 101
<i>fond de producţie ideal</i>	-> fond de producţie normal 142(145, 149), p. 35
<i>fond de producţie normal</i>	142(145, 149), p. 35
<i>fond de producţie optim</i>	-> fond de producţie normal 142(145, 149), p. 35
<i>fond de producţie ţel</i>	143(157), p. 35
fond de rezervă	665(681), p. 149
fond de rezervă mobil	666(692), p. 150
fond forestier	18(-), p. 6
forma coroanei	291(281), p. 68
forma fusului	292(333), p. 68
formarea fondului de rezervă	667(689), p. 150
forme de proprietate (forestieră)	161(161), p. 39
frecvenţa răriturii	599(606), p. 135
frontul tăierii	626(644), p. 141
funcţia matematică a creşterii	403(448), p. 91
funcţia volumetrică a arborelui	293(248), p. 68
funcţiile pădurii	167(177), p. 41
funcţii matematice referitoare la ţel	524(555), p. 119
funcţii speciale ale pădurii	168(185), p. 41
funicular (forestier)	698(711), p. 157
fus	294(304), p. 68
fusul arborelui	= fus 294(304), p. 68
G	
gestionarea durabilă a pădurii	78(80), p. 20
gestionarea pădurilor	~ gospodărirea pădurilor 20(24), p. 7
gol în arboret	404(363), p. 92
gospodăria silvică	19(-), p. 6
gospodărirea lemnului	= economia lemnului 14(36), p. 5
gospodărirea pădurilor	20(24), p. 7
gospodărire bazată pe tăieri rase	21(38), p. 7
gospodărire cu exploatări intermitente	22(3), p. 7
gospodărire/gestionare a pădurilor cu funcţii multiple	23(43), p. 7
gospodărire/gestionare a pădurilor pe bază de amenajament	24(53), p. 8
gospodărire în grădinărit	= sistem grădinărit 134(110), p. 32
gospodărire pe arbore	25(11), p. 8
gospodărire pe arborete	26(4), p. 8
gospodărire pe suprafeţe mici (trad.)	27(39), p. 8
grad de închidere a coronamentului	405(430), p. 92
grădinărit	627(656), p. 142
<i>grădinărit pe fir (arbore)</i>	-> tratamentul codrului grădinărit 69(55), p. 17
<i>grădinărit în buchete şi grupe</i>	-> tratamentul codrului grădinărit 69(50), p. 17
grifare/insemnare	628(627), p. 142
grupare pe clase de vârstă	109(93), p. 27
grupă funcţională	169(178), p. 41
grupă/grupă de arbori	406(385), p. 92
grup de protecţie	~ bloc de tăieri 91(105), p. 23

<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>	<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>
H		îndesirea arboretelor prin plantații	568(587), p. 128
harta arboretelor	749(753), p. 168	îngrijirea culturilor	602(611), p. 136
harta forestieră generală	750(755), p. 168	îngrijirea fondului de producție	30(68), p. 9
harta funcțiilor pădurii	751(763), p. 168	îngrijirea peisajului	31(40), p. 9
harta lucrărilor de exploatare	752(758), p. 168	înoirea pădurii	569(595), p. 128
harta lucrărilor propuse	753(765), p. 169	înșuiruire de tăieri	110(118), p. 28
harta solurilor	754(754), p. 169	întemeierea/înființarea unui arboret	570(564), p. 129
harta stațiilor	755(762), p. 169	întreprindere forestieră	162(165), p. 39
hărți cu tematică silvică/forestieră	756(756), p. 169	întreprindere/unitate silvică durabilă	80(82), p. 20
hățș	= desiş 389(370), p. 88	L	
hemerobie	216(216), p. 52	lărgimea coroanei	299(280), p. 69
hipsometru	= dendrometru 456(465), p. 103	lăstar	= lăstar de croate 300(314), p. 70
I		lăstar de cioată	300(314), p. 70
impozitarea pădurii	717(730), p. 161	lăstăriș	-> seminiș 426(345, 349, 340), p. 96
indicatori ai regenerării	563(590), p. 127	lege forestieră	< legislație forestieră 32(18), p. 9
indicatori de caracterizare (trad.)	737(747), p. 165	legislație forestieră	32(18), p. 9
indicatori de posibilitate	668(679), p. 150	lemn brut	301(303), p. 70
ndice de acoperire	~ grad de închidere a coronei mentului 405(430), p. 92	lemn de cherestea	526(541), p. 119
indice de densitate	407(367), p. 92	lemn de crăci	302(237), p. 70
indice de descreștere	= coeficient de descreștere 255(266), p. 61	lemn de mină	527(533), p. 119
indice de formă	~ coeficient de descreștere 255(266), p. 61	lemn de rezonanță	-> lemn de valoare 528(551), p. 120
inel anual	295(274), p. 69	lemn de valoare	528(551), p. 120
inspectorate silvice	511(523), p. 115	lemn gros	529(543), p. 120
inspecție forestieră	28(19), p. 9	lemn mărunț	303(300), p. 70
intensificarea creșterii/dezvoltării	525(547), p. 119	lemn mijlociu	-> lemn gros 529(543), p. 120
intensitatea răriturii	600(605), p. 135	lemn mort	416(437), p. 94
intervalul dintre rărituri	601(607), p. 136	lemn nescos	699(714), p. 157
interzicerea exploatării	79(87), p. 20	lemn pentru furnire	-> lemn de valoare 528(551), p. 120
interzicerea tăierilor rase	29(37), p. 9	lemn plin	304(250), p. 70
inventar continuu	= inventar prin eşantionaj de control 489(508), p. 110	lemn rotund	530(540), p. 120
inventar forestier	488(467), p. 110	lemn subțire	531(542), p. 120
inventariere	482(458), p. 109	lignicultură	33(54), p. 10
inventarierea arboretelor	< inventar forestier 488(467), p. 110	limita pădurii	111(135), p. 28
inventariere aerofotogrammetrică	483(473), p. 109	limita vegetației forestiere	112(95), p. 28
inventarierea volumului lemnos pe picior	486(507), p. 109	limită de parcelă	190(187), p. 46
inventariere integrală (fir cu fir)	-> inventariere 482(458), p. 109	linie parcelară	191(201), p. 46
inventariere la cioată	-> măsurare după doborâre 308(288), p. 71	linie somieră	192(194), p. 46
inventariere periodică	484(480), p. 109	lipsuri de regenerare	571(568), p. 129
inventariere preliminară	485(506), p. 109	lizieră	113(136), p. 28
inventariere prin suprafețe de probă	487(483), p. 110	loc de depozitare intermediară	700(706), p. 157
inventariere statistică (parțială, selectivă)	-> inventariere 482(458), p. 109	loc de încărcare	701(705), p. 158
inventar prin eşantionaj de control	489(508), p. 110	loc de măsurare	305(290), p. 71
inventar repetat	490(460), p. 110	loc/zonă de pădure	193(193), p. 47
istoria arboretului	738(740), p. 165	lucrare de completare	= completarea 559(577), p. 126
Î		lucrări de îngrijire a arboretelor	603(601), p. 136
împădurire	564(561), p. 127	lungimea trunchiului	306(312), p. 71
împădurire anticipată sub masiv	565(593), p. 128	M	
împădurirea suprafețelor libere	566(570), p. 128	manta protectoare	= margine consolidată/întărită 114(122), p. 28
împădurire compensatorie	567(567), p. 128	management	= conducerea întreprinderii 520(552), p. 118
înălțimea arborelui	296(243), p. 69	marcare	629(629), p. 142
înălțimea arborelui central al suprafeței de bază	408(392), p. 93	margine consolidată/întărită	114(122), p. 28
înălțimea arborelui cu suprafața de bază medie	409(391), p. 93	margine de arboret	115(97), p. 29
înălțimea arborelui mediu după Weise	410(393), p. 93	margine de masiv	116(114), p. 29
înălțimea arboretului	= înălțimea medie 411(413), p. 93	material cartografic	757(757), p. 169
înălțimea medie	411(413), p. 93	măsurarea arborelui	307(247), p. 71
înălțimea medie aritmetică	412(347), p. 94	măsurarea și cubarea lemnului doborât	512(521), p. 115
înălțimea medie după Lorey	413(414), p. 94	măsurare după doborâre	308(288), p. 71
înălțimea pieptului	297(249), p. 69	metoda controlului	513(516), p. 116
înălțimea redusă	298(264), p. 69	metoda de amenajare a claselor de vârstă	669(669), p. 150
înălțimea superioară	414(419), p. 94	metoda de amenajare a creșterii indicatoare	670(-), p. 150
închiderea coronamentului	415(405), p. 94	metoda de amenajare a grădinăritului funcțional	671(-), p. 151
înclinare	= pantă 218(215), p. 53	metoda saxonă a arboretelor, după Judeich	672(682), p. 151
		metoda Pressler de determinare a înălțimii	491(486), p. 111
		metoda/procedeu de eşantionaj	492(495), p. 111
		metodă de inventariere	493(469), p. 111

<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>
metodă de taxație	494(503), p. 111
metode de amenajare pe afecțiuni	673(674), p. 151
metode inductive și deductive de amenajare a pădurilor (trad.)	81(77), p. 21
metru cub	309(263), p. 71
metru cub de lemn recoltat	310(261), p. 72
microarboret	417(399), p. 95
mișilic	=tufăriș 183(171), p. 44
modalitate de exploatare	630(653), p. 142
model de pădure normală	144(151), p. 35
modul de folosință a solului	163(162), p. 40
monocultură	= cultură pură 561(583), p. 127
N	
nevoia/cerința de lemn	34(30), p. 10
nivel de producție	217(211), p. 52
nuieliș	418(398), p. 95
număr de arbori	419(356), p. 95
O	
obiective ecologice și social-economice	532(-), p. 120
obligatia legală de reîmpădurire	
ocol silvic	35(74), p. 10
operații culturale	194(198), p. 47
	= lucrări de îngrijire a arbore
	telor 603(601), p. 136
operațional/fezabil	533(536), p. 121
orânduire în spațiu	117(113), p. 29
orânduire în timp	118(140), p. 29
orânduire în timp și spațiu	119(106), p. 29
organizare de lucrări cu protecție mixtă	120(116), p. 30
ortofotogramă	495(479), p. 112
ortofotoplan	758(761), p. 170
ortofotoredresare	-> ortofotogramă 495(479), p. 112
P	
pagubă	= vătămare 444(429), p. 100
pantă	218(215), p. 53
parametrii creșterii	311(328), p. 72
parcelă	195(186), p. 47
parcelă cadastrală	164(163), p. 40
parchet de produse principale	674(671), p. 151
pauză după tăiere	572(586), p. 129
pădure	36(69), p. 10
pădure cu exploatare/utilizare restrucționată	170(181), p. 42
pădure cu funcții speciale de protecție	172(169), p. 42
pădure cu funcții de recreere	171(170), p. 42
pădure cultivată	37(15), p. 10
pădure cu structură relativ naturală	38(48), p. 11
pădure de amestec	39(44), p. 11
pădure de foioase	40(42), p. 11
pădure de munte	41(25), p. 11
pădure de protecție	173(175), p. 42
pădure de protecție absolută	= pădure în afara producției
	175(168), p. 43
pădure de rășinoase	42(47), p. 12
pădure de recreere	= pădure cu funcție de recreere
	171(170), p. 42
pădure didactică	174(172), p. 42
pădure în afara producției	175(168), p. 43
pădure în circuit economic	176(184), p. 43
pădure naturală	43(49), p. 12
pădure negospodărită (trad.)	177(173), p. 43
pădure normală	145(150), p. 36
pădure parc	178(174), p. 43
pădure permanentă	44(9), p. 12
pădure puternic (ideal) structurată	45(65), p. 12
pădure reală	146(152), p. 36
pădure structurată pe clase de vârstă	46(1), p. 12

<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>
pădure țel	147(158), p. 36
pădure virgină	47(67), p. 13
păduri proprietate asociativ-indiviză	-> forme de proprietate
	161(161), p. 39
păduri proprietate privată	-> forme de proprietate
	161(161), p. 39
păduri proprietate publică	-> forme de proprietate
	161(161), p. 39
pășunatul în pădure	48(73), p. 13
pâlc	420(396), p. 95
pâlc de arbori	= pâlc 420(396), p. 95
pepinieră	196(199), p. 47
perdea anticoliană	179(183), p. 43
perdea forestieră de protecție	180(179), p. 44
perioadă de amenajament	675(687), p. 152
perioadă de instalare	421(357), p. 95
perioadă de planificare amenajistică	121(109), p. 30
perioadă de regenerare	122(131), p. 30
perioadă de tranziție/reglare	676(670), p. 152
periodicitate	123(104), p. 30
periodicitatea îngrijirilor	604(618), p. 136
periodicitatea lucrărilor de îngrijire	= periodicitatea îngrijirilor
	604(618), p. 136
pierderi de recoltare	312(262), p. 72
plan cadastral	760(755), p. 170
plan de cultură	573(574), p. 129
plan de lucrări silviculturale	740(748), p. 165
plan de recoltare	739(746), p. 165
plan de tăiere	= plan de recoltare 739(746), p. 165
plan financiar	741(744), p. 166
plan general	677(676), p. 152
planificare	= planificare amenajistică
	534(538), p. 121
planificare amenajistică	534(538), p. 121
planificarea producției	553(560), p. 125
planificare-cadru forestieră	702(701), p. 158
planificare pe arborete	535(531), p. 121
plan realizat prin metode fotogrammetrice	759(760), p. 170
plantarea gurilor	574(562), p. 129
plantație	575(580), p. 130
plantație de întregire	576(576), p. 130
plantație în grupe (trad.)	577(571), p. 130
planul de recoltare a produselor principale	-> planificare amenajistică
	534(538), p. 121
planul lucrărilor de îngrijire și conducere arboretelor	-> planificare amenajistică a
	534(538), p. 121
planul lu crărilor de regenerare împădurire	-> planificare amenajistică
	534(538), p. 121
planuri de amenajament	-> planificare amenajistică
	534(538), p. 121
planuri de gospodărire/gestionare	536(526), p. 121
politică forestieră	49(21), p. 13
populație de arbori	50(5), p. 13
populație de arbori normală/ideală (trad.)	148(144), p. 36
posibilitate	678(678), p. 152
posibilitate anuală	-> posibilitate 678(678), p. 152
posibilitatea de produse intermediare/secundare	679(693), p. 152
posibilitatea de produse principale	680(672), p. 153
posibilitate inductivă	681(694), p. 153
posibilitate periodică	-> posibilitate 678(678), p. 152
posibilitate pe suprafață	682(675), p. 153
potecă forestieră cu caracter instructiv/didactic	181(180), p. 44
potențial de creștere	= energie de creștere
	288(332), p. 67
potențial productiv al stațiunii	219(210), p. 53
prag de clupare	313(277), p. 72
prăjiniș - păriș	422(435), p. 96
precizia eșantionajului	~ eroarea eșantionajului
	463(494), p. 104

<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>	<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>
preexistent	314(297), p. 72	regenerare mixtă	-> crâng compus 11(45), p. 5
pregătirea lemnului în vederea valorificării (trad.)	51(31), p. 13	regenerare naturală	583(578), p. 131
prejudiciu	= vătămare 444(429), p. 100	regenerare pe cale germinativă	-> regim 58(6), p. 15
prelucrarea completă a solului	578(592), p. 130	regenerare pe cale vegetativă	-> regim 58(6), p. 15
prescripții de gospodărire	537(529), p. 121	regenerare prealabilă	584(594), p. 131
prețul lemnului pe picior	718(729), p. 161	regenerare sub adăpost	585(591), p. 132
principiul continuității	~ continuitate 75(81), p. 19	regenerări/tăieri progresive în margine de masiv	56(59), p. 14
procedee bazate pe normalizarea mărimii fondului de producție	683(684), p. 153	regenerări/tăieri progresive-sucsesive	57(13), p. 15
procedee bazate pe procent/factor de exploatare	684(685), p. 153	regim	58(6), p. 15
procedeele claselor de grosime (trad.)	685(690), p. 154	regim de codru	59(29), p. 15
procent de împădurire	124(133), p. 30	regim de crâng	60(52), p. 15
procent de inventariere	496(456), p. 112	regim de crâng compus	61(46), p. 15
procent de utilizare	631(654), p. 142	regim de gospodărire	-> regim 58(6), p. 15
procentul creșterii	423(454), p. 96	regimul codrului	= regim de codru 59(29), p. 15
proces verbal al Conferinței I de amenajare	742(742), p. 166	regimul crângului	= regim de crâng 60(52), p. 15
proces verbal de recepție	743(749), p. 166	regimul crângului compus	= regim de crâng compus 61(46), p. 15
proces verbal introductiv	= proces verbal al Conferinței de amenajare 742(742), p. 166	registru/evidențe de aplicare/control	745(752), p. 166
productivitate în volum	315(325), p. 73	regiune de creștere (trad.)	220(233), p. 53
producția răriturii	605(604), p. 136	regiune forestieră	221(228), p. 53
producție	= producție forestieră 53(32), p. 14	reglarea amestecului	612(614), p. 138
producție de lemn	52(32), p. 14	reglementarea continuității producției	82(86), p. 21
producția principală	632(624), p. 143	reglementarea producției	687(686), p. 154
producție în volum	149(147), p. 36	reglementare forestieră	62(20), p. 16
producție secundară/intermediară	150(160), p. 37	relascop	498(485), p. 112
producție totală a unei unități/întreprinderi	538(532), p. 122	relascop cu oglindă	= relascop 498(485), p. 112
producție totală în volum	424(381), p. 96	relief	222(219), p. 53
producție valorică	719(728), p. 161	rentabilitatea pădurii	720(731), p. 161
produse accesorii	539(535), p. 122	renta pădurii	721(732), p. 161
produse ale pădurii	54(22), p. 14	renta solului	722(723), p. 162
profilul arboretului	425(364), p. 96	repartiția pe clase de vârstă	128(94), p. 31
prognoză	125(132), p. 31	repartiție normală pe clase de vârstă	151(148), p. 37
proiect de amenajare a pădurilor	= amenajament 732(741), p. 164	repetarea împăduririi	586(597), p. 132
proiect de inventariere	497(468), p. 112	reprezentarea creșterii/dezvoltării (~)	319(329), p. 73
proiecția coronei	316(283), p. 73	reproducție (trad.)	83(88), p. 21
proprietate forestieră	165(166), p. 40	reșea de transport	703(700), p. 158
protecția peisajului	55(41), p. 14	revenirea cu tăieri de produse principale (trad.)	129(115), p. 31
protecție laterală	126(112), p. 31	revizuire amenajamentului	514(520), p. 116
protecție marginală	= protecție laterală 126(112), p. 31	revizuire intermediară	515(524), p. 116
protecție prin acoperire	127(100), p. 31	rezervație forestieră strictă	182(182), p. 44
puiet	= puiet forestier 579(569), p. 130	rezervă	320(316), p. 74
puiet forestier	579(569), p. 130	rezistență la vânt	130(137, 434), p. 32
R		rezultatul financiar al exploatării de produse principale	723(725), p. 162
raport preliminar	744(751), p. 166	rezultatul financiar al răriturilor	724(726), p. 162
raport susținut	686(683), p. 154	rezultatul unei tăieri	516(512), p. 116
rămurozitate	317(238), p. 73	rotație	131(123), p. 32
răritură de jos	607(616), p. 137	S	
răritură de sus	608(608), p. 137	scarificare	587(566), p. 132
răritură de susținere a creșterii prin lumină (trad.)	609(613), p. 137	schemă de plantare	588(581), p. 132
răritură economică (trad.)	610(623), p. 137	schimbarea/înlocuirea speciilor	589(563), p. 132
răritură selectivă	611(599), p. 138	scos/adunat și apropiat cu cablu	704(710), p. 158
rărituri	606(602), p. 137	scosul/adunatul și apropiatul lemnului	705(709), p. 158
rășinos	318(294), p. 73	selecție naturală	613(615), p. 138
recoltă	= volum exploatat 661(652), p. 148	semincer	321(293), p. 74
recoltă de lemn	633(645), p. 143	semințis	426(345, 349, 350), p. 96
reconstrucție ecologică	-> degradare 210(208), p. 54	semințis artificial	-> semințis 426(345, 349, 350), p. 96
reconstrucție ecologică la adăpostul vechiului arboret	554(558), p. 125	semințis natural	-> semințis 426(345, 349, 350), p. 96
rectificarea limitelor	197(195), p. 47	semințis preexistent	-> preexistent 314(297), p. 80
regenerare	580(588), p. 131	semn de măsurare	322(289), p. 74
regenerare artificială	581(573), p. 131	serie	-> unitate de gospodărire 85(75), p. 22
regenerare continuă	-> tratamentul codrului grădinărit 69(55), p. 17	serie temporală (trad.)	132(141), p. 32
regenerare în grădinărit	582(582), p. 131	siguranța gestionării silvice	133(99), p. 32
		silvicultură	63(70), p. 16
		silvicultură apropiată de natură	-> apropierea de natură 204(217), p. 50

<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>	<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>
sistem de exploatare în parchete cu seminceri	= codru cu rezerve 5(66), p. 4	Ș	
sistem de gestionare specific pădurii permanente	64(10), p. 16	șantier/zonă de lucru	707(696), p. 159
sistem grădinarit	134(110), p. 32	T	
sistemul răriturilor intensive (după Gehrhardt)	65(63), p. 16	tabela suprafețelor de bază	328(269), p. 75
sistemul unghiului numărător <i>Buterlich</i>	-> relascop 498(485), p. 112	tabelă de cubaj	329(326), p. 75
situația/tabelul claselor de vârstă	746(737), p. 167	tabelă de producție locală	155(146), p. 38
sol exclusiv forestier	223(207), p. 54	tabelă de producție pe sortimente	156(153), p. 38
sol forestier	224(227), p. 54	tabele de producție	154(143), p. 38
soluții preliminare	= raport preliminar 744(751), p. 166	tabel/evidență de creșteri	157(159), p. 38
sortarea lemnului	323(310), p. 74	tabel/evidență de sortimente	158(154), p. 38
sortiment de lemn	66(33), p. 17	tarif	330(315), p. 76
sortiment principal	540(534), p. 122	tarif unitar	331(257), p. 76
spațiu de creștere/dezvoltare	427(452), p. 97	taxație forestieră	502(502), p. 113
specie auxiliară	428(380), p. 97	tăiere	635(642), p. 143
specie de ajutor	429(390), p. 97	tăiere de deschidere (a masivului)	636(626), p. 143
specie de amestec diseminată	430(417), p. 97	tăiere de dezvoltare a nucleelor de regenerare	637(657), p. 144
specie de arbore	324(242), p. 74	tăiere definitivă/tăiere de racordare	638(658), p. 144
specie de umplere	= specie auxiliară 428(380), p. 97	tăiere de izolare	639(639), p. 144
specie pioner	431(423), p. 97	tăiere de însămânțare	640(660), p. 144
specie predominantă	432(446), p. 98	tăiere de însămânțare slabă	641(630), p. 144
specie principală	433(387), p. 98	tăiere de îngrijire	614(617), p. 138
specie repede crescătoare	-> lignicultură 33 (54), p. 10	tăiere de punere în lumină	642(650), p. 145
specie secundară de amestec	434(411), p. 98	tăiere finală/rasă	643(646), p. 145
sporirea creșterii	541(556), p. 122	tăiere pe sortimente	644(665), p. 145
stabilitatea arboretului	135(98), p. 33	tăiere pe suprafață	645(638), p. 145
stadii de dezvoltare	435(451), p. 98	tăiere preparatorie	646(667), p. 145
starea pădurii	152(156), p. 37	tăiere rasă	647(647), p. 146
stațiune forestieră	225(220), p. 54	tăieri cu regenerare sub adăpost	648(664), p. 146
ster	325(298), p. 75	tăieri cu regenerare sub adăpost, în grupe	649(640), p. 146
strat de coroane	436(404), p. 98	tăieri cu regenerare sub adăpost, în pană	650(648), p. 146
strat dominant	437(422), p. 99	tăieri de regenerare	651(666), p. 146
strat (statistic)	500(499), p. 113	tăieri grădinarite	652(655), p. 147
stratificare	499(498), p. 112	tăieri în benzi marginale	653(663), p. 147
structura arboretului	438(365), p. 99	tăieri în benzi succesive	654(651), p. 147
structura pădurii	= constituția pădurii 101(134), p. 26	tăieri în culise	655(649), p. 147
structură optimă	-> tratament 67(7), p. 17	tăieri în margine de masiv	656(661), p. 147
structură orizontală	439(395), p. 99	tăieri în margine de masiv cu regenerare	
structură plurienă	-> codru grădinarit 6(56), p. 4	sub adăpost	657(662), p. 148
structură verticală	440(445), p. 99	tăieri în ochiuri	658(637), p. 148
studiu de dotare a pădurilor cu drumuri	706(715), p. 159	teledetecție	503(459), p. 113
studiul creșterii	= cercetarea creșterii	telereelascop	= relascop 498(485), p. 112
	453(509), p. 102	teoria rentei nete a pădurii	543(549), p. 123
studiul stațiunii	226(221), p. 54	teoria rentei nete a solului	544(530), p. 123
subetaj	441(442), p. 99	teren afectat gospodăririi silvice	202(197), p. 49
subgrupă funcțională	-> grupă funcțională	teren expus gerului	227(214), p. 54
	169(178), p. 44	teren de pădure	= suprafață de pădure 200(196), p. 48
subparcelă	198(205), p. 41	teren gol	591(565), p. 133
substituire	542(545), p. 122	textul amenajamentului	747(750), p. 167
subunitate de producție	-> unitate de gospodărire	timp de producție	136(111), p. 33
	85(75), p. 22	tip de arboret	555(557), p. 125
succesiune de vârste	= înșiruire de tăieri 110(118), p. 28	tip de dezvoltare a arboretului	= tip de arboret 555(557), p. 125
superdimensiune	326(336), p. 75	tip de pădure	228(230), p. 55
supraexploatare	84(89,2), p. 21	tip de răritură	615(603), p. 138
suprafața de bază	327(268), p. 75	tip de stațiune (forestieră)	229(225), p. 55
suprafața de bază a arboretului	442(362), p. 100	tip de tăiere	= modalitate de exploatare
suprafața tăierii finale	634(625), p. 143		630(653), p. 142
suprafață auxiliară	= suprafață parțială (trad.)	<i>tip de structură</i>	-> etaj: etaj de arbori 400(355), p. 102
	201(206), p. 48	<i>tip de unitate de gospodărire</i>	= unitate de gospodărire
suprafață de cercetare	443(444), p. 100		85(75), p. 24
suprafață de pădure	200(196), p. 48	tipizare tehnologică	708(702), p. 159
suprafață de probă	501(482), p. 113	tipul țelurilor de gospodărire	545(528), p. 123
suprafață forestieră	199(192), p. 48	transformare	-> conversiune 521(544), p. 118
suprafață martor	= arboret martor 352(449), p. 81	transport direct	709(697), p. 159
suprafață parcursă cu tăiere finală	= suprafață parcursă cu tăiere	transportul lemnului	710(704), p. 159
	rasă 590(584), p. 133	tratament	67(7), p. 17
suprafață parcursă cu tăiere rasă	590(584), p. 133	tratamente cu regenerări/tăieri în margine de	
suprafață parțială (trad.)	201(206), p. 48	masiv	68(61), p. 17
suprafață periodică	688(688), p. 154	tratamentul codrului grădinarit	69(55), p. 17
suprafață teoretică de tăiere (trad.)	153(155), p. 37	tratamentul regenerărilor/tăierilor grădinarite	= tratamentul codrului grădinarit 69(55), p. 17

<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>
tratamentul regenerărilor/tăierilor progresive în margine de masiv	71(60), p. 18
tratamentul regenerărilor/tăierilor progresive în ochiuri	70(14), p. 18
tratamentul regenerărilor/tăierilor succesive	72(64), p. 18
<i>tratamentul regenerărilor/tăierilor succesive în margine de masiv</i>	-> tratamentul regenerărilor/tăierilor progresive în margine de masiv 71(60) p. 18
trecerea la codru	332(258), p. 76
troliu	711(712), p. 159
trunchi	333(311), p. 76
tufăriș	183(171), p. 44
T	
țel de gospodărire	546(553), p. 123
țel de gospodărire la nivelul întreprinderii (trad.)	547(527), p. 124
țel de producție	548(539), p. 124
țel de regenerare	549(546), p. 124
țel silvicultural	550(548), p. 124
țelul îngrijirii/conducerii	551(537), p. 124
U	
unitate amenajistică	137(138), p. 33
unitate de înregistrare/descriere	517(510), p. 117
unitate de estimare/evaluare (trad.)	203(204), p. 49
unitate de eșantionaj	504(493), p. 113
unitate de gospodărire	85(75), p. 22
unitate de gospodărire durabilă	86(83), p. 22
unitate de producție	87(-), p. 22
unitate silvică durabilă	88(84), p. 22
V	
valoarea arboretului	725(717), p. 162

<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>
valoarea de așteptare a arboretului	726(716), p. 162
valoarea dedusă a lemnului pe picior	727(724), p. 163
valoarea de reinstalare	728(735), p. 163
valoarea de viitor	729(736), p. 163
valoarea pădurii	730(733), p. 163
valoarea solului/terenului	731(721), p. 163
vătămare	444(429), p. 100
vătămări/prejudicii produse de gheață	445(378), p. 100
vătămări/prejudicii produse de vânat	446(450), p. 100
vătămări/prejudicii produse de vânt	447(436), p. 101
vătămări/prejudicii produse de zăpadă	448(431), p. 101
vătămări/prejudicii produse la scoaterea lemnului	449(427), p. 101
vârf	334(331), p. 76
vârsta	138(92), p. 33
vârsta corespunzătoare ciclului	139(129), p. 33
vârsta de tăiere	= vârsta exploatabilității 659(643), p. 148
vârsta exploatabilității	659(643), p. 148
vârsta medie ponderată cu suprafața	140(102), p. 34
vârsta tăierii	141(91), p. 34
verificarea rezultatelor	89(79), p. 22
vitalitate	335(322), p. 77
volum de exploatat	660(632), p. 148
volum exploatat	661(652), p. 148
volum de lemn	336(324), p. 77
volum de lemn pe picior	450(447), p. 101
volum total de exploatat	689(677), p. 15 ^d
volumul de exploatat anual	518(514), p. 117
volumul exploatării intermediare	616(622), p. 139
volumul fondului de rezervă	690(691), p. 155
volumul total al arboretului	337(245), p. 77
Z	
zonă/district de creștere (trad.)	230(232), p. 55



IUFRO Headquarters
Marxergasse 2
1030 Vienna, Austria
Tel: + 43-1-877-0151-0
Fax: +43-1-877-0151-50
Email: office@iufro.org
Web site: www.iufro.org